叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 四位蚀刻大师(four Masters Of Etching) 000001

2. 四位蚀刻大师(four Masters Of Etching) 000002

3. 四位蚀刻大师(four Masters Of Etching) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四位蚀刻大师(Four Masters of Etching)

[fɔːr] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['etʃɪŋ]
FOUR MASTERS OF ETCHING
四 大师 的 蚀刻

四位蚀刻大师

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]
This Edition is limited to
这 版 是 有限的 到

此版本限量发行

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɑːpiz] .
Two Hundred and Fifty Copies .
二 百 和 五十 副本 .

二百五十份。

[fɔːr] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['etʃɪŋ] .
FOUR MASTERS OF ETCHING .
四 大师 的 蚀刻 .

四位蚀刻大师。

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] ['wɛdˌmɔːr] .
FREDERICK WEDMORE .
弗雷德里克 韦德莫尔 .

弗雷德里克·韦德莫尔。

[wɪð; wɪθ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ]
WITH ORIGINAL ETCHINGS
和 原来的 蚀刻画

带有原始蚀刻图案

[baɪ]
BY
经过

经过

['heɪdən] , ['dʒækəˌmɑːrt] , ['wɪslər] , [ænd; ənd] ['lɛgroʊz] .
HADEN , JACQUEMART , WHISTLER , AND LEGROS .
哈登 , 雅克马尔 , 惠斯勒 , 和 勒格罗斯 .

海登、雅克马尔、惠斯勒和莱格罗斯。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt] [sə'saɪəti] , ['lɪmɪtɪd] .
THE FINE ART SOCIETY , LIMITED .
这 美好的 艺术 社会 , 有限的 .

美术协会有限公司。

- , [nuː] [bɑːnd] [striːt] . - .
148 , NEW BOND STREET . 1883 .
- , 新的 纽带 街道 . - .

新邦德街148号，1883年。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [wʌt] [ðɪs] [ʃɔːrt] [bʊk] [eɪmz][æt; ət] .
It is well to say , in a word or two , what this short book aims at .
它 是 出色地 到 说 , 在 一个 单词 或者 二 , 什么 这 短的 书 目标 在 .

简单来说，这本小册子旨在达到什么目的，就不赘述了。

[ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪn]['merɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌvɑːlən'terəli] [mʌtʃ] [mɔːr]
Unavoidably inferior to Mr . Hamerton's in merit , it is voluntarily much more
不可避免的 下 到 先生 . - 在 优点 , 它 是 自愿 很多 更多的
['lɪmɪtɪd] [ɪn] [skiːm] .
limited in scheme .
有限的 在 方案 .

虽然在优点上不可避免地逊色于哈默顿先生的作品，但它的构想却有意地更加局限。

['teɪkɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [fɔːr] ['ɑːrtɪsts] [huː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Taking only the four artists who seem to me most worthy of note among the
采取 仅有的 这 四 艺术家 WHO 似乎 到 我 最多 值得 的 笔记 之中 这
['meni] [gʊd] ['etʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,
many good etchers of our day ,
许多 好的 蚀刻师 的 我们的 天 ,

在当今众多优秀的蚀刻版画家中，我只挑选了四位我认为最值得一提的艺术家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['diːteɪl] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd]
it seeks to study their work with a degree of detail unnecessary and
它 寻找 到 学习 他们的 工作 和 一个 程度 的 细节 不必要 和
['iːv(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv]['waɪdər] [skoʊp] .
even impossible in a volume of wider scope .
甚至 不可能的 在 一个 体积 的 更广泛 范围 .

它力求对他们的作品进行细致入微的研究，这种细致程度在范围更广的著作中是没有必要的，甚至是不可能实现的。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli] [help] [ə'fɔːd] , [æt; ət] [liːst] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
In trying to do this , it can hardly help affording , at least incidentally ,
在 尝试 到 做 这 , 它 能 几乎 帮助 负担得起 , 在 至少 顺便 ,

这样做，几乎不可避免地会造成经济上的负担，至少在附带情况下是这样。

[sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['etʃɪŋ] ,
some notion of what I hold to be the right principles of etching ,
一些 概念 的 什么 我 抓住 到 是 这 正确的 原则 的 蚀刻 ,

我有一些关于蚀刻工艺正确原则的想法，

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['etʃɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɑːrt] ,
nor can it wholly ignore the relation of etching to other art ,
也不 能 它 完全 忽略 这 关系 的 蚀刻 到 其他 艺术 ,

也不能完全忽视蚀刻与其他艺术形式之间的关系。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪf] .
or the relation of Art to Nature and Life .
或者 这 关系 的 艺术 到 自然 和 生活 .

或者说，艺术与自然和生活的关系。

[bʌt; bət] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [bʌt; bət] ['briːfli] , [ænd; ənd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

But	these	points	are	touched	but	briefly	,	and	only	by	the	way	.
但	这些	积分	是	感动	但	简要地	,	和	仅有的	经过	这	方式	.

但这些要点只是被简要提及，而且只是顺带一提。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][eɪm] , [ɑːn] ['etʃɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] ,

A	book	of	larger	aim	,	on	Etching	in	England	and	France	,
一个	书	的	更大的	目的	,	在	蚀刻	在	英格兰	和	法国	,

一本目标更为宏大的著作，论述英法两国的蚀刻版画。

[maɪt] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [mək'beθ] [ænd; ənd]

might	justifiably	have	given	almost	as	much	importance	to	Macbeth	and
可能	理所当然地	有	给定	几乎	作为	很多	重要性	到	麦克白	和

['tɪsɑːt] [hɪr] ,

Tissot	here	,
天梭	这里	,

这里完全可以给予麦克白和蒂索几乎同等重要的地位，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ðer; ðər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst]

and	to	Bracquemond	there	,	as	has	been	given	in	the	annexed
和	到	-	那里	,	作为	有	到过	给定	在	这	附件

['peɪdʒɪz][tuː; tə]['heɪdən] ,

pages	to	Haden	,
页面	到	海登	,

至于布拉克蒙德，正如哈登在附件中所写的那样，

['wɪslər] , ['dʒækəˌmɑːrt] , [ænd; ənd]['lɛgroʊz] .

Whistler	,	Jacquemart	,	and	Legros	.
惠斯勒	,	雅克马尔	,	和	勒格罗斯	.

惠斯勒、雅克马尔和勒格罗。

[bʌt; bət] [mək'beθ] [ænd; ənd] ['tɪsɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][duː]['eni][ʌv; əv]

But	Macbeth	and	Tissot	belong	to	a	younger	generation	than	do	any	of
但	麦克白	和	天梭	属于	到	一个	年轻	一代	比	做	任何	的

[maɪ] [fɔːr] ['mæstərz] .

my	four	masters	.
我的	四	大师	.

但麦克白和蒂索比我的四位大师都属于更年轻的一代。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['etʃɪŋ] [kʊd; kəd][duː][ɪn]['mɑːdərn] [deɪz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn]

Much	of	what	the	art	of	etching	could	do	in	modern	days	was	already	in
很多	的	什么	这	艺术	的	蚀刻	可以	做	在	现代的	天	曾是	已经	在

['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wɜːrk][bɪ'gæn] .

evidence	before	their	work	began	.
证据	前	他们的	工作	开始	.

现代蚀刻艺术所能达到的许多效果，在他们的工作开始之前就已经显现出来了。

[maɪ] [fɔːr] ['mæstərz][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˌpaɪə'nɪr] .

My	four	masters	are	four	pioneers	.
我的	四	大师	是	四	先驱者	.

我的四位师父是四位开拓者。

- [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['ɔːlsoʊ] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] , [skɪld]

Bracquemond	may	be	a	pioneer	also	;	but	in	his	original	work	,	skilled
-	可能	是	一个	先锋	还	;	但	在	他的	原来的	工作	,	熟练

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] [ðæt] [ɪz] ,

and	individual	as	that	is	,
和	个人	作为	那	是	,

布拉克蒙或许也是一位先驱；但就他最初的作品而言，尽管技艺精湛、个性鲜明，

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

he	has	chosen	to	be	very	limited	.
他	有	选定	到	是	非常	有限的	.

他选择了非常保守的行事方式。

[ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪz][ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] .

The	place	he	occupies	is	honourable	,	but	it	is	small	.
这	地方	他	占据	是	光荣的	,	但	它	是	小的	.

他所占据的地位是尊贵的，但地位却很小。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃæptərz] [ðæt] [hɪr] ['fɑːloʊ] [aɪ] [niːd] [seɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

About	the	four	chapters	that	here	follow	I	need	say	very	little	.
关于	这	四	章节	那	这里	跟随	我	需要	说	非常	小的	.

接下来的四章内容，我无需赘言。

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

[ðæt] [ɑːn] ['siːmɔː] ['heɪdən][hæz; həz] [bɪn] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l] , [ðæt] [ɑːn]['lɛgroʊz]

That	on	Seymour	Haden	has	been	passed	through	the	Art	Journal	,	that	on	Legros
那	在	西摩	海登	有	到过	通过了	通过	这	艺术	杂志	,	那	在	勒格罗斯

[θruː] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

through	the	Academy	,
通过	这	学院	,

关于西摩·哈登的文章已在《艺术杂志》上发表，关于勒格罗的文章已在学院发表。

[ðæt] [ɑːn][dʒuːlz]['dʒækəˌmɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

that	on	Jules	Jacquemart	through	the	Nineteenth	Century	.
那	在	朱尔斯	雅克马尔	通过	这	第十九	世纪	.

十九世纪朱尔斯·雅克马尔的传记。

[ɔːl][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [rɪ'vaɪzd] .

All	have	now	been	revised	.
全部	有	现在	到过	修改	.

所有内容现已全部修改完毕。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] ['wɪslər] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

Something	of	the	chapter	on	Whistler	has	also	appeared	in	the	Nineteenth
某物	的	这	章	在	惠斯勒	有	还	出现	在	这	第十九

['sentʃəri] ,

Century	,
世纪	,

关于惠斯勒的章节部分内容也出现在《十九世纪》一书中。

[bʌt; bət][ɪn][kwaɪt] ['dɪfrənt] [fɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] .

but	in	quite	different	form	,	and	I	will	explain	why	.
但	在	相当	不同的	形式	,	和	我	将要	解释	为什么	.

但形式却截然不同，我将解释原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [sɪns] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrd] ,

In	the	first	place	,	since	that	article	appeared	,
在	这	第一的	地方	,	自从	那	文章	出现	,

首先，自从那篇文章发表以来，

['mɪstər] . ['wɪslər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [kɔːz] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][maɪ]

Mr	.	Whistler	has	given	me	cause	to	modify	to	some	extent	my
先生	.	惠斯勒	有	给定	我	原因	到	调整	到	一些	程度	我的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

estimate	of	his	art	.
估计	的	他的	艺术	.

惠斯勒先生的作品让我有理由在一定程度上改变我对他的艺术的评价。

['hævɪŋ] [siːn] [ðɪs] [kɔːz] , [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Having	**seen**	**this**	**cause**	**,**	**I**	**have**	**acted**	**on**	**it**	**.**
拥有	已见	这	原因	,	我	有	行动	在	它	.

看到这个事业的意义，我便采取了行动。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [miːd] [nɔːr][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] .

I	**am**	**not**	**a**	**Mede**	**nor**	**a**	**Persian**	**.**
我	是	不是	一个	麦德	也不	一个	波斯语	.

我既不是米底人，也不是波斯人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [siːks] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] ,

And	**in**	**a**	**system**	**of**	**criticism**	**which**	**seeks**	**to**	**inquire**	**and**	**understand**	**,**
和	在	一个	系统	的	批评	哪个	寻找	到	查询	和	理解	,

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'naʊns] ,

rather	**than**	**to**	**denounce**	**,**
相当	比	到	声讨	,

在一个旨在探究和理解而非谴责的批评体系中，

[ðer; ðər][ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .

there	**is**	**place**	**for**	**change**	**.**
那里	是	地方	为了	改变	.

变革的空间依然存在。

[ə'gen] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [nɑːt][baɪ]

Again	**,**	**much**	**of**	**the**	**article**	**in**	**the**	**Nineteenth**	**Century**	**was**	**occasioned**	**not**	**by**
再次	,	很多	的	这	文章	在	这	第十九	世纪	曾是	引发	不是	经过

['mɪstər] . ['wɪslərz] ['præktɪs] ,

Mr	**.**	**Whistler's**	**practice**	**,**
先生	.	惠斯勒的	实践	,

再说，十九世纪这篇文章的大部分内容并非由惠斯勒先生的实践所引起。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]['krɪtɪk] , [ænd; ənd] ,

but	**by**	**the**	**attack**	**which**	**he**	**made**	**upon**	**a**	**great**	**teacher**	**and**	**critic**	**,**	**and**	**,**
但	经过	这	攻击	哪个	他	制成	之上	一个	伟大的	老师	和	评论家	,	和	,

[baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

by	**implication**	**,**
经过	含义	,

但他对一位伟大的教师和评论家发起的攻击，以及由此引申出的，

[ə'pɑːn][ɔːl]['krɪtɪks] [huː] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [ðæt] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm]['teknɪk(ə)l] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ɪz]

upon	**all**	**critics**	**who**	**allow**	**themselves**	**that**	**abstinence**	**from**	**technical**	**labour**	**which**	**is**
之上	全部	评论家	WHO	允许	他们自己	那	节制	从	技术的	劳动	哪个	是

['ɔːf(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] [ˌɪmə'tʃʊr] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][taɪm]

often	**essential**	**if**	**their**	**criticism**	**is**	**to**	**be**	**neither**	**immature**	**for**	**want**	**of**	**time**
经常	基本的	如果	他们的	批评	是	到	是	两者都不	不成熟	为了	想	的	时间

[tuː; tə] [spend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][nɔːr] ['predʒədɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'skluːsɪv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

to	**spend**	**on**	**it**	**nor**	**prejudiced**	**because**	**of**	**their**	**exclusive**	**association**
到	花费	在	它	也不	有偏见的	因为	的	他们的	独家的	协会

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [weɪz] [ɔːr] [kliːks] [ɪn][ɑːrt] .

with	**some**	**special**	**ways**	**or**	**cliques**	**in**	**art**	**.**
和	一些	特别的	方式	或者	小团体	在	艺术	.

对于所有那些允许自己放弃技术性劳动的评论家来说，这往往是必要的，因为他们的评论既不会因为缺乏时间而显得不成熟，也不会因为与艺术界的某些特殊方式或小团体有排他性的联系而显得有偏见。

[wət'evər] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [wɪð'drɔːn] .

Whatever	**dealt**	**with**	**this**	**business**	**I**	**have**	**now**	**withdrawn**	**.**
任何	已处理	和	这	商业	我	有	现在	撤回	.

与此事相关的一切都已撤回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ɪts] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

It	was	written	for	a	particular	purpose	,	and	its	purpose	was	served	.
它	曾是	书面	为了	一个	特别的	目的	,	和	它是	目的	曾是	服务	.

这本书的写作目的很明确，而且目的已经达到了。

[ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['diːteɪl] .

A	word	now	on	a	matter	of	detail	.
一个	单词	现在	在	一个	事情	的	细节	.

现在谈谈细节问题。

[tuː] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] — “ ['aʊər; ɑːr] ['dʌsti] ['mɪlərz] ” ([peɪdʒ] -) ,

Two	expressions	in	the	body	of	this	volume	—	“	our	Dusty	Millers	”	(	page	10	)	,
二	表达式	在	这	身体	的	这	体积	—	“	我们的	达斯蒂	米勒	”	(	页	-	)	,

本书正文中出现了两个表达方式——“我们的灰尘磨坊主”（第 10 页），

[ænd; ənd] “ [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [hɪr] ” ([peɪdʒ] -) — [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['riːəli] ['kerf(ə)l] ['riːdər]

and	“	M	.	Rodin	here	”	(	page	42	)	—	which	only	the	really	careful	reader
和	“	M	.	罗丹	这里	”	(	页	-	)	—	哪个	仅有的	这	真的	小心	读者

[wɪl] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][baɪ]['noʊtɪsɪŋ] ,

will	honour	me	by	noticing	,
将要	荣誉	我	经过	注意到	,

还有“罗丹先生在此”（第 42 页）——只有真正细心的读者才会注意到这一点，这算是对我的肯定。

[ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz]['faɪnəli] ['prɪntɪd] ,

are	due	to	the	fact	that	after	the	body	of	the	volume	was	finally	printed	,
是	到期的	到	这	事实	那	后	这	身体	的	这	体积	曾是	最后	打印	,

这是因为在卷册正文最终印刷完毕之后，

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

some	change	was	made	in	the	choice	of	the	illustrations	.
一些	改变	曾是	制成	在	这	选择	的	这	插图	.

插图的选择做了一些改动。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['heɪdəns] ['kɑːpər] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['mɪlərz] ,

For	Mr	.	Haden's	copper	of	Dusty	Millers	,
为了	先生	.	哈登的	铜	的	达斯蒂	米勒	,

哈登先生的铜版画《尘土飞扬的磨坊主》

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [grɪm] [speɪn] ,

I	have	been	happy	to	be	able	to	substitute	Grim	Spain	,
我	有	到过	快乐的	到	是	有能力的	到	代替	严峻	西班牙	,

我很高兴能够取代《阴郁的西班牙》。

[ðə; ði]['oʊnli] ['spænɪʃ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['θɜːrəli] [laɪk] .

the	only	Spanish	subject	of	his	which	I	thoroughly	like	.
这	仅有的	西班牙语	主题	的	他的	哪个	我	彻底	喜欢	.

这是我唯一非常喜欢的他的西班牙题材作品。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][em] . - ['lɜːrnɪd] [bʌt; bət]['hɑːrdli] [ə'træktɪv] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][em] .

And	in	place	of	M	.	Legros's	learned	but	hardly	attractive	portrait	of	M	.
和	在	地方	的	M	.	-	学习	但	几乎	吸引人的	肖像	的	M	.

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

Rodin	,
罗丹	,

取而代之的是勒格罗先生那幅博学但并不吸引人的罗丹先生肖像画，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði]

it	has	been	still	more	fortunate	that	it	has	been	possible	to	procure	the
它	有	到过	仍然	更多的	幸运	那	它	有	到过	可能的	到	采购	这

['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wɑːts] ,

portrait	of	Mr	.	Watts	,
肖像	的	先生	.	瓦特	,

更令人欣慰的是，我们能够获得沃茨先生的画像。

[ðə; ði] ['peɪntər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [traɪ'ʌmfənt] ['instənsiz] [ʌv; əv] - [ɑ:rt] .

the	painter	,	one	of	the	most	triumphant	instances	of	Legros's	art	.
这	画家	,	一	的	这	最多	凯	实例	的	-	艺术	.

这位画家，是勒格罗艺术最成功的例子之一。

[ef] . ['dʌblju:] .

F	.	W	.
F	.	W	.

固件

['lʌndən] , - .

London	,	1883	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1883年。

[vi:]

v
v

v

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] .

TABLE	OF	CONTENTS	.
桌子	的	内容	.

目录。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] . ['si:mɔ:] ['heɪdən] [wʌn]

Chapter	I	.	SEYMOUR	HADEN	1
章	我	.	西摩	哈登	1

第一章 西摩·哈登 1

['tʃæptər] [i:] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[dʒu:lz] ['dʒækəˌmɑ:rt] -

JULES	JACQUEMART	12
朱尔斯	雅克马尔	-

朱尔斯·雅克马尔 12

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [em] . ['wɪslər] -

J	.	A	.	M	.	WHISTLER	28
J	.	一个	.	M	.	惠斯勒	-

果酱哨子 28

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

['ælfɔns] ['lɛgroʊz] -

ALPHONSE	LEGROS	40
阿方斯	勒格罗斯	-

阿尔方斯·勒格罗斯 40

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [grɪm] [speɪn] ” [etʃt] [baɪ][ef] . ['siːmɔː] ['heɪdən] -
“ GRIM SPAIN ” Etched by F . Seymour Haden 10
“ 严峻 西班牙 ” 蚀刻 经过 F . 西摩 海登 -

《阴郁的西班牙》F. Seymour Haden 蚀刻版画 10

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] [baɪ][dʒuːlz]['dʒækəˌmɑːrt] -
ORIENTAL PORCELAIN by Jules Jacquemart 16
东方 瓷 经过 朱尔斯 雅克马尔 -

东方瓷器，Jules Jacquemart 16

['pʌtni] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌɛmˌsiː'ɛn] . ['wɪslər] -
PUTNEY by J . A . McN . Whistler 36
普特尼 经过 J . 一个 . mcn . 惠斯勒 -

普特尼，作者：JA McN。惠斯勒 36

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒiː] . [ef] . [wɑːts] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [baɪ] ['ælfɔns] ['lɛgroʊz] -
PORTRAIT OF G . F . WATTS , R . A . by Alphonse Legros 421
肖像 的 G . F . 瓦特 , 拉 . 一个 . 经过 阿方斯 勒格罗斯 -

GF WATTS, RA 的肖像，作者：Alphonse Legros 421

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['siːmɔː] ['heɪdən] .
SEYMOUR HADEN .
西摩 哈登 .

西摩·海登。

[pər'hæps][ðə; ði] [tuː] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] , [æz; əz][wʌn][gets][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌblɑ'zeɪ][ə'baʊt][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz]
Perhaps the two qualities which , as one gets a little blasé about the productions
也许 这 二 品质 哪个 , 作为 一 获得 一个 小的 冷漠 关于 这 作品
[ʌv; əv][ɑːrt] ,
of Art ,
的 艺术 ,

或许，当人们对艺术作品感到有些麻木时，以下两种特质尤为重要：

[kən'tɪnjuː][ðə; ði][moʊst][tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd]['stɪmjuleɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
continue the most to stir and stimulate , and to quicken the sense of
继续 这 最多 到 搅拌 和 刺激 , 和 到 加速 这 感觉 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

继续发挥最大的激励和刺激作用，并加快愉悦感的产生。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['vɪgər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['ɛkskwɪzɪtnəs] .

are	the	quality	of	vigour	and	the	quality	of	exquisiteness	.
是	这	质量	的	活力	和	这	质量	的	精致	.

是活力和精致的品质。

[ɪf] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [pə'zes] [bəuθ] [ðiːz] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn]['eni] ['fʊlnəs] ,

If	an	artist	is	so	fortunate	as	to	possess	both	these	virtues	in	any	fulness	,
如果	一个	艺术家	是	所以	幸运	作为	到	具有	两个都	这些	美德	在	任何	充满	,

如果一位艺术家有幸能够同时具备这两种美德，

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['pʌblɪk] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

he	is	sure	not	only	to	please	a	chosen	public	during	several	generations	,
他	是	当然	不是	仅有的	到	请	一个	选定	民众	期间	一些	几代人	,

他不仅肯定能取悦几代人选定的公众，

[bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['stuːd(ə)nt] — [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['stuːd(ə)nt] —

but	to	please	the	individual	student	—	if	he	be	a	capable	student	—
但	到	请	这	个人	学生	—	如果	他	是	一个	有能力的	学生	—

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [mudz] ,

at	all	times	and	in	all	moods	,
在	全部	时代	和	在	全部	情绪	,

但要始终如一地取悦每个学生——如果他是一个有能力的学生——无论他处于何种情绪状态。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [pər'hæps] , [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [si'viə] [test] .

and	,	of	the	two	,	perhaps	,	that	is	really	the	severer	test	.
和	,	的	这	二	,	也许	,	那	是	真的	这	更严重	测试	.

而且，在这两者之中，这或许才是更严峻的考验。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][ɪn]['eni] ['fʊlnəs] , [ænd; ənd][ɪn]['iːkwəl] ['meʒər] ,

But	to	have	these	qualities	in	any	fulness	,	and	in	equal	measure	,
但	到	有	这些	品质	在	任何	充满	,	和	在	平等的	措施	,

但要充分且均衡地具备这些品质，

[ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

is	given	to	a	man	only	here	and	there	over	the	range	of	centuries	.
是	给定	到	一个	男人	仅有的	这里	和	那里	超过	这	范围	的	几个世纪	.

几个世纪以来，只有零星几度才会授予一个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['rembrænt] ,

It	is	given	to	a	Titian	,	it	is	given	to	a	Rembrandt	,
它	是	给定	到	一个	提香	,	它	是	给定	到	一个	伦勃朗	,

它被赠予提香，也被赠予伦勃朗。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɜːrnər] ;

and	of	course	to	a	Turner	;
和	的	课程	到	一个	车工	;

当然还有特纳；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['mɑːnərk] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔtəu; vɑː'təu] ,

it	is	given	in	the	days	of	the	Grand	Monarch	to	a	Watteau	,
它	是	给定	在	这	天	的	这	盛大	君主	到	一个	华托	,

在君主统治时期，它被赠予了瓦托家族。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['empaɪər][tuː; tə][ə; eɪ] - .

and	in	the	days	of	the	Second	Empire	to	a	Méryon	.
和	在	这	天	的	这	第二	帝国	到	一个	-	.

在第二帝国时期，他被称作梅里翁。

[bʌt; bət][soʊ]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd] [rer] [ə; eɪ]['juːniən][ɪz] [dɪ'naɪd] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

But	so	notable	and	rare	a	union	is	denied	—	is	it	not	?	—	even	to	a
但	所以	值得注意的	和	稀有的	一个	联盟	是	否认	—	是	它	不是	?	—	甚至	到	一个

[vɛ'læskɛz] ;

Velasquez	;
维拉斯奎兹	;

但是，如此引人注目、如此罕见的结合，即使是维拉斯奎兹家族的人也无法实现，不是吗?

[waɪl] [wʌt] [wiː; wi] [preɪz] [moʊst][ɪn] [mɜˈoʊ] [lə] [ʒɜːn] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][fə'sɪlətɪ][ʌv; əv] ['vɪgər]

while	what	we	praise	most	in	Moreau	le	Jeune	is	by	no	means	a	facility	of	vigour
尽管	什么	我们	称赞	最多	在	莫罗	勒	青年	是	经过	不	方法	一个	设施	的	活力

,

,
,

虽然我们在《莫罗·勒·杰恩》中最赞赏的绝非是精力充沛，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['deɪvɪd][kɑːks][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['ɛkskwɪzɪtnəs] .

and	what	is	characteristic	of	David	Cox	is	certainly	no	charm	of	exquisiteness	.
和	什么	是	特征	的	大卫	考克斯	是	当然	不	魅力	的	精致	.

而大卫·考克斯的特点绝对不是那种精致的魅力。

[tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [tuː] ['kwɑːlətiz] — [aɪ] [miːn] ['ɔːlweɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

To	unite	the	two	qualities	—	I	mean	always	,	of	course	,
到	团结	这	二	品质	—	我	意思是	总是	,	的	课程	,

为了将这两种特质结合起来——我当然是指始终如此——

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ænd; ənd][iˈkwɑːlətɪ][fɜːrst]['spoʊkən][ʌv; əv] — [dɪ'mændz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['temprəmənt]

in	the	fulness	and	equality	first	spoken	of	—	demands	not	a	rich	temperament
在	这	充满	和	平等	第一的	说	的	—	需求	不是	一个	富有的	气质

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

前面提到的丰盛和平等——不仅仅需要丰富的性情。

[ðə; ði] [fʊl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['iːðər] [baɪ][ɪt'self] [dɪ'mændz] [ðæt] .

The	full	display	of	either	by	itself	demands	that	.
这	满的	展示	的	任何一个	经过	本身	需求	那	.

两者单独完整展示就足以说明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [və'raɪətɪ] : [ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː]

It	demands	a	temperament	of	quite	exceptional	variety	:	the	presence	,	it
它	需求	一个	气质	的	相当	非凡的	种类	:	这	在场	,	它

['sʌmtaɪmz] [siːmz] , [ˌtuː'tuː]

sometimes	seems	,	2
有时	似乎	,	2

它需要一种非常特殊的、多变的性情：这种性情有时似乎.....

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [tuː] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] — [soʊ][ˌʌnˈlaɪk][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ]

almost	of	two	personalities	—	so	unlike	are	the	two	phases	of	the	gift	which
几乎	的	二	个性	—	所以	与此不同	是	这	二	阶段	的	这	礼物	哪个

[wiː; wi][kɔːl]['dʒiːniəs] .

we	call	genius	.
我们	称呼	天才	.

几乎是两种截然不同的性格——我们称之为天才的天赋的两个阶段是如此迥异。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] ['vɪgər] [aɪ] [klæs] ['mɪstər] . ['siːmɔː] ['heɪdən] .

With	the	artists	of	energy	and	vigour	I	class	Mr	.	Seymour	Haden	.
和	这	艺术家	的	活力	和	活力	我	班级	先生	.	西摩	海登	.

西摩·哈登先生是一位充满活力和干劲的艺术家。

[ðerz] [ɪz][ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [kwaɪt] ['ɑ:bviəsli] , [hi:; hi] [bi'lɔŋz] .

Theirs	is	the	race	to	which	,	indeed	,	quite	obviously	,	he	belongs	.
他们的	是	这	种族	到	哪个	,	的确	,	相当	明显地	,	他	属于	.

很明显，他属于他们的这个群体。

[ə'laɪv] , [ʌn'daʊtɪdli] , [tu:; tə] [greɪs] [ʌv; əv][fɔ:rm] , ['faɪər][ænd; ənd] ['vi:əməns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Alive	,	undoubtedly	,	to	grace	of	form	,	fire	and	vehemence	of	expression
活	,	无疑	,	到	优雅	的	形式	,	火	和	激烈	的	表达

[ɑ:r; ər] [jet] [hɪz; ɪz]['dɑ:mɪnənt] ['kwɑ:lətiz] .

are	yet	his	dominant	qualities	.
是	然而	他的	主导的	品质	.

毫无疑问，他拥有优美的外形，但热情奔放的表达方式仍然是他最主要的特质。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]['prɑ:bləm][ɪz][fɜ:rst] [kən'si:vd] , [soʊ][mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

With	him	,	as	the	artistic	problem	is	first	conceived	,	so	must	it	be
和	他	,	作为	这	艺术	问题	是	第一的	构思	,	所以	必须	它	是

['eksɪkju:tɪd] ,

executed	,
执行	,

对他而言，艺术问题是如何构思出来的，就必须如何执行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] [ɪ'mi:diətli] .

and	it	must	be	executed	immediately	.
和	它	必须	是	执行	立即地	.

必须立即执行。

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['smɔ:lər]

His	energy	is	not	to	be	exhausted	,	but	of	patience	there	is	a	smaller
他的	活力	是	不是	到	是	筋疲力尽的	,	但	的	耐心	那里	是	一个	较小的

[stɑ:k] .

stock	.
库存	.

他的精力不会耗尽，但他的耐心却比较少。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [noʊ]['sekənd] [θɔ:t] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fru:tf(ə)l]

For	him	,	as	a	rule	,	no	second	thought	is	the	wisest	;	there	is	no	fruitful
为了	他	,	作为	一个	规则	,	不	第二	想法	是	这	最明智的	;	那里	是	不	卓有成效

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

revision	,
修订	,

对他来说，通常情况下，不加思索才是最明智的；修改意见毫无益处。

[noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'pɑ:n]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdi:z] ['efərt] ; ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['kerf(ə)l] ['pi:sɪŋ] [ænd; ənd]

no	going	back	to	-	day	upon	yesterday's	effort	;	little	of	careful	piecing	and
不	去	后退	到	-	天	之上	昨天的	努力	;	小的	的	小心	拼接	和

['pætʃɪŋ] ,

patching	,
修补	,

今天无法回到昨天的努力；也无需仔细修补。

[tu:; tə] [pʊt] ['sloʊli] [raɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

to	put	slowly	right	what	was	wrong	to	begin	with	.
到	放	缓慢地	正确的	什么	曾是	错误的	到	开始	和	.

慢慢纠正一开始就犯的错误。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

He	is	the	artist	of	the	first	impression	.
他	是	这	艺术家	的	这	第一的	印象	.

他是给人留下第一印象的艺术家。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd]['dʒʌstli] [kən'veid] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['feɪljər]
Probably **it** **was** **just** **and** **justly** **conveyed** **;** **but** **if** **not** **,** **there** **the** **failure**
大概 它 曾是 只是 和 公正地 传递 ; 但 如果 不是 , 那里 这 失败
[stændz] ,
stands **,**
站立 ,

或许事情本身是公正的，而且传达得也很公正；但如果并非如此，那么失败之处就在于此。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [rɪ'membər] [ɔːr] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi]
such **as** **it** **is** **,** **to** **be** **either** **remembered** **or** **forgotten** **,** **but** **hardly** **to** **be**
这样的 作为 它 是 , 到 是 任何一个 记得 或者 被遗忘的 , 但 几乎 到 是
[riː'triːvd] .
retrieved **.**
已检索 .

就这样，要么被记住，要么被遗忘，但很难被找回。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
Such **as** **it** **is** **,** **it** **is** **done** **with** **,**
这样的 作为 它 是 , 它 是 完毕 和 ,

就这样吧，事情就这样结束了。

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [riˈkɔːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪɝz] [læst] ['naɪts] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['hæmlət]
no **more** **to** **be** **recalled** **than** **the** **player's** **last** **night's** **performance** **of** **Hamlet**
不 更多的 到 是 召回 比 这 球员的 最后的 夜晚 表现 的 村庄
[ɔːr] [məkˈbeθ] .
or **Macbeth** **.**
或者 麦克白 .

就像人们不会记得这位演员昨晚表演的《哈姆雷特》或《麦克白》一样。

['ʌðər] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] : [ðə; ði] ['pleɪər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] ;
Other **things** **will** **be** **in** **the** **future** **:** **the** **player** **is** **looking** **forward** **to** **to** **-** **night** **;**
其他 事物 将要 是 在 这 未来 : 这 玩家 是 寻找 向前 到 到 - 夜晚 ;

其他事情以后再说：这位球员期待着今晚的比赛；

[bʌt; bət][læst] [naɪt] — [ðæt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
but **last** **night** **—** **that** **is** **altogether** **in** **the** **past** **.**
但 最后的 夜晚 — 那 是 共 在 这 过去的 .

但昨晚的事——已经完全过去了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['siːmɔː] ['heɪdəns][wɜːrk] , [ɪts] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [di'fiʃənsiz] , [ən'les]
There **is** **no** **understanding** **Seymour** **Haden's** **work** **,** **its** **virtues** **and** **deficiencies** **,** **unless**
那里 是 不 理解 西摩 哈登的 工作 , 它是 美德 和 缺陷 , 除非
[ðɪs] [noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,
this **note** **of** **his** **temperament** **,**
这 笔记 的 他的 气质 ,

如果不了解西摩·哈登的性情，就无法理解他的作品，包括其优点和不足。

[ðɪs] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] , [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] .
this **characteristic** **of** **his** **productions** **,** **is** **continually** **borne** **in** **mind** **.**
这 特征 的 他的 作品 , 是 持续 出生 在 头脑 .

他的作品的这一特点，我们始终铭记于心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['etʃɪŋ] ;
It **is** **the** **secret** **of** **his** **especial** **delight** **in** **the** **art** **of** **etching** **;**
它 是 这 秘密 的 他的 特别的 喜 在 这 艺术 的 蚀刻 ;

这就是他特别喜爱蚀刻艺术的秘密；

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['rezəluːtli] [ə'plaɪd] [ðæt]

the	secret	of	the	particular	uses	to	which	he	has	so	resolutely	applied	that
这	秘密	的	这	特别的	用途	到	哪个	他	有	所以	坚决地	应用	那

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

他如此坚定地将这门技艺应用于特定用途的秘密。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [kʌmz] [ˌnesə'seɹəli] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

With	the	admission	of	the	characteristic	,	comes	necessarily	the	admission	of
和	这	入学	的	这	特征	,	来	一定	这	入学	的

[ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] .

the	limitation	it	suggests	.
这	局限性	它	建议	.

承认某一特性，就必然承认它所蕴含的局限性。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

Accustomed	to	labour	and	patience	,	not	only	in	the	preparation	for	the
习惯	到	劳动	和	耐心	,	不是	仅有的	在	这	准备	为了	这

['præktɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] ,

practice	of	an	art	,
实践	的	一个	艺术	,

习惯于辛勤劳动和耐心，不仅体现在艺术实践的准备工作中，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	in	the	actual	practice	of	it	,
但	在	这	实际的	实践	的	它	,

但在实际操作中，

[wʌn] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [səb'stænʃəli] [dɪ'mændz] [ðæt] [ɪts][wɜːrk]

one	may	possibly	be	suspicious	of	the	art	which	substantially	demands	that	its	work
一	可能	可能	是	可疑的	的	这	艺术	哪个	实质性	需求	那	它是	工作

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .

shall	be	done	in	a	day	if	it	is	to	be	done	at	all	.
将	是	完毕	在	一个	天	如果	它	是	到	是	完毕	在	全部	.

如果某项技术实质上要求其工作必须在一天内完成（如果一定要完成的话），人们可能会对此抱有怀疑。

[sʌtʃ] [ɑːrt] , one3

Such	art	,	one3
这样的	艺术	,	one3

这样的艺术，一3

[sez] , ['fɔrfɪts] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

says	,	forfeits	,	at	all	events	,
说道	,	弃权	,	在	全部	活动	,

他说，在所有情况下都会认输。

[ɪts][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ðæt][ɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːvrə] [diː] [lɔŋ] [həlaːn] ,

its	claim	to	the	rank	that	is	accorded	to	the	œuvre	de	longue	haleine	,
它是	宣称	到	这	秩	那	是	同意	到	这	作品	德	长	哈莱因	,

它声称自己有资格获得 œuvre de longue haleine 的等级，

[wen] [ðæt] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpətənt]

when	that	is	carried	to	a	successful	issue	and	not	to	an	impotent
什么时候	那	是	携带	到	一个	成功的	问题	和	不是	到	一个	阳痿

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

当这件事最终取得成功，而不是以无力回天的结局告终时。

[tuː; tə] ['flɪkər] ['breɪvli] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ; [tuː; tə][bɜːrn] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] —

To	flicker	bravely	for	an	hour	;	to	burn	continuously	at	a	white	heat	—
到	闪烁	勇敢地	为了	一个	小时	;	到	烧伤	持续	在	一个	白色的	热	—

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætərz] .

they	are	very	different	matters	.
他们	是	非常	不同的	事情	.

勇敢地闪烁一小时；持续燃烧至白炽状态——这是截然不同的两件事。

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ækts]['tɪpɪfaɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrəntli] ['væljuːd] .

The	mental	powers	which	the	two	acts	typify	must	be	differently	valued	.
这	精神的	权力	哪个	这	二	行为	类型化	必须	是	不同	有价值的	.

这两种行为所体现的心理能力必须区别对待。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] [æsks] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swɪft] ,

And	the	art	that	asks	,	as	one	of	its	conditions	,	that	it	shall	be	swift	,
和	这	艺术	那	问	,	作为	一	的	它是	状况	,	那	它	将	是	迅速	,

而那种以迅速为条件的艺术，

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['swɪftnəs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

not	only	because	swiftness	is	sometimes	effective	,
不是	仅有的	因为	速度	是	有时	有效的	,

不仅因为速度有时确实有效，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv] [sə'steɪnd] ['efərt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

but	because	the	steadiness	of	sustained	effort	has	a	difficulty	of	its	own
但	因为	这	稳定性	的	持续	努力	有	一个	困难	的	它是	自己的

— [ðæt] [ɑːrt] ,

—	that	art	,
—	那	艺术	,

但是，由于持续努力的稳定性本身就存在困难——这门艺术，

[tuː; tə][juːz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['poʊətri][ænd; ənd][frʌm; frəm]['mjuːzɪk] , [teɪks] [ʌp][ɪts] [pleɪs] ,

to	use	an	illustration	from	poetry	and	from	music	,	takes	up	its	place	,
到	使用	一个	插图	从	诗	和	从	音乐	,	需要	向上	它是	地方	,

借用诗歌和音乐中的例证，便能占据其应有的位置。

[ˌvɑːlən'terəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪrɪsts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃuːbəːt] ,

voluntarily	,	with	the	lyrists	,	and	with	Schubert	,
自愿	,	和	这	抒情诗人	,	和	和	舒伯特	,

自愿地，与抒情诗人一起，与舒伯特一起，

[æz; əz][wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] — [fɔː'gəuz] [ˌvɑːlən'terəli][ɔːl] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['epɪk]

as	we	knew	him	of	old	—	foregoes	voluntarily	all	comparison	with	the	epic
作为	我们	知道	他	的	老的	—	放弃	自愿	全部	比较	和	这	史诗

, [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['beɪtoʊvən] .

,	and	with	Beethoven	.
,	和	和	贝多芬	.

就像我们过去所认识的他一样——他主动放弃了与史诗和贝多芬的一切比较。

[wel] , [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [hæz; həz]

Well	,	this	remark	—	a	remonstrance	we	can	hardly	call	it	—	has
出色地	,	这	评论	—	一个	抗议	我们	能	几乎	称呼	它	—	有

[ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] .

undoubtedly	to	be	accepted	.
无疑	到	是	公认	.

嗯，这条评论——我们很难称之为抗议——无疑应该被接受。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][leɪd][tuː; tə]['mɪstər] . ['siːmɔː] ['heɪdəns]['kredɪt][ðæt][hiː; hi][hæz; həz]

Only	it	must	be	laid	to	Mr	.	Seymour	Haden's	credit	that	he	has
仅有的	它	必须	是	铺设	到	先生	.	西摩	哈登的	信用	那	他	有

[ʃoʊn] [ə; eɪ] [rer] [sə'gæsəti][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

shown	a	rare	sagacity	in	the	choice	of	his	method	of	expression	.
所示	一个	稀有的	睿智	在	这	选择	的	他的	方法	的	表达	.

西摩·哈登先生在表达方式的选择上展现了罕见的智慧，这一点值得称赞。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['etʃɪŋ] — [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [ɑːrt]

The	conditions	of	the	art	of	etching	—	a	special	branch	of	the	engraver's	art
这	状况	的	这	艺术	的	蚀刻	—	一个	特别的	分支	的	这	雕刻师的	艺术

,

,

,

蚀刻艺术的条件——雕刻艺术的一个特殊分支，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['hoʊlli] [ə'loʊn] — [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	not	to	be	considered	wholly	alone	—	are	fitted	precisely	to	his
和	不是	到	是	经过考虑的	完全	独自的	—	是	适配	恰恰	到	他的

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

而且并非完全孤立存在——这些都恰好符合他的性情，

[ænd; ənd][suːt][hɪz; ɪz] [miːnz] [tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] .

and	suit	his	means	to	perfection	.
和	套装	他的	方法	到	完美	.

并完美地适应了他的手段。

['etʃɪŋ] [ɪz]['kwɑːlɪfaɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]

Etching	is	qualified	especially	to	give	the	fullest	effect	to	the	mental	impression
蚀刻	是	合格的	尤其	到	给	这	最	影响	到	这	精神的	印象

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['tiːdiəs] [wɜːrk] .

with	the	least	possible	expenditure	of	merely	tedious	work	.
和	这	至少	可能的	支出	的	仅仅	乏味	工作	.

蚀刻尤其适合以最少的繁琐工作，达到最佳的视觉效果，从而达到令人信服的心理印象。

['etʃɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪgərəs] [sketʃ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sketʃ]

Etching	is	for	the	vigorous	sketch	—	and	it	is	for	the	exquisite	sketch
蚀刻	是	为了	这	蓬勃	草图	—	和	它	是	为了	这	精美的	草图

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

蚀刻适用于粗犷的素描，也适用于精致的素描。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪ] [biː; bi]['æmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'stɪntɪd]

It	is	for	the	work	in	which	suggestion	may	be	ample	and	unstinted
它	是	为了	这	工作	在	哪个	建议	可能	是	充足	和	毫不吝啬

,

,

,

它适用于可以接受充足且不受限制的建议的工作。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [rilaɪ'zeʃən] [meɪ] , [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tʃuːziz] , ['hɑːrdli][biː; bi] [pər'suːd] [æt; ət][ɔːl] .

but	in	which	realisation	may	,	if	the	artist	chooses	,	hardly	be	pursued	at	all	.
但	在	哪个	实现	可能	,	如果	这	艺术家	选择	,	几乎	是	追击	在	全部	.

但如果艺术家愿意，这种实现方式可能根本就无法实现。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

To	say	that	,	has	become	one	of	the	commonplaces	of	criticism	.
到	说	那	,	有	变得	一	的	这	俗语	的	批评	.

这句话已经成为批评界的陈词滥调之一。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][soʊ]['gɪftɪd] , [haʊ'evər] ,

We	are	not	all	of	us	so	gifted	,	however	,
我们	是	不是	全部	的	我们	所以	天才	,	然而	,

然而，并非人人都天赋异禀。

[ðæt] ['kɔmənpleisiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][taɪm] .

that	commonplaces	are	to	be	dispensed	with	for	the	remainder	of	time	.
那	俗语	是	到	是	分发	和	为了	这	余	的	时间	.

那些陈词滥调应该在余生中被摒弃。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['baɪgɔːn]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [sʌm; səm][hæv; həv] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪstər] .

Of	the	great	bygone	masters	of	the	art	,	some	have	pursued	it	in	Mr	.
的	这	伟大的	逝去的	大师	的	这	艺术	,	一些	有	追击	它	在	先生	.

['heɪdəns] [weɪ] ,

Haden's	way	,
哈登的	方式	,

在过去那些伟大的艺术大师中，有些人像海登先生那样追求艺术。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃ] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	others	have	made	it	approach	more	nearly	to	the	work	of	the
和	其他的	有	制成	它	方法	更多的	几乎	到	这	工作	的	这

[dɪ'lɪbərət] [ɪn'greɪvər] .

deliberate	engraver	.
商榷	雕刻师	.

而其他人则使其更接近于精心雕刻的作品。

[ˌvæn'daik] [etʃt] [æz; əz][ə; eɪ] speedy4

Vandyke	etched	as	a	speedy4
范戴克	蚀刻	作为	一个	speedy4

范戴克被刻画成一个速度很快的4

[ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['sketʃər] ; [ðə; ði]['leɪtər][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [wɜːrk] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪts]

and	decisive	sketcher	;	the	later	and	elaborate	work	added	to	his	plates
和	决定性	素描家	;	这	之后	和	精心制作的	工作	额外	到	他的	盘子

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] ['ʌðər] [hændz] ,

was	added	by	other	hands	,
曾是	额外	经过	其他	双手	,

他是一位果断的素描家；他作品后期添加的精细图案是由其他人添加的。

[ænd; ənd] [prə'duːst] ['oʊnli][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [kəm'pliːtnəs] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrm] ,

and	produced	only	a	monotonous	completeness	destructive	of	the	first	charm	,
和	生产	仅有的	一个	单调	完整性	破坏性的	的	这	第一的	魅力	,

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

the	charm	of	the	vivid	impression	.
这	魅力	的	这	生动	印象	.

结果只产生了一种单调的完整性，破坏了最初的魅力，即生动印象的魅力。

- , [huːz] ['noʊb(ə)l][wɜːrk]['mɪstər] . ['heɪdən][hæz; həz] ['raɪtli] [felt][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [tuː; tə]

Méryon	,	whose	noble	work	Mr	.	Haden	has	rightly	felt	and	pronounced	to
-	,	谁	高贵	工作	先生	.	海登	有	没错	毛毡	和	发音	到

[biː; bi] “ [nɑːt] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] ,

be	“	not	impulsive	and	spontaneous	,
是	“	不是	冲动	和	自发的	,

梅里翁的杰出作品，正如哈登先生正确地感受到并宣称的那样，“并非冲动和自发的”，

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪv] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] , [sloʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ,

but	reflective	and	constructive	,	slow	and	laborious	,
但	反光的	和	建设性的	,	慢的	和	费力的	,

但具有反思性和建设性，缓慢而艰辛。

”	[juːst]	['etʃɪŋ]	['evɪdəntli]	[ɪn][ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['meθəd]	[ænd; ənd][fɔːr; fər]	['dɪfrənt]	['ɛndz]	.		
”	**used**	**etching**	**evidently**	**in**	**a**	**different**	**method**	**and**	**for**	**different**	**ends**	**.**
”	用过的	蚀刻	显然	在	一个	不同的	方法	和	为了	不同的	结束	.

显然，蚀刻技术采用了不同的方法，并用于不同的目的。

[wɪð; wɪθ]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['peɪʃ(ə)ns]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[dɪ'lɪbərət]	[laɪn]	-	[ɪn'greɪvər]	,	[hiː; hi]	[bɪlt]	[ʌp]				
With	**something**	**of**	**the**	**patience**	**of**	**a**	**deliberate**	**line**	**-**	**engraver**	**,**	**he**	**built**	**up**		
和	某物	的	这	耐心	的	一个	商榷	线	-	雕刻师	,	他	建造	向上		
[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,																
his	**work**	**,**														
他的	工作	,														

他像一位细致的线条雕刻家那样耐心地创作，一步步完成了自己的作品。

[piːs]	[baɪ]	[piːs]	[ænd; ənd]	[stroʊk]	[baɪ]	[stroʊk]	:	['tʌtʃɪŋ]	[hɪr]	,						
piece	**by**	**piece**	**and**	**stroke**	**by**	**stroke**	**:**	**touching**	**here**	**,**						
片	经过	片	和	中风	经过	中风	:	接触	这里	,						

一点一点，一笔一笔地：从这里开始，

[ænd; ənd]	['tɪŋkərɪŋ]	[ðer; ðər]	—	[hiː; hi]	[sez]	[soʊ]	[hɪm'self]	—	[ænd; ənd][ðə; ði]	['wʌndər]	[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,					
and	**tinkering**	**there**	**—**	**he**	**says**	**so**	**himself**	**—**	**and**	**the**	**wonder**	**of**	**it**	**is**	**,**	
和	修修补补	那里	—	他	说道	所以	他自己	—	和	这	想知道	的	它	是	,	

他自己也这么说，在那里进行各种修修补补——而奇妙之处在于，

[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['sloʊnəs]	[ænd; ənd]	[dɪ'leɪ]	,	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ɪt'self]	[rɪ'meɪnz]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]			
that	**for**	**all**	**his**	**slowness**	**and**	**delay**	**,**	**the**	**work**	**itself**	**remains**	**simple**	**and**			
那	为了	全部	他的	缓慢	和	延迟	,	这	工作	本身	遗迹	简单的	和			
[brɔːd] ,																
broad	**,**															
广阔	,															

尽管他行动缓慢且拖延，但作品本身依然简洁而宏大。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[poʊ'etɪkl]	['moʊtɪv]	[ɪz]	[held]	[fæst]	[tuː; tə]	.		
and	**the**	**poetical**	**motive**	**is**	**held**	**fast**	**to**	**.**	
和	这	诗意的	动机	是	握住	快速地	到	.	

而诗歌的动机则被牢牢地保留了下来。

[ðɪs]	['mɪstər] .	['heɪdən][hæz; həz]	[ɪk'spresli]	['rɛkəgˌnaɪzd] .				
This	**Mr**	**.**	**Haden**	**has**	**expressly**	**recognised**	**.**	
这	先生	.	海登	有	明确地	已确认	.	

哈登先生已明确承认这一点。

['nʌθɪŋ]	[ɪ'luːdid]	-	.
Nothing	**eluded**	**Méryon**	**.**
没有什么	躲避	-	.

没有什么能逃过梅里翁的眼睛。

[ðə; ði]	[im'preʃəns]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[men]	[kʌm]	[ænd; ənd][goʊ] ,	[hiː; hi]	[ˌpəti'neiʃəsli]							
The	**impressions**	**that**	**with**	**some**	**men**	**come**	**and**	**go**	**,**	**he**	**pertinaciously**					
这	印象	那	和	一些	男人	来	和	去	,	他	顽强地					
[ri'teind] .																
retained	**.**															
保留	.															

有些男人的印象来来去去，但他却执着地保留了下来。

[θruː]	[ɔːl][mə'kænɪk(ə)l]	['dɪfəkəltɪz]	,	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['kwɑːləti][ʌv; əv]	['kɑːnsənˌtreɪtɪvnəs]	[prɪ'zɜːrv]								
Through	**all**	**mechanical**	**difficulties**	**,**	**his**	**own**	**quality**	**of**	**concentrativeness**	**preserved**						
通过	全部	机械的	困难	,	他的	自己的	质量	的	专注力	保存完好						
[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['juːnəti] .																
to	**his**	**work**	**the**	**quality**	**of**	**unity**	**.**									
到	他的	工作	这	质量	的	统一	.									

尽管遇到了各种机械方面的困难，但他凭借自身的专注力，使他的作品保持了统一的品质。

[ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['etʃər] [ʌv; əv][oʊld][taɪm] ,

Then	,	again	,	it	must	be	said	that	the	greatest	etcher	of	old	time	,
然后	,	再次	,	它	必须	是	说	那	这	最	蚀刻机	的	老的	时间	,

然而，必须再次指出，古代最伟大的蚀刻师，

['rembrænt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] , [klɔːd] , [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [tuː] ['meθədz] ,

Rembrandt	,	and	one	of	the	greatest	,	Claude	,	employed	the	two	methods	,
伦勃朗	,	和	一	的	这	最	,	克劳德	,	受雇	这	二	方法	,

伦勃朗，以及最伟大的画家之一克劳德，都运用了这两种方法。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ɑːrt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['fænsi][ænd; ənd]

and	found	the	art	equal	to	the	expression	both	of	the	first	fancy	and
和	成立	这	艺术	平等的	到	这	表达	两个都	的	这	第一的	想要	和

[ʌv; əv][ðə; ði]['riəlaizd][fækt] .

of	the	realised	fact	.
的	这	意识到	事实	.

并发现艺术既能表达最初的想象，又能表达最终实现的现实。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] ,

To	see	which	,
到	看	哪个	,

为了看看是哪一个，

[wʌn] [meɪ] [kəm'per] [ðə; ði][fɜːrst] [steɪt] [ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts] [kle'mɑ̃] [diː] - — [wɪð; wɪθ][ɪts]['ræpɪd]

one	may	compare	the	first	state	of	Rembrandt's	Clément	de	Jonghe	—	with	its	rapid
一	可能	比较	这	第一的	状态	的	伦勃朗的	克莱门特	德	-	—	和	它是	迅速的

['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sʌt(ə)lti] — [ænd; ənd][ðə; ði]

seizure	of	the	features	of	a	character	of	extraordinary	subtlety	—	and	the
发作	的	这	特征	的	一个	特点	的	非凡的	微妙之处	—	和	这

['iːfreiim] ['boʊnəs] ,

Ephraim	Bonus	,
以法莲	奖金	,

人们可以将伦勃朗的《克莱门特·德·容格》第一稿（它迅速捕捉到了人物极其微妙的特征）与埃弗雷姆·博努斯的作品进行比较。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'lɪbərət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒestʃər] , [dres] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ;

with	its	deliberate	record	of	face	and	gesture	,	dress	and	environment	;
和	它是	商榷	记录	的	脸	和	手势	,	裙子	和	环境	;

有意识地记录面部表情、手势、穿着打扮和环境；

[ænd; ənd][ɪn] [klɔːd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [friː] ['sketʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʃepərd] [ænd; ənd]

and	in	Claude	the	exquisite	free	sketching	in	the	first	state	of	Shepherd	and
和	在	克劳德	这	精美的	自由的	素描	在	这	第一的	状态	的	牧羊人	和

[ˌʃepər'desˌ'ʃepərdəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwaɪt]['faɪn(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [steɪt] [ʌv; əv] [lə] [ˌbuːviː'eɪ] .

Shepherdess	with	the	quite	final	work	of	the	second	state	of	Le	Bouvier	.
牧羊女	和	这	相当	最终的	工作	的	这	第二	状态	的	乐	布维耶	.

克劳德在《牧羊人和牧羊女》第一版中展现了精妙的自由素描，而勒布维耶则完成了第二版的最终作品。

['mɪstər] . ['heɪdən] , [ðen] , [hæz; həz] [fʊl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] ['etʃɪŋ] ;

Mr	.	Haden	,	then	,	has	full	justification	for	his	view	of	etching	;
先生	.	海登	,	然后	,	有	满的	理由	为了	他的	看法	的	蚀刻	;

因此，哈登先生对蚀刻艺术的看法完全有理有据；

[jet] ['mɪstər] . ['heɪdəns] [vjuː] [ʌv; əv] ['etʃɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][held]

yet	Mr	.	Haden's	view	of	etching	is	not	the	only	one	that	can	be	held
然而	先生	.	哈登的	看法	的	蚀刻	是	不是	这	仅有的	一	那	能	是	握住

[wɪð; wɪθ] ['fernəs] .

with	fairness	.
和	公平	.

然而，海登先生对蚀刻的看法并不是唯一可以公正看待的观点。

[fɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət]['fɔːrti] ['jɪrz] [naʊ] ['siːmɔː] ['heɪdən][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['etʃər] , [faɪv]

For	all	but	forty	years	now	Seymour	Haden	has	been	an	etcher	,	5
为了	全部	但	四十	年	现在	西摩	海登	有	到过	一个	蚀刻机	,	5

西摩·哈登从事蚀刻工作的时间几乎只有四十年，5

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]

so	that	we	may	naturally	see	in	his	work	the	characteristics	of	youth	and
所以	那	我们	可能	自然	看	在	他的	工作	这	特征	的	青年	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænst] [mə'tʃʊrəti] ,

those	of	an	advanced	maturity	,
那些	的	一个	先进的	到期	,

因此，我们自然可以从他的作品中看到青年时期的特征和成熟时期的特征。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][nɑːt] [dɪmd] [nɔːr][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['faɪər] [ə'beɪt] .

in	which	,	nevertheless	,	the	eye	is	not	dimmed	nor	the	natural	fire	abated	.
在	哪个	,	尽管如此	,	这	眼睛	是	不是	调暗	也不	这	自然的	火	减弱	.

然而，即便如此，眼睛也不会变得迟钝，自然之火也不会减弱。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] — ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['etʃɪŋ] — [ɔːl'redi]

the	mass	of	his	labour	—	over	a	hundred	and	eighty	etchings	—	already
这	大量的	的	他的	劳动	—	超过	一个	百	和	八十	蚀刻画	—	已经

[ə'fɔːrdz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] ['sʌbdʒekts] [ɛ'seɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerf(ə)l]

affords	the	opportunity	of	comparison	between	subjects	essayed	with	the	careful
提供	这	机会	的	比较	之间	主题	尝试	和	这	小心

[ænd; ənd] ['delɪkət] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['twenti] ,

and	delicate	timidity	of	a	student	of	twenty	,
和	精美的	胆怯	的	一个	学生	的	二十	,

他创作的大量作品——超过一百八十幅蚀刻版画——已经提供了比较不同主题的机会，这些主题都是以二十岁学生小心翼翼、谨慎而怯懦的态度来尝试的。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekts][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [kʌm] [ʌv; əv]

and	subjects	disposed	of	with	the	command	and	assurance	that	come	of
和	主题	处置	的	和	这	命令	和	保证	那	来	的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

以及多年来凭借命令和保证而被处置的事项，

[ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] , [ænd; ənd] — [meɪ] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] ? — [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

of	experience	,	and	—	may	I	add	?	—	of	recognition	.
的	经验	,	和	—	可能	我	添加	?	—	的	认出	.

经验，以及——我还要补充一点——认可。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [taɪm]['mɪstər] . ['heɪdən][dɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpər] ,

But	in	his	early	time	Mr	.	Haden	did	but	little	on	the	copper	,
但	在	他的	早期的	时间	先生	.	海登	做过	但	小的	在	这	铜	,

但哈登先生早年在铜矿方面几乎一无所获。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “

and	then	he	would	have	had	no	reason	to	resent	the	title	of	“
和	然后	他	会	有	有	不	原因	到	怨恨	这	标题	的	“

['æmətər] ,

amateur	,
业余	,

这样一来，他就没有理由对“业余选手”这个称号感到不满了。

”	[naʊ]	['sʌmwʌt]	[ʌn'ri:znəbli]	[bi'stəu]	[ɑ:n][ə; eɪ]	['wɜ:rkmən]	[hu:]	[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði]
”	**now**	**somewhat**	**unreasonably**	**bestowed**	**on**	**a**	**workman**	**who**	**has**	**given**	**us**	**the**
”	现在	有些	不合理地	授予	在	一个	工人	WHO	有	给定	我们	这

[,ægə'memnən] ,
Agamemnon **,**
阿伽门农 ,

“现在这有点不合理地赋予了一位为我们带来《阿伽门农》的工匠，

[ðə; ði]	['sʌnset]	[ɑ:n][ðə; ði]	[temz]	, [ðə; ði]	['sɔ:li]	, [ænd; ənd][ðə; ði]	[kæ'leɪ]	[pɪr]	.
the	**Sunset**	**on**	**the**	**Thames**	**,**	**the**	**Sawley**	**,**	**and**	**the**	**Calais**	**Pier**	**.**
这	日落	在	这	泰晤士河	,	这	索利	,	和	这	加莱	码头	.

泰晤士河上的日落、索利和加莱码头。

['sʌmwer]	, [pər'hæps] ,	['nɔkiŋ]	[ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l]	[pleɪts]	,	['tʃi:fli]	[ʌv; əv]
Somewhere	**,** **perhaps**	**,** **knocking**	**about**	**the**	**world**	**are**	**the**	**six**	**little**	**plates**	**,**	**chiefly**	**of**
某处	, 也许	, 敲门	关于	这	世界	是	这	六	小的	盘子	,	主要	的

['roʊmən]['sʌbdʒekts] ,
Roman **subjects** **,**
罗马 主题 ,

或许，在世界的某个角落，还散落着这六张小碟子，它们主要描绘的是罗马题材。

[wɪtʃ]	['mɪstər] .	['heɪdən]	['peɪnfəli]	[ænd; ənd]	['delɪkətli]	[ɪn'greɪvd]	[ɪn][ðə; ði]	['jɪrz]	-	[ænd; ənd]	-
which	**Mr**	**.** **Haden**	**painfully**	**and**	**delicately**	**engraved**	**in**	**the**	**years**	**1843**	**and**	**1844**
哪个	先生	. 海登	痛苦地	和	轻柔地	刻	在	这	年	-	和	-

.
:
.

哈登先生于 1843 年和 1844 年精心雕刻了这些作品。

[ɔ:l]	[ðæt]	[rɪ'meɪnz]	[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,	[noʊn]	[tu:; tə][ðə; ði]	['kjʊriəs]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['mætərz] ,
All	**that**	**remains**	**of**	**them**	**,**	**known**	**to**	**the**	**curious**	**in**	**such**	**matters**	**,**
全部	那	遗迹	的	他们	,	已知	到	这	好奇的	在	这样的	事情	,

那些对这类事情感兴趣的人所知道的，他们留下的全部遗产，

[ɪz][ə; eɪ]['taɪni]	[gru:p]	[ʌv; əv]	[im'preʃəns]	['tʃerɪʃt]	[ɪn][ðə; ði]	['ʌpər]	['tʃembər]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[haʊs]	[ɪn]
is	**a**	**tiny**	**group**	**of**	**impressions**	**cherished**	**in**	**the**	**upper**	**chambers**	**of**	**a**	**house**	**in**
是	一个	微小的	团体	的	印象	珍爱	在	这	上	房间	的	一个	房子	在

['hɑɹtfə˞d] [stri:t] — [ə; eɪ]['skænti] ['bæriər] ,
Hertford **Street** **—** **a** **scanty** **barrier** **,**
赫特福德 街道 — 一个 稀少 障碍 ,

这是一小群珍藏在赫特福德街一栋房子楼上房间里的印象——一道简陋的屏障，

[ɪn'di:d] ,	[bɪ'twi:n]	[ði:z]	[fɜ:rst]	['tentətɪv]	['efərts]	[ænd; ənd]	[ə'blɪviən]	.
indeed	**,**	**between**	**these**	**first**	**tentative**	**efforts**	**and**	**oblivion**	**.**
的确	,	之间	这些	第一的	暂定的	努力	和	遗忘	.

事实上，介于这些最初的尝试和遗忘之间。

[bʌt; bət][ɪn]	-	[ænd; ənd]	-	['mɪstər] .	['heɪdən][bɪ'gæn][tu:; tə]	[etʃ]	['sɪriəsli]	;
But	**in**	**1858**	**and**	**1859**	**Mr**	**.** **Haden**	**began**	**to**	**etch**	**seriously**	**;**
但	在	-	和	-	先生	. 海登	开始	到	蚀刻	严重地	;

但到了 1858 年和 1859 年，哈登先生开始认真从事版画创作；

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]	[gɪv]	[ʌp][tu:; tə][ðə; ði]	['præktɪs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[pər'tɪkjələr]	[wei]	[ʌv; əv]
he	**began**	**to**	**give**	**up**	**to**	**the**	**practice**	**of**	**this**	**particular**	**way**	**of**
他	开始	到	给	向上	到	这	实践	的	这	特别的	方式	的

['dræftsmənʃɪp]	[ə; eɪ]	['meʒər]	[ʌv; əv][taɪm]	[ðæt]	[pər'mɪtɪd]	[wel]	-	[ə'drest]	['efərts]	[ænd; ənd]
draughtsmanship	**a**	**measure**	**of**	**time**	**that**	**permitted**	**well**	**-**	**addressed**	**efforts**	**and**
制图	一个	措施	的	时间	那	允许	出色地	-	已解决	努力	和

['sɪriəs]	[ə'kʌmpliʃmənts]	.
serious	**accomplishments**	**.**
严肃的	成就	.

他开始投入相当长的时间练习这种特殊的绘图方法，从而能够进行充分的努力并取得重大的成就。

[faɪn] [kən'sepʃnz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][a:ts][æsk] , [æz; əz][ðer; ðər][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm]

Fine	**conceptions**	**in**	**all**	**the**	**Arts**	**ask**	**,**	**as**	**their**	**most**	**essential**	**condition**	**,**	**some**
美好的	概念	在	全部	这	艺术	问	,	作为	他们的	最多	基本的	状况	,	一些

['li:ʒər] [ʌv; əv][maɪnd] ,

leisure	**of**	**mind**	**,**
闲暇	的	头脑	,

各行各业的精妙构思，其最基本的条件，都是需要一定的精神放松。

[sʌm; səm] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [si:z] [ðə; ði][wɜ:rld] [best] ,

some	**power**	**of**	**acquisition**	**of**	**the**	**happy**	**mood**	**in**	**which**	**one**	**sees**	**the**	**world**	**best**	**,**
一些	力量	的	获得	的	这	快乐的	情绪	在	哪个	一	看到	这	世界	最好的	,

具备某种能力，能够获得那种让人感觉最美好的快乐心情。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] ['leɪbər] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

and	**in**	**which**	**one**	**can**	**labour**	**joyously**	**at**	**passing**	**on**	**the**	**vision**	**.**
和	在	哪个	一	能	劳动	欣喜地	在	通过	在	这	想象	.

并且人们可以满怀喜悦地努力传承这种愿景。

[ðə; ði][best][ɑ:rt][meɪ][bi:; bi] [prə'du:st] [wɪð; wɪθ]['trʌb(ə)l] ,

The	**best**	**Art**	**may**	**be**	**produced**	**with**	**trouble**	**,**
这	最好的	艺术	可能	是	生产	和	麻烦	,

最好的艺术作品可能诞生于困境之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['dʒɔɪfl] ['trʌb(ə)l] ” [ʌv; əv] [mək'dʌf] .

but	**it**	**must**	**be**	**with**	**the**	**“**	**joyful**	**trouble**	**”**	**of**	**Macduff**	**.**
但	它	必须	是	和	这	“	快乐	麻烦	”	的	麦克德夫	.

但这一定是麦克德夫的“快乐的麻烦”。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði] long6

Nothing	**is**	**more**	**marked**	**in**	**the**	**long6**
没有什么	是	更多的	标记	在	这	long6

长6中没有什么比这更明显的了。

[ə'reɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['heɪdəns] [mə'tʃʊr] [wɜ:rk][ðæn; ðən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hi:; hi][hæz; həz]

array	**of**	**Mr**	**.**	**Haden's**	**mature**	**work**	**than**	**the**	**sense**	**of**	**pleasure**	**he**	**has**
大批	的	先生	.	哈登的	成熟	工作	比	这	感觉	的	乐趣	他	有

[hæd; həd][ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

had	**in**	**doing**	**it**	**.**
有	在	正在做	它	.

海登先生成熟作品的系列，比起他创作过程中获得的乐趣，更令人欣喜。

[haʊ] [mʌtʃ] , ['dʒen(ə)rəli] , [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [im'preʃəns] !

How	**much**	**,**	**generally**	**,**	**has**	**it**	**been**	**the**	**result**	**of**	**pleasant**	**impressions**	**!**
如何	很多	,	一般来说	,	有	它	到过	这	结果	的	令人愉快的	印象	!

总的来说，这在多大程度上是美好印象造成的呢?

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

How	**much**	**the**	**most**	**satisfactory**	**and**	**sufficient**	**has**	**it**	**been**	**when**	**it**	**has**
如何	很多	这	最多	令人满意的	和	充足的	有	它	到过	什么时候	它	有

[bɪn] [ðə; ði][moʊst] [spɑ:n'teɪniəs] !

been	**the**	**most**	**spontaneous**	**!**
到过	这	最多	自发的	!

最令人满意、最充分的时刻，往往是自发的!

[kəm'per] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['ju:nəti] , [ðə; ði] ['klɪrli] [ə'pærənt] ['moʊtɪv] ,

Compare	**the**	**absolute**	**unity**	**,**	**the**	**clearly**	**apparent**	**motive**	**,**
比较	这	绝对	统一	,	这	清楚地	明显	动机	,

比较绝对的统一性，以及清晰明显的动机，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [æz; əz] ['sʌnset] [ɑ:n][ðə; ði] [temz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] [əb'skjʊr] [eɪm]
of **such** **an** **etching** **as** **Sunset** **on** **the** **Thames** **with** **the** **more** **obscure** **aim**
的 这样的 一个 蚀刻 作为 日落 在 这 泰晤士河 和 这 更多的 朦胧 目的
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['lɪmɪtɪd] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnzər] .
and **more** **limited** **achievement** **of** **the** **Windsor** **.**
和 更多的 有限的 成就 的 这 温莎 .

与《泰晤士河日落》这样的蚀刻画相比，《温莎》的目标更为模糊，成就也更为有限。

[ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fru:tf(ə)l] ['jɪrz] - , - , - , - , [ænd; ənd][soʊ]['ɑ:nwərd] ,
The **plates** **of** **the** **fruitful** **years** **1859** **,** **1860** **,** **1863** **,** **1864** **,** **and** **so** **onward** **,**
这 盘子 的 这 卓有成效 年 - , - , - , - , 和 所以 向前 ,

1859年、1860年、1863年、1864年及以后这些丰收年份的盘子，

[wɜ:r; wər] [dʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['ʌndər] ['hæpi] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
were **done** **,** **it** **seems** **,** **under** **happy** **conditions** **.**
是 完毕 , 它 似乎 , 在下面 快乐的 状况 .

看起来，这一切都是在愉快的氛围中完成的。

['eni] [wʌn] [hu:] [tɜ:rnz]['oʊvər] ['si:mɔ:] ['heɪdəns] [pleɪts] [ɪn][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɔ:rdər] , [wɪl] [faɪnd] [ðæt]
Any **one** **who** **turns** **over** **Seymour** **Haden's** **plates** **in** **chronological** **order** **,** **will** **find** **that**
任何 一 WHO 转弯 超过 西摩 哈登的 盘子 在 按时间顺序 命令 , 将要 寻找 那
[ðoʊ] ,
though **,**
尽管 ,

任何按时间顺序翻阅西摩·哈登照片的人都会发现，尽管如此，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,
as **it** **chanced** **,** **a** **good** **many** **years** **had** **passed** **,**
作为 它 偶然 , 一个 好的 许多 年 有 通过了 ,

机缘巧合之下，许多年已经过去了。

[jet] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk][ɪn] ['etʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
yet **very** **little** **work** **in** **etching** **had** **been** **done** **before** **the** **artist** **had** **found** **his**
然而 非常 小的 工作 在 蚀刻 有 到过 完毕 前 这 艺术家 有 成立 他的
[oʊn] ['meθəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [hɪm'self] .
own **method** **and** **was** **wholly** **himself** **.**
自己的 方法 和 曾是 完全 他自己 .

然而，在艺术家找到自己的方法并完全展现自我之前，蚀刻版画领域几乎没有什么作品。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][fɜ:rst][ðə; ði][sɪks] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ; [ðen] ,
There **were** **first** **the** **six** **dainty** **little** **efforts** **of** **1843** **and** **1844** **;** **then** **,**
那里 是 第一的 这 六 纤巧 小的 努力 的 - 和 - ; 然后 ,

首先是1843年和1844年的六项精巧的小尝试；然后，

[wen] ['etʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'zju:md] [ɪn] - — [ɔ:r] , ['ræðər] ,
when **etching** **was** **resumed** **in** **1858** **—** **or** **,** **rather** **,**
什么时候 蚀刻 曾是 恢复 在 - — 或者 , 相当 ,

1858年蚀刻工艺恢复时——或者更确切地说，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]['teɪkən][tu:; tə] ['sɪriəsli] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]
when **it** **was** **for** **the** **first** **time** **taken** **to** **seriously** **—** **there** **were** **the**
什么时候 它 曾是 为了 这 第一的 时间 已采取 到 严重地 — 那里 是 这
[pleɪts] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ,
plates **of** **Arthur** **,**
盘子 的 亚瑟 ,

当它第一次被认真对待时——出现了亚瑟王的盘子，

['dɑ:ʃə] , [ə; eɪ] ['leɪdi] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ə'mɑ:lfi] .
Dasha **,** **A** **Lady** **Reading** **,** **and** **Amalfi** **.**
达莎 , 一个 女士 阅读 , 和 阿马尔菲 .

达莎、阅读的女士和阿马尔菲。

[ɪn] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪts] [ʌv; əv]

In	these	he	was	finding	his	way	;	and	then	,	with	the	first	plates	of
在	这些	他	曾是	寻找	他的	方式	;	和	然后	,	和	这	第一的	盘子	的

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

the	following	year	,
这	下列的	年	,

在这些作品中，他逐渐找到了自己的方向；然后，在第二年的第一批版画中，

[hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [faʊnd] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪtən] [hɔːl] , [ðə; ði] ['ɛgəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

his	way	was	found	;	we	have	the	Mytton	Hall	,	the	Egham	,	and	the
他的	方式	曾是	成立	;	我们	有	这	米顿	大厅	,	这	埃格姆	,	和	这

['wɔːtər] ['medoʊ] ,

Water	Meadow	,
水	草地	,

他找到了出路；我们有了米顿庄园、埃格姆庄园和水草甸庄园。

['pɜːrfɪktli] ['vɪgərəs] , ['pɜːrfɪktli] [sə'dʒestɪv] [sketʃiz] , [stɪl] [ˌʌnsər'pæst] .

perfectly	vigorous	,	perfectly	suggestive	sketches	,	still	unsurpassed	.
完美	蓬勃	,	完美	暗示性的	草图	,	仍然	无与伦比	.

笔触生动有力，极具表现力，至今无人能及。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['leɪtər] ['mænər] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntˌ] ,

In	later	years	we	find	a	later	manner	,	a	different	phase	of	his	talent	,
在	之后	年	我们	寻找	一个	之后	方式	,	一个	不同的	阶段	的	他的	天赋	,

晚年，我们发现他展现出一种不同的风格，一种不同阶段的才华。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ; [bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] , [aɪ] [rɪ'piːt]

a	different	result	of	his	experience	;	but	in	1859	he	was	already	,	I	repeat
一个	不同的	结果	的	他的	经验	;	但	在	-	他	曾是	已经	,	我	重复

, [ɪn'taɪərli] [hɪm'self] ,

,	entirely	himself	,
,	完全	他自己	,

这是他经历带来的不同结果；但我再说一遍，到了1859年，他已经完全成为了他自己。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] ['straɪkɪŋli] ['betər] [nɔːr] ['straɪkɪŋli] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrk]

and	doing	work	that	is	neither	strikingly	better	nor	strikingly	worse	than	the	work
和	正在做	工作	那	是	两者都不	引人注目	更好的	也不	引人注目	更糟	比	这	工作

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər] .

which	has	followed	it	a	score	of	years	after	.
哪个	有	随后	它	一个	分数	的	年	后	.

而且，他所做的工作既没有比之后二十年里出现的工作有明显的优势，也没有有明显劣势。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['pɪriəd] ,

In	the	work	of	1859	,	and	in	the	work	of	the	last	period	,
在	这	工作	的	-	,	和	在	这	工作	的	这	最后的	时期	,

在1859年的作品中，以及在最后阶段的作品中，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'baʊt][æn; ən]['iːkwəl] ['meʒər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'dʌkʃn] .

there	will	be	found	about	an	equal	measure	of	beautiful	production	.
那里	将要	是	成立	关于	一个	平等的	措施	的	美丽的	生产	.

也会发现同样数量的精美作品。

[ɪn] [iːtʃ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər]['wɔːrmli] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl]

In	each	there	will	be	something	to	admire	warmly	,	and	something	that	will
在	每个	那里	将要	是	某物	到	钦佩	热情地	,	和	某物	那	将要

[liːv] [ˌjuː 'es] [ɪn'dɪfrənt] .

leave	us	indifferent	.
离开	我们	冷漠	.

每件作品中都会有一些值得我们由衷赞赏的地方，也会有一些让我们无动于衷的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv] - , ['sɛvən]

And	in	the	etchings	of	1859	,	7
和	在	这	蚀刻画	的	-	,	7

在1859年的蚀刻版画中，7

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

in	the	very	plates	that	I	have	mentioned	,
在	这	非常	盘子	那	我	有	提及	,

就在我提到的那些盘子里，

[ðer; ðər][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'test] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['sɪmpəθi]

there	is	already	enough	to	attest	the	range	of	the	artist's	sympathy
那里	是	已经	足够的	到	证明	这	范围	的	这	艺术家的	同情

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] .

with	nature	and	with	picturesque	effect	.
和	自然	和	和	如画	影响	.

已经有足够的证据证明这位艺术家对自然和风景如画的效果有着深刻的理解。

['mɪtən] [hɔ:l] , [si:n] [ɔ:r] [gest] [æt; ət] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ɪts] [wɪrd] [tri:z] ,

Mytton	Hall	,	seen	or	guessed	at	through	the	gloom	of	its	weird	trees	,
米顿	大厅	,	已见	或者	猜对了	在	通过	这	愁云	的	它是	诡异的	树木	,

透过奇特树木的昏暗光线，可以看到或猜测米顿庄园的模样。

[ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['gɑ:rdn] ['steɪtlinəs] — [ə; eɪ][dɪs'ɔ:rdər] [ðæt] [bɪ'gæn][ɪn]['ɔ:rdər] ,

is	remarkable	for	a	certain	garden	stateliness	—	a	disorder	that	began	in	order	,
是	卓越	为了	一个	肯定	花园	庄严	—	一个	紊乱	那	开始	在	命令	,

它以一种独特的园林式庄严感引人注目——一种始于秩序的无序状态，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dɪgnəti][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][ə'kɔ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['dɪgnəti][ænd; ənd]['kwaɪətu:d]

a	certain	dignity	of	nature	in	accord	with	the	curious	dignity	and	quietude
一个	肯定	尊严	的	自然	在	符合	和	这	好奇的	尊严	和	寂静

[ʌv; əv][ɑ:rt] .

of	Art	.
的	艺术	.

自然界的某种尊严与艺术的奇特尊严和宁静相协调。

[ðə; ði] ['ɛgəm] ['sʌbdʒekt][hæz; həz][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ;

The	Egham	subject	has	the	silence	of	the	open	country	;
这	埃格姆	主题	有	这	沉默	的	这	打开	国家	;

埃格姆主题具有开阔乡村的宁静；

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['medoʊ] [ɪz][æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['sʌbdʒekt][kwaɪt][æz; əz] [pɪ'kju:liərli] ,

the	Water	Meadow	is	an	artist's	subject	quite	as	peculiarly	,
这	水	草地	是	一个	艺术家的	主题	相当	作为	奇特地	,

水草地是艺术家们非常特别的创作主题。

[fɔ:r; fər] “ [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [si:z] ” [ɪz][rɪ'kwaɪərd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [tu:; tə]

for	“	the	eye	that	sees	”	is	required	most	of	all	when	the	question	is	how	to
为了	“	这	眼睛	那	看到	”	是	必需的	最多	的	全部	什么时候	这	问题	是	如何	到

[faɪnd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['kɑ:mənpleɪs] .

find	the	beautiful	in	the	apparently	commonplace	.
寻找	这	美丽的	在	这	显然	平凡	.

因为当问题是如何从看似平凡的事物中发现美时，“善于观察的眼睛”就显得尤为重要。

[nekst] [jɪr] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [gʊd] [wɜ:rk] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [pleɪt] [ʌv; əv] [ku:m]

Next	year	,	amongst	other	good	work	,	we	have	the	sweet	little	plate	of	Combe
下一个	年	,	在	其他	好的	工作	,	我们	有	这	甜的	小的	盘子	的	康布

['bɑ:təm] ,

Bottom	,
底部	,

明年，除了其他一些不错的项目之外，我们还有康布博特姆这道精致的小菜。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [ɪm'preʃ(ə)n] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][hoʊldz][ɪts] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kenzɪŋtən]

which	,	in	a	fine	impression	,	more	than	holds	its	own	against	the	Kensington
哪个	,	在	一个	美好的	印象	,	更多的	比	持有	它是	自己的	反对	这	肯辛顿

['ga:dnz] ,

Gardens	,
花园	,

从整体上看，它完全可以与肯辛顿花园相媲美。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌju: 'es][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt][baɪ][ɪts] ['eksələns] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [æz; əz]

and	gives	us	at	least	as	much	enjoyment	by	its	excellence	of	touch	as
和	给予	我们	在	至少	作为	很多	享受	经过	它是	卓越	的	触碰	作为

[dʌz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntrɪkət] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [mɪl] [pɑ:nd] ,

does	the	more	intricate	beauty	of	the	Shore	Mill	Pond	,
做	这	更多的	错综复杂	美丽	的	这	支撑	磨	池塘	,

它凭借其卓越的触感，带给我们的愉悦感至少与肖尔磨坊池塘更为精巧的美景不相上下。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['foʊliɪdʒ][soʊ] ['verid] [ænd; ənd][soʊ] [rɪtʃ] .

with	its	foliage	so	varied	and	so	rich	.
和	它是	叶子	所以	多种多样	和	所以	富有的	.

它的树叶种类繁多，色彩丰富。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['eni] ['etʃɪŋ] [ɑ:r; ər] [ə'saɪnd] [ɪn][sɜ:r] ['wɪljəm] [dreɪks] ['kætəlɔ:g]

In	the	next	year	to	which	any	etchings	are	assigned	in	Sir	William	Drake's	catalogue
在	这	下一个	年	到	哪个	任何	蚀刻画	是	分配	在	先生	威廉	德雷克的	目录

— [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ˌsɪstə'mætɪk] [bʊk] ,

—	a	thoroughly	systematic	book	,
—	一个	彻底	系统	书	,

在威廉·德雷克爵士的目录中，所有蚀刻版画的归属年份——这是一本系统详尽的书籍——

[ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	done	with	the	aid	of	much	information	from	the	author	of	the
和	完毕	和	这	援助	的	很多	信息	从	这	作者	的	这

[pleɪts] — [wi:; wi][faɪnd]['mɪstər] . ['heɪdən] [di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ]

plates	—	we	find	Mr	.	Haden	departing	from	his	usual	habit	of	recording
盘子	—	我们	寻找	先生	.	海登	离开	从	他的	通常	习惯	的	记录

[hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

his	impression	of	nature	,
他的	印象	的	自然	,

而且，在插图作者提供的诸多信息的帮助下，我们发现海登先生一改往日记录自己对自然印象的习惯。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [les] ['wɜ:rðɪ] ,

for	the	object	,	sometimes	not	a	whit	less	worthy	,
为了	这	目的	,	有时	不是	一个	白色	较少的	值得	,

至于物品本身，有时也丝毫不逊色于其他物品。

[ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃoʊzn] [pi:s] [ʌv; əv] ['mæstɚz] [ɑ:rt] .

of	recording	his	impression	of	some	chosen	piece	of	master's	art	.
的	记录	他的	印象	的	一些	选定	片	的	硕士学位	艺术	.

记录他对某位大师作品的印象。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

This	is	in	the	year	1865	,
这	是	在	这	年	-	,

这是1865年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['tɝ:nɝz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [ʃɑ:r'tru:z]

and	the	subject	is	a	rendering	of	Turner's	drawing	of	the	Grande	Chartreuse
和	这	主题	是	一个	渲染	的	特纳的	绘画	的	这	格兰德	黄绿色

,

,

,

而这幅画的主题是特纳所绘的圣沙特勒修道院素描作品的再现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk]

and	it	is	an	instance	of	the	noble	and	artistic	translation	of	work
和	它	是	一个	实例	的	这	高贵	和	艺术	翻译	的	工作

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [meɪ] [hoʊld][hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l] .

to	which	a	translator	may	hold	himself	bound	to	be	faithful	.
到	哪个	一个	翻译	可能	抓住	他自己	边界	到	是	忠实	.

这是译者应当忠实对待的崇高而艺术性的翻译的一个例子。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

And	here	is	the	proper	place	,	I	think	,
和	这里	是	这	恰当的	地方	,	我	思考	,

我想，这里才是合适的地方。

[tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][wʌn] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn'spaɪərd] , [nɑːt][baɪ]['neɪtʃər] ,

to	mention	the	one	such	other	instance	of	a	subject	inspired	,	not	by	nature	,
到	提到	这	一	这样的	其他	实例	的	一个	主题	灵感	,	不是	经过	自然	,

再举一个例子，这个题材的灵感并非来源于自然。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['tɜːrnər] , [wɪtʃ] ['siːmɔː] ['heɪdəns][wɜːrk] [ə'fɔːrdz] — [ðə; ði][lɑːrdʒ] [pleɪt]

but	by	the	art	of	Turner	,	which	Seymour	Haden's	work	affords	—	the	large	plate
但	经过	这	艺术	的	车工	,	哪个	西摩	哈登的	工作	提供	—	这	大的	盘子

[ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'leɪ] [pɪr] ,

of	the	Calais	Pier	,
的	这	加莱	码头	,

但通过特纳的艺术，西摩·哈登的作品就展现了这一点——比如那幅描绘加莱码头的大幅画作，

[dʌn] [ɪn] - .

done	in	1874	.
完毕	在	-	.

完成于1874年。

['nʌθɪŋ] [ʃoʊz] ['mɪstər] . ['heɪdəns] sweep8

Nothing	shows	Mr	.	Haden's	sweep8
没有什么	演出	先生	.	哈登的	sweep8

没有迹象表明哈登先生的横扫8

[ʌv; əv][hænd] , [hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

of	hand	,	his	masculine	command	of	his	means	,	better	than	that	.
的	手	,	他的	男性	命令	的	他的	方法	,	更好的	比	那	.

就其手艺而言，他展现了男性对自身手段的掌控力，而且远胜于此。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [fɔːrs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'freʃɪŋ] .

Such	an	exhibition	of	spontaneous	force	is	altogether	refreshing	.
这样的	一个	展览	的	自发的	力量	是	共	令人耳目一新	.

这种自发力量的展现令人耳目一新。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][dɪ'mænd][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] .

One	or	two	points	about	it	demand	to	be	noted	.
一	或者	二	积分	关于	它	要求	到	是	著名的	.

关于这一点，有一两点需要注意。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['priːtens] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [noʊ][dɪ'zaɪər] , [tuː; tə][biː; bi]

In	the	first	place	,	it	makes	no	pretence	,	and	exhibits	no	desire	,	to	be
在	这	第一的	地方	,	它	制作	不	虚伪	,	和	展品	不	欲望	,	到	是

[ə; eɪ] [pjʊr] ['kɑːpi] .

a	pure	copy	.
一个	纯的	复制	.

首先，它既不假装也不表现出想要成为纯粹复制品的意愿。

[wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] ['eni] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [krɑ:ft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn'tɜ:rprətər]
Without **throwing** **any** **imputation** **on** **the** **admirable** **craft** **of** **the** **pure** **interpreter**
没有 投掷 任何 估算 在 这 令人钦佩的 工艺 的 这 纯的 翻译

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ˌriprə'djʊsər] [hu:] [i'neiblz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑ:rt] [ðæt]
and **simple** **reproducer** **who** **enables** **us** **to** **enjoy** **so** **much** **of** **an** **art** **that**
和 简单的 繁殖者 WHO 启用 我们 到 享受 所以 很多 的 一个 艺术 那

[maɪt] ['ʌðərwaɪz] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ,
might **otherwise** **never** **come** **near** **to** **many** **of** **us** **,**
可能 否则 绝不 来 靠近 到 许多 的 我们 ,

我们绝无意贬低那些技艺精湛的纯粹诠释者和简单再现者，正是他们的努力让我们得以欣赏到如此丰富的艺术，否则我们中的许多人可能永远都无法接触到这些艺术。

[aɪ] [meɪ] [jet] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . ['heɪdən] [hæd; həd] ['nevər] [ðə; ði] ['feɪntɪst]
I **may** **yet** **safely** **say** **that** **I** **feel** **sure** **that** **Mr** **.** **Haden** **had** **never** **the** **faintest**
我 可能 然而 安全 说 那 我 感觉 当然 那 先生 . 海登 有 绝不 这 最微弱

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kæ'leɪ] [pɪr] [ðɪs] - ['sɜ:rvɪs] .
intention **of** **performing** **for** **the** **Calais** **Pier** **this** **copyist's** **service** **.**
意图 的 表演 为了 这 加莱 码头 这 - 服务 .

我可以肯定地说，我确信海登先生从来没有丝毫打算为加莱码头提供这份抄写服务。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kæ'leɪ] [pɪr] [ʌv; əv] ['tɜ:rnər] — [ðə; ði] ['sɑ:mbər] ['ɪɜ:lɪʃ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər]
To **him** **the** **Calais** **Pier** **of** **Turner** **—** **the** **sombre** **earlyish** **work** **of** **the** **master**
到 他 这 加莱 码头 的 车工 — 这 阴沉 较早 工作 的 这 掌握
,
,
,

对他而言，特纳的《加莱码头》——这位大师早期略显阴郁的作品——

[naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] — [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [si:n] .
now **hanging** **in** **the** **National** **Gallery** **—** **was** **as** **a** **real** **scene** **.**
现在 绞刑 在 这 国家的 画廊 — 曾是 作为 一个 真实的 场景 .

现在悬挂在国家美术馆的这幅画——就像一幅真实的场景。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['skru:pjələsli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['riəlaizd] ,
It **was** **not** **to** **be** **scrupulously** **imitated** **;** **what** **was** **to** **be** **realised** **,**
它 曾是 不是 到 是 一丝不苟地 模仿 ; 什么 曾是 到 是 意识到 ,

它无需被一丝不苟地模仿；真正需要实现的是，

[ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'dʒestɪd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] .
or **what** **was** **to** **be** **suggested** **,** **was** **the** **impression** **that** **it** **made** **.**
或者 什么 曾是 到 是 建议 , 曾是 这 印象 那 它 制成 .

或者说，它所暗示的，是它给人留下的印象。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['si:mɔ:] ['heɪdən] [hæz; həz]
With **a** **force** **of** **expression** **peculiar** **to** **him** **,** **Seymour** **Haden** **has**
和 一个 力量 的 表达 奇特 到 他 , 西摩 海登 有

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [eɪm] ;
succeeded **in** **this** **aim** **;**
成功了 在 这 目的 ;

西摩·哈登以他特有的表达力量，成功地实现了这一目标；

[bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] ,
but **,** **I** **think** **,**
但 , 我 思考 ,

但是，我认为，

[hiː; hi][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][best][ɪn][ðə; ði] [rer] [ʌnˈpʌblɪʃt] [steɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [æz; əz]

he	has	succeeded	best	in	the	rare	unpublished	state	which	he	knows	as
他	有	成功了	最好的	在	这	稀有的	未发表的	状态	哪个	他	知道	作为

[ðə; ði] “ [fɜːrst][ˈbaɪtɪŋ] ,

the	“	first	biting	,
这	“	第一的	咬	,

他最成功的作品是罕见的未发表状态，他称之为“初次尝试”。

” [ænd; ənd][nekst][best][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [steɪt] — [ðə; ði][fɜːrst] [steɪt] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv]

”	and	next	best	in	the	second	state	—	the	first	state	having	some	mischief	of
”	和	下一个	最好的	在	这	第二	状态	—	这	第一的	状态	拥有	一些	恶作剧	的

[ɪts] [oʊn] [tuː; tə] [ber] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈpærətɔːri] [pruːfs] [hæd; həd][nɑːt] [əˈrɪzn] ,

its	own	to	bear	which	in	the	preparatory	proofs	had	not	arisen	,
它是	自己的	到	熊	哪个	在	这	预备	证明	有	不是	出现	,

“其次是第二种状态——第一种状态本身存在一些缺陷，这些缺陷在预备阶段的测试中尚未出现。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [steɪt] [hæd; həd] [ˈsiːst] .

and	in	the	second	state	had	ceased	.
和	在	这	第二	状态	有	停止	.

而第二种状态则停止了。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˈmetsoʊtɪnt] — [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [əˈweɪtɪŋ] [ðæt]

The	plate	is	arranged	now	with	a	ground	for	mezzotint	—	it	lies	awaiting	that
这	盘子	是	安排	现在	和	一个	地面	为了	铜版画	—	它	谎言	等待中	那

[wɜːrk] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈheɪdən] ,

work	—	and	if	Mr	.	Haden	,
工作	—	和	如果	先生	.	海登	,

这块版画现在已经配好了凹版画的底料——它静静地等待着这项工作——如果海登先生

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [riːˈtreɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ˈpɑːrʃəli]

having	now	retraced	to	the	full	such	steps	as	may	have	been	at	least	partially
拥有	现在	重走	到	这	满的	这样的	步骤	作为	可能	有	到过	在	至少	部分

[mɪˈsteɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

现在我已经完全回顾了所有可能至少部分出错的步骤，

[ɪz][bʌt; bət][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmeθəd] — [kæn; kən][bʌt; bət] [əˈplaɪ] [ðə; ði][ˈmetsoʊtɪnt][wɪð; wɪθ]

is	but	master	of	the	new	method	—	can	but	apply	the	mezzotint	with
是	但	掌握	的	这	新的	方法	—	能	但	申请	这	铜版画	和

ˈeniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˈkjʊriəs]	[fəˈsɪləti]	[ænd; ənd]	[səkˈses]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ˈtɜːrnər]	[əˈplaɪd]	[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
anything	of	that	curious	facility	and	success	with	which	Turner	applied	it	to
任何事物	的	那	好奇的	设施	和	成功	和	哪个	车工	应用	它	到

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪts] [ɪn][ˈlaɪbər][ˌstuːdiˈɔːrəm] ,

a	few	of	his	plates	in	Liber	Studiorum	,
一个	很少	的	他的	盘子	在	利伯	书房	,

他不过是掌握了这种新方法的大师——他运用铜版画技法的能力和成功程度，也只能与特纳在《绘画集》中的几幅版画上展现的那种奇特技巧和成功相媲美。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪnˈgreɪvər] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt] — [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃef]

in	which	the	professional	engraver	had	no	part	—	then	we	shall	have	a	chef
在	哪个	这	专业的	雕刻师	有	不	部分	—	然后	我们	将	有	一个	厨师

-	-	[ʌv; əv]	[ˈmæskjəlɪn]	[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[bɪn]	[wɜːrθ]	[ˈweɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]
-	d'œuvre	of	masculine	suggestion	which	will	have	been	worth	waiting	for
-	-	的	男性	建议	哪个	将要	有	到过	值得	等待	为了

.

:

.

如果专业雕刻师没有参与其中——那么我们将得到一件值得等待的男性暗示的杰作。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['ɜːrliər] [pleɪts] .

To	go	back	to	the	somewhat	earlier	plates	.
到	去	后退	到	这	有些	早些时候	盘子	.

让我们回到稍早一些的盘子。

[ðə; ði] ['pentɔn] [hʊk] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [rɔːt] [ɪn] - , [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] —

The	Penton	Hook	,	which	is	one	of	many	wrought	in	1864	,	is	another	instance	—
这	彭顿	钩	,	哪个	是	一	的	许多	锻	在	-	,	是	其他	实例	—

[ænd; ənd] we9

and	we9
和	we9

彭顿钩是另一个例子，它是1864年制造的众多钩子之一——我们9

[hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [ɔːl'redi] — [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['sɪŋgjələr] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]

have	had	several	already	—	of	the	artist's	singular	power	in	the
有	有	一些	已经	—	的	这	艺术家的	单数	力量	在	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [triː] [fɔːrm] .

suggestion	of	tree	form	.
建议	的	树	形式	.

我已经欣赏过好几幅——这位艺术家以其独特的力量，描绘出树木的形态。

[ʌv; əv]['æktʃuəl] ['lifɪdʒ] , ['lifɪdʒ] [ɪn]['diːteɪl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [les] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'tɜːrprətər] ,

Of	actual	leafage	,	leafage	in	detail	,	he	is	a	less	successful	interpreter	,
的	实际的	叶子	,	叶子	在	细节	,	他	是	一个	较少的	成功的	翻译	,

对于实际的树叶，特别是树叶的细节，他的解读就不太成功了。

[æz; əz][ɪz] [ɪn'diːd] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][æn; ən] ['etʃər] [dɪ'voʊtɪd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [brɔːd] [ɪ'fekts] ,

as	is	indeed	only	natural	in	an	etcher	devoted	on	the	whole	to	broad	effects	,
作为	是	的确	仅有的	自然的	在	一个	蚀刻机	奉献	在	这	所有的	到	广阔	效果	,

对于一位主要致力于营造宏大效果的蚀刻版画家来说，这的确是自然而然的。

['lʊkɪŋ] ['rezəluːtli] [æt; ət][ðə; ði][ɑːn'sɑːmb(ə)l] .

looking	resolutely	at	the	ensemble	.
寻找	坚决地	在	这	合奏	.

目光坚定地扫视着整个团队。

['diːteɪl][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɑːn'sɑːmb(ə)l] , ['bæləns] , [ɪz][ɔːl] .

Detail	is	nothing	to	him	—	ensemble	,	balance	,	is	all	.
细节	是	没有什么	到	他	—	合奏	,	平衡	,	是	全部	.

对他来说，细节无关紧要——整体、平衡才是最重要的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [triːz] , [æz; əz] [groʊθ] [ʌv; əv] [trʌŋk] [ænd; ənd][bend][ʌv; əv] [baʊ]

But	the	features	of	trees	,	as	growth	of	trunk	and	bend	of	bough
但	这	特征	的	树木	,	作为	生长	的	树干	和	弯曲	的	买

[rɪ'viːl] [ðem; ðəm] ,

reveal	them	,
揭示	他们	,

但是，树木的特征，例如树干的生长和树枝的弯曲，都揭示了出来。

[hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [kən'tempəreri] ['etʃər] [kæn; kən] .

he	gives	to	us	as	no	other	contemporary	etcher	can	.
他	给予	到	我们	作为	不	其他	当代的	蚀刻机	能	.

他给予我们的，是其他任何一位当代蚀刻家都无法比拟的。

[ænd; ənd][ɪn][oʊld][ɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] ['verid] [ɪn] [klɔːd] [ænd; ənd][ɪn] ['rʌɪzˌdɑːl] .

And	in	old	Art	they	are	less	varied	in	Claude	and	in	Ruysdael	.
和	在	老的	艺术	他们	是	较少的	多种多样	在	克劳德	和	在	鲁伊斯达尔	.

在克劳德和鲁伊斯达尔的古代艺术作品中，它们的种类较少。

[mɪr] ['lifɪdʒ] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] .

Mere	leafage	counted	for	more	with	both	of	these	.
仅仅	叶子	计数	为了	更多的	和	两个都	的	这些	.

在这两种情况下，仅仅是树叶就比什么都重要。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəm'per] ['mɪstər] . ['heɪdən][æz; əz][ə; eɪ] ['dræftsmən] [ʌv; əv]

And	if	it	is	too	much	to	compare	Mr	.	Haden	as	a	draughtsman	of
和	如果	它	是	也	很多	到	比较	先生	.	海登	作为	一个	绘图员	的

[ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [soʊ] [ə'pruːvd] [æz; əz] [kroʊm] — [ðə; ði]['peɪntər]

the	tree	with	a	master	of	painting	so	approved	as	Crome	—	the	painter
这	树	和	一个	掌握	的	绘画	所以	得到正式认可的	作为	铬	—	这	画家

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd] ['wɪloʊ] — [æz; əz][æn; ən] ['etʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [meɪ] [jet]

especially	of	oak	and	willow	—	as	an	etcher	of	the	tree	he	may	yet
尤其	的	橡木	和	柳	—	作为	一个	蚀刻机	的	这	树	他	可能	然而

[biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][noʊ]['sekənd] [pleɪs] ,

be	invited	to	occupy	no	second	place	,
是	受邀	到	占据	不	第二	地方	,

如果将海登先生作为树木素描家与克罗姆这样备受赞誉的绘画大师（尤其擅长描绘橡树和柳树）相提并论有些夸张，那么作为树木蚀刻家，他或许也绝不会屈居第二。

[fɔːr; fər] - [rer] ['etʃɪŋ] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['dræftsmənʃɪp] ['tʃiːfli] .

for	Crome's	rare	etchings	are	remarkable	for	draughtsmanship	chiefly	.
为了	-	稀有的	蚀刻画	是	卓越	为了	制图	主要	.

克罗姆的珍贵蚀刻版画主要以其精湛的绘画技巧而闻名。

[kroʊm] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['teknɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ɪn] ['etʃɪŋ] ,

Crome	knew	little	of	technical	processes	in	etching	,
铬	知道	小的	的	技术的	流程	在	蚀刻	,

克罗姆对蚀刻工艺的技术流程知之甚少。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ] [fʊl] ['dʒʌstɪs][kæn; kən]['evər][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [etʃt] [wɜːrk] ,

and	so	no	full	justice	can	ever	be	done	to	his	etched	work	,
和	所以	不	满的	正义	能	曾经	是	完毕	到	他的	蚀刻	工作	,

因此，他的蚀刻作品永远无法得到充分的公正评价。

[wɪtʃ] [pæst] , [ɪm'pɜːrfɪkt] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [spɔɪlt] [ɪn][ðə; ði]

which	passed	,	imperfect	,	out	of	his	own	hands	,	and	was	then	spoilt	in	the
哪个	通过了	,	不完善	,	出去	的	他的	自己的	双手	,	和	曾是	然后	被宠坏了	在	这

[hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] — [dʌl] ,

hands	of	others	—	dull	,
双手	的	其他的	—	乏味的	,

它不完美地从他手中流出，然后又在别人手中变质——乏味，

['frendli] ['piːp(ə)l] , [huː] ['fænsɪd] [ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

friendly	people	,	who	fancied	they	knew	more	than	he	did	of	the	trick	of	the
友好的	人们	,	WHO	幻想	他们	知道	更多的	比	他	做过	的	这	诡计	的	这

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

那些友善的人，自以为比他更了解这门手艺的诀窍。

[bʌt; bət] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

but	who	knew	nothing	of	the	instinct	of	the	art	.
但	WHO	知道	没有什么	的	这	本能	的	这	艺术	.

但他对艺术的本能却一无所知。

[kroʊm] [hɪm'self][ɪn] ['etʃɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ˌʌnɪ'kwɪpt] .

Crome	himself	in	etching	was	like	a	soldier	unequipped	.
铬	他自己	在	蚀刻	曾是	喜欢	一个	士兵	未配备	.

克罗姆本人在蚀刻画方面就像一个装备不足的士兵。

['mɪstər] . ['heɪdən][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrməri] [ʌv; əv] ['wɛpənz] .

Mr	.	Haden	has	a	whole	armoury	of	weapons	.
先生	.	海登	有	一个	所有的	军械库	的	武器	.

哈登先生拥有一整套武器库。

[ˈsiːmɔː] [ˈheɪdən][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

Seymour	Haden	has	been	a	fisherman	;	I	do	not	know	whether	he	has	been
西摩	海登	有	到过	一个	渔夫	;	我	做	不是	知道	无论	他	有	到过

[ə; eɪ][ˈseɪlər] .

a	sailor	.
一个	水手	.

西摩·哈登曾是一名渔民；我不知道他是否当过水手。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈpjʊrli] [ˈrʊrəl][laɪf][ænd; ənd] [siːn] , [haʊˈevər] [ˈverid] [ɪn][kaɪnd] ,

But	,	at	all	events	,	purely	rural	life	and	scene	,	however	varied	in	kind	,
但	,	在	全部	活动	,	纯粹	乡村的	生活	和	场景	,	然而	多种多样	在	种类	,

但无论如何，纯粹的乡村生活和景色，无论其种类多么繁多，

[ɑːr; ər] [dɪˈskʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] ,

are	discovered	to	be	insufficient	,
是	发现	到	是	不足的	,

被发现不足，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] [striːm]

and	the	foliage	of	the	meadow	and	the	waters	of	the	trout	stream
和	这	叶子	的	这	草地	和	这	水	的	这	鳟鱼	溪流

[ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][left][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [swiːp] [ʌv; əv][ˈtaɪd(ə)l][ˈrɪvər] ,

are	often	left	for	the	great	sweep	of	tidal	river	,
是	经常	左边	为了	这	伟大的	扫	的	潮汐	河	,

而草地的树叶和鳟鱼溪流的溪水，往往被汹涌的潮汐河水所吞噬。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [bæŋks] [ðæt] [ɪnˈkloʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][waɪd][skaɪ] [ðæt] [enˈlaɪvənz] [ˈevri] [greɪt] [flæt][lænd] ,

the	long	banks	that	enclose	it	,	the	wide	sky	that	enlivens	every	great	flat	land	,
这	长的	银行	那	括	它	,	这	宽的	天空	那	活跃	每一个	伟大的	平坦的	土地	,

环绕着它的绵长河岸，以及赋予每一片广袤平原以生机的广阔天空，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ˈɪnfɪnət] [moʊˈbɪləti][ænd; ənd] [ɪˈmeʒərəbl] [laɪt] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][soʊl] , [aɪ][ˈɔːlweɪz] [θɪŋk]

and	by	its	infinite	mobility	and	immeasurable	light	gives	a	soul	,	I	always	think
和	经过	它是	无限	流动性	和	无法估量的	光	给予	一个	灵魂	,	我	总是	思考

,

,

,

我一直认为，正是它无限的流动性和无尽的光芒赋予了它灵魂。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

to	the	scenery	of	the	plain	.
到	这	风景	的	这	清楚的	.

到平原的景色。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌnset] [ɑːn][ðə; ði] [temz] (-) , [ˈɜːrɪθ] Marshes10

Then	we	have	Sunset	on	the	Thames	(	1865	)	,	Erith	Marshes10
然后	我们	有	日落	在	这	泰晤士河	(	-	)	,	埃里思	Marshes10

然后是《泰晤士河上的日落》（1865 年），埃里思沼泽10

(-) , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌægəˈmemnən] (-) ,

(	1865	)	,	and	the	Breaking	Up	of	the	Agamemnon	(	1870	)	,
(	-	)	,	和	这	打破	向上	的	这	阿伽门农	(	-	)	,

（1865 年）和《阿伽门农的分裂》（1870 年），

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['straɪkɪŋ][ə; eɪ][diːp][poʊ'etɪk][noʊt] — [ðæt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə,soʊsɪ'eɪʃnz]

the	last	of	them	striking	a	deep	poetic	note	—	that	of	our	associations
这	最后的	的	他们	引人注目	一个	深的	诗意的	笔记	—	那	的	我们的	协会

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪŋglənd][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ðæt][hæz; həz][ə'laʊd][ˌjuː'es][ðə; ði]['ɪŋglənd][ʌv; əv][tuː; tə]

with	an	England	of	the	past	that	has	allowed	us	the	England	of	to
和	一个	英格兰	的	这	过去的	那	有	允许	我们	这	英格兰	的	到

- [deɪ] — [ə; eɪ][noʊt][strʌk][baɪ]['tɜːrnər][ɪn][ðə; ði]['faɪtɪŋ] - ,

-	day	—	a	note	struck	by	Turner	in	the	Fighting	Téméraire	,
-	天	—	一个	笔记	击	经过	车工	在	这	斗争	-	,

最后一首诗表达了深刻的诗意——我们与过去的英格兰的联系，正是这种联系造就了今天的英格兰——特纳在《无畏号战舰》中也表达了这种诗意。

[ænd; ənd][strʌk][soʊ][mæg'nɪfɪsntli][baɪ]['braʊnɪŋ][ænd; ənd][baɪ]['tenisn][[wʌn]][ɪn][vɜːrs][fɔːr; fər]

and	struck	so	magnificently	by	Browning	and	by	Tennyson	[	1	]	in	verse	for
和	击	所以	壮丽	经过	勃朗宁	和	经过	丁尼生	[	1	]	在	诗	为了

[wɪtʃ][noʊ]['ɪŋglɪʃmən][kæn; kən]['evər][biː; bi][tuː]['θæŋkfl] . [wʌn] .

which	no	Englishman	can	ever	be	too	thankful	.	1	.
哪个	不	英国人	能	曾经	是	也	感恩	.	1	.

勃朗宁和丁尼生[1]用诗歌对此进行了精彩的描绘，没有哪个英国人会对此感激不尽。

[aɪ][miːn] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [ɪn] “ [hoʊm] [θɔːts] [frʌm; frəm][ə'brɔːd] , ” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] “

I	mean	,	of	course	,	in	“	Home	Thoughts	from	Abroad	,	”	and	in	the	“
我	意思是	,	的	课程	,	在	“	家	想法	从	国外	,	”	和	在	这	“

[rɪ'vendʒ] :

Revenge	:
复仇	:

我的意思是，当然，在《来自异乡的思乡之情》和《复仇》中：

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði][fliːt] .

a	Ballad	of	the	Fleet	.
一个	民谣	的	这	舰队	.

舰队之歌。

” [ɪn][ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪtər] ['etʃɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] ,

”	In	the	technique	of	these	later	etchings	there	is	,	perhaps	,
”	在	这	技术	的	这些	之后	蚀刻画	那里	是	,	也许	,

“在这些后期蚀刻版画的技法中，或许存在着……”

[noʊ]['veri]['noʊtɪsəb(ə)l][dɪ'pɑːrtʃər][frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrliər][bʌt; bət][jet] [mə'tʃʊr][wɜːrk] .

no	very	noticeable	departure	from	that	of	the	earlier	but	yet	mature	work	.
不	非常	显	离开	从	那	的	这	早些时候	但	然而	成熟	工作	.

与早期但已较为成熟的作品相比，并没有明显的不同之处。

[bʌt; bət][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔːrm][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [lʌv]

But	in	composition	or	disposition	of	form	we	seem	to	see	an	increasing	love
但	在	作品	或者	处置	的	形式	我们	似乎	到	看	一个	增加	爱

[ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['speɪʃəsnəs] ,

of	the	sense	of	spaciousness	,
的	这	感觉	的	宽敞	,

但在构图或形式的布局上，我们似乎看到人们越来越喜欢营造宽敞感。

[bredθ] , ['poʊt(ə)nt] [ɪ'fekt] .

breadth	,	potent	effect	.
宽度	,	强效	影响	.

范围广，效果显著。

[ðə; ði][wɜːrk] [siːmz] , [ɪn] [ðiːz] [best][ɪgˈzæmpəlz] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [drəˈmætɪk][ænd; ənd] [mɔːr]

The	work	seems	,	in	these	best	examples	,	to	become	more	dramatic	and	more
这	工作	似乎	,	在	这些	最好的	示例	,	到	变得	更多的	戏剧性	和	更多的

[ˈmuːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

在这些最佳范例中，作品似乎变得更加引人入胜、更加感人至深。

[ðə; ði][hænd] [dɪˈmændz] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪts] ['friːdəm] .

The	hand	demands	occasion	for	the	large	exercise	of	its	freedom	.
这	手	需求	场合	为了	这	大的	锻炼	的	它是	自由	.

手需要机会来充分发挥其自由能力。

[ðiːz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ɑːr; ər] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɔːli] ['æbi] [ʌv; əv] - .

These	characteristics	are	very	noticeable	in	the	Sawley	Abbey	of	1873	.
这些	特征	是	非常	显	在	这	索利	修道院	的	-	.

这些特点在 1873 年的索利修道院中非常明显。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æbsənt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dʌsti] ['mɪlərz] .

Nor	are	they	absent	from	our	Dusty	Millers	.
也不	是	他们	缺席的	从	我们的	达斯蒂	米勒	.

它们也出现在我们的银叶菊中。

['sɔːli] ['æbi] [ɪz] [etʃt] [ɑːn][zɪŋk] , [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['heɪdən][hæz; həz][ʌv; əv]

Sawley	Abbey	is	etched	on	zinc	,	a	substance	of	which	Mr	.	Haden	has	of
索利	修道院	是	蚀刻	在	锌	,	一个	物质	的	哪个	先生	.	海登	有	的

[leɪt] [bɪˈkʌm] [fɑːnd] .

late	become	fond	.
晚的	变得	喜爱	.

索利修道院的图案蚀刻在锌板上，哈登先生最近迷上了锌这种材料。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdz] “ [ə; eɪ][fæt][laɪn] ” — [ə; eɪ][laɪn] [wɪˈðaʊt] [rɪˈdʒɪdəti] — [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] .

It	affords	“	a	fat	line	”	—	a	line	without	rigidity	—	and	so	far	it	is	good	.
它	提供	“	一个	胖的	线	”	—	一个	线	没有	刚性	—	和	所以	远的	它	是	好的	.

它能画出“粗线条”——一条不僵硬的线条——目前来看效果不错。

[bʌt; bət][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['aɪərn][ˌaɪ ˈtiː]

But	the	practical	difficulty	with	it	is	that	the	particles	of	iron	it
但	这	实际的	困难	和	它	是	那	这	颗粒	的	铁	它

[kənˈteɪnz] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['trɪki] ,

contains	make	it	uncertain	and	tricky	,
包含	制作	它	不确定	和	棘手	,

但实际操作中的难点在于，它所含的铁颗粒使其结果不确定且难以预测。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [ɑːn][zɪŋk][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][spɑːts]

and	we	may	notice	that	an	etching	on	zinc	is	apt	to	be	full	of	spots
和	我们	可能	注意	那	一个	蚀刻	在	锌	是	易于	到	是	满的	的	地点

[ænd; ənd]['dɑːts] .

and	dots	.
和	点	.

我们可能会注意到，锌上的蚀刻图案往往布满斑点和点。

[ˌaɪ ˈtiː] [səkˈsiːdz] ['ædmərəbli] , [haʊˈevər] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][feɪl] ['veri] [mʌtʃ] .

It	succeeds	admirably	,	however	,	where	it	does	not	fail	very	much	.
它	成功	令人钦佩地	,	然而	,	在哪里	它	做	不是	失败	非常	很多	.

它取得了令人称道的成功，但几乎没有失败之处。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] ['friːkwənt] ['feɪljər] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] ['kɑːpiɪst]

Of	**course**	**its**	**frequent**	**failure**	**places**	**it**	**out**	**of**	**the**	**range**	**of**	**the**	**pure**	**copyist**
的	课程	它是	频繁	失败	地方	它	出去	的	这	范围	的	这	纯的	抄写员

[huː] ['kɑːpiz] [ɔːr] [træns'leɪts] [æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

who	**copies**	**or**	**translates**	**as**	**matter**	**of**	**business**	**.**
WHO	副本	或者	翻译	作为	事情	的	商业	.

当然，它经常失败，这使得它超出了纯粹的抄袭者（以抄袭或翻译为生的人）的范畴。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ɪts] [rɪsk] .

He	**cannot**	**afford**	**its**	**risk**	**.**
他	不能	买得起	它是	风险	.

他承担不起这个风险。

[ɪn] - — [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['heɪdən] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt]

In	**1877**	**—**	**a**	**year**	**in**	**which**	**Mr**	**.**	**Haden**	**made**	**a**	**number**	**of**	**somewhat**
在	-	—	一个	年	在	哪个	先生	.	海登	制成	一个	数字	的	有些

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['etʃɪŋ] [ɪn] [speɪn] ,

undesirable	**etchings**	**in**	**Spain**	**,**
不理想的	蚀刻画	在	西班牙	,

1877年，哈登先生在西班牙创作了一些不太受欢迎的蚀刻版画。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['welkəm] [gruːp] [ʌv; əv] [sketʃiz] [ɪn] ['dɒːsətʃə] ,

and	**a**	**more**	**welcome**	**group**	**of**	**sketches**	**in**	**Dorsetshire**	**,**
和	一个	更多的	欢迎	团体	的	草图	在	多塞特郡	,

还有一组更受欢迎的多塞特郡素描作品，

[ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] — ['mɪstər] . ['heɪdən] [wɜːrkt] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][zɪŋk] .

on	**the**	**downs**	**and**	**the**	**coast**	**—**	**Mr**	**.**	**Haden**	**worked**	**much**	**upon**	**zinc**	**.**
在	这	下坡	和	这	海岸	—	先生	.	海登	工作	很多	之上	锌	.

在丘陵地带和海岸边——哈登先生从事了大量的锌矿开采工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] this11

And	**it**	**is**	**in**	**this11**
和	它	是	在	this11

而它就在这里11

[jɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [maɪt] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr'siːn] [ɪz] ['klɪrli] [ə'pærənt] .

year	**that**	**a**	**change**	**that**	**might**	**before**	**have**	**been**	**foreseen**	**is**	**clearly**	**apparent**	**.**
年	那	一个	改变	那	可能	前	有	到过	预见	是	清楚地	明显	.

今年，一项之前或许可以预见的变革已经显而易见。

[draɪ] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [juː'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['etʃɪŋ] ,

Dry	**point**	**before**	**this**	**had**	**been**	**united**	**with**	**etching**	**,**
干燥	观点	前	这	有	到过	团结的	和	蚀刻	,

在此之前，干刻法已经与蚀刻法结合起来了。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [naʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['hoʊlli] [draɪ] [pɔɪnt] ;

but	**not**	**till**	**now**	**have**	**we**	**much**	**of**	**what**	**is**	**wholly**	**dry**	**point**	**;**
但	不是	直到	现在	有	我们	很多	的	什么	是	完全	干燥	观点	;

但直到现在，我们还没有很多完全干刻的作品；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] [ðə; ði][draɪ] - [pɔɪnt] [wɜːrk][ɪz]['ɔːlmoʊst] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	**from**	**this**	**date**	**the**	**dry**	**-**	**point**	**work**	**is**	**almost**	**,**	**though**	**not**	**altogether**	**,**
和	从	这	日期	这	干燥	-	观点	工作	是	几乎	,	尽管	不是	共	,

[kən'tɪnjuəs] ,

continuous	**,**
连续的	,

从此以后，干刻版画创作几乎（虽然并非完全）持续进行。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['hævɪŋ] [ri'dʒɔist] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [ɪn][ɪts] ['friːdəm] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] .

the	**artist**	**having**	**rejoiced**	**,**	**he**	**tells**	**me**	**,**	**in**	**its**	**freedom**	**and**	**rapidity**	**.**
这	艺术家	拥有	欣喜若狂	,	他	讲述	我	,	在	它是	自由	和	快速	.

这位艺术家告诉我，他为这种自由和迅速而感到高兴。

[ðə; ði] ['dɒ:sətʃə] ['etʃɪŋ] , ['wɪndmɪl] [hɪl] , [naɪn] ['bærəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɑ:r; ər]

The	Dorsetshire	etchings	,	Windmill	Hill	,	Nine	Barrow	Down	,	and	the	like	,	are
这	多塞特郡	蚀刻画	,	风车	爬坡道	,	九	巴罗	向下	,	和	这	喜欢	,	是

[məʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][draɪ] [pɔɪnts] .

most	of	them	dry	points	.
最多	的	他们	干燥	积分	.

多塞特郡的蚀刻版画，如《风车山》、《九丘丘陵》等，大部分都是干刻版画。

[ɪn][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['distənsiz] [ɪz][nɑ:t] [i'veidid] ,

In	them	,	though	the	treatment	of	delicate	distances	is	not	evaded	,
在	他们	,	尽管	这	治疗	的	精美的	距离	是	不是	躲避	,

虽然它们并没有回避对微妙距离的处理，

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'speʃl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

there	is	especial	opportunity	for	strong	and	broad	effects	of	light	and	shade
那里	是	特别的	机会	为了	强的	和	广阔	效果	的	光	和	阴影

.

:

.

这里特别适合营造强烈而广泛的光影效果。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ði:z] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['trævlz] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [kən'tɪnju:z] ,

Perhaps	it	is	to	these	that	a	man	travels	as	his	work	continues	,
也许	它	是	到	这些	那	一个	男人	旅行	作为	他的	工作	继续	,

或许，这就是一个人为了工作而奔波的地方。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn] [kən'tɪnju:ɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [di'veləps] .

and	as	,	in	continuing	,	it	develops	.
和	作为	,	在	继续	,	它	发展	.

随着时间推移，它不断发展。

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][ɪn] ['lændskeɪp] .

At	least	it	may	be	so	in	landscape	.
在	至少	它	可能	是	所以	在	景观	.

至少在风景画中可能是这样。

[hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪz] [ə'restɪd] [ðə; ði] [etʃt] [wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ['θɜ:rəli]

Here	,	for	the	present	,	is	arrested	the	etched	work	of	an	artist	thoroughly
这里	,	为了	这	展示	,	是	被捕	这	蚀刻	工作	的	一个	艺术家	彻底

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

这里暂时展出的是一位极具个性的艺术家的蚀刻作品。

['θɜ:rəli] ['vɪgərəs] , [bʌt; bət] [ə'genst] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] , [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz]

thoroughly	vigorous	,	but	against	whom	I	have	charged	,	by	implication	,	sometimes
彻底	蓬勃	,	但	反对	谁	我	有	带电	,	经过	含义	,	有时

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ɛkskwɪzɪtnəs] ,

a	lack	of	exquisiteness	,
一个	缺少	的	精致	,

他精力充沛，但我曾暗示他有时缺乏精湛的技艺。

[ðə; ði]['oʊnli] [tu:] ['fri:kwənt] [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['drɔ:bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [fɔ:rs] .

the	only	too	frequent	but	not	inevitable	drawback	of	the	quality	of	force	.
这	仅有的	也	频繁	但	不是	不可避免的	退税	的	这	质量	的	力量	.

这是兵力质量的一个常见但并非不可避免的缺点。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

So	much	for	the	work	of	the	hand	.
所以	很多	为了	这	工作	的	这	手	.

这就是手工劳动的成果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] — [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [sets][ðə; ði][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]

For	the	process	of	the	mind	—	the	character	which	sets	the	hand	upon	the
为了	这	过程	的	这	头脑	—	这	特点	哪个	套	这	手	之上	这

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

对于思维过程——即促使人们投身劳动的性格而言，

[ænd; ənd] [priks] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪm] — [ðə; ði][wɜːrst][hæz; həz] [bɪn]

and	pricks	it	on	to	the	execution	of	the	aim	—	the	worst	has	been
和	刺痛	它	在	到	这	执行	的	这	目的	—	这	最差	有	到过

[sed] ['ɔːlsoʊ] ,

said	also	,
说	还	,

并将其刺入目标的执行过程——最糟糕的说法也已有人提出。

[wen] [aɪ] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

when	I	said	,	at	the	beginning	,
什么时候	我	说	,	在	这	开始	,

我一开始就说过，

[ðæt] ['mɪstər] . ['heɪdən] [lækt] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'striːmli] [prə'lɔːŋd] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

that	Mr	.	Haden	lacked	that	power	of	extremely	prolonged	concentration	which
那	先生	.	海登	缺乏	那	力量	的	极其	延长	专注	哪个

[prə'duːst] [ðə; ði]['epɪk][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði]['epɪk][ɪn] ['peɪntɪŋ] .

produced	the	epic	in	literature	and	the	epic	in	painting	.
生产	这	史诗	在	文学	和	这	史诗	在	绘画	.

海登先生缺乏那种能够长时间集中注意力的能力，而这种能力正是文学史诗和绘画史诗的创作源泉。

[ðiːz] [tuː] [əd'mɪʃnz] [meɪd] ,

These	two	admissions	made	,
这些	二	招生	制成	,

这两项承认，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['siːmɔː] ['heɪdəns] [wɜːrk] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

there	is	little	of	just	criticism	of	Seymour	Haden's	work	that	must	not	be
那里	是	小的	的	只是	批评	的	西摩	哈登的	工作	那	必须	不是	是

[əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] — [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] ['rɑːðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

admiring	and	cordial	—	the	record	of	enjoyment	rather	than	of
钦佩	和	亲切	—	这	记录	的	享受	相当	比	的

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] — [soʊ] [mʌtʃ] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [friː] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk]

dissatisfaction	—	so	much	faithful	and	free	suggestion	does	the	work
不满	—	所以	很多	忠实	和	自由的	建议	做	这	工作

[kən'teɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [im'preʃəns] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

contain	of	the	impressions	that	gave	rise	to	it	,
包含	的	这	印象	那	给予	上升	到	它	,

对西摩·海登作品的批评，几乎无一例外都是赞赏和热情洋溢的——记录的是欣赏而非不满——因为作品中包含了许多忠实而自由的暗示，反映了它所引发的印象。

[soʊ] [mʌtʃ] [və'raɪəti][ɪz] ['kʌmpəs] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][wiː; wi][led]['ɪntuː][ʌn'broʊkən] [pæðz] ,

so	much	variety	is	compassed	,	so	much	are	we	led	into	unbroken	paths	,
所以	很多	种类	是	罗盘	,	所以	很多	是	我们	引领	进入	未破	路径	,

如此之多的多样性涵盖其中，如此之多的道路引领我们走向不间断的道路，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

and	so	much	evidence	is	there	of	eager	desire	to	enlarge	the	limits	of
和	所以	很多	证据	是	那里	的	渴望的	欲望	到	放大	这	限制	的

['aʊər; ɑːr][ɑːrt] ,

our	Art	,
我们的	艺术	,

种种迹象表明，我们渴望拓展艺术的边界。

['weðər] [baɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [θiːm] , [ɔːr][baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːses] . -

whether	by	plunge	into	a	new	theme	,	or	by	application	of	a	new	process	.	12
无论	经过	暴跌	进入	一个	新的	主题	,	或者	经过	应用	的	一个	新的	过程	.	-

无论是深入研究一个新主题，还是应用一个新的方法。12

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[dʒuːlz] ['dʒækəˌmɑːrt] .

JULES	JACQUEMART	.
朱尔斯	雅克马尔	.

朱尔斯·雅克马尔。

[ðer; ðər][daɪd] , [ɪn] [sep'tembər] , - ,

There	died	,	in	September	,	1880	,
那里	死亡	,	在	九月	,	-	,

他于1880年9月去世。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɑːrk][diː] [triː'oʊmf] [ænd; ənd][ðə; ði]

at	his	mother's	house	in	the	high	road	between	the	Arc	de	Triomphe	and	the
在	他的	母亲的	房子	在	这	高的	路	之间	这	弧	德	胜利	和	这

[bwɑː] ,

Bois	,
布伊斯	,

在他母亲位于凯旋门和博伊斯之间大路上的家中，

[ə; eɪ] [juː'niːk] ['ɑːrtɪst] [huːz] [deθ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]

a	unique	artist	whose	death	was	for	the	most	part	unobserved	by	the
一个	独特的	艺术家	谁	死亡	曾是	为了	这	最多	部分	未被观察到的	经过	这

['friːkwəntərz] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] ['gæləriz] .

frequenters	of	picture	galleries	.
常客	的	图片	画廊	.

一位独具特色的艺术家，他的去世却鲜为人知，画廊的常客们大多对此毫不知情。

[hiː; hi][hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['pɪktʃər] ['gæləriz] .

He	had	contributed	but	little	to	picture	galleries	.
他	有	贡献	但	小的	到	图片	画廊	.

他对美术馆的贡献微乎其微。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][dʒuːlz]['dʒækəˌmɑːrt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [waɪd]

There	had	not	been	given	to	Jules	Jacquemart	the	pleasure	of	a	very	wide
那里	有	不是	到过	给定	到	朱尔斯	雅克马尔	这	乐趣	的	一个	非常	宽的

[ˌnoʊtə'raɪəti] ,

notoriety	,
恶名	,

朱尔斯·雅克马尔并没有享受到广为人知的乐趣。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ɪn] ['meni] ['fɔːrtʃənət] .

but	in	many	ways	he	was	happy	,	in	many	fortunate	.
但	在	许多	方式	他	曾是	快乐的	,	在	许多	幸运	.

但在很多方面他都很幸福，很幸运。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	fortunate	,	to	begin	with	,	in	his	birth	;	for	though	he	was
他	曾是	幸运	,	到	开始	和	,	在	他的	出生	;	为了	尽管	他	曾是

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] ,

born	in	the	bourgeoisie	,
出生	在	这	资产阶级	,

首先，他的出身是幸运的；因为虽然他出生于资产阶级家庭，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː]

it	was	in	the	cultivated	bourgeoisie	,	and	it	was	in	the	bourgeoisie
它	曾是	在	这	栽培	资产阶级	,	和	它	曾是	在	这	资产阶级

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

它存在于有教养的资产阶级中，也存在于法国的资产阶级中。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['ælbərt]['dʒækəˌmɑːrt] , [ðə; ði] [noʊn] [hɪ'stɔːriən][ʌv; əv] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] ,

His	father	,	Albert	Jacquemart	,	the	known	historian	of	pottery	and	porcelain	,
他的	父亲	,	阿尔伯特	雅克马尔	,	这	已知	历史学家	的	陶器	和	瓷	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [faɪn] ['fɜːrnɪtʃər] ,

and	of	ancient	and	fine	furniture	,
和	的	古老的	和	美好的	家具	,

他的父亲阿尔伯特·雅克马尔是著名的陶器、瓷器以及古代精美家具的历史学家。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt]['lʌvər][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

was	of	course	a	faithful	and	diligent	lover	of	beautiful	things	,
曾是	的	课程	一个	忠实	和	勤奋	情人	的	美丽的	事物	,

他当然是一位忠实而勤勉的美好事物爱好者，

[soʊ] [ðæt] [dʒuːlz]['dʒækəˌmɑːrt][wʌz; wəz] [riəd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['ʌgli] [ænd; ənd]

so	that	Jules	Jacquemart	was	reared	in	a	house	where	little	was	ugly	and
所以	那	朱尔斯	雅克马尔	曾是	饲养	在	一个	房子	在哪里	小的	曾是	丑陋的	和

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['preʃəs] ;

much	was	precious	;
很多	曾是	宝贵的	;

因此，朱尔斯·雅克马尔在一个几乎没有丑陋之物、很多东西都珍贵无比的家庭中长大；

[ə; eɪ] [haʊs] ['ɔːrgənaɪzd] , [ˌɔːl'biːɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ɑːn] ['wɪljəm] ['mɔrɪsɪz] ['ædmərəb(ə)l][plæn] ,

a	house	organized	,	albeit	unconsciously	,	on	William	Morris's	admirable	plan	,
一个	房子	组织	,	尽管	不知不觉	,	在	威廉	莫里斯	令人钦佩的	计划	,

这座房子虽然并非有意为之，但其布局却遵循了威廉·莫里斯令人钦佩的设计理念。

“ [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hoʊm] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɔːr] [bɪ'liːv]

“	Have	nothing	in	your	home	that	you	do	not	know	to	be	useful	or	believe
“	有	没有什么	在	你的	家	那	你	做	不是	知道	到	是	有用	或者	相信

[tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

to	be	beautiful	.
到	是	美丽的	.

“家中不要摆放任何你认为无用或不美观的东西。”

” [ðʌs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['sensətɪvnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['haɪli]

”	Thus	his	own	natural	sensitiveness	,	which	he	had	inherited	,	was	highly
”	因此	他的	自己的	自然的	敏感性	,	哪个	他	有	遗传	,	曾是	高度

['kʌltɪveɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

cultivated	from	the	first	.
栽培	从	这	第一的	.

“因此，他与生俱来的敏感特质，从一开始就得到了高度培养。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði]['lɪbərəl][ænd; ənd][ri'feiniŋ] [er] [ʌv; əv][ɑːrt] .

From	the	first	he	breathed	the	liberal	and	refining	air	of	Art	.
从	这	第一的	他	呼吸	这	自由主义	和	精制	空气	的	艺术	.

从一开始，他就呼吸着艺术那自由而高雅的空气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ædɪkwət] ['fɔːrtʃən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪbərti] ,

He	was	happy	in	the	fact	that	adequate	fortune	gave	him	the	liberty	,
他	曾是	快乐的	在	这	事实	那	足够的	财富	给予	他	这	自由	,

他很高兴自己拥有足够的财富，并因此获得了自由。

[ɪn] [helθ] , [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪn] ['sɪknəs] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][rest] .

in	health	,	of	choosing	his	work	,	and	in	sickness	,	of	taking	his	rest	.
在	健康	,	的	选择	他的	工作	,	和	在	疾病	,	的	采取	他的	休息	.

身体健康时，他可以选择自己的工作；生病时，他可以选择休息。

[wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] [rer] [ik'sepʃənz] , [hiː; hi][dɪd] [prɪ'saɪsli] the13

With	comparatively	rare	exceptions	,	he	did	precisely	the13
和	比较	稀有的	例外情况	,	他	做过	恰恰	the13

除了极少数例外情况外，他完全按照13号指示做了。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] ,

things	which	he	was	fitted	to	do	,	and	did	them	perfectly	,
事物	哪个	他	曾是	适配	到	做	,	和	做过	他们	完美	,

他擅长做的事，都做得非常出色。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]

and	being	ill	when	he	had	done	them	,	he	betook	himself	to	the
和	存在	患病的	什么时候	他	有	完毕	他们	,	他	贝托克	他自己	到	这

[ɪk'skwɪzɪt] [saʊθ] ,

exquisite	South	,
精美的	南	,

他完成这些事的时候生病了，于是就去了风景秀丽的南方。

[wer] ['kʌlər] [ɪz] ,

where	colour	is	,
在哪里	颜色	是	,

颜色在哪里?

[ænd; ənd] [laɪt] — [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst]['taɪərd][ɪn]

and	light	—	the	things	we	long	for	the	most	when	we	are	most	tired	in
和	光	—	这	事物	我们	长的	为了	这	最多	什么时候	我们	是	最多	疲劳的	在

['sɪtiz] — [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv]

cities	—	and	so	there	came	to	him	towards	the	end	a	surprise	of
城市	—	和	所以	那里	来了	到	他	向	这	结尾	一个	惊喜	的

['pleʒər] [ɪn][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][wɜːrld] .

pleasure	in	so	beautiful	a	world	.
乐趣	在	所以	美丽的	一个	世界	.

还有光明——这是我们在城市里最疲惫时最渴望的东西——因此，在生命的最后阶段，在这个美丽的世界里，他意外地感受到了快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [baɪ] ['pæʃənət] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

He	was	happy	in	being	surrounded	all	his	life	long	by	passionate	affection	in	the
他	曾是	快乐的	在	存在	包围	全部	他的	生活	长的	经过	热情的	感情	在	这

['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] .

narrow	circle	of	his	home	.
狭窄的	圆圈	的	他的	家	.

他一生都生活在家人的热情关爱之中，感到无比幸福。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sə'vaɪvz] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt] ['biːɪŋ] [hɜːrz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

His	mother	survives	him	—	the	experience	of	bereavement	being	hers	,	when	it
他的	母亲	幸存	他	—	这	经验	的	丧亲之痛	存在	她的	,	什么时候	它

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .

would	naturally	have	been	his	.
会	自然	有	到过	他的	.

他的母亲在他去世后仍然健在——原本应该是他经历丧亲之痛，现在却由她来承受。

[fɔːr; fər][hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['sʌfərd]

For	himself	,	he	was	happier	than	she	,	for	he	had	never	suffered
为了	他自己	,	他	曾是	更快乐	比	她	,	为了	他	有	绝不	遭受

['eni] [kwaɪt] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] .

any	quite	irreparable	loss	.
任何	相当	无法弥补的	损失	.

他自己比她更幸福，因为他从未遭受过任何无法弥补的损失。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ʌðər] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['hæpi] — [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn]['mɪd(ə)l][eɪdʒ]

And	in	one	other	way	he	was	probably	happy	—	in	that	he	died	in	middle	age
和	在	一	其他	方式	他	曾是	大概	快乐的	—	在	那	他	死亡	在	中间	年龄

,

,

,

还有一点他可能也挺高兴的——那就是他中年去世了。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [dʌn] .

his	work	being	entirely	done	.
他的	工作	存在	完全	完毕	.

他的工作已经全部完成了。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

The	years	of	deterioration	and	of	decay	,
这	年	的	恶化	和	的	衰变	,

多年的衰败和腐朽，

[ɪn] [wɪtʃ] [fɜːrst][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [dʌz] [bʌt; bət] ['dʌlli] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	which	first	the	artist	does	but	dully	reproduce	the	spontaneous	work	of	his
在	哪个	第一的	这	艺术家	做	但	沉闷地	复制	这	自发的	工作	的	他的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

首先，这位艺术家只是平淡地再现了他青年时期的自发作品。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] ['sterəl] [ˌɔːltə'geðər] — [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

and	then	is	sterile	altogether	—	the	years	in	which	he	is	no	longer	the	fashion
和	然后	是	无菌	共	一	这	年	在	哪个	他	是	不	更长	这	时尚

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

然后就彻底失去了活力——在他完全不再流行的那些年里，他

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['lændmɑːrk][ɔːr][ðə; ði]['fɪŋgər] - [poʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][pæst] — [ðə; ði]

but	only	the	landmark	or	the	finger	-	post	of	a	fashion	that	is	past	—	the
但	仅有的	这	地标	或者	这	手指	-	邮政	的	一个	时尚	那	是	过去的	—	这

['jɪrz] [wen] [ə; eɪ] [neɪm] [wʌns] [fə'mɪliər] [ɪz] ['ʌtəd] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][ɪn][toʊnz][ʌv; əv]

years	when	a	name	once	familiar	is	uttered	at	rare	intervals	and	in	tones	of
年	什么时候	一个	姓名	一次	熟悉的	是	说出	在	稀有的	间隔	和	在	音调	的

[ə'pɑːlədʒi][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [pər'fɔːrməns] [hæz; həz]['nevər] [kwaɪt] ['iːkwəld] [ðə; ði]

apology	as	the	name	of	one	whose	performance	has	never	quite	equalled	the
道歉	作为	这	姓名	的	一	谁	表现	有	绝不	相当	等于	这

['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fɔːrˌtaɪm] ['gɪv(ə)n] — [ðiːz] ['jɪrz] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][dʒuːlz]['dʒækəˌmɑːrt] .

promise	he	had	aforetime	given	—	these	years	never	came	to	Jules	Jacquemart	.
承诺	他	有	之前	给定	—	这些	年	绝不	来了	到	朱尔斯	雅克马尔	.

但那只是过去时尚的地标或路标——那些年，一个曾经熟悉的名字偶尔会被提及，语气中带着歉意，因为他的表现从未达到他之前所展现的潜力——而这些年，朱尔斯·雅克马尔从未经历过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [ðiːz] ['jɪrz] .

He	was	spared	these	years	.
他	曾是	幸存	这些	年	.

他幸免于难。

[bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ker] , [ɔːr][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ker] ['veri] [mʌtʃ] ,

But	few	people	care	,	or	are	likely	to	care	very	much	,
但	很少	人们	关心	,	或者	是	可能	到	关心	非常	很多	,

但很少有人关心，或者说不太可能非常关心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]

for	the	things	which	chiefly	interested	him	,	and	which	he	reproduced	in
为了	这	事物	哪个	主要	感兴趣的	他	,	和	哪个	他	复制品	在

[hɪz; ɪz][ɑːrt] ;

his	art	;
他的	艺术	;

因为他最感兴趣的事物，以及他在艺术作品中再现的事物；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ker] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zɪst] , [dʌz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli]

and	even	the	care	for	these	things	,	where	it	does	exist	,	does	,	unfortunately
和	甚至	这	关心	为了	这些	事物	,	在哪里	它	做	存在	,	做	,	很遗憾

,

,
,

即使是对这些事物的照料，即便存在，也很不幸。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'plaɪ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][ɑːrt][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ri'teind]

by	no	means	imply	the	power	to	appreciate	the	art	by	which	they	are	retained
经过	不	方法	意味着	这	力量	到	欣赏	这	艺术	经过	哪个	他们	是	保留

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] .

and	diffused	.
和	扩散	.

绝不意味着有能力欣赏保存和传播这些文字的艺术形式。

“ [stɪl] - [laɪf] , ” ['juːzɪŋ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [brɔːdɪst] [sens] — [ðə; ði] - [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts]

“	Still	-	life	,	”	using	the	expression	in	its	broadest	sense	—	the	pourtrayal	of	objects
“	仍然	-	生活	,	”	使用	这	表达	在	它是	最广泛的	感觉	—	这	-	的	对象

, ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

,	natural	or	artificial	,
,	自然的	或者	人造的	,

“静物画”，这里采用最广义的解释——描绘物体，无论是天然的还是人造的，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] - [seɪk] ,

for	the	objects	'	sake	,
为了	这	对象	-	清酒	,

为了物品本身，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] ['bækgraʊnd] [ɔːr] [ək'sesəri] — [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['reɪtɪd] ['veri] ['haɪli] [ɔːr] ['veri]

and	not	as	background	or	accessory	—	has	never	been	rated	very	highly	or	very
和	不是	作为	背景	或者	配饰	—	有	绝不	到过	评级	非常	高度	或者	非常

['waɪdli] [lʌvd] .

widely	loved	.
广泛	喜爱	.

而且它并非作为背景或配饰——从未获得过很高的评价或广泛的喜爱。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [prə'fest] [ˌkɑːnə'sɜːr] [hæz; həz][hæd; həd] ['pleʒər] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

Here	and	there	a	professed	connoisseur	has	had	pleasure	from	some
这里	和	那里	一个	声称	行家	有	有	乐趣	从	一些

[piːs] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] ; -

piece	of	exquisite	workmanship	;	14
片	的	精美的	做工	;	-

偶尔也会有自称鉴赏家的人欣赏到一些精美绝伦的工艺品；14

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['aɪdli] [kə'resɪŋ] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skɪlfl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

a	rich	man	has	looked	with	idly	caressing	eye	upon	the	skilful	record	of
一个	富有的	男人	有	看起来	和	闲散地	爱抚	眼睛	之上	这	熟练	记录	的

[hɪz; ɪz][goʊld] [pleɪt] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪŋ] - [haʊs] .

his	gold	plate	or	of	the	grapes	of	his	forcing	-	house	.
他的	金子	盘子	或者	的	这	葡萄	的	他的	强制	-	房子	.

一个富人漫不经心地欣赏着他金盘上精美的记录，或是他酒窖里葡萄的生长情况。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'drɔɪt] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [læns] [ænd; ənd]

There	has	been	praise	for	the	adroit	Dutchmen	,	and	for	Lance	and
那里	有	到过	称赞	为了	这	灵巧	荷兰人	,	和	为了	槊	和

[bleiz] - .

Blaise	Desgoffe	.
布莱斯	-	.

人们对身手敏捷的荷兰人以及兰斯和布莱斯·德斯戈夫兄弟表示赞扬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] — [seɪv] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [hʌnt] ,

But	the	public	generally	—	save	perhaps	in	the	case	of	William	Hunt	,
但	这	民众	一般来说	—	节省	也许	在	这	案件	的	威廉	打猎	,

但公众普遍如此——或许除了威廉·亨特这个例子之外，

[hɪz; ɪz][bɜːrdz] - [nests] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪmrəʊz] — [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,

his	birds	'	nests	and	his	primroses	—	has	been	indifferent	to	these	things	,
他的	鸟类	-	巢穴	和	他的	报春花	—	有	到过	冷漠	到	这些	事物	,

他对鸟巢和报春花漠不关心。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ɪts] [ɪn'dɪfrəns] ,

and	often	the	public	has	been	right	in	its	indifference	,
和	经常	这	民众	有	到过	正确的	在	它是	漠不关心	,

而公众的冷漠往往是正确的。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['spɪrɪt] ,

for	often	these	things	are	done	in	a	poor	spirit	,
为了	经常	这些	事物	是	完毕	在	一个	贫穷的	精神	,

因为这些事情往往是出于卑劣的动机而做的。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['sɜːrv(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɔːr]['sɜːrv(ə)l] ['flætəri] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɑːrt][hæz; həz] ['nʌθɪŋ]

a	spirit	of	servile	imitation	or	servile	flattery	,	with	which	Art	has	nothing
一个	精神	的	奴性的	模仿	或者	奴性的	奉承	,	和	哪个	艺术	有	没有什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

这是一种奴性模仿或奴性奉承的精神，与艺术毫无关系。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

But	there	are	exceptions	,	and	there	is	a	better	way	of	looking	at
但	那里	是	例外情况	,	和	那里	是	一个	更好的	方式	的	寻找	在

[ðiːz] [θɪŋz] .

these	things	.
这些	事物	.

但凡事皆有例外，而且还有更好的看待这些问题的方法。

['wɪljəm] [hʌnt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ik'sepʃənz] ;

William	Hunt	was	often	one	of	these	exceptions	;
威廉	打猎	曾是	经常	一	的	这些	例外情况	;

威廉·亨特常常是这些例外之一；

[pjeər] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] — [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [rer] ['ɪnstəns] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [dʌl] [pɑ:m'pɑ:səti][ʌv; əv]

Chardin	**was**	**always**	**—**	**save**	**in**	**a**	**rare**	**instance**	**or**	**so**	**of**	**dull**	**pomposity**	**of**
夏丹	曾是	总是	—	节省	在	一个	稀有的	实例	或者	所以	的	乏味的	华丽	的

['rendərɪŋ] — [dʒu:lz]['dʒækəˌmɑ:rt] ,

rendering	**—**	**Jules**	**Jacquemart**	**,**
渲染	—	朱尔斯	雅克马尔	,

除了极少数沉闷浮夸的描绘之外，夏尔丹始终是朱尔斯·雅克马尔。

[teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðiːz] [ik'sepʃənz] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

take	**him**	**for**	**all**	**in**	**all**	**,**	**was**	**of**	**these**	**exceptions**	**the**	**most**	**brilliant**	**and**
拿	他	为了	全部	在	全部	,	曾是	的	这些	例外情况	这	最多	杰出的	和

[ðə; ði][moʊst][pɪ'kju:liər] .

the	**most**	**peculiar**	**.**
这	最多	奇特	.

总的来说，在这些例外中，他是最杰出、最奇特的。

[hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][best][ɑ:rt][ʌv; əv] ['etʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['fɔ:rʌnəz] [ɪn][ðə; ði]

He	**,**	**in**	**his**	**best**	**art**	**of**	**etching**	**,**	**and**	**his**	**fellows**	**and**	**forerunners**	**in**	**the**
他	,	在	他的	最好的	艺术	的	蚀刻	,	和	他的	伙伴们	和	先驱者	在	这

[ɑ:rt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

art	**of**	**painting**	**,**
艺术	的	绘画	,

他以其最擅长的蚀刻艺术，以及他在绘画艺术方面的同行和先驱们，

[hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:]

have	**done**	**something**	**to**	**endow**	**the**	**beholders**	**of**	**their**	**work**	**with**	**a**	**new**
有	完毕	某物	到	赋予	这	旁观者	的	他们的	工作	和	一个	新的

[sens] ,

sense	**,**
感觉	,

他们做了一些事情，赋予了作品的观赏者一种新的感受。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [nu:] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [ðeɪ] [hæv; həv]

with	**the**	**capacity**	**for**	**new**	**experiences**	**of**	**enjoyment**	**—**	**they**	**have**	**pourtrayed**
和	这	容量	为了	新的	经历	的	享受	—	他们	有	描绘

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv] ['mætər] .

not	**so**	**much**	**matter**	**as**	**the**	**very**	**soul**	**of**	**matter**	**.**
不是	所以	很多	事情	作为	这	非常	灵魂	的	事情	.

它们展现了体验全新乐趣的能力——它们描绘的与其说是物质，不如说是物质的灵魂。

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] ['mætər] [ɪn][ɪts]['faɪnɪst] [laɪt] : [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][gɑ:t] [nu:] ['dɪgnəti] .

They	**have**	**put**	**matter**	**in**	**its**	**finest**	**light**	**:**	**it**	**has**	**got**	**new**	**dignity**	**.**
他们	有	放	事情	在	它是	最好的	光	:	它	有	得到	新的	尊严	.

他们赋予了物质最美好的意义：它获得了新的尊严。

[pjeər] [dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pi:tʃɪz] , [hɪz; ɪz] [perz] , [hɪz; ɪz][bɪg] [kɔ:rs] ['bɔtlz] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:pər]

Chardin	**did**	**this**	**with**	**his**	**peaches**	**,**	**his**	**pears**	**,**	**his**	**big**	**coarse**	**bottles**	**,**	**his**	**copper**
夏丹	做过	这	和	他的	桃子	,	他的	梨	,	他的	大的	粗	瓶子	,	他的	铜

['sɔ:spæn] ,

saucepans	**,**
平底锅	,

夏尔丹用他的桃子、梨、粗大的瓶子和铜锅都做到了这一点。

[hɪz; ɪz][sɪlk] - [laɪnd] ['kæskɪt] .

his	**silk**	**-**	**lined**	**caskets**	**.**
他的	丝绸	-	衬里	棺材	.

他那丝绸衬里的棺材。

[dʒuːlz]['dʒækəˌmɑːrt][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn] [mɔːr] [ʌv; əv]['diːteɪl]['prez(ə)ntli] — ['veri] ['speʃəli]

Jules	Jacquemart	did	it	—	we	shall	see	in	more	of	detail	presently	—	very	specially
朱尔斯	雅克马尔	做过	它	—	我们	将	看	在	更多的	的	细节	目前	—	非常	特别

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnər][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][men][ɪn] ['haʊshoʊld] ['mætər] [ænd; ənd]['ɔːrnəmənt] ;

with	the	finer	work	of	artistic	men	in	household	matter	and	ornament	;
和	这	更精细	工作	的	艺术	男人	在	家庭	事情	和	装饰品	;

朱尔斯·雅克马尔做到了——我们稍后会更详细地看到——尤其擅长于艺术家们在家居用品和装饰方面的精细作品；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] [stiːl] [ʌv; əv] [tʃeɪst]

with	his	blue	and	white	porcelain	,	with	his	polished	steel	of	chased
和	他的	蓝色的	和	白色的	瓷	,	和	他的	抛光	钢	的	追逐

['ɑːrmər] [ænd; ənd] [sɔːrd] - [bleɪd] ,

armour	and	sword	-	blade	,
盔甲	和	剑	-	刀刃	,

他带着青花瓷器，带着他那光洁的雕花盔甲和剑刃，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['renəsɑːns] ['mɪrɚz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['ves(ə)lz][ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][dʒeɪd]

with	his	Renaissance	mirrors	,	with	his	precious	vessels	of	crystal	and	jade
和	他的	复兴	镜子	,	和	他的	宝贵的	船只	的	水晶	和	玉

[ænd; ənd]['dʒæspər] .

and	jasper	.
和	碧玉	.

他带着文艺复兴时期的镜子，带着他珍贵的水晶、玉石和碧玉器皿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['fʊli] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][wɜːrk][moʊst] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd]

But	when	he	was	most	fully	himself	,	his	work	most	characteristic	and
但	什么时候	他	曾是	最多	完全	他自己	,	他的	工作	最多	特征	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

但当他最能展现真我，创作出最具特色和个性的作品时，

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌpɑːpju'lærəti] .

he	shut	himself	off	from	popularity	.
他	关闭	他自己	离开	从	人气	.

他把自己与公众人物隔绝开来。

['iːv(ə)n] [ˌʌn'treɪnd] [əb'zɜːvəz] [kʊd; kəd][ək'sept][ðə; ði]['ædʒ(ə)l][ɪn'greɪvər] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜːrprətər]

Even	untrained	observers	could	accept	the	agile	engraver	as	an	interpreter
甚至	未经训练的	观察员	可以	接受	这	敏捷	雕刻师	作为	一个	翻译

[ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] ['pɪktʃərz] — [ʌv; əv] [maɪsoʊniːrz] [in'venʃənz] ,

of	other	men's	pictures	—	of	Meissonier's	inventions	,
的	其他	男士	图片	—	的	梅索尼埃的	发明	,

即使是未经训练的观察者也能接受这位技艺精湛的雕刻师是其他人的作品——梅索尼埃的发明——的诠释者。

[ɔːr][væn]['dɚː] [mɪrz] , [ɔːr] - — [bʌt; bət] they15

or	Van	der	Meer's	,	or	Greuze's	—	but	they15
或者	范	德尔	米尔的	, 或者		-	—	但	they15

或者范德米尔的，或者格勒兹的——但他们15

[kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər][æt; ət][fɜːrst][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz]

could	not	accept	him	as	the	interpreter	at	first	hand	of	the	treasures
可以	不是	接受	他	作为	这	翻译	在	第一的	手	的	这	宝藏

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

which	were	so	peculiarly	his	own	that	he	may	almost	be	said	to	have
哪个	是	所以	奇特地	他的	自己的	那	他	可能	几乎	是	说	到	有

[dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːti] .

discovered	them	and	their	beauty	.
发现	他们	和	他们的	美丽	.

不能接受他作为这些珍宝的第一手诠释者，因为这些珍宝是如此独特，以至于可以说他发现了它们及其美丽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndɝz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði]

They	were	not	alive	to	the	wonders	that	have	been	done	in	the	world	by	the
他们	是	不是	活	到	这	奇迹	那	有	到过	完毕	在	这	世界	经过	这

[hændz][ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk][men] .

hands	of	artistic	men	.
双手	的	艺术	男人	.

他们对艺术家们在世界上创造的奇迹一无所知。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] — [ðer; ðər]

How	could	they	be	alive	to	the	wonders	of	this	their	reproduction	—	their
如何	可以	他们	是	活	到	这	奇迹	的	这	他们的	生殖	—	他们的

[trænzˈleɪʃ(ə)n] ,

translation	,
翻译	,

他们怎么可能意识到这种复制——他们的翻译——的奇妙之处呢?

[ˈræðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [friː] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l][wʌn] — [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [laɪnz] , [ðə; ði]

rather	,	and	a	very	free	and	personal	one	—	into	the	subtle	lines	,	the
相当	,	和	一个	非常	自由的	和	个人的	一	—	进入	这	微妙的	线条	,	这

[ˈgrædʒueɪtɪd][dɑː(r)k] ,

graduated	darks	,
毕业	深色	,

相反，这是一种非常自由和个人化的表达——深入到微妙的线条，渐变的暗部，

[ðə; ði][sɔːft][ɔːr] [ˈspɑːrklɪŋ] [laɪts] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪn] [ˈetʃɪŋ] ?

the	soft	or	sparkling	lights	,	of	the	artist	in	etching	?
这	柔软的	或者	闪闪发光	灯	,	的	这	艺术家	在	蚀刻	?

蚀刻版画中艺术家的柔和或闪烁的光线?

[ɑːn] [sepˈtembər] 7th , - , [ˈdʒækəˌmɑːrt][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɪn][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n]

On	September	7th	,	1837	,	Jacquemart	was	born	,	in	Paris	,	and	the	profession
在	九月	7th	,	-	,	雅克马尔	曾是	出生	,	在	巴黎	,	和	这	职业

[ʌv; əv][ɑːrt] ,

of	Art	,
的	艺术	,

1837年9月7日，雅克马尔出生于巴黎，他的职业是艺术家。

[ɪn][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbræntʃɪz] , [keɪm] [ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

in	one	or	other	of	its	branches	,	came	naturally	to	a	man	of	his	race	.
在	一	或者	其他	的	它是	分支	,	来了	自然	到	一个	男人	的	他的	种族	.

在其某个分支中，对于他这个种族的人来说是自然而然的。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈdræftsmənʃɪp] ,

A	short	period	of	practice	in	draughtsmanship	,
一个	短的	时期	的	实践	在	制图	,

短暂的制图练习，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈetʃɪŋ] , [səˈfaist]

and	only	a	small	experience	of	the	particular	business	of	etching	,	sufficed
和	仅有的	一个	小的	经验	的	这	特别的	商业	的	蚀刻	,	足够了

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmæstər] .

to	make	him	a	master	.
到	制作	他	一个	掌握	.

仅仅在蚀刻工艺方面积累了一些经验，就足以让他成为大师。

[æz; əz][taɪm] [prəˈsiːdid] , [hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪˈveləpt] ; [hiː; hi] [faʊnd] [nuː] [ˈmeθədz] — [weɪz] [nɑːt]

As	time	proceeded	,	he	of	course	developed	;	he	found	new	methods	—	ways	not
作为	时间	继续	,	他	的	课程	发达	;	他	成立	新的	方法	—	方式	不是

[ˈpriːviəsli] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

previously	known	to	him	.
之前	已知	到	他	.

随着时间的推移，他当然也在不断进步；他找到了新的方法——一些他以前从未了解过的方法。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] ['tentətɪv] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tʃʊr] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] ['i:v(ə)n]

But	little	of	what	is	obviously	tentative	and	immature	is	to	be	noticed	even
但	小的	的	什么	是	明显地	暂定的	和	不成熟	是	到	是	注意到	甚至

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] [wɜ:rk] .

in	his	earliest	work	.
在	他的	最早	工作	.

但即使在他最早的作品中，也几乎看不到任何明显的试探性和不成熟之处。

[hi:; hi] [sprɪŋz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rt][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ['fʊli] [ɑ:rmd] ,

He	springs	into	his	art	an	artist	fully	armed	,
他	弹簧	进入	他的	艺术	一个	艺术家	完全	武装	,

他全身心投入艺术创作，就像一位全副武装的艺术家。

[laɪk] ['rembrænt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] “ ['laɪtli] [etʃt] .

like	Rembrandt	with	the	wonderful	portrait	of	his	mother	“	lightly	etched	.
喜欢	伦勃朗	和	这	精彩的	肖像	的	他的	母亲	“	轻轻	蚀刻	.

就像伦勃朗用“轻描淡写的”笔触描绘他母亲的美妙肖像一样。

” [ɪn] - , [wen] [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət] ['twenti] - [θri:] ,

”	In	1860	,	when	he	is	but	twenty	-	three	,
”	在	-	,	什么时候	他	是	但	二十	-	三	,

“1860年，他才23岁的时候，

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:] [ˌpɔ:rsə'leɪn] ,

he	is	at	work	upon	the	illustrations	to	his	father's	Histoire	de	la	Porcelaine	,
他	是	在	工作	之上	这	插图	到	他的	父亲的	组织	德	拉	瓷器	,

他正在为他父亲的《瓷器史》绘制插图。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['mætər] [ɪz][nɑ:t] ,

and	though	in	that	publication	the	absolute	realisation	of	wonderful	matter	is	not	,
和	尽管	在	那	发布	这	绝对	实现	的	精彩的	事情	是	不是	,

虽然在那部作品中，奇妙事物的绝对实现并非如此，

[pər'hæps] , [soʊ] ['noʊtwɜ:rði] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - [et] - [di:][lɑ:] [ku:'rɔ:n] — [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɪz]

perhaps	,	so	noteworthy	as	in	the	Gemmes	et	Joyaux	de	la	Couronne	—	the	touch	is
也许	,	所以	值得注意	作为	在	这	-	等	-	德	拉	冠	—	这	触碰	是

[nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ] ,

not	so	large	,
不是	所以	大的	,

也许，像《Gemmes et Joyaux de la Couronne》那样值得注意——触动并不那么大，

[soʊ][ˌenər'dʒetɪk] ,

so	energetic	,
所以	精力充沛	,

精力充沛，

[ænd; ənd][soʊ] [fri:] — [ðer; ðər][ɪz]['evɪdənt] [ɔ:l'redi] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['ɑ:rtɪst][ænd; ənd]

and	so	free	—	there	is	evident	already	the	hand	of	the	delicate	artist	and
和	所以	自由的	—	那里	是	明显	已经	这	手	的	这	精美的	艺术家	和

[ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [ænd; ənd]['rendər]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['bju:ti:z] .

the	eye	that	can	appreciate	and	render	almost	unconsidered	beauties	.
这	眼睛	那	能	欣赏	和	使成为	几乎	未经考虑	美女	.

因此，自由奔放——已经明显看出这位细腻艺术家的笔触和能够欣赏并描绘几乎不经意间发现的美的眼光。

[ɪk'skwɪzɪt] ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rmz] [ðæt] [ɑ:rt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['kɑ:mən] [θɪŋz] [hæv; həv]

Exquisite	matter	and	the	forms	that	Art	has	given	to	common	things	have
精美的	事情	和	这	表格	那	艺术	有	给定	到	常见的	事物	有

[faʊnd] [ðer; ðər] [nu:] [ɪn'tɜ:rprətər] .

found	their	new	interpreter	.
成立	他们的	新的	翻译	.

精美的材质和艺术赋予寻常事物的形式找到了新的诠释者。

[ðə; ði] [ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:] [ˌpɔ:rsə'leɪn] [kən'teɪnz] ['twenti] - [sɪks] [pleɪts] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

The	Histoire	de	la	Porcelaine	contains	twenty	-	six	plates	,	most	of	which	are
这	组织	德	拉	瓷器	包含	二十	-	六	盘子	,	最多	的	哪个	是

[dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['tʃaɪnə] ,

devoted	to	Oriental	china	,
奉献	到	东方	中国	,

《瓷器史》包含二十六幅图版，其中大部分都专门介绍东方瓷器。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldər]['dʒækəˌmɑ:rt] [pə'zest] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] a16

of	which	the	elder	Jacquemart	possessed	a	magnificent	collection	at	a16
的	哪个	这	长老	雅克马尔	拥有	一个	壮丽	收藏	在	a16

其中老雅克马尔在a16拥有一批精美的藏品。

[taɪm] [wen] [ðə; ði]['pɑ:pjələr][reɪdʒ][fɔ:r; fər] “ [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ” [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnprə'naʊnst] .

time	when	the	popular	rage	for	“	blue	and	white	”	was	still	unpronounced	.
时间	什么时候	这	受欢迎的	愤怒	为了	“	蓝色的	和	白色的	”	曾是	仍然	未发音	.

那时“蓝白”风潮尚未兴起。

['meni] [ʌv; əv]['ælbərt] - ['pi:sɪz] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;

Many	of	Albert	Jacquemart's	pieces	figure	in	the	book	;
许多	的	阿尔伯特	-	件	数字	在	这	书	;

阿尔伯特·雅克马尔的许多作品都出现在这本书中；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pi:sɪz] [ðə; ði] [sʌn][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [fə'mɪliərli] .

they	were	pieces	the	son	had	lived	with	and	which	he	knew	familiarly	.
他们	是	件	这	儿子	有	居住地	和	和	哪个	他	知道	熟悉地	.

这些都是儿子从小就熟悉的物件。

[ðer; ðər] [tʃɑ:rm] , [ðer; ðər] ['delɪkəsi] , [hi:; hi] ['pɜ:rfɪktli] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Their	charm	,	their	delicacy	,	he	perfectly	represented	,	and	of	each	individual
他们的	魅力	,	他们的	美味	,	他	完美	代表	,	和	的	每个	个人

[pi:s] [hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

piece	he	appreciated	the	characteristics	,
片	他	感谢	这	特征	,

它们的魅力和精致之处，他都完美地展现了出来，并且他欣赏每一件作品的独特之处。

['pæsɪŋ] [tu:] , [wɪ'ðaʊt] [sens] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

passing	too	,	without	sense	of	difficulty	,
通过	也	,	没有	感觉	的	困难	,

通过时也毫无困难感，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'zɑ:r] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rdərd] [fɔ:rmz][ænd; ənd]

from	the	bizarre	ornamentation	of	the	East	to	the	ordered	forms	and
从	这	怪异	装饰	的	这	东方	到	这	订购	表格	和

['sætɪsfaɪɪŋ] ['sɪmətri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [geɪv] [tu:; tə][ɪts] ['prɑ:dʌkt] .

satisfying	symmetry	which	the	high	taste	of	the	Renaissance	gave	to	its	products	.
令人满意	对称	哪个	这	高的	品尝	的	这	复兴	给予	到	它是	产品	.

从东方奇异的装饰到文艺复兴时期高雅品味赋予其产品的有序造型和令人满意的对称性。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:] [ˌpɔ:rsə'leɪn] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kweɪntli] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk][dekə'reiʃəns]

Thus	,	in	the	Histoire	de	la	Porcelaine	,	amongst	the	quaintly	naturalistic	decorations
因此	,	在	这	组织	德	拉	瓷器	,	在	这	古雅地	自然主义	装饰

[frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ,

from	China	,
从	中国	,

因此，在《瓷器史》中，除了来自中国的古朴自然主义装饰之外，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [sɛvr] ,

and	amongst	the	ornaments	of	Sèvres	,
和	在	这	装饰品	的	塞夫尔	,

在塞夫尔瓷器的各种饰品中，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪti] ['buːdwɑːr]['greɪsɪz][ænd; ənd]['ɛrz][ʌv; əv] [laɪt] ['lʌkʃəri] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

with	their	pretty	boudoir	graces	and	airs	of	light	luxury	fit	for	the
和	他们的	漂亮的	闺房	恩典	和	播出	的	光	奢华	合身	为了	这

[mɑːr'kiːz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [kwɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːk] [jʌŋ] [æ'beɪ] ,

Marquise	of	Louis	Quinze	and	the	sleek	young	abbé	,
侯爵夫人	的	路易斯	五味子	和	这	光滑	年轻的	阿贝	,

她们举手投足间散发着闺房般的优雅和轻奢的气息，恰如路易·奎因侯爵夫人和年轻帅气的神父的装扮。

[hɜːr; hər][pet][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊnsələr] , [wiː; wi][faɪnd] , ['rendərd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] ['θɜːroʊ]

her	pet	and	her	counsellor	,	we	find	,	rendered	with	just	as	thorough
她	宠物	和	她	顾问	,	我们	寻找	,	渲染	和	只是	作为	彻底

[æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

an	appreciation	,
一个	欣赏	,

我们发现，她对她的宠物和她的顾问都给予了同样深刻的理解和赞赏。

[ə; eɪ] - [ɪ'tæliˌɛn] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛdɪˌtʃi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [slaɪt]

a	Brocca	Italienne	,	the	Brocca	of	the	Medicis	,	of	the	sixteenth	century	,	slight
一个	-	意大利	,	这	-	的	这	美第奇家族	,	的	这	第十六	世纪	,	轻微

[ænd; ənd] [tɔːl] ,

and	tall	,
和	高的	,

十六世纪的意大利布罗卡（Brocca Italienne），美第奇家族的布罗卡，纤细而高挑。

[wer] [ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] ['renəsɑːns] [fɔːrmz] ,

where	the	lightest	of	Renaissance	forms	,
在哪里	这	最轻	的	复兴	表格	,

文艺复兴时期最轻盈的形式，

[ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] [riːd] - [laɪk] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærə'besk] — [noʊ] [mæs] [ɔːr] [splæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər]

the	thin	and	reed	-	like	lines	of	the	arabesque	—	no	mass	or	splash	of	colour
这	薄的	和	芦苇	-	喜欢	线条	的	这	阿拉伯式花纹	—	不	大量的	或者	溅	的	颜色

— [ɪz] ['pætərnd] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [ɪg'zæktɪtuːd] ,

—	is	patterned	with	measured	exactitude	,
—	是	图案	和	测量	精确度	,

阿拉伯式花纹的线条纤细如芦苇，没有大片的色彩，也没有斑驳的色彩，而是以精准的构图方式呈现。

[wɪð; wɪθ] ['rɪðmɪk] [kəm'pliːtnəs] , ['oʊvər][ðə; ði] ['smuːðɪʃ] ['sɜːrfɪs] .

with	rhythmic	completeness	,	over	the	smoothish	surface	.
和	节奏	完整性	,	超过	这	光滑	表面	.

以有节奏的完整感，在光滑的表面上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['etʃɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz]

It	is	wonderful	how	little	work	there	is	in	the	etching	,	and	how	much	is
它	是	精彩的	如何	小的	工作	那里	是	在	这	蚀刻	,	和	如何	很多	是

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

令人惊叹的是，这幅蚀刻版画的笔触如此之少，却蕴含了如此丰富的内涵。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['tʌtʃɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [fjuː] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['dʒækəˌmɑːrt] [ɪm'plɔɪd]

The	actual	touches	are	almost	as	few	as	those	which	Jacquemart	employed
这	实际的	触摸	是	几乎	作为	很少	作为	那些	哪个	雅克马尔	受雇

['æftərwərdz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [rɑːk] - ['krɪst(ə)l] ,

afterwards	in	some	of	his	light	effects	of	rock	-	crystal	,
然后	在	一些	的	他的	光	效果	的	岩石	-	水晶	,

实际的笔触几乎和雅克马尔后来在他一些水晶灯光效果中使用的笔触一样少。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [pər'hæps][best][ʌv; əv][ɔːl] .

the	material	which	he	has	interpreted	perhaps	best	of	all	.
这	材料	哪个	他	有	翻译	也许	最好的	的	全部	.

他或许对这部作品的诠释最为出色。

[wʌn] [kaʊnts] [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] ,

One	counts	the	touches	,
一	计数	这	触摸	,

数数触碰次数，

[ænd; ənd][wʌn] [siːz] [haʊ] [suːn] [ænd; ənd] [haʊ] ['streɪndʒli] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	one	sees	how	soon	and	how	strangely	he	has	got	the	power	of
和	一	看到	如何	很快	和	如何	奇怪的	他	有	得到	这	力量	的

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['æktʃuəli] [gɪv] ,

suggesting	all	that	he	does	not	actually	give	,
建议	全部	那	他	做	不是	实际上	给	,

人们会发现，他多么迅速、多么奇怪地获得了暗示一切他实际上并未给予的东西的能力。

[ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['etʃɪŋ] .

of	suggesting	all	that	is	in	the	object	by	the	little	that	is	in	the	etching	.
的	建议	全部	那	是	在	这	目的	经过	这	小的	那	是	在	这	蚀刻	.

通过蚀刻图案中极少的元素来暗示物体所包含的一切。

[ɑːn] [sʌtʃ] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [bi'stəu] , [ə'mʌŋst] [mʌtʃ] ['ʌðər] [preɪz] , [ðæt] [pər'tɪkjələr] [preɪz]

On	such	work	may	be	bestowed	,	amongst	much	other	praise	,	that	particular	praise
在	这样的	工作	可能	是	授予	,	在	很多	其他	称赞	,	那	特别的	称赞

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

对于这样的作品，除了其他诸多赞扬之外，还可以给予以下特别的赞扬：

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frentʃ] ['krɪtɪsɪzəm] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv] [ə'drɔɪtnəs] ,

to	fashionable	French	criticism	,	delighted	especially	with	the	feats	of	adroitness	,
到	时髦	法语	批评	,	高兴极了	尤其	和	这	壮举	的	灵巧	,

在当时时髦的法国评论界看来，尤其令人欣喜的是其精湛的技艺。

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][dek'sterəti] , [siːmz] [ðə; ði]

and	occupied	with	the	evidence	of	the	artist's	dexterity	,	seems	the
和	占领	和	这	证据	的	这	艺术家的	灵巧	,	似乎	这

[haɪɪst; 'haɪəst] — [ɪl][naɪ][ə; eɪ][riːɛn] ,

highest	—	Il	n'y	a	rien	,
最高	—	il	不	一个	里恩	,

并且专注于艺术家的灵巧技艺的证据，似乎是最高的——Il n'y a rien,

[et][ɪl][waɪ][ə; eɪ] [taʊt] . -

et	il	y	a	tout	.	17
等	il	是	一个	兜售者	.	-

et il ya tout.17

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][soʊ] ['brɪliənt] [kæn; kən]['hɑːrdli]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['fɔːltləs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ]

Execution	so	brilliant	can	hardly	also	be	faultless	,	and	without	mentioning
执行	所以	杰出的	能	几乎	还	是	完美无瑕	,	和	没有	提及

['meni] ['instənsiz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [wɜːrk] ,

many	instances	among	his	earlier	work	,
许多	实例	之中	他的	早些时候	工作	,

如此精湛的技艺很难做到完美无瑕，更不用说他早期作品中的诸多例子了。

[wer] [ðə; ði]['diːfekt][ɪz] ['tʃiːfli] ['noʊtɪsəb(ə)l] ,

where	the	defect	is	chiefly	noticeable	,
在哪里	这	缺点	是	主要	显	,

缺陷最明显的地方，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraʊndnəs] [ʌv; əv] [raʊnd] [ˈɑːbdʒekts][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

it	may	be	said	that	the	roundness	of	round	objects	is	more	than	once
它	可能	是	说	那	这	圆润	的	圆形的	对象	是	更多的	比	一次

[ˈmɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈetʃɪŋ] .

missing	in	his	etchings	.
丢失的	在	他的	蚀刻画	.

可以说，在他的蚀刻版画中，圆形物体的圆润感不止一次缺失。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwɑːləti][fɜːrst] [tɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd][fɜːrst] [əˈkwaɪrd] [baɪ] ,

Strange	that	the	very	quality	first	taught	to	,	and	first	acquired	by	,
奇怪的	那	这	非常	质量	第一的	教授	到	,	和	第一的	获得	经过	,

奇怪的是，这种品质最初是由……教授，也是由……首先获得的。

[ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

the	most	ordinary	pupil	of	a	Government	School	of	Art	should	have	been
这	最多	普通的	瞳孔	的	一个	政府	学校	的	艺术	应该	有	到过

[ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][əˈdrɔɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

wanting	to	an	artist	often	as	adroit	in	his	methods	as	he	was
想要	到	一个	艺术家	经常	作为	灵巧	在	他的	方法	作为	他	曾是

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] !

individual	in	his	vision	!
个人	在	他的	想象	!

即使是政府艺术学校最普通的学生，也应该渴望成为一名艺术家，他的技法往往精湛，而他的视野又独具特色！

[ðə; ði] [veɪs] [diː] [vjuː] [ˌvɪnˈsɛnəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . [ˈleɪəˌpoʊld] [ˈdʌb(ə)l] ,

The	Vase	de	Vieux	Vincennes	,	from	the	collection	of	M	.	Léopold	Double	,
这	花瓶	德	老城	文森斯	,	从	这	收藏	的	M	.	利奥波德	双倍的	,

来自利奥波德·杜布尔先生收藏的维约文森花瓶

[ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

is	a	case	to	the	point	.
是	一个	案件	到	这	观点	.

正应如此。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][toʊn] , [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [frəˈdʒɪləti][ʌv; əv][ˈtekstʃər][ænd; ənd]

It	has	the	variety	of	tone	,	the	seeming	fragility	of	texture	and
它	有	这	种类	的	语气	,	这	似乎	脆弱性	的	质地	和

[ˈɔːrnəmənt] ,

ornament	,
装饰品	,

它具有丰富的色调，以及看似脆弱的质感和装饰，

[ðə; ði][ɪnˈfɪnəti][ʌv; əv] [ˌdekəˈreɪʃn] , [ðə; ði] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌt(ə)l] [ˈkɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər]

the	infinity	of	decoration	,	the	rendering	of	the	subtle	curvature	of	a	flower
这	无穷大	的	装饰	,	这	渲染	的	这	微妙的	曲率	的	一个	花

,

,

,

装饰的无穷无尽，花朵微妙曲线的描绘，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][trænsˈpærənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪnsekt] .

and	of	the	transparency	of	the	wing	of	a	passing	insect	.
和	的	这	透明度	的	这	翼	的	一个	通过	昆虫	.

以及飞过的昆虫翅膀的透明度。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraʊndnəs] — [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwɑːləti] [ðæt] [ɪz]

It	has	everything	but	the	roundness	—	everything	but	the	quality	that	is
它	有	一切	但	这	圆润	—	一切	但	这	质量	那	是

[ðə; ði] [ˈiːzɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmən] .

the	easiest	and	the	most	common	.
这	最容易	和	这	最多	常见的	.

它具备一切，唯独缺少圆润——它具备一切，唯独缺少最简单、最常见的品质。

[bʌt; bət][soʊ] ['kjʊriəs] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'spleɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði]
But **so** **curious** **a** **deficiency** **,** **occasionally** **displayed** **,** **could** **not** **weigh** **against** **the**
但 所以 好奇的 一个 不足 , 偶尔 显示 , 可以 不是 称重 反对 这
[ə'meɪzɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['veriəs] ['klevərnəs] ,
amazing **evidence** **of** **various** **cleverness** **,**
惊人的 证据 的 各种各样的 聪明才智 ,

但是，这种偶尔出现的奇怪缺陷，并不能抵消各种惊人才智所展现出的能力。

[ænd; ənd]['dʒækəˌmɑːrt][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [ɪn'geɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd][baɪ][ðə; ði]
and **Jacquemart** **was** **shortly** **engaged** **by** **the** **publishers** **and** **engaged** **by** **the**
和 雅克马尔 曾是 不久 已订婚的 经过 这 出版商 和 已订婚的 经过 这
[frentʃ] ['gʌvərnmənt] .
French **Government** **.**
法语 政府 .

不久之后，雅克马尔便受聘于出版商和法国政府。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'miʃənz] [ə'kɔːd] [baɪ] [ðoʊz] [tuː] — [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['sɜːrvɪs]
The **difference** **in** **the** **commissions** **accorded** **by** **those** **two** **—** **the** **intelligent** **service**
这 不同之处 在 这 佣金 同意 经过 那些 二 — 这 聪明的 服务
[wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendər][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['setɪŋ]
which **the** **one** **was** **able** **to** **render** **to** **the** **nation** **in** **the** **act** **of** **setting**
哪个 这 一 曾是 有能力的 到 使成为 到 这 国家 在 这 行为 的 环境
[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'proʊpriət] [wɜːrk] ,
the **artist** **about** **his** **appropriate** **work** **,**
这 艺术家 关于 他的 合适的 工作 ,

这两者所给予的委托之间的区别——前者能够为国家提供明智的服务，即安排艺术家进行合适的创作，

[ænd; ənd] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['hɪndrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **,** **broadly** **speaking** **,** **the** **hindrance** **which** **the** **other** **opposed** **to** **his**
和 , 总体而言 请讲 , 这 障碍 哪个 这 其他 反对 到 他的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt] — [kʊd; kəd] ['noʊwer] [goʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] ,
individual **development** **—** **could** **nowhere** **go** **unnoticed** **,**
个人 发展 — 可以 无处 去 未被察觉 ,

总的来说，对方对他个人发展的阻碍——无论在哪里，都不可能被忽视。

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][kʊd; kəd][goʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ][lænd][laɪk]['aʊərz] ,
and **least** **of** **all** **could** **go** **unnoticed** **in** **a** **land** **like** **ours** **,**
和 至少 的 全部 可以 去 未被察觉 在 一个 土地 喜欢 我们的 ,

最不可能发生的情况是，在我们这样的国家，它甚至可能不被人注意。

[tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [praɪd][ɪn]['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ]['lese 'fer] , [ɪn] ['praɪvət] ['entərpraɪz] , [ɪn] ['gʌvərnmənt]
too **full** **of** **a** **dull** **pride** **in** **laissez** **faire** **,** **in** **private** **enterprise** **,** **in** **Government**
也 满的 的 一个 乏味的 自豪 在 放任 公平 , 在 私人的 企业 , 在 政府
[ɪn'ækʃn] .
inaction **.**
不作为 .

过于沉溺于自由放任、私营企业和政府不作为的愚昧自豪感中。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] ,
To **the** **initiative** **of** **the** **Imperial** **Government** **,**
到 这 倡议 的 这 帝国 政府 ,

在帝国政府的倡议下，

[æz; əz]['mɪstər] . ['hæmərtən] [wel] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] ['dʒækəˌmɑːrt][æz; əz]
as **Mr** **.** **Hamerton** **well** **pointed** **out** **when** **he** **was** **appreciating** **Jacquemart** **as**
作为 先生 . 哈默顿 出色地 尖 出去 什么时候 他 曾是 欣赏 雅克马尔 作为
[lɔːŋ] [æz; əz] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
long **as** **twelve** **years** **ago** **,**
长的 作为 十二 年 前 ,

正如哈默顿先生早在十二年前欣赏雅克马尔时所指出的那样，

[wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][tæsk] ,

was	due	the	undertaking	by	the	artist	of	the	colossal	task	,
曾是	到期的	这	承诺	经过	这	艺术家	的	这	庞大	任务	,

这都归功于艺术家承担了这项艰巨的任务。

[baɪ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

by	the	fulfilment	of	which	he	secured	his	fame	.
经过	这	履行	的	哪个	他	安全	他的	名声	.

他正是通过完成这项任务而获得了名声。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] Government18

Moreover	,	if	the	Imperial	Government18
而且	, 如果		这	帝国	Government18

此外，如果帝国政府18

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,

had	not	been	there	to	do	this	thing	,	this	thing	would	never	have	been	done	,
有	不是	到过	那里	到	做	这	事物	,	这	事物	会	绝不	有	到过	完毕	,

如果没有人去做这件事，这件事就永远不会发生。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrɪkət] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði]

and	some	of	the	noblest	and	most	intricate	objects	of	Art	in	the
和	一些	的	这	最高贵	和	最多	错综复杂	对象	的	艺术	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] — [ðer; ðər] ['bjuːti] [ˌʌn'noʊn]

possession	of	the	State	would	have	gone	unrecorded	—	their	beauty	unknown
拥有	的	这	状态	会	有	已消失	未记录的	—	他们的	美丽	未知

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'fjuːzd] .

and	undiffused	.
和	未扩散	.

国家拥有的一些最珍贵、最复杂的艺术品将不会被记录下来——它们的美不为人知，也不会传播开来。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðoʊ] [ðə; ði][tæsk] ['defɪnətli] [kə'mɪʃnd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts]

Even	as	it	is	,	though	the	task	definitely	commissioned	was	brought	to	its
甚至	作为	它	是	,	尽管	这	任务	确实	委托	曾是	带来	到	它是

['prɑːpər][end] ,

proper	end	,
恰当的	结尾	,

即便如此，尽管委托的任务已经圆满完成，

[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['siːkwəl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

a	desirable	sequel	that	had	been	planned	remained	untouched	.
一个	理想	续集	那	有	到过	计划	剩余	未受触碰	.

一部备受期待的续集计划最终未能实现。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdərd] [greɪs] [ʌv; əv] ['renəsɑːns] ['ɔːrnəmənt] [wʊd] [hæv; həv]

The	hand	that	recorded	the	ordered	grace	of	Renaissance	ornament	would	have
这	手	那	记录	这	订购	优雅	的	复兴	装饰品	会	有

[ʃoʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mɑːdərn]['krɑːftsmən] — [ðə; ði]

shown	as	well	as	any	the	intentions	of	more	modern	craftsmen	—	the
所示	作为	出色地	作为	任何	这	意图	的	更多的	现代的	工匠	—	这

[ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] [fræns] ,

decoration	of	the	Eighteenth	Century	in	France	,
装饰	的	这	第十八	世纪	在	法国	,

记录文艺复兴时期装饰艺术井然有序之美的手法，同样也能展现出更现代的工匠的意图——例如18世纪法国的装饰艺术。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['elɪgəns] .

with	its	light	and	luxurious	elegance	.
和	它是	光	和	豪华	优雅	.

它轻盈而奢华优雅。

[ðə; ði] [ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:] [ˌpɔ:rsə'leɪn] , [ðen] — [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ]

The	Histoire	de	la	Porcelaine	,	then	—	begun	in	1860	,	and	published	in	1862	by
这	组织	德	拉	瓷器	,	然后	—	开始	在	-	,	和	已发布	在	-	经过

- ,

Techener	,
-	,

那么，《瓷器史》（Histoire de la Porcelaine）——始于1860年，并于1862年由特切纳（Techener）出版——

[ə; eɪ] ['stedi] [frend] [ʌv; əv]['dʒækəˌmɑ:rt] — [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] - [et] -

a	steady	friend	of	Jacquemart	—	was	followed	in	1864	by	the	Gemmes	et	Joyaux
一个	稳定的	朋友	的	雅克马尔	—	曾是	随后	在	-	经过	这	-	等	-

[di:][lɑ:] [ku:'rɔ:n] .

de	la	Couronne	.
德	拉	冠	.

雅克马尔的忠实朋友——1864 年，《王冠宝石与珠宝》问世。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:vər] — [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz][ɪt'self][wɪð; wɪθ]

The	Chalcographie	of	the	Louvre	—	the	department	which	concerns	itself	with
这	-	的	这	卢浮宫	—	这	部门	哪个	担忧	本身	和

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [kə'mɪʃnd] [prɪnts] — [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [et]

the	issue	of	commissioned	prints	—	undertook	the	publication	of	the	Gemmes	et
这	问题	的	委托	印刷	—	承担	这	发布	的	这	-	等

- .

Joyaux	.
-	.

卢浮宫的铜版画部门（负责委托印刷品出版的部门）承担了《宝石与珠宝》的出版工作。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɪksti]['sʌbdʒekts] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['sɪksti] [pleɪts] , [fɔ:r; fər]

In	the	series	there	were	sixty	subjects	,	or	at	least	sixty	plates	,	for
在	这	系列	那里	是	六十	主题	,	或者	在	至少	六十	盘子	,	为了

['sʌmtaɪmz] ['dʒækəˌmɑ:rt] ,

sometimes	Jacquemart	,
有时	雅克马尔	,

该系列共有六十个主题，或者至少有六十幅版画，有时是雅克马尔的作品。

['si:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lu:vər] ([wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'flektɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [æt; ət]

seated	by	his	window	in	the	Louvre	(	which	is	reflected	over	and	over	again	at
坐着	经过	他的	窗户	在	这	卢浮宫	(	哪个	是	反映	超过	和	超过	再次	在

['evri] ['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][hi:; hi] [dɪ'zaɪnd]) ,

every	angle	in	the	lustre	of	the	objects	he	designed	)	,
每一个	角度	在	这	光泽	的	这	对象	他	设计	)	,

他坐在卢浮宫的窗边（他的身影在卢浮宫中各个角度的倒影都映照在他设计的物品的光辉中），

[wʊd] [etʃ] [ɪn][wʌn] [pleɪt] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [tu:] ['treʒərz] ,

would	etch	in	one	plate	the	portraits	of	two	treasures	,
会	蚀刻	在	一	盘子	这	肖像	的	二	宝藏	,

会将两件珍宝的肖像蚀刻在一块金属板上，

[glæd][tu:; tə] [gɪv] “ ['vælju:] ” [tu:; tə][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][baɪ] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

glad	to	give	“	value	”	to	the	virtues	of	the	one	by	juxtaposition	with	the
高兴的	到	给	“	价值	”	到	这	美德	的	这	一	经过	并置	和	这

['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

virtues	of	the	other	;
美德	的	这	其他	;

乐于将一方的优点与另一方的优点进行对比，从而赋予后者的优点以“价值”；

[tuː; tə] [əˈpoʊz] , [seɪ] , [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - [ˈkrɪst(ə)l][bɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

to	oppose	,	say	,	the	brilliant	transparency	of	the	rock	-	crystal	ball	to	the
到	反对	,	说	,	这	杰出的	透明度	的	这	岩石	-	水晶	球	到	这

['tekstʃər] ,

texture	,
质地	,

例如，将水晶球晶莹剔透的质感与它的纹理进行对比，

['sɑːmbər][ænd; ənd] ['velvəti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɑːdəniks, sɑː'dɔniks] .

sombre	and	velvety	,	of	the	vase	of	ancient	sardonyx	.
阴沉	和	天鹅绒般的	,	的	这	花瓶	的	古老的	红缟玛瑙	.

古罗马缟玛瑙花瓶，色泽深沉而柔滑。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [pleɪts] [em] . ['luːɪs] [gɑːns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] , [sə'fɪʃntli]

Of	all	these	plates	M	.	Louis	Gonse	has	given	an	account	,	sufficiently
的	全部	这些	盘子	M	.	路易斯	贡斯	有	给定	一个	帐户	,	足够

['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər][moʊst] ['piːpəlz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

detailed	for	most	people's	purposes	,
详细的	为了	最多	人们的	目的	,

路易·贡斯先生对所有这些照片都做了详细的描述，足以满足大多数人的需求。

[ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ['di'i'es] [boʊz] - [aːts][fɔːr; fər] - .

in	the	Gazette	des	Beaux	-	Arts	for	1876	.
在	这	公报	德斯	美男子	-	艺术	为了	-	.

刊登于1876年的《美术公报》。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] - ['etʃɪŋ] [ðer; ðər] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]

The	catalogue	of	Jacquemart's	etchings	there	contained	was	a	work	of
这	目录	的	-	蚀刻画	那里	包含	曾是	一个	工作	的

['ɪndəstri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɑːn][em] . - [pɑːrt] ,

industry	and	of	very	genuine	interest	on	M	.	Gonse's	part	,
行业	和	的	非常	真的	兴趣	在	M	.	-	部分	,

贡斯先生精心编纂的雅克马尔蚀刻版画目录，凝聚了他大量的心血和真诚的兴趣。

[ænd; ənd][ɪts] ['nesəseri] [ɪk'stent] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [oʊn] [prə'dɪdʒəs] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn]

and	its	necessary	extent	,	due	to	the	artist's	own	prodigious	diligence	in
和	它是	必要的	程度	,	到期的	到	这	艺术家的	自己的	惊人	勤勉	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

以及由于艺术家本人在工作中展现出的惊人勤奋而必然达到的程度，

[sə'fɪʃntli] [iks'kjuːziz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , -

sufficiently	excuses	,	for	the	time	at	least	,	19
足够	借口	,	为了	这	时间	在	至少	,	-

至少在目前看来，这些理由足够充分了。19

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , ['meɪkɪŋ] ['æbsəluːt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

an	occasional	incompleteness	of	description	,	making	absolute	identification
一个	偶然	不完整	的	描述	,	制作	绝对	鉴别

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

sometimes	a	difficult	matter	.
有时	一个	难的	事情	.

描述偶尔不完整，使得绝对识别有时成为一件困难的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四位蚀刻大师(Four Masters of Etching)
第2/3页

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ,

The	critical	appreciation	was	warm	and	intelligent	,
这	批判的	欣赏	曾是	温暖的	和	聪明的	,

评论界的评价热情而睿智。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['dʒækə,mɑːrt][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [gɑːns] .

and	the	student	of	Jacquemart	must	always	be	indebted	to	Gonse	.
和	这	学生	的	雅克马尔	必须	总是	是	负债累累	到	贡斯	.

雅克马尔的学生永远都应该对贡斯心存感激。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][kwaɪt] ['ædɪkwət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wɜːrk][laɪk] - ,

But	for	the	quite	adequate	description	of	work	like	Jacquemart's	,
但	为了	这	相当	足够的	描述	的	工作	喜欢	-	,

但对于像雅克马尔的作品这样相当恰当的描述而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] — [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] —
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gaʊtiːɜ˞] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	needed	not	only	the	French	tongue	—	the	tongue	of	criticism	—
那里	曾是	需要	不是	仅有的	这	法语	舌头	—	这	舌头	的	批评	—

but	a	Gautier	to	use	it	.
但	一个	戈蒂埃	到	使用	它	.

不仅需要法语——批评的语言——还需要一个像戈蒂埃那样运用这种语言的人。

['oʊnli][ə; eɪ]['krɪtɪk] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [geɪv] [fɔːrm][ænd; ənd] [de'fɪnətnes] [tuː; tə][ðə; ði] [im'preʃəns]

Only	a	critic	whose	intelligence	gave	form	and	definiteness	to	the	impressions
仅有的	一个	评论家	谁	智力	给予	形式	和	确定性	到	这	印象

[ʌv; əv] ['sensɪz] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli][ə'kjuːt] ,

of	senses	preternaturally	acute	,
的	感官	超自然地	急性	,

只有那些拥有超乎寻常敏锐的感官体验，并能将印象具象化、明确化的评论家，才能做到这一点。

[kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][kwaɪt] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]

could	have	given	quite	adequate	expression	to	Jacquemart's	dealings	with
可以	有	给定	相当	足够的	表达	到	-	交易	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['mætər] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːzi] ['revlri] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [laɪt] ['oʊvər][laɪnz][ænd; ənd]

beautiful	matter	—	to	his	easy	revelry	of	colour	and	light	over	lines	and
美丽的	事情	—	到	他的	简单的	狂欢	的	颜色	和	光	超过	线条	和

['kɔn,tʊəz] [ʌv; əv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['bjuːti] .

contours	of	selected	beauty	.
轮廓	的	已选	美丽	.

这本可以充分表达雅克马尔对美好事物的处理方式——他轻松地沉醉于色彩和光线对精选美的线条和轮廓的描绘。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['dʒækə,mɑːrt][kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mætər] ,

Everything	that	Jacquemart	could	do	in	the	rendering	of	beautiful	matter	,
一切	那	雅克马尔	可以	做	在	这	渲染	的	美丽的	事情	,

雅克马尔在描绘美丽事物方面所能做到的一切，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['ɔːrnəmənt] ,

and	of	its	artistic	and	appropriate	ornament	,
和	的	它是	艺术	和	合适的	装饰品	,

以及其艺术性和恰当的装饰，

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] - [et] - ,

is	represented	in	one	or	other	of	the	varied	subjects	of	the	Gemmes	et	Joyaux	,
是	代表	在	一	或者	其他	的	这	多种多样	主题	的	这	-	等	-	,

在《宝石与珠宝》的各种主题中均有体现，

[seɪv] ['oʊnli][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['tʃaɪnə] .

save	only	his	work	with	delicate	china	.
节省	仅有的	他的	工作	和	精美的	中国	.

唯一能保存下来的，只有他制作的精美瓷器。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd]['hɑːrdli]['evər] [bi'treiz] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

And	the	work	represents	his	strength	,	and	hardly	ever	betrays	his	weakness	.
和	这	工作	代表	他的	力量	,	和	几乎	曾经	背叛	他的	弱点	.

而他的作品展现了他的力量，几乎从未显露出他的弱点。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [treɪnd] [ˌækə'demɪkəl] ['dræftsmən] .

He	was	never	a	thoroughly	trained	academical	draughtsman	.
他	曾是	绝不	一个	彻底	受过训练	学术的	绘图员	.

他从来就不是受过正规训练的学院派绘图员。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːd] ['fɪgjər] — ['eni] ['fɜːrðər] ['triːtmənt]

A	large	and	detailed	treatment	of	the	nude	figure	—	any	further	treatment
一个	大的	和	详细的	治疗	的	这	裸体	数字	—	任何	更远	治疗

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

of	it	than	that	required	for	the	beautiful	suggestion	of	it
的	它	比	那	必需的	为了	这	美丽的	建议	的	它

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɑːn] ['renəsɑːns] ['mɪrər] - [freɪmz] [ɔːr][ɪn] ['renəsɑːns] ['pɔːrsəlɪn] — [maɪt]

as	it	occurs	on	Renaissance	mirror	-	frames	or	in	Renaissance	porcelains	—	might
作为	它	发生	在	复兴	镜子	-	框架	或者	在	复兴	瓷器	—	可能

[hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

have	found	him	deficient	.
有	成立	他	不足	.

如果对裸体人物进行大而细致的处理——任何超出文艺复兴时期镜框或瓷器上所呈现的美丽裸体形象的进一步处理——都可能表明他的能力不足。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [floʊ] [ʌv; əv][ɪts][laɪn] , [fɔːr; fər][ɪts]

He	had	a	wonderful	feeling	for	the	unbroken	flow	of	its	line	,	for	its
他	有	一个	精彩的	感觉	为了	这	未破	流动	的	它是	线	,	为了	它是

['sʌplnəs] ,

suppleness	,
柔韧性	,

他对它流畅的线条和柔韧性有着绝妙的感受。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjɚz] [hɑːr'moʊniəs] ['muːvmənt] .

for	the	figure's	harmonious	movement	.
为了	这	人物的	和谐	移动	.

为了人物动作的和谐性。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['ɪntrɪkət] [ə'nætəmi] ; [bʌt; bət] ,

Perhaps	he	was	not	the	master	of	its	most	intricate	anatomy	;	but	,
也许	他	曾是	不是	这	掌握	的	它是	最多	错综复杂	解剖学	;	但	,

或许他并非精通其最复杂的解剖结构；但是，

[ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz]

on	the	scale	on	which	he	had	to	treat	it	,	his	suggestion	was
在	这	规模	在	哪个	他	有	到	对待	它	,	他的	建议	曾是

['fɔːltləs] .

faultless	.
完美无瑕	.

就他所要衡量的标准而言，他的建议无可挑剔。

[baɪ][ðə; ði] [briːf] ['ʃɔːrthænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

By	the	brief	shorthand	of	his	art	in	this	matter	,
经过	这	简短的	速记	的	他的	艺术	在	这	事情	,

用他在这方面的艺术手法来概括，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [preɪz] .

we	are	brought	back	to	the	old	formula	of	praise	.
我们	是	带来	后退	到	这	老的	公式	的	称赞	.

我们又回到了老一套的赞美方式。

[hɪr] , [ɪn'diːd] , [ɪf] ['eniwer] — [ɪl][naɪ][ə; eɪ][riːɛn] , [et][ɪl][waɪ][ə; eɪ] [taʊt] .

Here	,	indeed	,	if	anywhere	—	Il	n'y	a	rien	,	et	il	y	a	tout	.
这里	,	的确	,	如果	任何地方	—	il	不	一个	里恩	,	等	il	是	一个	兜售者	.

事实上，如果有的话，这里——Il n'y a rien, et il ya toout。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ə'drɔɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	as	nothing	in	his	etchings	is	more	adroit	than	his	treatment	of	the
和	作为	没有什么	在	他的	蚀刻画	是	更多的	灵巧	比	他的	治疗	的	这

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

在他所有的蚀刻版画作品中，最精妙的莫过于他对人物的处理。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˌʌnɪk'spektɪd] .

so	nothing	is	more	delightful	,	and	,	as	it	were	,	unexpected	.
所以	没有什么	是	更多的	愉快	,	和	,	作为	它	是	,	意外	.

所以没有什么比这更令人高兴，也更出乎意料了。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['juːnəti][ʌv; əv][ɪts] [kɜːrv] [ænd; ənd] [floʊ] , [haʊ] it20

He	feels	the	intricate	unity	of	its	curve	and	flow	,	how	it20
他	感觉	这	错综复杂	统一	的	它是	曲线	和	流动	,	如何	it20

他感受到了它曲线和流动的精妙统一，以及它如何20

['gɪvz] ['væljuː][baɪ][ɪts] ['hæpi] ['æksədənts][ʌv; əv][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l]['ɔːrnəmənt]

gives	value	by	its	happy	accidents	of	line	to	the	fixed	and	invariable	ornament
给予	价值	经过	它是	快乐的	事故	的	线	到	这	固定的	和	不变的	装饰品

[ʌv; əv] ['renəsɑːns] [ˌdekə'reɪʃn] — [æn; ən]['ɔːrnəmənt][æz; əz]['ɔːrdərli] [æz; əz] [wel] - [əb'zɜːrvd] [vɜːrs] ,

of	Renaissance	decoration	—	an	ornament	as	orderly	as	well	-	observed	verse	,
的	复兴	装饰	—	一个	装饰品	作为	秩序	作为	出色地	-	观察到	诗	,

它通过线条的巧妙运用，赋予了文艺复兴时期装饰中固定不变的纹饰以价值——这种纹饰如同精心雕琢的诗歌一般井然有序。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['setld] [fɔːrm] , [ɪts][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ɪts] [rɪ'freɪn] .

with	its	settled	form	,	its	repetition	,	its	refrain	.
和	它是	定居	形式	,	它是	重复	,	它是	避免	.

它有着固定的形式、重复的旋律和反复出现的副歌。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['instənsiz] [wɪtʃ] [siːm] [ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] .

I	will	mention	two	or	three	instances	which	seem	the	most	notable	.
我	将要	提到	二	或者	三	实例	哪个	似乎	这	最多	值得注意的	.

我将提及两三个最值得注意的例子。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['renəsɑːns] ['mɪrər] — [miˈrwɑːr] [frɑːŋ'seɪ]

One	of	them	occurs	in	the	drawing	of	a	Renaissance	mirror	—	Miroir	Français
一	的	他们	发生	在	这	绘画	的	一个	复兴	镜子	—	镜子	法语

[diː'ju] - ['sjɛkl] — [ɪ'læbərətli] [kaːvd] ,

du	Seizième	Siècle	—	elaborately	carved	,
杜	-	世纪	—	精心	雕刻	,

其中之一出现在文艺复兴时期镜子的绘画中——Miroir Français du Seizième Siècle——经过精心雕刻，

[bʌt; bət][ɪts] [tʃiːf] [greɪs] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][ɪn][ɪts] [faɪn] [prə'pɔːʃəns] ;

but	its	chief	grace	,	after	all	,	is	in	its	fine	proportions	;
但	它是	首席	优雅	,	后	全部	,	是	在	它是美好的		比例	;

但它最大的优点，归根结底，还是在于它完美的比例；

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

not	so	much	in	the	perfection	of	the	ornament	as	in	the	perfect	disposition
不是	所以	很多	在	这	完美	的	这	装饰品	作为	在	这	完美的	处置

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

重要的不是装饰物的完美程度，而是其完美的布局。

[ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv]

The	absolutely	satisfactory	filling	of	a	given	space	with	the	enrichments	of
这	绝对地	令人满意的	填充	的	一个	给定	空间	和	这	富集	的

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

用设计元素完美地填充特定空间，令人完全满意。

[ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt]

the	occupation	of	the	space	without	the	crowding	of	it	—	for	that	is	what
这	职业	的	这	空间	没有	这	拥挤	的	它	—	为了	那	是	什么

[ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːrnəmənt] — [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði]['prɑːbləm]

is	meant	by	the	perfect	disposition	of	ornament	—	has	always	been	the	problem
是	意思是	经过	这	完美的	处置	的	装饰品	—	有	总是	到过	这	问题

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['ɑːrtɪst] .

for	the	decorative	artist	.
为了	这	装饰性的	艺术家	.

如何既能占据空间又不显得拥挤——因为这就是装饰完美布局的意义所在——一直是装饰艺术家面临的问题。

['riːs(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] , [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [best] ['sɑːlvd] [baɪ]

Recent	fashion	has	insisted	,	quite	sufficiently	,	that	it	has	been	best	solved	by
最近的	时尚	有	坚持	,	相当	足够	,	那	它	有	到过	最好的	已解决	经过

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ;

the	Japanese	;
这	日本人	;

近来时尚界已经充分表明，日本人已经最好地解决了这个问题；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]

and	they	indeed	have	solved	it	,	and	sometimes	with	a	singular
和	他们	的确	有	已解决	它	,	和	有时	和	一个	单数

[ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [miːnz] ,

economy	of	means	,
经济	的	方法	,

他们确实解决了这个问题，有时甚至以极其经济的方式做到了。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [hæv; həv]

suggesting	rather	than	achieving	the	occupation	of	the	space	they	have
建议	相当	比	实现	这	职业	的	这	空间	他们	有

[wɜːrkt] [ə'pɑːn] .

worked	upon	.
工作	之上	.

他们只是暗示而非实现对他们所创造空间的占据。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] ['renəsɑːns] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][kwaɪt][æz; əz] [wel] , [ɪn]

But	the	best	Renaissance	design	has	solved	the	problem	quite	as	well	,	in
但	这	最好的	复兴	设计	有	已解决	这	问题	相当	作为	出色地	,	在

['fæʃənz] [les] ['ɑːrbɪtreri] ,

fashions	less	arbitrary	,
时尚	较少的	随意的	,

但文艺复兴时期最优秀的设计已经很好地解决了这个问题，而且风格更加统一，不那么随意。

[wɪð; wɪθ] ['rɪðəm] [mɔːr] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [mɔːr]

with	rhythm	more	pronounced	,	and	yet	more	subtle	,	with	a	precision	more
和	韵律	更多的	发音	,	和	然而	更多的	微妙的	,	和	一个	精确	更多的

[ɪk'skwɪzɪt] ,

exquisite	,
精美的	,

节奏更加鲜明，却又更加微妙；精准度更加精妙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['kwaɪətuːd] , [ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	complete	comprehension	of	the	value	of	quietude	,	of	the
和	一个	完全的	理解	的	这	价值	的	寂静	,	的	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [rest] .

importance	of	rest	.
重要性	的	休息	.

充分理解宁静的价值，理解休息的重要性。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] “ [æn; ən] [əˈθiːnjən] [traɪ'bjuːnl] ” [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋgrɛs] [ænd; ənd]['flæksmən] ,

If	it	requires	“	an	Athenian	tribunal	”	to	understand	Ingres	and	Flaxman	,
如果	它	需要	“	一个	雅典	法庭	”	到	理解	成分	和	弗拉克斯曼	,

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ,

it	needs	,
它	需求	,

如果需要“一个雅典法庭”来理解安格尔和弗拉克斯曼，那么它就需要.....

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

at	all	events	,	some	education	in	beautiful	line	to	understand	the	art	of
在	全部	活动	,	一些	教育	在	美丽的	线	到	理解	这	艺术	的

['renəsɑːns] ['ɔːrnəmənt] .

Renaissance	ornament	.
复兴	装饰品	.

总之，接受一些关于优美线条的教育，有助于理解文艺复兴时期的装饰艺术。

[sʌtʃ] [ɑːrt]['dʒækəˌmɑːrt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌʌndər'stʊd] [ˌæbsə'luːtli] ,

Such	art	Jacquemart	of	course	understood	absolutely	,
这样的	艺术	雅克马尔	的	课程	理解	绝对地	,

雅克马尔当然完全理解这种艺术。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ɪts] ['ɔːrdərd] [laɪnz][ðə; ði] [friː] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːd] ['fɪgjər] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ]

and	against	its	ordered	lines	the	free	play	of	the	nude	figure	is	indicated	with
和	反对	它是	订购	线条	这	自由的	玩	的	这	裸体	数字	是	表明的	和

['tʌtʃɪz] ['deɪnti] ,

touches	dainty	,
触摸	纤巧	,

与规整的线条形成对比的是，裸体人物的自由奔放是用轻柔的笔触来表现的。

['fɔːltləs] , [ænd; ənd] [fjuː] .

faultless	,	and	few	.
完美无瑕	,	和	很少	.

完美无瑕，而且数量很少。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][miˈrwɑːr] [frɑːŋ'seɪ] [diː'ju] - ['sjɛkl] .

Thus	it	is	,	I	say	,	in	the	Miroir	Français	du	Seizième	Siècle	.
因此	它	是	,	我	说	,	在	这	镜子	法语	杜	-	世纪	.

我说，《法国世纪之镜》就是这样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n]

And	to	the	attraction	of	the	figure	has	been	added	almost	the	attraction
和	到	这	景点	的	这	数字	有	到过	额外	几乎	这	景点

[ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] - [et]

of	landscape	and	landscape	atmosphere	in	the	plate	No	.	27	of	the	Gemmes	et
的	景观	和	景观	气氛	在	这	盘子	不	.	-	的	这	-	等

-	,

Joyaux	,
-	,

在《宝石与珠宝》第27号图版中，除了人物的吸引力之外，还增添了风景和风景氛围的吸引力。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [siːnz] [frʌm; frəm]['ɔvid] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] Renaissance21

representing	scenes	from	Ovid	,	as	an	artist	of	the	Renaissance21
代表	场景	从	奥维德	,	作为	一个	艺术家	的	这	Renaissance21

以文艺复兴时期艺术家的身份，描绘奥维德笔下的场景21

[hæd; həd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪkwɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['krɪstəl][diː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] .

had	pourtrayed	them	on	the	delicate	liquid	surface	of	cristal	de	roche	.
有	描绘	他们	在	这	精美的	液体	表面	的	水晶	德	罗氏	.

将它们描绘在水晶般柔滑的液体表面上。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[nɑːt] [kən'faɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] - [et] - — [ʌv; əv] [wɪtʃ]

not	confining	our	examination	wholly	to	the	Gemmes	et	Joyaux	—	of	which
不是	限制	我们的	考试	完全	到	这	-	等	-	—	的	哪个

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['mɪrər] [dʒʌst]['spoʊkən][ʌv; əv]['kænɑːt][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt] — [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər][ɔːr]

obviously	the	mirror	just	spoken	of	cannot	form	a	part	—	we	observe	there	or
明显地	这	镜子	只是	说	的	不能	形式	一个	部分	—	我们	观察	那里	或者

['elsˌwer] [ɪn] - [wɜːrk] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [teɪks] ['kɑːnstənt] [noʊt]

elsewhere	in	Jacquemart's	work	how	his	treatment	of	the	figure	takes	constant	note
别处	在	-	工作	如何	他的	治疗	的	这	数字	需要	持续的	笔记

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪst] ,

of	the	material	in	which	the	first	artist	,
的	这	材料	在	哪个	这	第一的	艺术家	,

我们不应将考察完全局限于《宝石与珠宝》（显然，刚才提到的镜子不属于其中的一部分），而是应该在雅克马尔的其他作品中观察，他如何通过对人物形象的处理，不断关注第一位艺术家所使用的材料。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

his	original	,	was	working	.
他的	原来的	,	曾是	在职的	.

他的原版运行正常。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] ['pɔːrsəlɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr][sɔːft]['aɪvəri] , [ɔːr] [smuːð] [koʊld] [brɑːnz] ,

Is	it	raised	porcelain	,	for	instance	,	or	soft	ivory	,	or	smooth	cold	bronze	,
是	它	提高	瓷	,	为了	实例	,	或者	柔软的	象牙	,	或者	光滑的	寒冷的	青铜	,

例如，它是凸起的瓷器，还是柔软的象牙，还是光滑冰冷的青铜?

[wɪð; wɪθ][ɪts] [les] [kloʊz][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjɚz] ['kɝːvz] ,

with	its	less	close	and	subtle	following	of	the	figure's	curves	,
和	它是较少的	关闭	和	微妙的	下列的	的	这	人物的	曲线	,

由于它对人物曲线的描绘不够紧密和细腻，

[ɪts]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌæŋgjə'lærəti][ɪn] [lɪm] [ænd; ənd] [trʌŋk] , [ɪts] ['meni] ['fæsits] ,

its	certain	measure	of	angularity	in	limb	and	trunk	,	its	many	facets	,
它是	肯定	措施	的	角度	在	肢	和	树干	,	它是	许多	方面	,

它四肢和躯干具有一定的棱角，它有很多面，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [mɑːrkt] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ([ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
with **somewhat** **marked** **transition** **from** **one** **to** **the** **other** **(** **instead** **of** **the**
和 有些 标记 过渡 从 一 到 这 其他 (反而 的 这
[ʌn'broʊkən] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['fɪgjər]) ,
unbroken **harmony** **of** **the** **real** **figure** **)** **,**
未破 和谐 的 这 真实的 数字) ,

两者之间的过渡略显突兀（而不是真实图形中那种不间断的和谐感），

[ɪts] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flætnəs] ?
its **occasional** **flatnesses** **?**
它是 偶然 平坦 ?

它偶尔的平坦之处?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['dʒækəˌmɑːrt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] — [nɑːt][ðə; ði] ['fɪgjər]
If **it** **is** **this** **,** **this** **is** **what** **Jacquemart** **gives** **us** **in** **his** **etchings** **—** **not** **the** **figure**
如果 它 是 这 , 这 是 什么 雅克马尔 给予 我们 在 他的 蚀刻画 — 不是 这 数字
['oʊnli] ,
only **,**
仅有的 ,

如果是这样，那么雅克马尔在他的蚀刻版画中呈现给我们的就不仅仅是人物形象了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [brɑːnz] .
but **the** **figure** **as** **it** **comes** **to** **us** **through** **the** **medium** **of** **bronze** **.**
但 这 数字 作为 它 来 到 我们 通过 这 中等的 的 青铜 .

但我们看到的却是青铜材质的雕像。

[siː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] - [mə'riːn] , ['laɪɪŋ] [hæf] [ɪk'stendɪd] , [wɪð; wɪθ] ['slendər] [legz] ,
See **,** **for** **instance** **,** **the** **Vénus** **Marine** **,** **lying** **half** **extended** **,** **with** **slender** **legs** **,**
看 , 为了 实例 , 这 - 海洋 , 说谎 一半 扩展 , 和 苗条 腿 ,

例如，请看维纳斯·玛琳娜像，她半躺着，双腿修长。

[lɔːŋ] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][em] . [tiːrz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
long **a** **possession** **of** **M** **.** **Thiers** **,** **I** **believe** **.**
长的 一个 拥有 的 M . 蒂尔斯 , 我 相信 .

我相信，这件物品长期以来都是蒂耶斯先生的。

[juː; jʊ]['kænɑːt][ɪn'sɪst] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] - ['mæstəri]['oʊvər][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] — ['klɔɪzə'neɪ] ,
You **cannot** **insist** **too** **much** **on** **Jacquemart's** **mastery** **over** **his** **material** **—** **cloisonné** **,**
你 不能 坚持 也 很多 在 - 精通 超过 他的 材料 — 掐丝珐琅 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [loʊ] [toʊnz] ,
with **its** **many** **low** **tones** **,**
和 它是 许多 低的 音调 ,

你再怎么强调雅克马尔对珐琅这种材料——尤其是其众多低沉色调——的精湛技艺也不为过。

[ɪts] ['delɪkət] ['pætərnɪŋ] ['autlaind] [baɪ]['met(ə)l][rɪbz] ; [ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv] [rʌf] [wʊd] ,
its **delicate** **patterning** **outlined** **by** **metal** **ribs** **;** **the** **coarseness** **of** **rough** **wood** **,**
它是 精美的 图案 概述 经过 金属 肋骨 ; 这 粗糙度 的 粗糙的 木头 ,

其精致的图案由金属肋条勾勒而成；粗糙的木材质感，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] - [diː] [trɔɪz] ; [ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɪr] [sɔːrd] - [bleɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]
as **in** **the** **Salière** **de** **Troyes** **;** **the** **sharp** **clear** **sword** **-** **blade** **,** **as** **the** **sword** **of**
作为 在 这 - 德 特鲁瓦 ; 这 锋利的 清除 剑 - 刀刃 , 作为 这 剑 的
[fræn'swɑː] [prɪ'mɪr] ,
François **Premier** **,**
弗朗索瓦 总理 ,

如同特鲁瓦的萨利埃尔一样；锋利清晰的剑刃，如同弗朗索瓦一世的佩剑。

[ðə; ði] - ['flætnəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['smuːðnəs] — ['sɛst, 'seɪ][lə] [sɪnɪt] [diː'ju] [rɔi] ['sænt] ['luːɪs]

the	signet's	flatness	and	delicate	smoothness	—	C'est	le	sinet	du	Roy	Sant	Louis
这	-	平坦	和	精美的	平滑度	—	是	勒	西内特	杜	罗伊	圣徒	路易斯

— [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['pɔːrfəri] ,

—	and	the	red	porphyry	,
—	和	这	红色的	斑岩	,

印章的扁平和细腻光滑——这是圣路易国王的印章——以及红色的斑岩，

[fleɪkt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['spekld] , [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [veɪs] ,

flaked	,	as	it	were	,	and	speckled	,	of	an	ancient	vase	,
片状的	,	作为	它	是	,	和	斑驳的	,	的	一个	古老的	花瓶	,

仿佛是从古代花瓶上剥落下来的碎片，上面布满了斑点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [sɔːft] ['ʌŋktʃuəs] [griːn] [ʌv; əv][dʒeɪd] .

and	the	clear	soft	unctuous	green	of	jade	.
和	这	清除	柔软的	油润的	绿色的	的	玉	.

还有翡翠清澈、柔和、油润的绿色。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['mɑːrvələsli] ['verid] , [soʊ][ɑːr; ər][ɪts][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ['kjʊriəs]

And	as	the	material	is	marvellously	varied	,	so	are	its	combinations	curious
和	作为	这	材料	是	奇妙地	多种多样	,	所以	是	它是	组合	好奇的

[ænd; ənd] ['weɪwərd] .

and	wayward	.
和	任性的	.

材料种类繁多，其组合方式也奇特而古怪。

[aɪ] [sɔː] , [wʌn] ['ɔːtəm] , [æt; ət]['laɪənz] , [ðə; ði]['sɑːmbər]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - ,

I	saw	,	one	autumn	,	at	Lyons	,	the	sombre	little	church	of	Ainay	,
我	锯	,	一	秋天	,	在	莱昂斯	,	这	阴沉	小的	教会	的	-	,

那年秋天，我在里昂看到了艾奈那座阴森的小教堂。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['edɪfɪs] [bɪlt] [ʌv; əv][noʊ]['gɑːθɪk] [stoʊnz] , [bʌt; bət] [pleɪst] , [ɔːl'redi] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,

a	Christian	edifice	built	of	no	Gothic	stones	,	but	placed	,	already	ages	ago	,
一个	基督教	大厦	建造	的	不	哥特	石头	,	但	放置	,	已经	年龄	前	,

一座并非用哥特式石头建造的基督教建筑，而是很久以前就已安放在那里的。

[ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['temp(ə)l] — [ðə; ði]['temp(ə)l] [juːst] , [ɪts][dɑːrk] ['kɑːləmz] [kʌt] [ə'krɔːs] ,

on	the	site	of	a	Roman	temple	—	the	temple	used	,	its	dark	columns	cut	across	,
在	这	地点	的	一个	罗马	寺庙	—	这	寺庙	用过的	,	它是	黑暗的	列	切	穿过	,

在一座罗马神庙的遗址上——这座神庙曾被使用，其深色的柱子被砍伐殆尽。

[ɪts] [blæk] [stoʊnz] [ˌriːə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kəm'pliːtɪd] — [æn'tɪkwəti] [prest] ['ɪntuː]

its	black	stones	rearranged	,	and	so	the	church	completed	—	Antiquity	pressed	into
它是	黑色的	石头	重新排列	,	和	所以	这	教会	完全的	—	古代	按下	进入

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] of22

the	service	of22
这	服务	of22

它的黑色石头被重新排列，教堂就这样完工了——古典时代被推向了22

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

the	Middle	Age	.
这	中间	年龄	.

中世纪。

['dʒækəˌmɑːrt] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑːbdʒekts][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɔrtreɪ] , [keɪm]

Jacquemart	,	dealing	with	the	precious	objects	he	had	to	pourtray	,	came
雅克马尔	,	处理	和	这	宝贵的	对象	他	有	到	倾倒盘	,	来了

['ɔːf(ə)n][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['miːtiŋz] :

often	upon	such	strange	meetings	:
经常	之上	这样的	奇怪的	会议	:

雅克马尔在处理他需要描绘的珍贵物品时，经常会遇到这样的奇遇：

[æn; ən] [æn'ti:k] [veɪs] [ʌv; əv]['sɑ:dəniks, sɑ:'dɔniks] , [seɪ] , ['ɪnfɪnətli] ['preʃəs] ,

an	antique	vase	of	sardonyx	,	say	,	infinitely	precious	,
一个	古董	花瓶	的	红缟玛瑙	,	说	,	无限地	宝贵的	,

比如说，一个极其珍贵的古董缟玛瑙花瓶，

['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:ltərd] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ,

mounted	and	altered	in	the	twelfth	century	for	the	service	of	the	Mass	,
安装	和	已修改	在	这	第十二	世纪	为了	这	服务	的	这	大量的	,

十二世纪时被安装并改造，用于弥撒仪式。

[ænd; ənd][soʊ] , [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['ɔ:fərd] [baɪ][ɪts] [pə'zesər] [tu:; tə]

and	so	,	beset	with	gold	and	jewels	,	offered	by	its	possessor	to
和	所以	,	围困	和	金子	和	珠宝	,	提供	经过	它是	拥有者	到

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [seɪnt] ['denis] .

the	Abbey	of	Saint	Denis	.
这	修道院	的	圣	丹尼斯	.

因此，这座镶满金银珠宝的宅邸被其主人捐赠给了圣丹尼斯修道院。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪtərəl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ə'gen] , [ðæt] ['dʒækəˌmɑ:rt]

It	was	not	a	literal	imitation	,	it	must	be	said	again	,	that	Jacquemart
它	曾是	不是	一个	文字	模仿	,	它	必须	是	说	再次	,	那	雅克马尔

[meɪd] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

made	of	these	things	.
制成	的	这些	事物	.

必须再次说明的是，雅克马尔并没有对这些事物进行字面意义上的模仿。

[ði:z] [θɪŋz] [sæt][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] ; [hi:; hi] [poʊzd] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi]

These	things	sat	to	him	for	their	portraits	;	he	posed	them	;	he
这些	事物	卫星	到	他	为了	他们的	肖像	;	他	摆拍	他们	;	他

[kəm'poʊzd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] .

composed	them	aright	.
由	他们	好的	.

这些事物摆在他面前供他画像；他给它们摆姿势；他把它们构图得恰到好处。

[pleɪst] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [best] [laɪts] , [ðeɪ] [rɪ'vi:ld] [ðer; ðər]['faɪnɪst]['kwɑ:lətiz] .

Placed	by	him	in	their	best	lights	,	they	revealed	their	finest	qualities	.
放置	经过	他	在	他们的	最好的	灯	,	他们	揭晓	他们的	最好的	品质	.

在他的衬托下，他们展现出了自己最好的一面，也展现出了自己最优秀的品质。

[hi:; hi] [lʌvd] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['kʌmli] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] ;

He	loved	an	effective	contrast	of	them	,	a	comely	juxtaposition	;
他	喜爱	一个	有效的	对比	的	他们	,	一个	漂亮	并置	;

他喜欢它们之间形成鲜明的对比，一种赏心悦目的并置；

[ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ək'sesəri] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [nɪ'glekt] — [ðæt] ['wɪndoʊ] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt]

a	legitimate	accessory	he	could	not	neglect	—	that	window	,	by	which	he	sat
一个	合法的	配饰	他	可以	不是	忽视	—	那	窗户	,	经过	哪个	他	卫星

[æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] ,

as	he	worked	,
作为	他	工作	,

一个他无法忽视的合法附属物——那扇他工作时坐在旁边的窗户。

[flæʃt] [ɪts] [laɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [ðæt] [kɔ:t] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

flashed	its	light	upon	a	surface	that	caught	its	reflection	;
闪光灯	它是	光	之上	一个	表面	那	捕捉	它是	反射	;

它的光束照射到表面上，反射光映照出来；

[ɪn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spi:diənt]['hɛlps][ðə; ði][tæsk] , ['gɪvz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]

in	so	many	different	ways	the	simple	expedient	helps	the	task	,	gives	the	object
在	所以	许多	不同的	方式	这	简单的	权宜	帮助	这	任务	,	给予	这	目的

['raʊndnəs] ,

roundness	,
圆润	,

这种简单的权宜之计在很多方面都有助于完成任务，使物体呈现圆形。

[bi'treiz] [ɪts] ['lʌstər] .

betrays	its	lustre	.
背叛	它是	光泽	.

背叛了它的光彩。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [bɔ:r] ['hɑ:rdli][ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌlər] , [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd][laɪf][hi:; hi]

Some	people	bore	hardly	on	him	for	the	colour	,	warmth	,	and	life	he
一些	人们	钻孔	几乎	在	他	为了	这	颜色	,	温暖	,	和	生活	他

[ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] .

introduced	into	his	etchings	.
介绍	进入	他的	蚀刻画	.

有些人对他的蚀刻版画中展现的色彩、温暖和生命力颇有微词。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['koʊldɚ] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [prɪ'saɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

They	wanted	a	colder	,	a	more	impersonal	,	a	more	precise	record	.
他们	通缉	一个	更冷	,	一个	更多的	不具个人色彩	,	一个	更多的	精确的	记录	.

他们想要一份更冷漠、更客观、更精确的记录。

['dʒækəˌmɑ:rt]['nevər] ['sækrifaist] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] [prɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jacquemart	never	sacrificed	precision	when	precision	was	of	the	essence	of	the
雅克马尔	绝不	牺牲	精确	什么时候	精确	曾是	的	这	本质	的	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

在业务的本质在于精准的前提下，雅克马尔从未牺牲过精准度。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

but	he	did	not	care	for	it	for	its	own	sake	.
但	他	做过	不是	关心	为了	它	为了	它是	自己的	清酒	.

但他并不在意它本身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['krɪtɪks] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] — [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]

And	the	thing	that	his	first	critics	blamed	him	for	doing	—	the	composition
和	这	事物	那	他的	第一的	评论家	被指责	他	为了	正在做	—	这	作品

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

of	his	subject	,
的	他的	主题	,

而他最初的批评者指责他做的一件事——他作品的构图——

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ,

the	rejection	of	this	,	the	choice	of	that	,
这	拒绝	的	这	,	这	选择	的	那	,

拒绝这个，选择那个

[ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][laɪf][ə'pɑ:n]['mætər] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [aɪ] — [ɪz][ə; eɪ]

the	bestowal	of	fire	and	life	upon	matter	dead	to	the	common	eye	—	is	a
这	授予	的	火	和	生活	之上	事情	死的	到	这	常见的	眼睛	—	是	一个

[θɪŋ] [wɪtʃ] ['ɑ:rtɪsts][ɪn][ɔ:l][a:ts][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [dʌn] ,

thing	which	artists	in	all	Arts	have	always	done	,
事物	哪个	艺术家	在	全部	艺术	有	总是	完毕	,

赋予看似毫无生气的物质以火焰和生命——这是所有艺术领域的艺术家们一直以来都在做的事情。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [moʊst]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] ,

and	will	always	continue	to	do	,	and	for	this	most	simple	reason	,
和	将要	总是	继续	到	做	,	和	为了	这	最多	简单的	原因	,

并将一直如此，原因很简单：

[ðæt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːrt] .

that	the	doing	of	it	is	Art	.
那	这	正在做	的	它	是	艺术	.

创作的过程本身就是艺术。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] - [et] - [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

Not	very	long	after	the	Gemmes	et	Joyaux	was	issued	,	as	we	now	have	it
不是	非常	长的	后	这	-	等	-	曾是	发布	,	作为	我们	现在	有	它

,

,

,

《宝石与珠宝》发行后不久，就形成了我们现在看到的版本。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['frentʃmən] [wʌz; wəz][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði][wɔːr] .

the	life	of	Frenchmen	was	upset	by	the	war	.
这	生活	的	法国人	曾是	沮丧的	经过	这	战争	.

战争扰乱了法国人的生活。

[skiːmz] [ʌv; əv][wɜːrk] ['weɪtɪd] [ɔːr][wɜːr; wər] [ə'bændənd] ; [æt; ət][læst][men][bɪ'gæn] ,

Schemes	of	work	waited	or	were	abandoned	;	at	last	men	began	,
方案	的	工作	等待	或者	是	弃	;	在	最后的	男人	开始	,

工作计划要么搁置，要么被放弃；最终，人们开始行动了。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['frentʃmən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	a	distinguished	Frenchman	at	that	time	wrote	to	me	,
作为	一个	杰出的	法国人	在	那	时间	写道	到	我	,

正如当时一位杰出的法国人写信给我的那样：

“ [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

“	to	rebuild	their	existence	out	of	the	ruins	of	the	past	.
“	到	重建	他们的	存在	出去	的	这	废墟	的	这	过去的	.

“从过去的废墟中重建他们的生活。”

” [ɪn] - , ['dʒækəˌmɑːrt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz] at23

”	In	1873	,	Jacquemart	,	for	his	part	,	was	at23
”	在	-	,	雅克马尔	,	为了	他的	部分	,	曾是	at23

1873年，雅克马尔本人则23岁。

[wɜːrk] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] [wɜːrk][ʌv; əv] ['etʃɪŋ] .

work	again	on	his	own	best	work	of	etching	.
工作	再次	在	他的	自己的	最好的	工作	的	蚀刻	.

他再次着手创作他自己最优秀的蚀刻版画作品。

[ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] - , [ə; eɪ][kəm'pænjən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [ˌpɔːrsə'leɪn] ,

The	Histoire	de	la	Céramique	,	a	companion	to	the	Histoire	de	la	Porcelaine	,
这	组织	德	拉	-	,	一个	伴侣	到	这	组织	德	拉	瓷器	,

《陶瓷史》是《瓷器史》的姊妹篇，

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] [jɪr] .

was	published	in	that	year	.
曾是	已发布	在	那	年	.

于同年出版。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] ([tuː; tə] -) [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]

To	an	earlier	period	(	to	1868	)	belong	the	two	exquisite	plates	of	the	light
到	一个	早些时候	时期	(	到	-	)	属于	这	二	精美的	盘子	的	这	光

['pɔːrsəlɪn] [ʌv; əv] [ˌvæləns'en(z)] ,

porcelain	of	Valenciennes	,
瓷	的	瓦朗谢讷	,

瓦朗谢讷的两件精美浅色瓷盘则属于更早的时期（1868年以前）。

['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lə] [dʒiːlz] ['mɑːnəgræf] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['fæbrɪk] .

executed	for	Dr	.	Le	Jeal's	monograph	on	the	history	of	that	fabric	.
执行	为了	博士	.	乐	嫉妒	专著	在	这	历史	的	那	织物	.

为 Le Jeal 博士关于该织物历史的专著而作。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [biˈlɔŋz] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [ɔːl'redi] [fə'mɪliərli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv]

And	to	1866	belongs	an	etching	already	familiarly	known	to	the	readers	of
和	到	-	属于	一个	蚀刻	已经	熟悉地	已知	到	这	读者	的

[ðə; ði] [gə'zet] ['di'i'es] [boʊz] - [aːts][ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

the	Gazette	des	Beaux	-	Arts	and	to	possessors	of	the	first	edition	of
这	公报	德斯	美男子	-	艺术	和	到	拥有者	的	这	第一的	版	的

['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['etʃər] — [ðə; ði]['traɪpɑːd] — [ə; eɪ] ['praɪsləs] [θɪŋ] [ʌv; əv]['dʒæspər] ,

Etching	and	Etchers	—	the	Tripod	—	a	priceless	thing	of	jasper	,
蚀刻	和	蚀刻师	—	这	三脚架	—	一个	无价	事物	的	碧玉	,

1866 年还出现了一幅蚀刻版画，这幅版画对于《美术杂志》的读者和《蚀刻版画与蚀刻家》第一版的拥有者来说已经非常熟悉——那就是《三脚架》——一件无价的碧玉制品。

[set][ɪn]['goʊldən] ['kɑːrvɪŋz] [baɪ] - ,

set	in	golden	carvings	by	Gouthière	,
放	在	金的	雕刻	经过	-	,

由古蒂埃设计的金雕底座

[ænd; ənd] [naʊ] [lɑːdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪn] ['mæntʃestər]

and	now	lodged	among	the	best	treasures	of	the	great	house	in	Manchester
和	现在	已提交	之中	这	最好的	宝藏	的	这	伟大的	房子	在	曼彻斯特

[skwer] .

Square	.
正方形	.

如今，它被珍藏在曼彻斯特广场那座大宅的众多珍宝之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['fɜːrðər] [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪəmfs] [ðæt]

But	it	is	useless	to	continue	further	the	chronicle	of	the	triumphs	that
但	它	是	无用	到	继续	更远	这	编年史	的	这	胜利	那

['dʒækəˌmɑːrt] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

Jacquemart	won	in	the	translation	,
雅克马尔	韩元	在	这	翻译	,

但是，继续赘述雅克马尔在翻译领域取得的辉煌成就已毫无意义。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mætər] .

in	his	own	free	fashion	of	black	and	white	,	of	all	sorts	of	beautiful	matter	.
在	他的	自己的	自由的	时尚	的	黑色的	和	白色的	,	的	全部	排序	的	美丽的	事情	.

他以自己自由奔放的风格，运用黑白两色，描绘各种美好的事物。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

Moreover	,	in	1873	,	the	year	of	the	issue	of	his	last	important	series	of
而且	,	在	-	,	这	年	的	这	问题	的	他的	最后的	重要的	系列	的

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

此外，1873年，也就是他最后一套重要版画发行的那一年，

[dʒuːlz]['dʒækəˌmɑːrt] , ['steɪʃənd] [æt; ət] [vi'enə] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv][ðə; ði]

Jules	Jacquemart	,	stationed	at	Vienna	,	as	one	of	the	jury	of	the
朱尔斯	雅克马尔	,	驻	在	维也纳	,	作为	一	的	这	陪审团	的	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

International	Exhibition	there	,
国际的	展览	那里	,

驻维也纳的朱尔斯·雅克马尔是当地国际展览会的评委之一。

[kɔːt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] , [ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [kaɪnd] ,

caught	a	serious	illness	,	a	fever	of	the	typhoid	kind	,
捕捉	一个	严肃的	疾病	,	一个	发烧	的	这	伤寒	种类	,

得了重病，是伤寒那种发烧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [left][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ˌoʊvər'kʌm] ; [ænd; ənd]

and	this	left	him	a	delicacy	which	he	could	never	overcome	;	and
和	这	左边	他	一个	美味	哪个	他	可以	绝不	克服	;	和

[ˌðens'fɔːrθ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .

thenceforth	his	work	was	limited	.
此后	他的	工作	曾是	有限的	.

这给他留下了一种他永远无法克服的脆弱之处；从此以后，他的工作受到了限制。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪrinəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]

Where	it	was	not	a	weariness	,	it	had	to	be	little	but	a
在哪里	它	曾是	不是	一个	疲劳	,	它	有	到	是	小的	但	一个

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [pɔːz] .

recreation	,	a	comparative	pause	.
娱乐	,	一个	比较	暂停	.

如果那不是疲惫，那也只能算是一种消遣，一种相对的停顿。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn]['wɔːtər] ['kʌlər] , [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ðə; ði]

That	was	the	origin	of	his	performances	in	water	colour	,	undertaken	in	the
那	曾是	这	起源	的	他的	表演	在	水	颜色	,	已	在	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

这就是他在南方进行水彩画表演的起源。

['wɪðər] [hiː; hi] [rɪ'per] [æt; ət] [iːtʃ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['wɪntər] .

whither	he	repaired	at	each	approach	of	winter	.
往哪里去	他	已修复	在	每个	方法	的	冬天	.

每当冬天来临，他都会去那里修缮房屋。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] , [ðen] ,

There	remains	,	then	,
那里	遗迹	,	然后	,

那么，还剩下……

['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [etʃt] [wɜːrk][æz; əz]

only	to	speak	of	these	drawings	and	of	such	of	his	etched	work	as
仅有的	到	说话	的	这些	图画	和	的	这样的	的	他的	蚀刻	工作	作为

[kən'sistid] [ɪn][ðə; ði][ˌpɔpjulərai'zeiʃən, -ri'z-][ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] .

consisted	in	the	popularisation	of	painted	pictures	.
由……组成	在	这	普及	的	绘	图片	.

只谈这些画作以及他那些旨在普及绘画作品的蚀刻版画。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑːpiɪst][ʌv; əv] ['feɪməs] ['kænvəsiz] [hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'mjuːnərətɪv] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [feɪm]

As	a	copyist	of	famous	canvasses	he	found	remunerative	and	sometimes	fame
作为	一个	抄写员	的	著名的	画布	他	成立	有报酬的	和	有时	名声

- [prə'djʊsɪŋ] ['leɪbər] .

-	producing	labour	.
-	生产	劳动	.

作为名画临摹者，他发现这是一份收入丰厚且有时还能带来名声的工作。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] ['pɪktʃərz] , [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv]

As	an	interpreter	of	other	men's	pictures	,	it	fell	to	the	lot	of
作为	一个	翻译	的	其他	男士	图片	,	它	跌倒	到	这	很多	的

['dʒækəˌmɑ:rt] ,

Jacquemart	,
雅克马尔	,

作为其他男性画作的诠释者，这便落到了雅克马尔的肩上。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'greɪvər] , [tu:; tə] [ɪn'greɪv] [ðə; ði]

as	it	generally	falls	to	the	lot	of	professional	engravers	,	to	engrave	the
作为	它	一般来说	瀑布	到	这	很多	的	专业的	雕刻师	,	到	雕刻	这

[moʊst] ['dɪfrənt] ['mæstərz] .

most	different	masters	.
最多	不同的	大师	.

通常来说，雕刻各种各样的大师作品都是专业雕刻师的职责。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] ['veri] ['pɜ:rsən(ə)l] an24

But	with	so	very	personal	an24
但	和	所以	非常	个人的	an24

但对于如此私人的 an24

['ɑ:rtɪst][æz; əz][hi:; hi] , [ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [men] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

artist	as	he	,	the	interpretation	of	so	many	men	,	and	in	so	many	years	,
艺术家	作为	他	,	这	解释	的	所以	许多	男人	,	和	在	所以	许多	年	,

作为艺术家，他的作品被许多人诠释，历经多年。

[frʌm; frəm] - , [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] , ['ɑ:nwərdz] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv]['i:kwəl]

from	1860	,	or	thereabouts	,	onwards	,	could	not	possibly	be	always	of	equal
从	-	,	或者	大约	,	开始	,	可以	不是	可能	是	总是	的	平等的

['vælju:] .

value	.
价值	.

从 1860 年左右开始，不可能始终保持相等的价值。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['pɔ:rtrət]

Once	or	twice	he	was	very	strong	in	the	reproduction	of	the	Dutch	portrait
一次	或者	两次	他	曾是	非常	强的	在	这	生殖	的	这	荷兰语	肖像

['peɪntəz] ;

painters	;
画家	;

他曾一两次非常擅长模仿荷兰肖像画家的作品；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [dʌtʃ] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [hi:; hi][ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv][ɔ:l]

but	as	far	as	Dutch	painting	is	concerned	,	he	is	strongest	of	all
但	作为	远的	作为	荷兰语	绘画	是	担心的	,	他	是	最强	的	全部

[wen] [hi:; hi] [in'tə:prits] ,

when	he	interprets	,
什么时候	他	解释	,

但就荷兰绘画而言，他在诠释方面是最强的。

[æz; əz][ɪn][wʌn] [naʊ] ['selɪbreɪtɪd] ['etʃɪŋ] , [dʒæn][væn]['dɜ˞:] ['mi:ɜ˞] [ʌv; əv] [delft] .

as	in	one	now	celebrated	etching	,	Jan	van	der	Meer	of	Delft	.
作为	在	一	现在	著名	蚀刻	,	一月	货车	德尔	米尔	的	代尔夫特	.

例如，在德尔夫特的扬·范·德·梅尔的一幅如今广为人知的蚀刻版画中。

['dɜ:][sɒl'dɑ:t][ju ɛn 'di][dæs; dɑ:s] [lætʃɛnd] ['mɛ:tçən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜ:rði]

Der	Soldat	und	das	lachende	Mädchen	was	one	of	the	most	noteworthy
德尔	出售	和	das	拉亨德	女孩	曾是	一	的	这	最多	值得注意

['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kæbɪnət][ʌv; əv][em] . ['leɪəˌpoʊld] ['dʌb(ə)l] .

pieces	in	the	rich	cabinet	of	M	.	Léopold	Double	.
件	在	这	富有的	内阁	的	M	.	利奥波德	双倍的	.

《Der Soldat und das lachende Mädchen》是利奥波德·道布尔 (M. Léopold Double) 丰富的橱柜中最值得关注的作品之一。

[ðə; ði][bɪg][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['blʌstərɪŋ] ['tru:pər] ['kɑ:mən] [ɪn] [dʌtʃ] [ɑ:rt] ,

The	big	and	somewhat	blustering	trooper	common	in	Dutch	Art	,
这	大的	和	有些	虚张声势	骑警	常见的	在	荷兰语	艺术	,

荷兰艺术中常见的高大而略显粗犷的骑兵形象

[sɪts] [hɪr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔɪntɪd] - [feɪst] , ['sʌt(ə)l] , [bʌt; bət] [vɪ'veɪʃəs]

sits	here	engaging	the	attention	of	that	pointed	-	faced	,	subtle	,	but	vivacious
坐着	这里	引人入胜	这	注意力	的	那	尖	-	面对	,	微妙的	,	但	活泼

['meɪd(ə)n][pɪ'kju:liər][tu:; tə][væn]['dɜ:] ['mi:ɜ] .

maiden	peculiar	to	Van	der	Meer	.
少女	奇特	到	范	德尔	米尔	.

他坐在这里，吸引着范德米尔笔下那位尖脸、微妙而又活泼的少女的注意力。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tu:] , [hu:] [ɑ:r; ər]['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [kən'tentɪd] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [tɔ:k] , [ɪz][ðə; ði]

Behind	the	two	,	who	are	occupied	in	contented	gazing	and	contented	talk	,	is	the
在后面	这	二	,	WHO	是	占领	在	满足	凝视	和	满足	讲话	,	是	这

[ber] ['sʌnlɪt] [wɔ:l] ,

bare	sunlit	wall	,
裸	阳光照射	墙	,

两人正沉浸在彼此凝视和交谈的愉悦之中，他们身后是沐浴在阳光下的裸露墙壁。

[spred] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ɪts][mæp][ɔ:r] [tʃɑ:rt] — [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɔ:l] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv]

spread	only	with	its	map	or	chart	—	the	Dutchman	made	his	wall	as	instructive
传播	仅有的	和	它是	地图	或者	图表	—	这	荷兰人	制成	他的	墙	作为	有指导意义的

[æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['sɜ:rfɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [skri:n] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌp(ə)l]

as	Joseph	Surface	made	his	screen	—	and	by	the	side	of	the	couple
作为	约瑟夫	表面	制成	他的	屏幕	—	和	经过	这	边	的	这	夫妻

,

,

,

仅以地图或图表的形式传播——这位荷兰人把他的墙壁做得像约瑟夫·瑟菲斯把他的屏风做得一样具有指导意义——就在这对夫妇的旁边，

['θroʊɪŋ] [ɪts] ['brɪlɪənt] , [jet] ['mɔdjuleitid] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]

throwing	its	brilliant	,	yet	modulated	light	on	the	woman's	face	and	on	the
投掷	它是	杰出的	,	然而	调制	光	在	这	女性的	脸	和	在	这

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

它将明亮而柔和的光线洒在女人的脸上和背景上。

[ɪz][ðə; ði] ['ɪntrɪkətli] ['pætərnd] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['eri] ['lætɪs] .

is	the	intricately	patterned	window	,	the	airy	lattice	.
是	这	错综复杂	图案	窗户	,	这	轻盈的	格子	.

是图案精美的窗户，是轻盈的格子窗。

['rerli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstɜ-z] ['sʌbdʒekt][ɔ:r][ə; eɪ] ['mæstɜ-z] ['meθəd] ['betər] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðæn; ðən][ɪn]

Rarely	was	a	master's	subject	or	a	master's	method	better	interpreted	than	in
很少	曾是	一个	硕士学位	主题	或者	一个	硕士学位	方法	更好的	翻译	比	在

[ðɪs] [prɪnt] .

this	print	.
这	打印	.

很少有作品能像这幅版画一样，将大师的作品主题或技法诠释得如此淋漓尽致。

['frænz][hɑ:ls][wʌns][ɔ:r][twaɪs][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['rendərd] .

Frans	**Hals**	**once**	**or**	**twice**	**is**	**just**	**as**	**characteristically**	**rendered**	**.**
弗兰斯	哈尔斯	一次	或者	两次	是	只是	作为	典型地	渲染	.

弗兰斯·哈尔斯的作品一两部就极具特色。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ik'sepʃənz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [oʊn] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] [hu:m] [hi:; hi]

But	**with**	**these**	**exceptions**	**it**	**is**	**Jacquemart's**	**own**	**fellow**	**-**	**countrymen**	**whom**	**he**
但	和	这些	例外情况	它	是	-	自己的	同伴	-	同胞们	谁	他

['rendərz][ðə; ði][best] .

renders	**the**	**best**	**.**
渲染	这	最好的	.

但除了这些例外，雅克马尔最擅长描绘的还是他自己的同胞。

['seldəm][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃ] [soʊ] [fri:] [frʌm; frəm] ['petinəs] [ɔ:r][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['efərt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Seldom	**was**	**finish**	**so**	**free**	**from**	**pettiness**	**or**	**the**	**evidence**	**of**	**effort**	**as**	**it**
很少	曾是	结束	所以	自由的	从	小气	或者	这	证据	的	努力	作为	它

[ɪz][ɪn][ðə; ði] - ['di'i'es] [pɒpjʊ'leɪʃnz] - [də'vænt] - - ['nænsi] .

is	**in**	**the**	**Défilé**	**des**	**populations**	**lorraines**	**devant**	**l'Impératrice**	**à**	**Nancy**	**.**
是	在	这	-	德斯	人口	-	前	-	-	南希	.

很少有像《南锡的洛林帝王》这样的作品，没有那么琐碎或努力的迹象。

[lə] - [ɪz]['i:v(ə)n]['faɪnər] — [meɪ'sɔ:niər] [ə'gen] ; [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['sɑ:ləteri]['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] ,

Le	**Liseur**	**is**	**even**	**finer**	**—**	**Meissonier**	**again**	**;**	**this**	**time**	**a**	**solitary**	**figure**	**,**	**with**	**bright**	**,**
乐	-	是	甚至	更精细	—	梅索尼尔	再次	;	这	时间	一个	孤	数字	,	和	明亮的	,

勒利瑟尔更加精美——又是梅索尼埃的作品；这次是一个孤零零的身影，明亮而

[sɔ:ft] [laɪt] [frʌm; frəm]['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][væn]['dɜ˞:]['mi:ɜ˞] [ʌv; əv] [delft] .

soft	**light**	**from**	**window**	**at**	**the**	**side**	**,**	**as**	**in**	**the**	**Van**	**der**	**Meer**	**of**	**Delft**	**.**
柔软的	光	从	窗户	在	这	边	,	作为	在	这	范	德尔	米尔	的	代尔夫特	.

柔和的光线从侧面的窗户射入，就像代尔夫特的范德米尔酒店一样。

[ðə; ði] ['sʌplnəs] [ʌv; əv] - ['tælənt] — [ðə; ði] ['hæpi] [spi:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

The	**suppleness**	**of**	**Jacquemart's**	**talent**	**—**	**the**	**happy**	**speed**	**of**	**it**	**,**
这	柔韧性	的	-	天赋	—	这	快乐的	速度	的	它	,

雅克马尔才华的灵活性——以及它令人愉悦的速度，

['ræðər][ðæn; ðən][ɪts]['peɪʃ(ə)nt][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] — [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [gru:z] , [ðə; ði]

rather	**than**	**its**	**patient**	**elaboration**	**—**	**is**	**shown**	**by**	**his**	**renderings**	**of**	**Greuze**	**,**	**the**
相当	比	它是	病人	详细说明	—	是	所示	经过	他的	效果图	的	格勒兹	,	这

[rɛv] [də'mʊr] ,

Rêve	**d'amour**	**,**
梦想	达莫尔	,

而不是耐心细致的阐述——这一点在他的格勒兹《爱的梦》的描绘中就有所体现。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] [lɔrədʒ] ,

a	**single**	**head**	**,**	**and**	**L'Orage**	**,**
一个	单身的	头	,	和	暴风雨	,

单个头部，以及 L'Orage，

[ə; eɪ] ['sketʃi] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðər] ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][tʃaɪld]

a	**sketchy**	**picture**	**of**	**a**	**young**	**and**	**frightened**	**mother**	**kneeling**	**by**	**her**	**child**
一个	粗糙的	图片	的	一个	年轻的	和	害怕	母亲	跪着	经过	她	孩子

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][stɔ:rm] .

exposed	**to**	**the**	**storm**	**.**
裸露	到	这	风暴	.

一幅简略的画面：一位年轻而惊恐的母亲跪在孩子身边，任由暴风雨肆虐。

[gru:z] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] cajoling25

Greuze	**,**	**with**	**his**	**cajoling25**
格勒兹	,	和	他的	cajoling25

格勒兹，用他那哄骗的25

[ɑːrt] — [wɪtʃ] , [ɪf] [wʌn] [laɪks] , [wʌn] [mʌst; məst] [laɪk] [wɪˈðaʊt] [rɪˈspektɪŋ] — [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ðer; ðər] .

art	—	which	,	if	one	likes	,	one	must	like	without	respecting	—	is	entirely	there	.
艺术	—	哪个	,	如果	一	点赞	,	一	必须	喜欢	没有	尊重	—	是	完全	那里	.

艺术——如果你喜欢它，就必须喜欢它，而不必尊重它——就完全在那里。

[soʊ] , [tuː] , [ˈfrægəˌnɑːrd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrd(ə)nt] [ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [lə] [prɪˈmɪr] [beɪˈzeɪ] .

So	,	too	,	Fragonard	,	the	whole	ardent	and	voluptuous	soul	of	him	,	in	Le	Premier	Baiser	.
所以	,	也	,	弗拉戈纳尔	,	这	所有的	热心	和	丰满的	灵魂	的	他	,	在	乐	总理	拜瑟	.

弗拉戈纳尔的《初吻》也同样如此，他那热情奔放、充满魅力的灵魂，在《初吻》中得到了淋漓尽致的展现。

[ˈleɪbər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [əˈbʌndəns] ;

Labour	it	is	possible	to	give	in	much	greater	abundance	;
劳动	它	是	可能的	到	给	在	很多	更大的	丰富	;

可以投入更多的劳动力；

[bʌt; bət] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ˈkænɑːt] [goʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɔːr] [duː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .

but	intelligence	in	interpretation	cannot	go	any	further	or	do	anything	more	.
但	智力	在	解释	不能	去	任何	更远	或者	做	任何事物	更多的	.

但是，解读方面的智慧已经无法更进一步，也无法做更多的事情了。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈetʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒækəˌmɑːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [ˈdrɔɪŋz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfɪnəti] .

Between	the	etchings	of	Jacquemart	and	his	water	-	colour	drawings	there	is	little	affinity	.
之间	这	蚀刻画	的	雅克马尔	和	他的	水	-	颜色	图画	那里	是	小的	亲和力	.

雅克马尔的蚀刻版画和他的水彩画之间几乎没有相似之处。

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

The	subjects	of	the	one	hardly	ever	recall	the	subjects	of	the	other	.
这	主题	的	这	一	几乎	曾经	记起	这	主题	的	这	其他	.

一个国家的人几乎从不记得另一个国家的人。

[ðə; ði] [ˈetʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈkʌlərz] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] — [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [hænd] .

The	etchings	and	the	water	colours	have	but	one	thing	in	common	—	an	extraordinary	lightness	of	hand	.
这	蚀刻画	和	这	水	颜色	有	但	一	事物	在	常见的	—	一个	非凡的	亮度	的	手	.

蚀刻版画和水彩画只有一个共同点——笔触极其轻盈。

[wʌns] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

Once	,	however	,	the	theme	is	the	same	.
一次	,	然而	,	这	主题	是	这	相同的	.

然而，有一次，主题却是一样的。

[ˈdʒækəˌmɑːrt] [etʃt] [sʌm; səm] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ; [em] . [gɑːns] [hæz; həz] [preɪzd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈhaɪli] :

Jacquemart	etched	some	compositions	of	flowers	;	M	.	Gonse	has	praised	them	very	highly	:
雅克马尔	蚀刻	一些	作品	的	花朵	;	M	.	贡斯	有	赞扬	他们	非常	高度	:

雅克马尔蚀刻了一些花卉图案；贡斯先生对这些图案给予了高度评价：

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['elɪgənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['frædʒ(ə)l][ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ʌv; əv]

to	me	,	elegant	as	they	are	,	fragile	of	substance	and	dainty	of
到	我	,	优雅的	作为	他们	是	,	脆弱的	的	物质	和	纤巧	的

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

在我看来，它们虽然优雅，但质地脆弱，造型精致。

[ðeɪ] [siːm] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə] [ðæt] [læst] - ['sentʃəri] ['flaʊər] - [piːs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər]

they	seem	inferior	to	that	last	-	century	flower	-	piece	which	we	English	are
他们	似乎	下	到	那	最后的	-	世纪	花	-	片	哪个	我们	英语	是

['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['metsoʊtɪnt][ʌv; əv] - .

fortunate	enough	to	know	through	the	exquisite	mezzotint	of	Earlom	.
幸运	足够的	到	知道	通过	这	精美的	铜版画	的	-	.

它们似乎不如上世纪那幅花卉画作，我们英国人有幸通过 Earlom 精美的铜版画了解那幅花卉画作。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɔːtər] - ['kʌlər] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

But	in	the	occasional	water	-	colour	painting	of	flowers	—	especially	in	the
但	在	这	偶然	水	-	颜色	绘画	的	花朵	—	尤其	在	这

['dekəreɪtɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər]['ɔːrnəmənt] — ['dʒækəˌmɑːrt][ɪz]

decorative	disposition	of	them	over	a	surface	for	ornament	—	Jacquemart	is
装饰性的	处置	的	他们	超过	一个	表面	为了	装饰品	—	雅克马尔	是

[nɑːt] ['iːzəli] [sə'pɑːst] ;

not	easily	surpassed	;
不是	容易地	超越	;

但在偶尔创作的水彩花卉画作中——尤其是在装饰性地将花卉排列在表面上以起到装饰作用方面——雅克马尔很难被超越；

[ðə; ði] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə] - .

the	lightness	and	suggestiveness	of	the	work	are	almost	equal	to	Fantin's	.
这	亮度	和	暗示性	的	这	工作	是	几乎	平等的	到	-	.

这幅作品的轻盈感和暗示性几乎可以与方丹的作品相媲美。

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [fæn][baɪ]['dʒækəˌmɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ri'teind] [baɪ][em] . ['peti] , [ðə; ði] ['diːlər] ,

A	painted	fan	by	Jacquemart	,	which	is	retained	by	M	.	Petit	,	the	dealer	,
一个	绘	扇子	经过	雅克马尔	,	哪个	是	保留	经过	M	.	小	,	这	经销商	,

雅克马尔绘制的一把彩绘扇子，现由经销商M. Petit先生收藏。

[ɪz]['dekst(ə)rəs] , [jet] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

is	dexterous	,	yet	simple	in	the	highest	degree	.
是	轻巧	,	然而	简单的	在	这	最高	程度	.

既灵巧又极其简单。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [wer] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ɪz][pɪŋk] ,

The	theme	is	a	bough	of	the	apple	-	tree	,	where	the	blossom	is	pink	,
这	主题	是	一个	买	的	这	苹果	-	树	,	在哪里	这	开花	是	粉色的	,

主题是一根苹果树枝，上面开着粉红色的花朵。

[waɪt] , ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] , [ðen] ['waɪtɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [end] .

white	,	whiter	,	then	whitest	against	the	air	at	the	branch's	end	.
白色的	,	更白	,	然后	最白	反对	这	空气	在	这	分行的	结尾	.

在树枝末端，白得发亮，越来越白，最后白得发亮。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][hɪz; ɪz]['wɔːtər] ['kʌlər] [ɪz][ʌv; əv] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]

But	generally	his	water	colour	is	of	landscape	,	and	a	record	of	the
但	一般来说	他的	水	颜色	是	的	景观	,	和	一个	记录	的	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

但他的水彩画大多描绘风景，记录南方风光。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [ænd; ənd] ['flaʊər] - ['berɪŋ] [koʊst] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['refjuːdʒ][ɪn] ['wɪntər]
Perhaps **it** **is** **the** **sunlit** **and** **flower** **-** **bearing** **coast** **,** **his** **own** **refuge** **in** **winter**
也许 它 是 这 阳光照射 和 花 - 轴承 海岸 , 他的 自己的 避难所 在 冬天
['weðər] .
weather **.**
天气 .

或许，那是阳光普照、鲜花盛开的海岸，是他冬季避风的港湾。

[pər'hæps] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][em] . ['meɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'haɪnd] [mɛn'toʊn]
Perhaps **,** **as** **in** **a** **drawing** **of** **M** **.** **May's** **,** **it** **is** **the** **mountains** **behind** **Mentone**
也许 , 作为 在 一个 绘画 的 M . 五月份 , 它 是 这 山脉 在后面 门托内
— [ðer; ðər] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] ,
— **their** **conformation** **,**
— 他们的 构象 ,

或许，就像梅先生的一幅画作中描绘的那样，是门托内背后的群山——它们的形态，

['kʌlərz] , [ænd; ənd] [toʊnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [θɪn] [riθs] [ʌv; əv] [mɪst] — [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [em] .
colours **,** **and** **tones** **,** **and** **their** **thin** **wreaths** **of** **mist** **—** **a** **drawing** **which** **M** **.**
颜色 , 和 音调 , 和 他们的 薄的 花圈 的 薄雾 — 一个 绘画 哪个 M .
[meɪ] ,
May **,**
可能 ,

色彩、色调以及它们淡淡的薄雾——M. May 的一幅画作，

[hɪm'self] [æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [ˌmaʊntn'ɪr] [ɪn] [ðoʊz] ['riːdʒənz] , assures26
himself **an** **habitual** **mountaineer** **in** **those** **regions** **,** **assures26**
他自己 一个 习惯性的 登山 在 那些 地区 , assures26

他本人是这些地区的常年登山者，保证说26

[ˌem 'iː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] [truːθ] .
me **is** **of** **the** **most** **absolute** **truth** **.**
我 是 的 这 最多 绝对 真相 .

我拥有绝对真理。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [æz; əz][ɪn] [ə'nʌðər] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]
Or **,** **perhaps** **,** **as** **in** **another** **drawing** **in** **the** **same** **collection** **,** **it** **is** **a** **view** **of**
或者 , 也许 , 作为 在 其他 绘画 在 这 相同的 收藏 , 它 是 一个 看法 的
[maː'seilz] ;
Marseilles **;**
马赛 ;

或者，也许，就像同一收藏中的另一幅画一样，它描绘的是马赛的景色；

['sketʃi] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnə'tʃiːvd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði]
sketchy **at** **first** **sight** **,** **yet** **with** **nothing** **unachieved** **that** **might** **have** **helped** **the**
粗糙的 在 第一的 视线 , 然而 和 没有什么 未实现的 那 可能 有 帮助 这
[ɪ'fekt] ;
effect **;**
影响 ;

乍看之下有些粗糙，但其实并没有什么未完成的事情可以增强效果；

[nɑːt][ðə; ði] [maː'seilz] , ['sʌni] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ,
not **the** **Marseilles** **,** **sunny** **and** **brilliant** **,** **parched** **and** **southern** **,**
不是 这 马赛 , 阳光明媚 和 杰出的 , 干渴 和 南部 ,

不是阳光灿烂、气候炎热干燥的马赛，而是干旱的南方城市。

[ʌv; əv][moʊst][menz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [maː'seilz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əb'zɜːrvər] ,
of **most** **men's** **observation** **—** **the** **Marseilles** **even** **of** **the** **great** **observer** **,**
的 最多 男士 观察 — 这 马赛 甚至 的 这 伟大的 观察员 ,

大多数人的观察——即使是伟大的观察家的马赛——

[ðə; ði] [maːˈseilz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɔːrɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪzi] [pɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['evər] - ['ʃɪftɪŋ] [laɪf] ,

the	Marseilles	of	Little	Dorrit	—	but	the	busy	port	,	with	its	ever	-	shifting	life	,
这	马赛	的	小的	多丽特	—	但	这	忙碌的	港口	,	和	它是	曾经	-	转变	生活	,

['ʌndər][æn; ən] [ɪˈfekt] [les] [noʊn] ;

under	an	effect	less	known	;
在下面	一个	影响	较少的	已知	;

《小多丽》中的马赛——但繁忙的港口，以及它不断变化的生活，却受到一种鲜为人知的影响；

[ðə; ði] [maːˈseilz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvərˈkæst] ['mɔːrnɪŋ] : [ɔːl][ɪts] ['haʊzɪz] , [ɪts] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]

the	Marseilles	of	an	overcast	morning	:	all	its	houses	,	its	shipping	and	its
这	马赛	的	一个	灰蒙蒙	早晨	:	全部	它是	房屋	,	它是	船运	和	它是

[kiːz] ,

quays	,
码头	,

阴天早晨的马赛：所有的房屋、船只和码头，

[greɪ] [ɔːr] [griːn] [ænd; ənd] [stiːl] - ['kʌlərd] .

grey	or	green	and	steel	-	coloured	.
灰色的	或者	绿色的	和	钢	-	有色	.

灰色、绿色和钢灰色。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ,

Such	a	work	is	a	masterpiece	,	with	the	great	quality	of	a	masterpiece	,
这样的	一个	工作	是	一个	杰作	,	和	这	伟大的	质量	的	一个	杰作	,

这样的作品堪称杰作，具备杰作应有的卓越品质。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['kwɪkli] [ɪgˈzɔːst] [ðə; ði] [rɪˈstreɪnd] [welθ] [ʌv; əv][ɪts] ['lɜːrnɪd] [sɪmˈplɪsəti] .

that	you	cannot	quickly	exhaust	the	restrained	wealth	of	its	learned	simplicity	.
那	你	不能	迅速地	排气	这	克制	财富	的	它是	学习	简单	.

你无法很快耗尽它所蕴含的朴素而形成的丰富内涵。

[tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] ['teknɪk(ə)l] [wɜːrd] ,

To	speak	about	it	one	technical	word	,
到	说话	关于	它	一	技术的	单词	,

用一个技术术语来说，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [baɪ][ɪts][fræŋk] ['sketʃinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['ɔːrdər]

we	may	say	that	while	it	belongs	by	its	frank	sketchiness	to	the	earlier	order
我们	可能	说	那	尽管	它	属于	经过	它是	坦率	粗略	到	这	早些时候	命令

[ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kʌlər] [ɑːrt] ,

of	water	-	colour	art	,
的	水	-	颜色	艺术	,

我们可以说，虽然它因其坦率的素描风格而属于早期水彩画艺术的范畴，

[æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv]['ræpɪd] [ɪˈfekt] , [æz; əz] ['præktɪst] [best][baɪ] - [ænd; ənd]['deɪvɪd][kɑːks] ,

an	art	of	rapid	effect	,	as	practised	best	by	Dewint	and	David	Cox	,
一个	艺术	的	迅速的	影响	,	作为	已实践	最好的	经过	-	和	大卫	考克斯	,

德温特和戴维·考克斯将快速见效的艺术发挥到了极致。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtər]['ɔːrdər] — [tuː; tə] [kənˈtempəreri] [ɑːrt] — [baɪ][ɪts] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋ]

it	belongs	to	the	later	order	—	to	contemporary	art	—	by	its	unhesitating
它	属于	到	这	之后	命令	—	到	当代的	艺术	—	经过	它是	毫不犹豫

[ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv]['bɑːdi] ['kʌlər] .

employment	of	body	colour	.
就业	的	身体	颜色	.

它属于后期的艺术范畴——属于当代艺术——因为它毫不犹豫地运用了体色。

[ðə; ði] [truː] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] - ['efərts] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

The	true	source	of	the	diversity	of	Jacquemart's	efforts	,	which	I	have
这	真的	来源	的	这	多样性	的	-	努力	,	哪个	我	有

[naʊ] [meɪd] [ə'pærənt] ,

now	made	apparent	,
现在	制成	明显	,

我现在已经阐明了雅克马尔各项研究成果多样性的真正来源。

[ɪz][pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][vɪ'væsəti][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

is	perhaps	to	be	found	in	a	vivacity	of	intellect	,
是	也许	到	是	成立	在	一个	活泼	的	智力	,

或许就蕴藏在活跃的思维之中。

[ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ə'lɜːrtnəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] ['pæsɪŋ] [im'preʃəns] .

a	continual	alertness	to	receive	all	passing	impressions	.
一个	持续的	警觉	到	收到	全部	通过	印象	.

时刻保持警觉，接收所有转瞬即逝的信息。

[ðæt] [ə'loʊn] [meɪks] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] ['iːzi] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nesəseri] .

That	alone	makes	a	variety	of	interests	easy	and	even	necessary	.
那	独自的	制作	一个	种类	的	兴趣	简单的	和	甚至	必要的	.

仅此一点就足以使拥有多种兴趣变得容易，甚至成为一种必要。

[ðæt] [puʃiz] [men] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn][ɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

That	pushes	men	to	express	themselves	in	art	of	every	kind	,
那	推动	男人	到	表达	他们自己	在	艺术	的	每一个	种类	,

这促使男性通过各种艺术形式表达自我。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑːrtɪsts] , [tuː; tə] [pə'zes] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

and	to	be	collectors	as	well	as	artists	,	to	possess	as	well	as	to
和	到	是	收藏家	作为	出色地	作为	艺术家	,	到	具有	作为	出色地	作为	到

[kri'eɪt] .

create	.
创造	.

既是收藏家又是艺术家，既拥有又创造。

['dʒækəˌmɑːrt] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lektər] ;

Jacquemart	inherited	the	passion	of	a	collector	;
雅克马尔	遗传	这	热情	的	一个	集电极	;

雅克马尔继承了收藏家的热情；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][set] [hɪm'self][tuː; tə] [kə'lekt] .

it	was	a	queer	thing	that	he	set	himself	to	collect	.
它	曾是	一个	酷儿	事物	那	他	放	他自己	到	收集	.

他开始收集的是一件很奇怪的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv] [ʃuː] - ['leðər] ; [fʊt] - [gɪr] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ænd; ənd][ʌv; əv]

He	was	a	collector	of	shoe	-	leather	;	foot	-	gear	of	every	sort	and	of
他	曾是	一个	集电极	的	鞋	-	皮革	;	脚	-	齿轮	的	每一个	种类	和	的

['evri] [taɪm] .

every	time	.
每一个	时间	.

他是个鞋革收藏家；各种类型、各个时代的鞋类装备，他都收藏。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['ælbərt]['dʒækəˌmɑːrt] ,

His	father	,	Albert	Jacquemart	,
他的	父亲	,	阿尔伯特	雅克马尔	,

他的父亲，阿尔伯特·雅克马尔

[hæd; həd] [held] [ðæt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['pɑːtəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts]

had	held	that	to	know	the	pottery	of	a	nation	was	to	know	its
有	握住	那	到	知道	这	陶器	的	一个	国家	曾是	到	知道	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他认为，了解一个国家的陶器就等于了解它的历史。

[dʒuːlz] [sɔː] ['meni] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] , [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l]

Jules	saw	many	histories	,	of	life	and	travel	,	and	the	aims	of	travel
朱尔斯	锯	许多	历史	,	的	生活	和	旅行	,	和	这	目标	的	旅行

,

,
,

朱尔斯看过很多关于生活、旅行以及旅行目的的历史，

[ɪn] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

in	the	curious	objects	of	his	collection	.
在	这	好奇的	对象	的	他的	收藏	.

在他收藏的奇特物品中。

[ðer; ðər] ['ʌglinəs] — [wʌt] [wʊd] be27

Their	ugliness	—	what	would	be27
他们的	丑陋	—	什么	会	be27

他们的丑陋——那会是什么27

[tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪs'teɪstfəlnəs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [dɪd] [nɑːt] [rɪ'pel] [hɪm; ɪm]

to	most	of	us	the	extreme	distastefulness	of	them	—	did	not	repel	him
到	最多	的	我们	这	极端	令人厌恶	的	他们	—	做过	不是	击退	他

.

:
.

对我们大多数人来说，这些东西极其令人厌恶——但这并没有让他反感。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [dɪ'voʊtɪd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪnti] ['slɪpərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dænsər] —

Nor	were	his	attentions	devoted	chiefly	to	the	dainty	slippers	of	a	dancer	—
也不	是	他的	注意	奉献	主要	到	这	纤巧	拖鞋	的	一个	舞蹈家	—

['sʊvəˌnɪrz] ,

souvenirs	,
纪念品	,

他的注意力也并非主要集中在舞者的精致拖鞋——纪念品上。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæ'leɪ] ,

at	all	events	,	of	the	art	of	the	ballet	,
在	全部	活动	,	的	这	艺术	的	这	芭蕾舞	,

总之，就芭蕾艺术而言，

['veri] ['seɪləb(ə)l] [æt; ət] ['fænsi] ['fɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

very	saleable	at	fancy	fairs	of	the	theatrical	profession	.
非常	可售	在	想要	集市	的	这	戏剧	职业	.

在戏剧行业的各种高档展会上非常畅销。

[hiː; hi] [etʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [buːts] , ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] ['kʌbərd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

He	etched	his	own	boots	,	tumbled	out	of	the	worst	cupboard	in	the	house	.
他	蚀刻	他的	自己的	靴子	,	翻滚	出去	的	这	最差	橱柜	在	这	房子	.

他自己刻了靴子上的字，从屋里最破旧的橱柜里翻了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] — ['sʊvəˌnɪrz] [diː] ['vɔɪɪdʒ] .

He	looked	at	them	with	affection	—	souvenirs	de	voyage	.
他	看起来	在	他们	和	感情	—	纪念品	德	航程	.

他满怀爱意地看着它们——旅行纪念品。

[ðə; ði] ['hɑ:rmləs] [ˌeksen'trɪsəti] [brɪŋz] [daʊn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tu:; tə] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri] ['levlz] ,

The	harmless	eccentricity	brings	down	,	for	a	moment	,	to	very	ordinary	levels	,
这	无害	古怪	带来	向下	,	为了	一个	片刻	,	到	非常	普通的	级别	,

[ðɪs] ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɑ:rtɪst] ,

this	watchful	and	exquisite	artist	,
这	警惕	和	精美的	艺术家	,

这种无伤大雅的古怪性格，让这位敏锐而才华横溢的艺术家，暂时降格到了非常普通的水平。

[soʊ] [dɪ'voʊtɪd] ['dʒen(ə)rəli] [tu:; tə] [haɪ] ['bju:ti] , [soʊ] [ki:n] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

so	devoted	generally	to	high	beauty	,	so	keen	to	see	it	.
所以	奉献	一般来说	到	高的	美丽	,	所以	敏锐的	到	看	它	.

他们普遍热爱高雅的事物，渴望欣赏它。

[wʌt] [mɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ðə; ði]['fɔ:rti] - [θri:] ['jɪrz] [bɪn] ['greɪtli]

What	more	would	he	have	done	had	the	forty	-	three	years	been	greatly
什么	更多的	会	他	有	完毕	有	这	四十	-	三	年	到过	非常

[prə'lɔ:ŋd] ,

prolonged	,
延长	,

如果这四十三年再延长很多，他还能做出什么更大的成就呢?

[ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [wɜ:rk] [ə'kɔ:d] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] - [laɪk] ,

a	spell	of	life	for	further	work	accorded	,	Hezekiah	-	like	,
一个	拼写	的	生活	为了	更远	工作	同意	,	希西家	-	喜欢	,

如同希西家王一般，被赐予一段更长的生命以继续工作。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪzi] ['leɪbərər] [ə'pɑ:n] [hu:m] [deθ] [hæd; həd][leɪd][ɪts][fɜ:rst] ['wɔ:rnɪŋ] [hænd] ?

to	a	busy	labourer	upon	whom	Death	had	laid	its	first	warning	hand	?
到	一个	忙碌的	劳动者	之上	谁	死亡	有	铺设	它是	第一的	警告	手	?

对一个忙碌的劳动者来说，死神已经向他伸出了第一道警告之手?

[wi:; wi] ['kænɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] , [soʊ]

We	cannot	answer	the	question	,	but	it	must	have	been	much	,	so
我们	不能	回答	这	问题	,	但	它	必须	有	到过	很多	,	所以

['veriəsliˌværiəsli] ['æktɪv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['tælənt] ,

variously	active	was	his	talent	,
各种各样的	积极的	曾是	他的	天赋	,

我们无法回答这个问题，但他的才华如此多样，想必收入一定很高。

[soʊ] ['fɜ:rtl] [hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rs] .

so	fertile	his	resource	.
所以	沃	他的	资源	.

他的资源如此丰富。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wʌt] [meɪ] [hi:; hi] [hoʊp] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ,

As	it	is	,	what	may	he	hope	to	live	by	,
作为	它	是	,	什么	可能	他	希望	到	居住	经过	,

他究竟希望靠什么生活呢?

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'veriəbli] ['feɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:rmz][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

now	that	the	most	invariably	fatal	of	all	forms	of	consumption	,
现在	那	这	最多	总是	致命的	的	全部	表格	的	消耗	,

如今，所有消费形式中最致命的一种，

[ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [li:st] [sə'spektɪd] , [lɑ:] - - , [hæz; həz] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz]

the	most	fatal	while	the	least	suspected	,	la	phthisie	laryngée	,	has	arrested	his
这	最多	致命的	尽管	这	至少	怀疑	,	拉	-	-	,	有	被捕	他的

['efərt] ?

effort	?
努力	?

最致命的疾病，而最不为人知的喉部肺痨，却阻碍了他的努力?

[ə; eɪ] ['veri] ['gɪftɪd] , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['ædʒ(ə)l][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ʌv; əv] ['peɪntəz] -
A very gifted , a singularly agile and supple translator of painters '
一个 非常 天才 , 一个 单独地 敏捷 和 柔软 翻译 的 画家 -
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

一位极具天赋、技艺精湛且能灵活驾驭画家作品的翻译者，

[hi:; hi] [meɪ] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['kʌlər] ['ɑ:rtɪst] , ['pɜ:rfɪktli]
he may surely be allowed to be , and a water - colour artist , perfectly
他 可能 一定 是 允许 到 是 , 和 一个 水 - 颜色 艺术家 , 完美
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

他当然可以被允许这样做，而且他是一位水彩画家，完全可以独树一帜。

[jet] ['hɑ:rdli] ['æktʃuəli] [greɪt] ; [hɪz; ɪz][streɪndʒ][dek'sterəti][ʌv; əv][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][fækt] ,
yet hardly actually great ; his strange dexterity of hand at the service of fact ,
然而 几乎 实际上 伟大的 ; 他的 奇怪的 灵巧 的 手 在 这 服务 的 事实 ,

然而，他其实算不上伟大；他那奇特的手法只是为了服务于事实。

[nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
not at the service of imagination .
不是 在 这 服务 的 想像力 .

不服务于想象力。

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['neɪtʃər] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɔ:lt][ɔ:r][ɪn'tɜ:rprət][ˌaɪ 'ti:] .
He recorded nature ; he did not exalt or interpret it .
他 记录 自然 ; 他 做过 不是 崇高 或者 解释 它 .

他记录自然，而不是赞美或诠释自然。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ɑ:rt] .
But he interpreted Art .
但 他 翻译 艺术 .

但他诠释了艺术。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ə'laɪv] [bɪ'fɔ:r] ,
He was alive , more than any one has been alive before ,
他 曾是 活 , 更多的 比 任何 一 有 到过 活 前 ,

他活着，比以往任何人都活得更充分。

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
to all the wonders that have been wrought in the world by the hands of
到 全部 这 奇迹 那 有 到过 锻 在 这 世界 经过 这 双手 的
[ɑ:r'tɪstɪk][men] . -
artistic men . 28
艺术 男人 . -

感谢世间所有由艺术家们创造的奇迹。28

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [em] . ['wɪslər]
J . A . M . WHISTLER
J . 一个 . M . 惠斯勒

果酱哨

['jɪrz] [ə'goʊ][dʒeɪmz] ['wɪslər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] ['prɑ:mɪs] :
Years ago James Whistler was a person of high promise :
年 前 詹姆斯 惠斯勒 曾是 一个 人 的 高的 承诺 :

多年前，詹姆斯·惠斯勒是一位前途无量的年轻人：

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrtɪst]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ,

he	has	since	been	an	artist	often	of	agreeable	and	exquisite	,
他	有	自从	到过	一个	艺术家	经常	的	同意	和	精美的	,

此后他一直是一位艺术家，作品常常令人愉悦且精美绝伦。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['weɪwərd] , [pər'fɔːrməns] .

though	sometimes	of	incomplete	and	apparently	wayward	,	performance	.
尽管	有时	的	未完成	和	显然	任性的	,	表现	.

虽然有时表现不完整，而且明显偏离轨道。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pʌblɪk]

He	has	the	misfortune	to	have	been	greatly	known	to	a	large	public
他	有	这	不幸	到	有	到过	非常	已知	到	一个	大的	民众

[æz; əz][ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][wɜːrks] ,

as	the	painter	of	his	least	desirable	works	,
作为	这	画家	的	他的	至少	理想	作品	,

不幸的是，他被广大公众熟知的原因，是因为他创作了一些自己最不受欢迎的作品。

[ðiːz] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [æn; ən] ['iːzi] [ˌnoʊtə'raɪəti] ,

these	having	reached	an	easy	notoriety	,
这些	拥有	达到	一个	简单的	恶名	,

这些轻易获得恶名的人，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [feɪm] .

while	the	others	have	thus	far	too	much	escaped	a	general	fame	.
尽管	这	其他的	有	因此	远的	也	很多	逃脱	一个	一般的	名声	.

而其他人至今仍未获得广泛的认可。

[mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪslərz] [ɑːrt][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] ,

Much	of	Mr	.	Whistler's	art	has	the	interest	of	originality	,
很多	的	先生	.	惠斯勒的	艺术	有	这	兴趣	的	独创性	,

惠斯勒先生的许多艺术作品都具有原创性，这很吸引人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;

and	some	of	it	the	charm	of	beauty	;
和	一些	的	它	这	魅力	的	美丽	;

其中一部分是美的魅力；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti][hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] [bɪn] ['oʊvər] - ['reɪtɪd] ,

and	yet	the	measure	of	originality	has	at	times	been	over	-	rated	,
和	然而	这	措施	的	独创性	有	在	时代	到过	超过	-	评级	,

然而，原创性的衡量标准有时被过分高估了。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['æmətər] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [steɪdʒ][ʌv; əv]

through	the	innocent	error	of	the	budding	amateur	,	who	,	in	the	earlier	stage	of
通过	这	清白的	错误	的	这	萌芽	业余	,	WHO	,	在	这	早些时候	阶段	的

[hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

his	enlightenment	,
他的	启示	,

由于这位初出茅庐的业余爱好者的无辜错误，在他启蒙的早期阶段，

[kən'fjuːziz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end] , [ək'septs][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædɪkwət]

confuses	the	beginning	with	the	end	,	accepts	the	intention	for	the	adequate
令人困惑	这	开始	和	这	结尾	,	接受	这	意图	为了	这	足够的

[fʊl'fɪlmənt] ,

fulfilment	,
履行	,

混淆了开始和结束，接受了能够充分实现的意图，

[ænd; ənd][ɪg'zɔːlts][æn; ən][ə'drɔɪt] [sketʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['pɪktʃər] .

and	exalts	an	adroit	sketch	into	the	rank	of	a	permanent	picture	.
和	提升	一个	灵巧	草图	进入	这	秩	的	一个	永恒的	图片	.

并将一幅精巧的素描提升为一幅永久的画作。

['mɪstər] . ['ɜ:rvɪŋ] [æz; əz] ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] — [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['groʊvnər] — [wʌz; wəz]

Mr	.	Irving	as	Philip	of	Spain	—	three	years	ago	at	the	Grosvenor	—	was
先生	.	欧文	作为	菲利普	的	西班牙	—	三	年	前	在	这	格罗夫纳	—	曾是

[ə; eɪ] ['mɜ:rki] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] ;

a	murky	caricature	of	Velasquez	;
一个	浑浊的	漫画	的	维拉斯奎兹	;

三年前在格罗夫纳剧院，欧文先生扮演的西班牙国王菲利普是对委拉斯凯兹的拙劣模仿；

[ðə; ði] ['mæstɚz] ['sketʃinəs] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪsɪvnəs] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] .

the	master's	sketchiness	remained	,	but	his	decisiveness	was	wanting	.
这	硕士学位	粗略	剩余	,	但	他的	果断	曾是	想要	.

大师的画风依然粗略，但缺乏果断。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:ktɜ:rnz] [ðə; ði] ['æbsəns] , [nɑ:t] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [bʌt; bət]

And	in	some	of	the	Nocturnes	the	absence	,	not	only	of	definition	,	but
和	在	一些	的	这	夜曲	这	缺席	,	不是	仅有的	的	定义	,	但

[ʌv; əv] [grə'deɪʃn] ,

of	gradation	,
的	层次	,

在一些夜曲中，不仅缺乏明确的定义，而且缺乏层次感。

[wʊd] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [sketʃiz] .

would	point	to	the	conclusion	that	they	are	but	engaging	sketches	.
会	观点	到	这	结论	那	他们	是	但	引人入胜	草图	.

这表明它们只不过是引人入胜的草图而已。

[ɪn] [ðem; ðəm] [wi:; wi] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['delɪkət] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hju:]

In	them	we	look	in	vain	for	all	the	delicate	differences	of	light	and	hue
在	他们	我们	看	在	徒劳	为了	全部	这	精美的	差异	的	光	和	色调

[wɪtʃ] [ðə; ði] [si:nz] [di'piktid] ['prez(ə)nt] .

which	the	scenes	depicted	present	.
哪个	这	场景	描绘	展示	.

我们试图从中寻找所描绘场景中呈现的所有微妙的光影和色调差异，但却徒劳无功。

[laɪk] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɑ:r'moʊniəs] [dekə'reiʃəns] ,

Like	the	landscape	art	of	Japan	,	they	are	harmonious	decorations	,
喜欢	这	景观	艺术	的	日本	,	他们	是	和谐	装饰	,

它们如同日本的山水画，是和谐的装饰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] engaging29

and	a	dozen	or	so	of	such	engaging29
和	一个	打	或者	所以	的	这样的	engaging29

还有十几个这样引人入胜的29

[sketʃiz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pænlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] [ə'pɑ:rtmənt] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ]

sketches	placed	in	the	upper	panels	of	a	lofty	apartment	would	afford	a
草图	放置	在	这	上	面板	的	一个	高远	公寓	会	买得起	一个

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ænd; ənd] ['welkəm] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['noʊb(ə)l] ['tæpɪstri:z] [ɔ:r] ['mɔ:rɪs] [wɔ:l] -

justifiable	and	welcome	alternative	even	to	noble	tapestries	or	Morris	wall	-
合理的	和	欢迎	选择	甚至	到	高贵	挂毯	或者	莫里斯	墙	-

['pepərz] .

papers	.
文件	.

在豪华公寓的上层墙上悬挂素描作品，即使与高贵的挂毯或莫里斯壁纸相比，也是一种合理且受欢迎的选择。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] — [ə; eɪ] [skeɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wel] -

on	the	large	scale	on	which	they	are	painted	—	a	scale	in	which	their	well	-
在	这	大的	规模	在	哪个	他们	是	绘	—	一个	规模	在	哪个	他们的	出色地	-

[kən'sɪdərd] ['sketʃɪnəs] [ɪz] ['kerfəli] ['emfəsaizd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə]

considered	sketchiness	is	carefully	emphasized	—	it	is	in	vain	that	we	endeavour	to
经过考虑的	粗略	是	小心	强调	—	它	是	在	徒劳	那	我们	努力	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm][æz; əz]['kæbɪnət] ['pɪktʃərz] .

receive	them	as	cabinet	pictures	.
收到	他们	作为	内阁	图片	.

这些画作的尺幅很大——尺幅很大，而且画中精心构思的线条也得到了细致的强调——所以我们试图将它们视为室内装饰画是徒劳的。

[ðeɪ] ['sʌfər] ['kjʊriəsli] [wen] [pleɪst] [ə'genst] [wɜːrk][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['peti] [ænd; ənd]

They	suffer	curiously	when	placed	against	work	not	of	course	of	petty	and
他们	遭受	奇怪的是	什么时候	放置	反对	工作	不是	的	课程	的	小气	和

[mə'kænɪk(ə)l] ['fɪnɪʃ] ,

mechanical	finish	,
机械的	结束	,

当与那些并非琐碎机械式的作品相比时，它们会表现出一种奇特的缺陷。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ə'tʃiːvmənt] .

but	of	patient	achievement	.
但	的	病人	成就	.

但这是患者取得的成就。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['merɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; [nɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər]['merɪts] [tuː] ['kɑːmən] .

But	they	have	merits	of	their	own	;	nor	are	their	merits	too	common	.
但	他们	有	优点	的	他们的	自己的	;	也不	是	他们的	优点	也	常见的	.

但它们自身也具有优点；而且它们的优点也并不常见。

[soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [wei] [hæv; həv] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɔmpli'keiʃəns][ʌv; əv] ['kʌlər] , [ðæt] [ðeɪ]

So	short	a	way	have	they	proceeded	into	the	complications	of	colour	,	that	they
所以	短的	一个	方式	有	他们	继续	进入	这	并发症	的	颜色	,	那	他们

[ə'vɔɪd][ðə; ði][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] :

avoid	the	incompatible	:
避免	这	不相容	:

他们对色彩的复杂性理解得如此透彻，以至于能够避免不相容的色彩：

[ðeɪ] [ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] ['klevərli] ; [ðeɪ] [seɪ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['restfl] [tuː; tə]

they	avoid	it	cleverly	;	they	say	little	to	the	mind	,	but	they	are	restful	to
他们	避免	它	巧妙地	;	他们	说	小的	到	这	头脑	,	但	他们	是	宁静	到

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

它们巧妙地避开了这一点；它们不会引起人们的思考，但它们却能让人赏心悦目。

[ɪn][ðer; ðər] [ə'griːəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [sə'dʒɛstɪvnəs] .

in	their	agreeable	simplicity	and	limited	suggestiveness	.
在	他们的	同意	简单	和	有限的	暗示性	.

它们简洁易懂，暗示性有限。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [im'preʃəns] .

They	are	the	record	of	impressions	.
他们	是	这	记录	的	印象	.

它们是印象的记录。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] ; [neɪ] , [ɪn][wʌn] [sens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən]

So	far	as	they	go	,	they	are	right	;	nay	,	in	one	sense	they	are	better	than
所以	远的	作为	他们	去	,	他们	是	正确的	;	不	,	在	一	感觉	他们	是	更好的	比

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

就他们所言，他们是对的；不，从某种意义上说，他们甚至比正确还要好。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

for	they	are	charming	.
为了	他们	是	迷人	.

因为它们很有魅力。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] ['elsˌwer] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪslər] , [kən'faɪnd]

And	,	moreover	,	there	is	evidence	enough	elsewhere	that	Mr	.	Whistler	,	confined
和	,	而且	,	那里	是	证据	足够的	别处	那	先生	.	惠斯勒	,	受限

[tuː; tə] ['kʌlər] [ə'loʊn] ,

to	colour	alone	,
到	颜色	独自的	,

此外，其他地方也有足够的证据表明，惠斯勒先生仅仅局限于色彩方面，

[kæn; kən] [prə'duːs] [mɔːr] ['veriəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] ['hɑːməniz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

can	produce	more	various	and	more	intricate	harmonies	than	those	of	a
能	生产	更多的	各种各样的	和	更多的	错综复杂	和声	比	那些	的	一个

['nɑːktɜːrn] [ɪn]['sɪlvər][ænd; ənd] [bluː] ,

Nocturne	in	silver	and	blue	,
夜曲	在	银	和	蓝色的	,

可以产生比《银色与蓝色夜曲》更多样化、更复杂的和声，

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skertsoʊ][ɪn] [bluː] ,

than	those	of	a	scherzo	in	blue	,
比	那些	的	一个	谐谑曲	在	蓝色的	,

比蓝色谐谑曲还要糟糕，

[ɔːr][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mɜː] ,

or	than	those	even	in	that	fascinating	portrait	of	Mrs	.	Meux	,
或者	比	那些	甚至	在	那	迷人	肖像	的	太太	.	我	,

甚至比梅克斯夫人那幅引人入胜的肖像画中的人物还要多，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt]

in	which	it	was	not	so	much	the	face	as	the	figure	and	the	movement
在	哪个	它	曾是	不是	所以	很多	这	脸	作为	这	数字	和	这	移动

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['deftli] [sə'dʒestɪd] ,

that	came	to	be	deftly	suggested	,
那	来了	到	是	巧妙地	建议	,

其中，被巧妙暗示的与其说是脸部，不如说是身形和动作。

[ɪf] ['hɑːrdli] [ɪ'læbərətli] [ɪk'sprest] .

if	hardly	elaborately	expressed	.
如果	几乎	精心	表达	.

即使表达得不够详尽。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['leɪlənd] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪslər] [hæz; həz]

A	great	apartment	in	the	house	of	Mr	.	Leyland	,	which	Mr	.	Whistler	has
一个	伟大的	公寓	在	这	房子	的	先生	.	莱兰	,	哪个	先生	.	惠斯勒	有

['dekəreɪtɪd] ,

decorated	,
装饰	,

莱兰先生家的一套很棒的公寓，由惠斯勒先生负责装饰。

[hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['efərt] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

has	shown	that	a	long	and	concentrated	effort	at	the	solution	of	the
有	所示	那	一个	长的	和	集中	努力	在	这	解决方案	的	这

['prɔːbləms][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪz] [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz] ['rerli]

problems	of	colour	is	not	beyond	the	scope	of	an	artist	who	has	rarely
问题	的	颜色	是	不是	超过	这	范围	的	一个	艺术家	WHO	有	很少

['mæstərd] [ðə; ði] ['sʌltiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['hjuːmən] [fɔːrm] .

mastered	the	subtleties	of	the	intricate	human	form	.
精通	这	微妙之处	的	这	错综复杂	人类	形式	.

这表明，即使一位艺术家很少掌握复杂的人体形态的微妙之处，但通过长期而集中的努力来解决色彩问题，也并非遥不可及。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃoʊn] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɔːbləms][kæn; kən] [biː; bi]

It	has	shown	,	moreover	,	that	his	solution	of	such	problems	can	be
它	有	所示	,	而且	,	那	他的	解决方案	的	这样的	问题	能	是

['straɪkɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

strikingly	original	.
引人注目	原来的	.

此外，这也表明，他对这类问题的解决方案可能具有惊人的独创性。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['peɪntər] — [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [ɔːr] ['brɪliənt] [sketʃiz] — ['mɪstər]

As	a	decorative	painter	—	as	a	painter	of	large	or	brilliant	sketches	—	Mr
作为	一个	装饰性的	画家	—	作为	一个	画家	的	大的	或者	杰出的	草图	—	先生

. ['wɪslər] [hæz; həz] [hæd; həd] [fjuː] [sju'piəriəz] [ɪn] ['eni] [taɪm] [ɔːr] [lænd] .

.	Whistler	has	had	few	superiors	in	any	time	or	land	.
.	惠斯勒	有	有	很少	上级	在	任何	时间	或者	土地	.

作为一位装饰画家——一位擅长绘制大型或精美素描的画家——惠斯勒先生在任何时代或任何国家都鲜有胜过他的人。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dʒiːniəs] [hɪr] . -

His	skill	is	sometimes	genius	here	.	30
他的	技能	是	有时	天才	这里	.	-

他在这里的技巧有时堪称天才之作。30

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['groʊvnər] ['gæləri] ,

Why	,	in	the	Grosvenor	Gallery	,
为什么	,	在	这	格罗夫纳	画廊	,

为什么，在格罗夫纳画廊，

[ðə; ði] ['veri] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['peɪntər] ['prɔfəd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'welkəm] [ʌv; əv]

the	very	year	in	which	the	irrepressible	painter	proffered	the	most	unwelcome	of
这	非常	年	在	哪个	这	不可抑制的	画家	提供的	这	最多	不受欢迎	的

[hɪz; ɪz] ['nɑːktɜːrnz] ,

his	Nocturnes	,
他的	夜曲	,

就在同一年，这位才华横溢的画家推出了他最不受欢迎的夜曲系列作品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwaɪt] [drˈlaɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] , [sə'dʒestɪd] , [ɪn'diːd] , [baɪ][ˌdʒæpə'niːz][ɑːrt] ,

there	was	a	quite	delightful	picture	,	suggested	,	indeed	,	by	Japanese	Art	,
那里	曾是	一个	相当	愉快	图片	,	建议	,	的确	,	经过	日本人	艺术	,

有一幅非常赏心悦目的画作，其灵感确实来自日本艺术。

[bʌt; bət][ɪt'self][nɑːt] [les] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn]

but	itself	not	less	subtle	than	the	art	which	prompted	it	—	A	Variation	in
但	本身	不是	较少的	微妙的	比	这	艺术	哪个	提示	它	—	一个	变化	在

[fleʃ] - ['kʌlər] [ænd; ənd] [griːn] — [ber] - [ɑːrmd] ['dæmzəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [iːst] ,

Flesh	-	colour	and	Green	—	bare	-	armed	damsels	of	the	farthest	East	,
肉	-	颜色	和	绿色的	—	裸	-	武装	少女们	的	这	最远	东方	,

但它本身的微妙程度丝毫不逊于启发它的艺术——《肤色与绿色的变奏》——描绘的是遥远东方的赤臂少女。

['laʊndʒɪŋ] [ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [ə'bændənmənt] [ɪn][sʌm; səm] ['bælkəni] [ɔːr] [kɔːrt] ['oʊpən][tuː; tə]

lounging	**in**	**attitudes**	**of**	**agreeable**	**abandonment**	**in**	**some**	**balcony**	**or**	**court**	**open**	**to**
休闲	在	态度	的	同意	放弃	在	一些	阳台	或者	法庭	打开	到

[ðə; ði]['dʒiːniəl] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [er] .

the	**genial**	**sunlight**	**and**	**to**	**the**	**soft**	**air**	**.**
这	和蔼可亲	阳光	和	到	这	柔软的	空气	.

在某个阳台或庭院里，沐浴着和煦的阳光，呼吸着清新的空气，以惬意放松的姿态慵懒地躺着。

[ðə; ði]['dæmzəlz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .

The	**damsels**	**—**	**they**	**were**	**not**	**altogether**	**meritorious**	**.**
这	少女们	—	他们	是	不是	共	有功绩的	.

这些少女——她们并非全然值得称道。

[ðə; ði] ['dræftsmənʃɪp] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] “ ['sɜːrtʃɪŋ] .

The	**draughtsmanship**	**displayed**	**in**	**them**	**was**	**anything**	**but**	**“**	**searching**	**.**
这	制图	显示	在	他们	曾是	任何事物	但	“	搜索	.

它们所展现的绘画技巧绝非“探索”。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] [kuːl] [rɪ'freʃmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

”	**But**	**the**	**picture**	**had**	**a**	**quality**	**of**	**cool**	**refreshment**	**such**	**as**	**the**	**gentle**
”	但	这	图片	有	一个	质量	的	凉爽的	清爽	这样的	作为	这	温和的

['kʌlər] [ænd; ənd] [kliːn] - ['ʃaɪnɪŋ] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]['luːkə] ['delə] ['rəubiə] [ə'fɔːrdz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪ'hoʊldər]

colour	**and**	**clean**	**-**	**shining**	**material**	**of**	**Luca**	**della**	**Robbia**	**affords**	**to**	**the**	**beholder**
颜色	和	干净的	-	灼灼	材料	的	卢卡	德拉	罗比亚	提供	到	这	旁观者

[ʌv; əv] ['tʌskən] [ɑːrt] ,

of	**Tuscan**	**Art**	**,**
的	托斯卡纳	艺术	,

“但这幅画作有一种清爽宜人的特质，就像卢卡·德拉·罗比亚的托斯卡纳艺术作品中柔和的色彩和洁净闪亮的材质带给观赏者的那种感觉一样。”

[æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ə'pɑːn] ['tʌskən] [ɑːrt] ['ʌndər] ['tʌskən] [skaɪz] .

as	**he**	**comes**	**upon**	**Tuscan**	**Art**	**under**	**Tuscan**	**skies**	**.**
作为	他	来	之上	托斯卡纳	艺术	在下面	托斯卡纳	天空	.

当他漫步在托斯卡纳的天空下，欣赏托斯卡纳艺术时。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [hæz; həz] [kən'fesɪdli] ['ɑːkjupaɪd]

The	**interest**	**of**	**life**	**—**	**the**	**interest**	**of**	**humanity**	**—**	**has**	**confessedly**	**occupied**
这	兴趣	的	生活	—	这	兴趣	的	人类	—	有	坦白地说	占领

['mɪstər] . ['wɪslər] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

Mr	**.**	**Whistler**	**but**	**little**	**;**
先生	.	惠斯勒	但	小的	;

惠斯勒先生坦言，他对生命本身——人类的福祉——关注甚少；

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] ,

yet	**in**	**spite**	**of**	**his**	**devotion**	**to**	**the**	**art**	**qualities**	**of**	**the**	**peacock**	**,**
然而	在	尽管如此	的	他的	虔诚	到	这	艺术	品质	的	这	孔雀	,

然而，尽管他如此痴迷于孔雀的艺术特质，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs]

it	**has**	**not**	**been**	**given**	**to**	**him**	**to**	**be**	**quite**	**indifferent**	**to**	**the**	**race**
它	有	不是	到过	给定	到	他	到	是	相当	冷漠	到	这	种族

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] .

to	**which**	**he**	**belongs**	**.**
到	哪个	他	属于	.

他生来就不能对自己所属的种族漠不关心。

[hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] , ['sʌmtaɪmz] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ,

His	**portraits**	**,**	**sometimes**	**,**	**whatever**	**may**	**be**	**his**	**theories**	**,**
他的	肖像	,	有时	,	任何	可能	是	他的	理论	,

他的肖像画，有时，无论他的理论如何，

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['ɑːbviəsli] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['oʊnli][fɔːr; fər]

have	not	been	very	obviously	considered	as	arrangements	of	colour	only	for
有	不是	到过	非常	明显地	经过考虑的	作为	安排	的	颜色	仅有的	为了

['kʌlərz] [seɪk] .

colour's	sake	.
颜色	清酒	.

并没有很明显地被视为仅仅为了色彩而进行的色彩搭配。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][hjuːz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['suːtɪd] [ðer; ðər]

They	may	even	have	profited	by	the	adoption	of	hues	such	as	suited	their
他们	可能	甚至	有	获利	经过	这	采用	的	色调	这样的	作为	适合	他们的

[θiːmz] ,

themes	,
主题	,

他们甚至可能通过采用与主题相符的色调而获利。

[ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . ['wɪslər] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

and	here	Mr	.	Whistler	may	have	delivered	,	through	his	language	of	colour	,
和	这里	先生	.	惠斯勒	可能	有	发表	,	通过	他的	语言	的	颜色	,

而惠斯勒先生或许已经通过他色彩的语言传达了这一信息：

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [laɪn] [ə'loʊn] .

a	message	which	some	men	would	have	intrusted	to	line	alone	.
一个	信息	哪个	一些	男人	会	有	受托人	到	线	独自的	.

一些男人会选择独自传递这条信息。

['enihaʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] ['ædmərəb(ə)l] [ɪk'spresɪvnəs] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət]

Anyhow	he	has	been	able	to	paint	with	admirable	expressiveness	a	portrait
无论如何	他	有	到过	有能力的	到	画	和	令人钦佩的	表现力	一个	肖像

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

of	his	mother	,
的	他的	母亲	,

总之，他以令人钦佩的生动笔触画出了他母亲的肖像。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['doʊlf(ə)l] ['kænvəs] [ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

and	to	have	recorded	on	a	doleful	canvas	the	head	and	figure	of
和	到	有	记录	在	一个	悲伤的	帆布	这	头	和	数字	的

[kɑː'lail] ,

Carlyle	,
凯雷集团	,

并将卡莱尔的头像和身影描绘在一幅忧郁的画布上，

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] , [ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [və'ræsəti] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi]

and	in	both	,	the	simplicity	and	veracity	of	effect	are	things	to	be
和	在	两个都	,	这	简单	和	真实性	的	影响	是	事物	到	是

['noʊtɪd] .

noted	.
著名的	.

两者都具有简洁性和真实性，这一点值得注意。

[nɑːt] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['mænərɪzəm] :

Not	indeed	that	the	pictures	are	without	mannerism	:
不是	的确	那	这	图片	是	没有	举止	:

当然，这些画作并非毫无矫饰之感：

[ðə; ðɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['stɪfɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪnz][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

the	straight	and	stiffish	disposition	of	the	lines	in	the	first	is	not	so	much	a
这	直的	和	僵硬	处置	的	这	线条	在	这	第一的	是	不是	所以	很多	一个

['merɪt][æz; əz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] .

merit	as	a	peculiarity	.
优点	作为	一个	特点	.

第一幅画中线条笔直僵硬的布局与其说是优点，不如说是特点。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪgnɪfaɪd]['kwaɪətuːd][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['retɪs(ə)nt]['peɪθɑːs][ɑːr; ər] [ə'pærənt]

But	a	certain	dignified	quietude	and	a	certain	reticent	pathos	are	apparent
但	一个	肯定	凝重	寂静	和	一个	肯定	沉默寡言	感伤	是	明显

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , -

in	the	portrait	of	the	lady	,	31
在	这	肖像	的	这	女士	,	-

但这位女士的肖像中明显流露出一种高贵的静谧和一种内敛的悲悯之情，31

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌgɪd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][kɑː'laɪl] — [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

and	the	rugged	simplicity	of	Carlyle	—	a	simplicity	which	his	own	generation
和	这	崎岖	简单	的	凯雷集团	—	一个	简单	哪个	他的	自己的	一代

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][soʊ][naɪ'iːv][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ɪz] [sə'dʒestɪd] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [skɪl] [ʌv; əv]

received	with	so	naive	an	admiration	—	is	suggested	not	only	with	skill	of
已收到	和	所以	幼稚的	一个	钦佩	—	是	建议	不是	仅有的	和	技能	的

[hænd] ,

hand	,
手	,

卡莱尔那种质朴的风格——他那一代人曾天真地赞美这种风格——不仅体现在精湛的绘画技巧上，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l] [skɪl] [ðæt] [dis'kʌvəz] ['kwɪkli] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

but	with	the	mental	skill	that	discovers	quickly	,	in	presence	of	a	subject	,
但	和	这	精神的	技能	那	发现	迅速地	,	在	在场	的	一个	主题	,

但凭借敏锐的思维能力，在面对某个对象时，能够迅速发现.....

[wer'ɪn] [laɪz][ðə; ði][best] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [haɪ] [sək'ses] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

wherein	lies	the	best	opportunity	for	high	success	in	treating	it	.
其中	谎言	这	最好的	机会	为了	高的	成功	在	治疗	它	.

其中蕴藏着治疗该疾病取得高度成功的最佳机会。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ɪz]

But	I	take	it	to	be	admitted	by	those	who	do	not	conclude	that	the	art	is
但	我	拿	它	到	是	承认	经过	那些	WHO	做	不是	结束	那	这	艺术	是

[ˌnesə'serəli] [greɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] ,

necessarily	great	which	has	the	misfortune	to	be	unacceptable	,
一定	伟大的	哪个	有	这	不幸	到	是	不可接受	,

但我认为，那些不认为不幸不被大众接受的艺术作品就一定伟大的人，也承认这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] .

that	it	is	not	by	his	paintings	so	much	as	by	his	etchings	that	Mr	.
那	它	是	不是	经过	他的	绘画	所以	很多	作为	经过	他的	蚀刻画	那	先生	.

['wɪslərz] [neɪm] [meɪ] [ə'spaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Whistler's	name	may	aspire	to	live	.
惠斯勒的	姓名	可能	渴望	到	居住	.

惠斯勒先生的名字能够流传下去，与其说是靠他的绘画作品，不如说是靠他的蚀刻版画作品。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz] [ɪn'friːkwənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] — [ðoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

In	painting	,	his	success	is	infrequent	and	it	is	limited	—	though	when	it
在	绘画	,	他的	成功	是	不频繁	和	它	是	有限的	—	尽管	什么时候	它

[ə'kɜːrz] ,

occurs	,
发生	,

在绘画方面，他的成功并不常见，而且也十分有限——尽管一旦成功，

[ɪts] ['veri] [pɪˌkjuːli'ærəti] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] ['etʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər]

its	very	peculiarity	gives	us	a	keen	relish	for	it	—	in	etching	,	it	is	neither
它是	非常	特点	给予	我们	一个	敏锐的	尽情享用	为了	它	—	在	蚀刻	,	它	是	两者都不

['lɪmɪtɪd] [nɔːr] [rer] ,

limited	nor	rare	,
有限的	也不	稀有的	,

正是它的独特性让我们对它格外着迷——在蚀刻版画中，它既不局限也不罕见。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [nɔːr][ʌnˈbroʊkən] .

though	of	course	it	is	not	uninterrupted	nor	unbroken	.
尽管	的	课程	它	是	不是	不间断	也不	未破	.

当然，这并非一帆风顺，也并非毫无间断。

[ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪslər] [ɪz][æn; ən] [ɪmˈpreʃənɪst] — [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪmˈpreʃənɪst] [ɪn]

In	painting	,	Mr	.	Whistler	is	an	impressionist	—	he	is	an	impressionist	in
在	绘画	,	先生	.	惠斯勒	是	一个	印象派	—	他	是	一个	印象派	在

['etʃɪŋ] ,

etching	,
蚀刻	,

在绘画方面，惠斯勒先生是一位印象派画家——他在蚀刻版画方面也是一位印象派画家。

[bʌt; bət] [ˈetʃɪŋ] [pəˈmits] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈoʊnli] ,

but	etching	permits	the	record	of	the	impression	only	,
但	蚀刻	许可证	这	记录	的	这	印象	仅有的	,

但蚀刻只能记录印痕，

[waɪl] [ˈpeɪntɪŋ] [dɪˈmændz] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [kəˈpæsəti][tuː; tə]['riːəlaɪz][wɪð; wɪθ] [wiːks]

while	painting	demands	at	all	events	the	occasional	capacity	to	realise	with	weeks
尽管	绘画	需求	在	全部	活动	这	偶然	容量	到	意识到	和	周

[ʌv; əv] [ˈleɪbər] [wʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [maɪt] [ˈhæpɪli] [ɪˈnʌf] [səˈdʒest] .

of	labour	what	a	few	hours	might	happily	enough	suggest	.
的	劳动	什么	一个	很少	小时	可能	快乐地	足够的	建议	.

绘画至少需要一些能力，才能用几周的劳动实现几个小时就能轻松实现的目标。

[mɔːrˈoʊvər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] [ɑːd] [ænd; ənd] ['noʊtwɜːrði] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]

Moreover	—	and	the	circumstance	is	odd	and	noteworthy	—	it	is	in	his
而且	—	和	这	环境	是	奇怪的	和	值得注意	—	它	是	在	他的

['etʃɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪslər] [hæz; həz] [riːtʃt] [rilaɪˈzeʃən] [ðə; ði][best] ,

etchings	that	Mr	.	Whistler	has	reached	realisation	the	best	,
蚀刻画	那	先生	.	惠斯勒	有	达到	实现	这	最好的	,

此外——这种情况既奇特又值得注意——惠斯勒先生的艺术成就最完美的体现恰恰在于他的蚀刻版画。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [temz] - [saɪd][wɜːrk][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz]

and	he	has	reached	it	,	in	the	earlier	Thames	-	side	work	of	twenty	years
和	他	有	达到	它	,	在	这	早些时候	泰晤士河	-	边	工作	的	二十	年

[əˈgoʊ] ,

ago	,
前	,

他在二十年前泰晤士河畔的早期作品中已经实现了这一点。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['sækrɪfaɪs] [wətˈevər] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fræŋknəs] [ɪn] ['triːtmənt] .

with	no	sacrifice	whatever	of	freedom	and	of	frankness	in	treatment	.
和	不	牺牲	任何	的	自由	和	的	坦率	在	治疗	.

丝毫不牺牲自由和坦诚的待人接物方式。

[hɪz; ɪz][best] ['peɪntɪŋ] [biˈtreiz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] ['sensətɪvnəs] , [ðæt] ['ɔːlmoʊst]

His	best	painting	betrays	something	of	that	exquisite	sensitiveness	,	that	almost
他的	最好的	绘画	背叛	某物	的	那	精美的	敏感性	,	那	几乎

['mɑːdərn] ['sensətɪvnəs] ,

modern	sensitiveness	,
现代的	敏感性	,

他最好的画作流露出那种精妙的、近乎现代的敏感气质。

[tuː; tə] ['pleʒərəbl] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['kʌlər] [wɪtʃ] [wiː; wi][əd'maɪər][ɪn] - , [ɪn]

to	pleasurable	juxtapositions	of	delicate	colour	which	we	admire	in	Orchardson	,	in
到	令人愉悦的	并置	的	精美的	颜色	哪个	我们	钦佩	在	-	,	在

['lɪntən] ,

Linton	,
林顿	,

就像我们在奥查德森和林顿欣赏到的那种令人愉悦的色彩搭配一样，

[ænd; ənd][ɪn]['ælbərt][muə; mɔ:] ; [ˌaɪ 'ti:] [bi'treiz] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [mɪs]

and	in	Albert	Moore	;	it	betrays	sometimes	,	as	in	a	portrait	of	Miss
和	在	阿尔伯特	摩尔	;	它	背叛	有时	,	作为	在	一个	肖像	的	错过

[ˌælɪg'zændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

在阿尔伯特·摩尔的作品中，有时也会流露出这种特质，例如在亚历山大小姐的肖像画中。

[ə; eɪ] ['deftnəs] [ʌv; əv] ['brʌʃwɜ:rk] , [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] , [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	deftness	of	brushwork	,	in	the	wave	of	a	feather	,	in	the	curve	of	a
一个	灵巧	的	笔触	,	在	这	海浪	的	一个	羽毛	,	在	这	曲线	的	一个

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

笔触灵巧，如羽毛的波浪，如帽子的弧度，

[ðæt] [ri'kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

that	recalls	for	a	moment	even	the	great	names	of	Velasquez	and	of
那	召回	为了	一个	片刻	甚至	这	伟大的	姓名	的	维拉斯奎兹	和	的

['geɪnzˌbʌroʊ] ;

Gainsborough	;
盖恩斯伯勒	;

这不禁让人想起委拉斯凯兹和庚斯博罗这两位伟大的画家；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] [ɑ:rt]['kwɑ:lətiz][ˌaɪ 'ti:] [bi'treiz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] — [ðoʊ] [ði:z] , [wɪtʃ]

and	of	high	art	qualities	it	betrays	not	much	besides	—	though	these	,	which
和	的	高的	艺术	品质	它	背叛	不是	很多	除了	—	尽管	这些	,	哪个

[ɑ:r; ər] ['veri] [rer] ,

are	very	rare	,
是	非常	稀有的	,

除此之外，它并没有展现出太多高雅的艺术品质——尽管这些品质非常罕见。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prɑ:pərli] ['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər] .

we	are	properly	grateful	for	.
我们	是	适当地	感激的	为了	.

我们对此深表感激。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['etʃɪŋ] — that32

But	the	etchings	—	that32
但	这	蚀刻画	—	that32

但那些蚀刻画——32

[ɪz] [ɪn'di:d] [ə'nʌðər] ['mætər] .

is	indeed	another	matter	.
是	的确	其他	事情	.

这确实是另一回事。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn]['di:teɪl] .

They	must	be	considered	in	detail	.
他们	必须	是	经过考虑的	在	细节	.

必须详细考虑这些问题。

[noʊ]['krɪtɪsɪzəm][ɪz]['weɪstɪd] [ðæt] [kən'sɜ:rnz][ɪt'self] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɔɪnts]

No	criticism	is	wasted	that	concerns	itself	carefully	with	them	,	and	that	points
不	批评	是	浪费	那	担忧	本身	小心	和	他们	,	和	那	积分

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ,

out	from	the	many	,
出去	从	这	许多	,

任何认真关注这些方面并指出其中诸多不足的批评都不会白费。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fer] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fleɪgrəntli] [ə'fensɪv] .

which	are	fair	,	and	which	are	exquisite	,	and	which	are	flagrantly	offensive	.
哪个	是	公平的	,	和	哪个	是	精美的	,	和	哪个	是	明目张胆	进攻	.

哪些还算不错，哪些精美绝伦，哪些则令人作呕。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɪnts] ,

In	some	of	his	prints	,
在	一些	的	他的	印刷	,

在他的一些版画作品中，

['mɪstər] . ['wɪslər] [meɪks] [gʊd] [ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['mæstərz]

Mr	.	Whistler	makes	good	a	claim	to	live	by	the	side	of	the	finest	masters
先生	.	惠斯勒	制作	好的	一个	宣称	到	居住	经过	这	边	的	这	最好的	大师

[ʌv; əv][ðə; ði] ['etʃɪŋ] ['niːd(ə)l] ,

of	the	etching	needle	,
的	这	蚀刻	针	,

惠斯勒先生完全有资格与最优秀的蚀刻大师们比肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] ['rembrænt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [ɪn'kriːsɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	a	familiarity	with	Rembrandt	and	with	Méryon	increases	rather	than
和	一个	熟悉	和	伦勃朗	和	和	-	增加	相当	比

['lesənz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

lessens	our	interest	in	the	American	of	to	-	day	.
减少	我们的	兴趣	在	这	美国人	的	到	-	天	.

对伦勃朗和梅里翁的熟悉，不但不会减少我们对当代美国人的兴趣，反而会增加我们的兴趣。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪslər] [hæz; həz] [etʃt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

But	Mr	.	Whistler	has	etched	too	much	for	his	reputation	,	or	at	least
但	先生	.	惠斯勒	有	蚀刻	也	很多	为了	他的	名声	,	或者	在	至少

[hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [tuː] [mʌtʃ] .

has	published	too	much	.
有	已发布	也	很多	.

但惠斯勒先生的版画作品太多，已经影响了他的声誉，或者至少他出版的作品太多了。

[noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ['ferli] , [dɪ'mændz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

No	one	who	can	look	at	work	of	Art	fairly	,	demands	that	it	shall	be
不	一	WHO	能	看	在	工作	的	艺术	相当	,	需求	那	它	将	是

['fɔːltləs] ;

faultless	;
完美无瑕	;

任何一个能够公正地看待艺术作品的人，都不会要求它完美无瑕；

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][kæn; kən][ðæt][biː; bi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['vɜːrtʃuː][laɪz]

least	of	all	can	that	be	demanded	of	work	of	which	the	very	virtue	lies
至少	的	全部	能	那	是	要求	的	工作	的	哪个	这	非常	美德	谎言

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ɪts] [spɔn'teiniəsnis] ;

sometimes	in	its	spontaneousness	;
有时	在	它是	自发性	;

最不应该要求的就是一项工作，因为这项工作的优点有时就在于它的自发性；

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði]

but	one	has	good	reason	to	demand	that	the	faults	shall	not	outweigh	the
但	一	有	好的	原因	到	要求	那	这	故障	将	不是	胜过	这

['merɪts] .

merits	.
优点	.

但是，人们有充分的理由要求缺点不应超过优点。

[naʊ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪslərz] ['fɪgjər] - ['piːsɪz] , ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['etʃɪŋ] -
Now **in** **some** **of** **Mr** **.** **Whistler's** **figure** **-** **pieces** **,** **executed** **with** **the** **etching** **-**
现在 在 一些 的 先生 . 惠斯勒的 数字 - 件 , 执行 和 这 蚀刻 -
['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌɪndɪ'skriːtli] ,
needle **,** **and** **offered** **to** **the** **public** **indiscreetly** **,**
针 , 和 提供 到 这 民众 轻率地 ,

现在，在惠斯勒先生的一些人物画中，这些画作是用蚀刻针绘制的，并且不加掩饰地向公众出售。

[ðə; ði] ['kɑːmənnəs] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [faɪnd][noʊ][ə'pɑːlədʒi][ɪn]
the **commonness** **and** **vulgarity** **of** **the** **person** **pourtrayed** **find** **no** **apology** **in**
这 普通 和 粗俗 的 这 人 描绘 寻找 不 道歉 在
[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ʌn'kuːθ] ,
perfection **of** **pourtrayal** **—** **the** **design** **is** **uncouth** **,**
完美 的 - — 这 设计 是 粗野 ,

画中人物的庸俗和粗鄙并不能通过完美的描绘来弥补——这种设计是粗鄙的。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts]
the **drawing** **is** **intolerable** **,** **the** **light** **and** **shade** **an** **affair** **of** **a** **moment's**
这 绘画 是 无法容忍 , 这 光 和 阴影 一个 事务 的 一个 瞬间
[im'presivnis] ,
impressiveness **,**
令人印象深刻 ,

这幅画简直令人无法忍受，光影效果不过是昙花一现的惊艳之作。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɪz][æt; ət][fɜːrst] [ə'raʊzd] .
with **no** **subtlety** **of** **truth** **to** **hold** **the** **interest** **that** **is** **at** **first** **aroused** **.**
和 不 微妙之处 的 真相 到 抓住 这 兴趣 那 是 在 第一的 被唤醒 .

缺乏真理的微妙之处，无法保持最初引起人们的兴趣。

[siː] , [æz; əz][wʌn] ['ɪnstəns] ,
See **,** **as** **one** **instance** **,**
看 , 作为 一 实例 ,

例如，

[ðə; ði] ['etʃɪŋ] ['nʌmbərd] [θriː][ɪn]['mɪstər] . ['tɑːməsɪz] ['pʌblɪʃt] ['kætəlɔːg] — ['noʊtɪs][ðə; ði][saɪz]
the **etching** **numbered** **3** **in** **Mr** **.** **Thomas's** **published** **catalogue** **—** **notice** **the** **size**
这 蚀刻 编号 3 在 先生 . 托马斯的 已发布 目录 — 注意 这 尺寸
[ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .
of **the** **hands** **.**
的 这 双手 .

托马斯先生出版的目录中编号为 3 的蚀刻版画——请注意手的大小。

[ænd; ənd] [siː] [ə'gen] [noʊ] . - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz][wʌn][væst] [blæk] ['traɪæŋg(ə)l] ,
And **see** **again** **No** **.** **56** **,** **in** **which** **the** **figure** **is** **one** **vast** **black** **triangle** **,**
和 看 再次 不 . - , 在 哪个 这 数字 是 一 广阔的 黑色的 三角形 ,

再看看第56号图，图中的图形是一个巨大的黑色三角形。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'pærəntli] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
in **which** **there** **is** **apparently** **not** **a** **single** **quality** **which** **work** **of** **Art** **should** **have** **.**
在 哪个 那里 是 显然 不是 一个 单身的 质量 哪个 工作 的 艺术 应该 有 .

其中似乎没有一件艺术作品应该具备的任何品质。

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [bɛkwɛt] , [ðə; ði][ˌvaɪələn'tʃeloʊ] ['pleɪər] , [ʌv; əv][wʌn] [mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn]
The **portraits** **of** **Becquet** **,** **the** **violoncello** **player** **,** **of** **one** **Mann** **,** **and** **of** **one**
这 肖像 的 贝克特 , 这 大提琴 玩家 , 的 一 曼恩 , 和 的 一
['deivis] ,
Davis **,**
戴维斯 ,

贝克特（大提琴演奏家）、曼恩和戴维斯的肖像画

[hæv; həv] ['kærəktər] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['mænərɪzəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]

have	character	,	with	no	mannerism	,	but	with	a	good	simplicity	of
有	特点	,	和	不	举止	,	但	和	一个	好的	简单	的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

性格鲜明，不矫揉造作，但处理方式简洁明了。

[bʌt; bət] ['niːðər] [feɪs] , [nɔːr][ɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə]

But	neither	face	pourtrayed	,	nor	Art	pourtraying	it	,	is	of	a	kind	to
但	两者都不	脸	描绘	,	也不	艺术	倾倒	它	,	是	的	一个	种类	到

[kə'mænd] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

command	a	prolonged	enjoyment	.
命令	一个	延长	享受	.

但无论是画中的面容，还是描绘面容的艺术，都不是那种能让人长时间欣赏的类型。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['etʃɪŋ] [ɔːr][draɪ] [pɔɪnts] , [nɑːt] ,

On	the	other	hand	,	in	some	of	the	etchings	or	dry	points	,	not	,
在	这	其他	手	,	在	一些	的	这	蚀刻画	或者	干燥	积分	,	不是	,

另一方面，在一些蚀刻版画或干刻版画中，并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kætəlɔːg] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l]

it	seems	,	included	in	the	catalogue	,	and	in	the	refined	and	sensitive	little
它	似乎	,	包括	在	这	目录	,	和	在	这	精制	和	敏感的	小的

etching33

etching33
etching33

似乎，它被收录在目录中，并且被收录在精致而细腻的小蚀刻版画中33

[ʌv; əv] ['fæni] ['leɪlənd] [ðer; ðər][ɪz] [ə'pærənt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪs] [ʌv; əv] ['kɑːntʊr] —

of	Fanny	Leyland	there	is	apparent	a	distinct	feeling	for	grace	of	contour	—
的	舳	莱兰	那里	是	明显	一个	清楚的	感觉	为了	优雅	的	轮廓	—

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌʌndʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ɪts] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] ['mɑːdəlɪŋ] .

for	the	undulations	of	the	figure	and	its	softness	of	modelling	.
为了	这	起伏	的	这	数字	和	它是	柔软	的	造型	.

从范妮·莱兰的作品中，我们可以明显看出她对优美轮廓的独特感受——对人物的起伏和造型的柔和感。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['brifəst] [sketʃiz] — [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

These	are	but	the	briefest	sketches	—	they	have	a	quality	of	their	own	.
这些	是	但	这	最简短	草图	—	他们	有	一个	质量	的	他们的	自己的	.

这些只是最简短的草图——它们本身就具有独特的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'dʒenərəs] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['kærɪd] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] .

It	is	not	ungenerous	to	suggest	that	carried	further	they	might	have	failed	.
它	是	不是	吝啬	到	建议	那	携带	更远	他们	可能	有	失败的	.

毫不夸张地说，如果他们继续这样做下去，可能会失败。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truː] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['etʃɪŋ] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

For	the	true	genius	of	etching	is	in	them	as	they	are	.
为了	这	真的	天才	的	蚀刻	是	在	他们	作为	他们	是	.

蚀刻的真正精髓就在于它们本身的样子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [feɪld] .

As	they	are	they	have	not	failed	.
作为	他们	是	他们	有	不是	失败的	.

就目前的情况来看，他们并没有失败。

['meni] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θi:mz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækwə'fɔ:rtɪst] , ['mɪstər] .

Many	have	been	the	themes	which	,	in	the	art	of	the	aquafortist	,	Mr	.
许多	有	到过	这	主题	哪个	,	在	这	艺术	的	这	水兵	,	先生	.

['wɪslər] [hæz; həz] [ɛ'seɪd] .

Whistler	has	essayed	.
惠斯勒	有	尝试	.

惠斯勒先生在水下摄影艺术中尝试过许多主题。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɛ'seɪd] ['lændskeɪp] ; [hi:; hi][hæz; həz] [drɔ:n] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] ,

He	has	essayed	landscape	;	he	has	drawn	a	tree	in	Kensington	Gardens	,
他	有	尝试	景观	;	他	有	绘制	一个	树	在	肯辛顿	花园	,

他曾尝试画风景；他画过肯辛顿花园里的一棵树，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , ['pærɪs] ;

and	a	tree	in	the	foreground	of	the	Isle	St	.	Louis	,	Paris	;
和	一个	树	在	这	前景	的	这	小岛	英石	.	路易斯	,	巴黎	;

以及巴黎圣路易岛前景中的一棵树；

[bʌt; bət] [ðæt] [tri:] [æt; ət] [li:st] [si:mz] [ʌv; əv][noʊ] [noʊn] [fɔ:rm][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] — [ˌaɪ 'ti:]

but	that	tree	at	least	seems	of	no	known	form	of	vegetable	growth	—	it
但	那	树	在	至少	似乎	的	不	已知	形式	的	蔬菜	生长	—	它

[hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'sploʊdɪŋ] [ʃel] .

has	the	air	of	an	exploding	shell	.
有	这	空气	的	一个	爆炸	壳	.

但那棵树看起来至少不像任何已知的植物生长形式——它就像一枚即将爆炸的炮弹。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

Here	and	there	—	occupied	with	those	juxtapositions	of	light	and	shade
这里	和	那里	—	占领	和	那些	并置	的	光	和	阴影

[wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] — ['mɪstər] . ['wɪslər] [hæz; həz] [drɔ:n] [in'tiəriəz] ,

which	fascinated	the	masters	of	Holland	—	Mr	.	Whistler	has	drawn	interiors	,
哪个	着迷	这	大师	的	荷兰	—	先生	.	惠斯勒	有	绘制	室内	,

惠斯勒先生偶尔也会绘制一些室内场景，他专注于运用光影对比，这种手法也曾令荷兰的绘画大师们着迷。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [in'tiəriəz] [wi:; wi][noʊt][ə; eɪ] [sək'ses] ['sekənd]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['veri]

and	in	one	of	his	interiors	we	note	a	success	second	only	to	the	very
和	在	一	的	他的	室内	我们	笔记	一个	成功	第二	仅有的	到	这	非常

[haɪɪst; 'haɪəst] [ði:z] ['dʌtʃmən] [ə'teɪnd] .

highest	these	Dutchmen	attained	.
最高	这些	荷兰人	已达到	.

在他的一幅室内画作中，我们注意到其成就仅次于这些荷兰人所达到的最高水平。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

This	is	the	interior	described	as	The	Kitchen	.
这	是	这	内部的	描述	作为	这	厨房	.

这是被描述为“厨房”的内部场景。

['oʊnli][ðə; ði]['faɪnɪst] , [ðə; ði][moʊst] ['kerfəli] ['prɪntɪd] [im'preʃəns] [pə'zes] [ðə; ði] [fʊl] [tʃɑ:rm] ;

Only	the	finest	,	the	most	carefully	printed	impressions	possess	the	full	charm	;
仅有的	这	最好的	,	这	最多	小心	打印	印象	具有	这	满的	魅力	;

只有最精美、印刷最仔细的版本才能展现其全部魅力；

[bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['mæstərz] ,

but	when	such	an	impression	presents	itself	to	the	eye	,	the	Dutch	masters	,
但	什么时候	这样的	一个	印象	礼物	本身	到	这	眼睛	,	这	荷兰语	大师	,

但当这样的印象呈现在眼前时，荷兰大师们，

[huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [moʊst] ['kiːnli] [ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grə'deɪʃn] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn]

who	have	followed	most	keenly	the	glow	and	the	gradation	of	light	on
WHO	有	随后	最多	敏锐地	这	辉光	和	这	层次	的	光	在

['tʃeɪmbər] - [wɔːlz] ,

chamber	-	walls	,
房间	-	墙壁	,

那些最敏锐地观察过房间墙壁上光线的闪烁和渐变的人，

[ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['raɪvəld] .

are	seen	to	be	almost	rivalled	.
是	已见	到	是	几乎	竞争对手	.

两者几乎势均力敌。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

The	kitchen	is	a	long	and	narrow	room	,	at	the	far	end	of	which	,
这	厨房	是	一个	长的	和	狭窄的	房间	,	在	这	远的	结尾	的	哪个	,

厨房是一个狭长的房间，在它的尽头，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [laɪt] , [stænd]['ɑːrtɪst][ænd; ənd]['spektɪtər] .

away	from	the	window	and	the	keen	light	,	stand	artist	and	spectator	.
离开	从	这	窗户	和	这	敏锐的	光	,	站立	艺术家	和	旁观者	.

远离窗户和刺眼的光线，站着艺术家和观众。

['fɑːrðɪst] [ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪt] [vaɪn] [liːvz] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Farthest	of	all	from	them	the	light	vine	leaves	are	touched	in	with	a
最远	的	全部	从	他们	这	光	藤	树叶	是	感动	在	和	一个

[greɪs] [ðæt] ['eɪdriən][væn] [ɑː'steɪd] — [ə; eɪ]['mæstər][ɪn] [ðɪs] ['mætər] — [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪk'sɛld] .

grace	that	Adrian	van	Ostade	—	a	master	in	this	matter	—	would	not	have	excelled	.
优雅	那	阿德里安	货车	奥斯塔德	—	一个	掌握	在	这	事情	—	会	不是	有	表现出色	.

最远离它们的，是轻盈的葡萄叶，其笔触之优雅，连阿德里安·范·奥斯塔德——这方面的大师——也无法企及。

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

By	the	embrasure	of	the	window	,	just	before	the	great	thickness	of	the	wall	,
经过	这	炮眼	的	这	窗户	,	只是	前	这	伟大的	厚度	的	这	墙	,

在窗户的凹槽处，就在厚厚的墙壁之前，

[stændz][ə; eɪ]['wʊmən] , ['æŋgjələr] , [ʌn'kʌməli] , [ʌv; əv] ['hoʊmli] [bɪld] , ['bizid] [wɪð; wɪθ] “ ['haʊshoʊld]

stands	a	woman	,	angular	,	uncomely	,	of	homely	build	,	busied	with	“	household
站立	一个	女士	,	角度	,	难看	,	的	家常的	建造	,	忙碌	和	“	家庭

['tʃɛrz] .

chares	.
角色	.

站在那里的是一位身材矮胖、相貌平平、体态普通的女子，她正忙着做“家务”。

” [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kʌmz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['sʌnlaɪt] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] - [saɪd] ,

”	In	front	of	her	comes	the	sharp	sunlight	,	striking	the	thick	wall	-	side	,
”	在	正面	的	她	来	这	锋利的	阳光	,	引人注目	这	厚的	墙	-	边	,

“在她面前，刺眼的阳光照射在厚厚的墙壁上，

[ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vænsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	lessening	as	it	advances	into	the	shadow	and	gloom	of	the
和	减少	作为	它	进展	进入	这	阴影	和	愁云	的	这

humble34

humble34
humble34

随着它逐渐隐入卑微的阴影和幽暗之中，这种影响也逐渐减弱。34

[ruːm] ; ['weɪvərɪŋ] ['tɪmɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] ,

room	;	wavering	timidly	on	the	plates	of	the	dresser	,
房间	;	摇摆不定	胆怯地	在	这	盘子	的	这	梳妆台	,

房间里；胆怯地摇晃着，落在梳妆台的盘子上，

[ɪn] ['kriːpɪŋ] [hæf] [gliːmz] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [ænd; ənd] [jet] [kən'siːl] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [fɔːl][ə'pɑːn] .

in	creeping	half	gleams	which	reveal	and	yet	conceal	the	objects	they	fall	upon	.
在	爬行	一半	闪光	哪个	揭示	和	然而	隐藏	这	对象	他们	落下	之上	.

闪烁着微光，既能揭示又能隐藏它们所落下的物体。

[ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [skrætʃ] [ænd; ənd] [skrɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɪz][ðə; ði]

The	meaningless	scratch	and	scrawl	of	the	bare	floor	in	the	foreground	is	the
这	无意义的	划痕	和	乱涂	的	这	裸	地面	在	这	前景	是	这

['oʊnli] [fɔːlt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ['sɪriəsli] [telz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][wɜːrk] ['ʌðərwaɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

only	fault	that	at	all	seriously	tells	against	the	charm	of	work	otherwise	beautiful
仅有的	过错	那	在	全部	严重地	讲述	反对	这	魅力	的	工作	否则	美丽的

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kiːn] ['sensətɪvnəs] ;

and	of	keen	sensitiveness	;
和	的	敏锐的	敏感性	;

前景中光秃秃的地板上毫无意义的抓挠和涂鸦是唯一严重影响这幅作品魅力的瑕疵，否则这幅作品将非常美丽，充满敏锐的洞察力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['merɪt][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt]

and	the	case	is	one	in	which	the	merit	is	so	much	the	greater	that	the	fault
和	这	案件	是	一	在	哪个	这	优点	是	所以	很多	这	更大的	那	这	过错

[meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [ɔːr][ɪts] ['prez(ə)ns] [pər'mɪtɪd] .

may	well	be	ignored	or	its	presence	permitted	.
可能	出色地	是	忽略	或者	它是	在场	允许	.

而且，本案的优点远大于缺点，因此可以忽略缺点，甚至允许缺点存在。

[ə'gen] , [lɑː] [vjej] ['oʊ] - — [ə; eɪ] ['wɪri] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['hʌmbl] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]

Again	,	La	Vieille	aux	Loques	—	a	weary	woman	of	humblest	fortunes	and	difficult
再次	,	拉	老	辅助	-	—	一个	厌倦	女士	的	最谦逊的	财富	和	难的

[laɪf] — [ʃoʊz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

life	—	shows	,	I	think	,
生活	—	演出	,	我	思考	,

再次，《老妇人》——一个家境贫寒、生活艰辛的疲惫妇人——我认为展现了这一点。

[ðæt] ['mɪstər] . ['wɪslər] [hæz; həz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['mæstərz]

that	Mr	.	Whistler	has	now	and	then	been	inspired	by	the	pathetic	masters
那	先生	.	惠斯勒	有	现在	和	然后	到过	灵感	经过	这	可怜的	大师

[ʌv; əv] [dʌtʃ] [ɑːrt] .

of	Dutch	Art	.
的	荷兰语	艺术	.

惠斯勒先生偶尔会受到荷兰艺术界那些可悲大师的启发。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl'redi] [ðæt] [tuː] [θɪŋz] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd]['mɪstər] . ['wɪslər] — [ðə; ði]

We	have	seen	already	that	two	things	have	much	occupied	Mr	.	Whistler	—	the
我们	有	已见	已经	那	二	事物	有	很多	占领	先生	.	惠斯勒	—	这

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ɪn][ðer; ðər] [duː] [prə'pɔːʃəns] ,

arrangement	of	colours	in	their	due	proportions	,
安排	的	颜色	在	他们的	到期的	比例	,

我们已经看到，惠斯勒先生主要关注两件事——色彩的适当比例安排，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

the	arrangement	of	light	and	shade	.
这	安排	的	光	和	阴影	.

光影的运用。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] ['stʌdi] [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

And	the	best	results	of	the	life	-	long	study	which	,	by	his	own	account	,
和	这	最好的	结果	的	这	生活	-	长的	学习	哪个	,	经过	他的	自己的	帐户	,

而他毕生研究的最佳成果，据他自己所述，

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ɪz]
he **has** **given** **to** **the** **arrangement** **of** **colour** **are** **seen** **in** **the** **work** **that** **is**
他 有 给定 到 这 安排 的 颜色 是 已见 在 这 工作 那 是
['pjʊrli] ,
purely **,**
纯粹 ,

他在色彩运用上所展现出的纯粹性，在他的作品中可见一斑。

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] ['præktɪkli] , ['dekəreɪtɪv] — [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ɪs'keɪps] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ]
or **the** **work** **that** **is** **practically** **,** **decorative** **—** **the** **work** **that** **escapes** **the** **responsibility**
或者 这 工作 那 是 几乎 , 装饰性的 — 这 工作 那 逃脱 这 责任
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .
of **a** **subject** **.**
的 一个 主题 .

或者说，是具有实际装饰性的作品——是摆脱了主题责任的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
And **the** **best** **results** **of** **the** **study** **of** **the** **arrangements** **of** **light** **and**
和 这 最好的 结果 的 这 学习 的 这 安排 的 光 和
[ʃeɪd] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['etʃɪŋ] ,
shade **are** **seen** **in** **a** **dozen** **etchings** **,**
阴影 是 已见 在 一个 打 蚀刻画 ,

对光影安排的研究成果最杰出的体现，体现在十几幅蚀刻版画中。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] — [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [vjej] ['oʊ] - —
most **of** **which** **—** **but** **not** **The** **Kitchen** **and** **not** **the** **Vieille** **aux** **Loques** **—**
最多 的 哪个 — 但 不是 这 厨房 和 不是 这 老 辅助 - —
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪriːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kjʊriəs]
belong **to** **that** **series** **in** **which** **the** **artist** **has** **recorded** **for** **our** **curious**
属于 到 那 系列 在 哪个 这 艺术家 有 记录 为了 我们的 好奇的
['pleʒər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .
pleasure **the** **common** **features** **of** **the** **shores** **of** **the** **Thames** **.**
乐趣 这 常见的 特征 的 这 海岸 的 这 泰晤士河 .

其中大部分——但《厨房》和《老洛克》除外——属于艺术家为我们好奇地记录泰晤士河岸常见特征的系列作品。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz]['evɪdənt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] , [nɑːt][ɪg'zæktlɪ][fɔːr; fər] ['bjuːtɪ] ,
Here **also** **there** **is** **evident** **his** **feeling** **,** **not** **exactly** **for** **beauty** **,**
这里 还 那里 是 明显 他的 感觉 , 不是 确切地 为了 美丽 ,

这里也明显体现了他的感受，但并非完全是对美的感受。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔːr; fər] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][fɔːrm] , [fɔːr; fər][fɔːrm] [ðæt] [hæz; həz] ['kærəktər] .
but **at** **all** **events** **for** **quaintness** **of** **form** **,** **for** **form** **that** **has** **character** **.**
但 在 全部 活动 为了 古雅 的 形式 , 为了 形式 那 有 特点 .

但无论如何，它都因其奇特的造型，因其独特的风格而引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð; wɪθ][ˌriːə'lɪstɪk] [fɪ'deləti][ðə; ði][laɪnz]
It **had** **occurred** **to** **no** **one** **else** **to** **draw** **with** **realistic** **fidelity** **the** **lines**
它 有 发生 到 不 一 别的 到 画 和 实际的 忠诚 这 线条
[ʌv; əv] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['werhaʊs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;
of **wharf** **and** **warehouse** **along** **the** **banks** **of** **the** **river** **;**
的 码头 和 仓库 沿着 这 银行 的 这 河 ;

其他人都没有想到要逼真地描绘出河岸边的码头和仓库的轮廓；

[tuː; tə][noʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɔdɪtiːz] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ruːf] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ]
to **note** **down** **the** **pleasant** **oddities** **of** **outline** **presented** **by** **roof** **and** **window**
到 笔记 向下 这 令人愉快的 奇闻异事 的 大纲 呈现 经过 屋顶 和 窗户
[ænd; ənd] [kreɪn] ;
and **crane** **;**
和 起重机 ;

记录下屋顶、窗户和起重机所呈现出的令人愉悦的轮廓奇特之处；

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

to	catch	the	changes	of	the	grey	light	as	it	passed	over	the	front	of
到	抓住	这	变化	的	这	灰色的	光	作为	它	通过了	超过	这	正面	的

['wɑːpɪŋ] .

Wapping	.
瓦平	.

捕捉灰蒙蒙的光线掠过瓦平镇前时的变化。

['mɪstər] . ['wɪslərz] ['fɪgjər] - ['drɔːɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] , -

Mr	.	Whistler's	figure	-	drawing	,	generally	defective	and	always	incomplete	,	35
先生	.	惠斯勒的	数字	-	绘画	,	一般来说	有缺陷的	和	总是	未完成	,	-

惠斯勒先生的人物素描通常有缺陷，而且总是不完整，35

[hæz; həz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['siːzɪŋ] ['evri] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlər] - ['fɪgjərz]

has	prevented	him	from	seizing	every	characteristic	of	the	sailor	-	figures
有	阻止	他	从	抓住	每一个	特征	的	这	水手	-	数据

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [pɔːrt] .

that	people	the	port	.
那	人们	这	港口	.

这使他无法捕捉到港口里水手们的每一个特征。

[ðə; ði] ['æbsəns] , ['siːmɪŋli] , [ʌv; əv] ['eni] ['paʊər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [mə'riːn] ['peɪntəz] [hæd; həd]

The	absence	,	seemingly	,	of	any	power	such	as	the	great	marine	painters	had
这	缺席	,	似乎	,	的	任何	力量	这样的	作为	这	伟大的	海洋	画家	有

,

,

,

似乎缺乏像那些伟大的海洋画家所拥有的那种力量，

[ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

of	drawing	the	forms	of	water	,
的	绘画	这	表格	的	水	,

描绘水的形状，

['weðər] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [wɪnd] - [swept] ['taɪd(ə)l] ['rɪvər] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,

whether	in	a	broad	and	wind	-	swept	tidal	river	or	on	the	high	seas	,
无论	在	一个	广阔	和	风	-	扫荡	潮汐	河	或者	在	这	高的	海域	,

无论是在宽阔且风吹浪打的潮汐河流中，还是在波涛汹涌的大海上，

[hæz; həz] ['nærəud] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ə'gen] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪslər] [hæz; həz]

has	narrowed	and	limited	again	the	means	by	which	Mr	.	Whistler	has
有	范围缩小	和	有限的	再次	这	方法	经过	哪个	先生	.	惠斯勒	有

[di'piktid] [ðə; ði] [siːnz] “ [bɪ'loʊ] [brɪdʒ] .

depicted	the	scenes	“	below	Bridge	.
描绘	这	场景	“	以下	桥	.

再次缩小和限制了惠斯勒先生描绘“桥下”场景的方式。

” [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd]

”	But	his	treatment	of	these	scenes	is	none	the	less	original	and
”	但	他的	治疗	的	这些	场景	是	没有任何	这	较少的	原来的	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

但他对这些场景的处理方式仍然新颖有趣。

[baɪ] [waɪz] [ə'mɪʃ(ə)n] ,

By	wise	omission	,
经过	明智的	省略	,

明智的省略，

[hiː; hi][hæz; həz]['mænɪdʒd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][rɪ'teɪn][ðə; ði][sens][ʌv; əv][ðə; ði][floʊ][ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr][ɪts]

he	has	managed	often	to	retain	the	sense	of	the	flow	of	water	or	its
他	有	管理	经常	到	保持	这	感觉	的	这	流动	的	水	或者	它是

[kəm'pærətɪv]['stɪlnəs].

comparative	stillness	.
比较	寂静	.

他常常能够保留水的流动感或相对的平静感。

[ɪts]['dʒent(ə)l]['læpɪŋ][lɪfts][ðə; ði][kiːlz][ʌv; əv][ðə; ði][naʊ]['emptid]['boʊts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɪlɪŋsgɪt].

Its	gentle	lapping	lifts	the	keels	of	the	now	emptied	boats	of	his	Billingsgate	.
它是	温和的	交叠	电梯	这	龙骨	的	这	现在	清空	船	的	他的	比林斯盖特	.

它轻柔的拍打声抬起了比林斯盖特港那些如今空无一人的船只的龙骨。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz]['leɪzi]['ʌndər][ðə; ði][dɑːrk]['wɛəhausiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][friː][treɪd][wɔːrf].

It	lies	lazy	under	the	dark	warehouses	of	his	Free	Trade	Wharf	.
它	谎言	懒惰的	在下面	这	黑暗的	仓库	的	他的	自由的	贸易	码头	.

它懒洋洋地躺在他自由贸易码头黑暗的仓库下面。

[ˌaɪ 'tiː][frets][ænd; ənd]['flɪkɚz][ænd; ənd][di'vaidz][ɪn]['plez(ə)nt][laɪt][ə'genst][ðə; ði]['wʊdwɜːrk][ʌv; əv]

It	frets	and	flickers	and	divides	in	pleasant	light	against	the	woodwork	of
它	琴格	和	闪烁	和	分割	在	令人愉快的	光	反对	这	木工	的

[ðə; ði][brɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pʌtni].

the	bridge	in	the	larger	Putney	.
这	桥	在	这	更大的	普特尼	.

在普特尼较大的桥梁的木质结构上，它在宜人的光线下闪烁、跳跃、分裂。

[ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃənz][ʌv; əv]['mɪstər].['wɪslərz][ɑːrt][ɑːr; ər]['veri][kən'spɪkjuəs][ɪn][ə; eɪ][mɔːr]['riːs(ə)nt]

The	limitations	of	Mr	.	Whistler's	art	are	very	conspicuous	in	a	more	recent
这	限制	的	先生	.	惠斯勒的	艺术	是	非常	显眼的	在	一个	更多的	最近的

[ɪk'sperɪmənt][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][temz]-[saɪd]['sɪriːz]—[ðə; ði]['sɪriːz][ʌv; əv]['venɪs].

experiment	than	the	original	Thames	-	side	series	—	the	series	of	Venice	.
实验	比	这	原来的	泰晤士河	-	边	系列	—	这	系列	的	威尼斯	.

惠斯勒先生的艺术局限性在他近期的一次尝试中表现得尤为明显，这次尝试是创作了比最初的泰晤士河畔系列作品更近期的威尼斯系列作品。

[soʊ]['evɪdənt],[ɪn'diːd],

So	evident	,	indeed	,
所以	明显	,	的确	,

确实如此，显而易见。

[ɑːr; ər][ðeɪ][ɪn][ðæt][set][ðæt][ðə; ði][set][hæz; həz][bɪn][ˌʌndər'væljʊ][baɪ]['meni]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz]

are	they	in	that	set	that	the	set	has	been	undervalued	by	many	amateurs
是	他们	在	那	放	那	这	放	有	到过	被低估	经过	许多	业余爱好者

[ʌv; əv][teɪst],

of	taste	,
的	品尝	,

它们是否属于那个被许多鉴赏家低估的系列?

[huː][hæv; həv][ɪg'zæktɪd][tuː][mʌtʃ][ðæt]['mɪstər].['wɪslər][ʃʊd; ʃəd][gɪv][ðem; ðəm],

who	have	exacted	too	much	that	Mr	.	Whistler	should	give	them	,
WHO	有	索取	也	很多	那	先生	.	惠斯勒	应该	给	他们	,

他们索取太多，惠斯勒先生不应该满足他们。

[nɑːt][wʌt][hiː; hi][wʌz; wəz][best]['eɪb(ə)l][tuː; tə][siː][ɪn]['venɪs],

not	what	he	was	best	able	to	see	in	Venice	,
不是	什么	他	曾是	最好的	有能力的	到	看	在	威尼斯	,

这不是他在威尼斯最能看到的景象。

[bʌt; bət] [wʌt] ['kʌltɪveɪtɪd] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ɑːrt]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

but	what	cultivated	readers	of	Art	history	have	been	most	accustomed	to
但	什么	栽培	读者	的	艺术	历史	有	到过	最多	习惯	到

[siː] [ðer; ðər] .

see	there	.
看	那里	.

但这正是艺术史爱好者们最习惯在那里看到的。

[ðə; ði] ['venɪs] ['sɪriːz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - ['leɪtər] ['mænər] — [ə; eɪ] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ]

The	Venice	series	is	in	the	etcher's	later	manner	—	a	style	in	which	ever	-	increasing
这	威尼斯	系列	是	在	这	-	之后	方式	—	一个	风格	在	哪个	曾经	-	增加

[rɪ'laɪəns] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [slaɪt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['sketʃɪŋ] .

reliance	is	placed	on	the	faculty	of	slight	and	suggestive	sketching	.
依赖	是	放置	在	这	学院	的	轻微	和	暗示性的	素描	.

威尼斯系列是蚀刻版画家后期的风格——这种风格越来越依赖于轻描淡写、富有暗示性的素描能力。

[naʊ] ['etʃɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['juːniən][ʌv; əv][fɪ'deləti]

Now	etching	,	even	when	practised	with	the	greatest	possible	union	of	fidelity
现在	蚀刻	,	甚至	什么时候	已实践	和	这	最	可能的	联盟	的	忠诚

[ænd; ənd] ['freʃnəs] ,

and	freshness	,
和	新鲜	,

如今，即使以尽可能高的忠实度和新鲜度来实践蚀刻，

[ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['miːdiəm][fɔːr; fər] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['ɑːrkɪtektʃər] .

is	hardly	the	appropriate	medium	for	conveying	the	charm	of	delicate	architecture	.
是	几乎	这	合适的	中等的	为了	传递	这	魅力	的	精美的	建筑学	.

很难用这种方式来传达精致建筑的魅力。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] - [hɪm'self]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

Of	such	architecture	Méryon	himself	only	now	and	then	essayed	to	give	the
的	这样的	建筑学	-	他自己	仅有的	现在	和	然后	尝试	到	给	这

[tʃɑːrm] ,

charm	,
魅力	,

梅里翁本人只是偶尔尝试赋予这种建筑以魅力，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɛ'seɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'lɪbərətli] ,

and	he	essayed	it	,	deliberately	,
和	他	尝试	它	,	故意地	,

他故意尝试了这种方法。

[æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ['friːdəm] — [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

at	the	cost	of	abandoning	not	a	little	of	the	etcher's	freedom	—	he	became
在	这	成本	的	放弃	不是	一个	小的	的	这	-	自由	—	他	成为

,

,

,

但代价是放弃了蚀刻师的相当一部分自由——他变成了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] “ [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'greɪvər] ;

for	the	nonce	at	least	,	a	“	great	original	engraver	;
为了	这	nonce	在	至少	,	一个	“	伟大的	原来的	雕刻师	;

至少目前来看，他是一位“伟大的原创雕刻家”；

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [bɪ'jɑːnd] [ɪts][hə'bɪtʃuəl] [baʊndz] .

”	he	took	his	art	beyond	its	habitual	bounds	.
”	他	采取	他的	艺术	超过	它是	习惯性的	界限	.

他将自己的艺术带离了惯常的界限。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪm; ɪm] . -

His	**triumph**	**justified**	**him**	**.**	**36**
他的	胜利	合理的	他	.	-

他的胜利证明了他是正确的。36

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪslər] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['mænhʊd] ,

But	**Mr**	**.**	**Whistler**	**,**	**even**	**in**	**his**	**earlier**	**manhood**	**,**
但	先生	.	惠斯勒	,	甚至	在	他的	早些时候	男子气概	,

但惠斯勒先生，即使在他年轻的时候，

[wen] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ['etʃɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ʌv; əv]['diːteɪl][wɜːr; wər]

when	**those**	**of**	**the**	**Thames**	**etchings**	**which**	**are**	**the**	**fullest**	**of**	**detail**	**were**
什么时候	那些	的	这	泰晤士河	蚀刻画	哪个	是	这	最	的	细节	是

[rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊrnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hænd] ,

wrought	**with**	**sureness**	**and**	**precision**	**of**	**hand**	**,**
锻	和	确定性	和	精确	的	手	,

当那些细节最为丰富的泰晤士河蚀刻画是由工匠们以娴熟的技艺和精准的手法精心绘制而成时，

['nevər] [bɪ'treɪd] ['iːðər] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɔːr][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['delɪkət]

never	**betrayed**	**either**	**the**	**capacity**	**or**	**the**	**will**	**to**	**reproduce**	**the**	**charm**	**of**	**delicate**
绝不	背叛	任何一个	这	容量	或者	这	将要	到	复制	这	魅力	的	精美的

['ɑːrkɪtektʃər] .

architecture	**.**
建筑学	.

从未辜负重现精美建筑魅力的能力和意愿。

[jet] [ɪn][æn; ən][ɑːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['kʌlər] [ɪz] [dɪ'naɪd] ,

Yet	**in**	**an**	**art**	**to**	**which**	**colour**	**is**	**denied**	**,**
然而	在	一个	艺术	到	哪个	颜色	是	否认	,

然而，在一种禁止使用色彩的艺术中，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['ɑːrkɪtektʃər] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['venɪs] .

the	**charm**	**of**	**delicate**	**architecture**	**must**	**be**	**the**	**charm**	**of**	**Venice**	**.**
这	魅力	的	精美的	建筑学	必须	是	这	魅力	的	威尼斯	.

精致的建筑之美，必定就是威尼斯的魅力所在。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] ,

It	**remained**	**,**	**however**	**,**
它	剩余	,	然而	,

然而，它仍然……

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪslər] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [jet] [sʌm; səm]['æspekts] [wɪtʃ]

for	**Mr**	**.**	**Whistler**	**to**	**see**	**whether**	**the**	**place**	**had**	**yet**	**some**	**aspects**	**which**
为了	先生	.	惠斯勒	到	看	无论	这	地方	有	然而	一些	方面	哪个

[hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] [kʊd; kəd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

his	**etching**	**could**	**record**	**—**	**an**	**impression**	**,**
他的	蚀刻	可以	记录	—	一个	印象	,

惠斯勒先生想看看这个地方是否还有一些值得他用蚀刻版画记录下来的景象——一个印象。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] : [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

not	**a**	**reproduction**	**:**	**that**	**was**	**all**	**that**	**could**	**be**	**looked**	**for**	**.**
不是	一个	生殖	:	那	曾是	全部	那	可以	是	看起来	为了	.

不是复制品：这是我们所能寻找的全部。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪslər] [etʃt] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd]

And	**Mr**	**.**	**Whistler**	**etched**	**his**	**impressions**	**with**	**curious**	**uncertainty**	**and**
和	先生	.	惠斯勒	蚀刻	他的	印象	和	好奇的	不确定	和

['kjʊriəs] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] .

curious	**inequality**	**.**
好奇的	不等式	.

惠斯勒先生以奇特的迷茫和奇特的不公，刻画了他的印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'drɔɪt] , [naʊ] ['weɪvərɪŋ] .

He	was	now	adroit	,	now	wavering	.
他	曾是	现在	灵巧	，	现在	摇摆不定	.

他时而身手敏捷，时而犹豫不决。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['venɪs] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]

He	took	from	London	to	Venice	his	happy	fashion	of	suggesting
他	采取	从	伦敦	到	威尼斯	他的	快乐的	时尚	的	建议

['læpɪŋ] ['wɔːtər] .

lapping	water	.
交叠	水	.

他把从伦敦到威尼斯的快乐风格——暗示拍打着水面——也带到了那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['venɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , ['kiːnli] , ['delɪkətli] ,

He	looked	at	Venice	as	a	whole	,	keenly	,	delicately	,
他	看起来	在	威尼斯	作为	一个	所有的	,	敏锐地	,	轻柔地	,

他敏锐而细腻地将威尼斯作为一个整体来审视，

[bʌt; bət]['nevər][ɪn]['diːteɪl] — [wiː; wi][hæd; həd]['bɜ˞ːdz] - [aɪ] [vjuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	never	in	detail	—	we	had	bird's	-	eye	views	of	it	.
但	绝不	在	细节	—	我们	有	鸟类	-	眼睛	浏览	的	它	.

但从未深入了解过——我们只是从高空俯瞰过它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['græntɪd] [tuː; tə]

It	had	been	interesting	to	wonder	what	would	be	the	vision	granted	to
它	有	到过	有趣的	到	想知道	什么	会	是	这	想象	的确	到

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['sɪti] .

a	fantastic	genius	of	a	fantastic	city	.
一个	极好的	天才	的	一个	极好的	城市	.

一直以来，人们都好奇，如果一位天才天才能够构想一座奇妙的城市，他会拥有怎样的愿景。

[wel] , ['lɪt(ə)l] [nuː] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['etʃɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Well	,	little	new	came	of	it	,	in	etching	—	nothing	new	that	was	beautiful	.
出色地	,	小的	新的	来了	的	它	,	在	蚀刻	—	没有什么	新的	那	曾是	美丽的	.

嗯，在蚀刻艺术方面，并没有出现什么新东西——没有什么漂亮新颖的作品。

['æftərwərdz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][pæ'stelz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]

Afterwards	,	in	a	series	of	pastels	,	it	became	clear	who	it	was	that	had
然后	,	在	一个	系列	的	粉彩	,	它	成为	清除	WHO	它	曾是	那	有

[siːn] ['venɪs] .

seen	Venice	.
已见	威尼斯	.

后来，在一系列柔和的粉彩画中，人们才清楚地知道是谁见过威尼斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wɪslər] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlərɪst] , [nɑːt][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['etʃər] .

It	was	Mr	.	Whistler	the	exquisite	colourist	,	not	the	exquisite	etcher	.
它	曾是	先生	.	惠斯勒	这	精美的	色彩师	,	不是	这	精美的	蚀刻机	.

惠斯勒先生是一位技艺精湛的色彩大师，而不是一位技艺精湛的蚀刻大师。

['mɪstər] . ['wɪslərz] [feɪm] [æz; əz][æn; ən][ˌækwə'fɔːrtɪst] , [ðen] , [rests] ['tʃiːfli] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [temz] -

Mr	.	Whistler's	fame	as	an	aquafortist	,	then	,	rests	chiefly	still	on	his	Thames	-
先生	.	惠斯勒的	名声	作为	一个	水兵	,	然后	,	休息	主要	仍然	在	他的	泰晤士河	-

[saɪd][wɜːrk] ;

side	work	;
边	工作	;

因此，惠斯勒先生作为水上雕塑家的名声主要还是建立在他泰晤士河畔的作品之上；

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ðer; ðər] , [les] [ɑːn][ðə; ði] [feɪnt] [ə'griːəb(ə)l] [sketʃiz] [dʌn] [ʌv; əv]['leɪtər] ['jɪrz] ,

and	,	even	there	,	less	on	the	faint	agreeable	sketches	done	of	later	years	,
和	,	甚至	那里	,	较少的	在	这	头晕的	同意	草图	完毕	的	之后	年	,

即便如此，也较少提及晚年创作的那些模糊而令人愉悦的素描作品。

[ðoʊ] [ðiːz] [hæv; həv][ðer; ðər] [tʃɑːrm] , [laɪk][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] ['nɑːktɜːrnz] ,

though	these	have	their	charm	,	like	the	better	of	his	painted	Nocturnes	,
尽管	这些	有	他们的	魅力	,	喜欢	这	更好的	的	他的	绘	夜曲	,

虽然这些作品也有其魅力，就像他画作中比较优秀的夜曲一样。

[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][mə'tʃʊrəti] .

than	on	the	work	of	his	first	maturity	.
比	在	这	工作	的	他的	第一的	到期	.

比他第一次成熟时期的作品还要好。

[ðə; ði] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [treɪd] [wɔːrf] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] - — [wʌn]

The	London	Bridge	and	the	Free	Trade	Wharf	and	one	or	two	Putneys	—	one
这	伦敦	桥	和	这	自由的	贸易	码头	和	一	或者	二	-	—	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] — [meɪ] [biː; bi] [neɪmd] ,

of	them	is	in	this	book	—	may	be	named	,
的	他们	是	在	这	书	—	可能	是	命名	,

伦敦桥、自由贸易码头以及一两个普特尼（其中一个就在本书中）都可以被提及。

[haʊ'evər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][ɑːrt] [ðæt] [ɪz] ['speʃəli] [briːf] [ɪn]

however	,	among	the	happiest	examples	of	the	later	art	that	is	specially	brief	in
然而	,	之中	这	最快乐	示例	的	这	之后	艺术	那	是	特别	简短的	在

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

recording	an	impression	.
记录	一个	印象	.

然而，在后期艺术中，最令人欣喜的例子之一，就是它以特别简洁的方式记录印象。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrtʃ] [ɪn] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

The	spring	of	the	great	arch	in	London	Bridge	,	as	seen	from	below	,
这	春天	的	这	伟大的	拱	在	伦敦	桥	,	作为	已见	从	以下	,

从下方看到的伦敦桥大拱的拱顶，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] , [ɪz] ['rendərd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

from	the	water	-	side	,	is	rendered	,	it	seems	,	with	a	suggestion
从	这	水	-	边	,	是	渲染	,	它	似乎	,	和	一个	建议

[ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [greɪt] [kən'strʌktɪv] [wɜːrk] ,

of	power	in	great	constructive	work	,
的	力量	在	伟大的	建设性的	工作	,

从水边看去，似乎展现出一种伟大建设工程的力量感。

[sʌtʃ] [æz; əz] is37

such	as	is37
这样的	作为	is37

例如is37

['lɪt(ə)l]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['tendər] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

little	visible	in	the	tender	handling	of	so	many	of	the	prints	of	the	river	.
小的	可见的	在	这	投标	处理	的	所以	许多	的	这	印刷	的	这	河	.

在对河流的许多版画的精心处理中，这一点几乎看不出来。

[ðə; ði] [friː] [treɪd] [wɔːrf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'skwɪzɪt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd][ʌv; əv]

The	Free	Trade	Wharf	is	a	very	exquisite	study	of	gradations	of	tone	and	of
这	自由的	贸易	码头	是	一个	非常	精美的	学习	的	渐变	的	语气	和	的

[ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['mɜːrki] ['bɪldɪŋz] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

the	receding	line	of	murky	buildings	that	follows	the	bend	of	the	stream	.
这	消退	线	的	浑浊的	建筑物	那	跟随	这	弯曲	的	这	溪流	.

自由贸易码头是一幅非常精妙的色调渐变图，以及沿着溪流弯曲而逐渐远去的昏暗建筑群的线条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ɪts] [best] ['prɪntɪd] [im'preʃəns] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːltləs] ['delɪkəsi] .

It	is	,	in	its	best	printed	impressions	,	a	thing	of	faultless	delicacy	.
它	是	,	在	它是	最好的	打印	印象	,	一个	事物	的	完美无瑕	美味	.

它的印刷品质量上乘，堪称完美无瑕的精美之作。

[ə; eɪ][θɜːrd]['rɪvər] - [piːs] , [nɑːt] ['leɪtli] [dʌn] , [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] ['leɪtli] [ˌriː'tʌtʃt] — [ðə; ði]

A	third	river	-	piece	,	not	lately	done	,	has	been	rather	lately	retouched	—	the
一个	第三	河	-	片	,	不是	最近	完毕	,	有	到过	相当	最近	修图	—	这

['bɪlɪŋsgɪt] : ['boʊts][æt; ət][ə; eɪ] ['mʊrɪŋ] .

Billingsgate	:	Boats	at	a	Mooring	.
比林斯盖特	:	船	在	一个	停泊	.

第三幅以河流为主题的作品，虽然不是最近创作的，但最近经过了润色——比林斯盖特：停泊的船只。

[ɪn][ðə; ði] [ˌriː'tʌtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] “ [steɪt]

In	the	retouch	is	an	instance	of	the	successful	treatment	of	a	second	“	state
在	这	修图	是	一个	实例	的	这	成功的	治疗	的	一个	第二	“	状态

” [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['leɪtər] “ [steɪt] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,

”	or	even	a	later	“	state	”	of	the	plate	,
”	或者	甚至	一个	之后	“	状态	”	的	这	盘子	,

修图是成功处理底片的第二个“状态”甚至是后续“状态”的一个例子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektər] [huː] [baɪz] “ [fɜːrst] [steɪts] ”

and	such	as	should	be	a	warning	to	the	collector	who	buys	“	first	states	”
和	这样的	作为	应该	是	一个	警告	到	这	集电极	WHO	购买	“	第一的	各州	”

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði]['laɪbər][ˌstuːdi'ɔːrəm][ɪn'kluːdɪd] — [ænd; ənd] “ [fɜːrst] [steɪts] ” [ə'loʊn] ,

of	everything	—	the	Liber	Studiorum	included	—	and	“	first	states	”	alone	,
的	一切	—	这	利伯	书房	包括	—	和	“	第一的	各州	”	独自的	,

这应该给那些只购买所有书籍（包括《书目集》）“初版”的收藏家敲响警钟，尤其要警惕只购买“初版”书籍的做法。

[wɪð; wɪθ] [dʌl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	dull	determination	.
和	乏味的	决心	.

带着一丝迟钝的决心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [truː] [kə'lektər] [noʊz] ['betər] : [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlmoʊst]

Of	course	the	true	collector	knows	better	:	he	knows	that	the	impression	is	almost
的	课程	这	真的	集电极	知道	更好的	:	他	知道	那	这	印象	是	几乎

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

当然，真正的收藏家更明白：他知道印记几乎就是一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [steɪt] ” [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

and	the	“	state	”	next	to	nothing	,
和	这	“	状态	”	下一个	到	没有什么	,

而“国家”几乎不存在。

[ɪk'sept] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌt] [ɪz]['prɑːbəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,

except	as	indicating	what	is	probable	as	to	the	condition	of	the	plate	,
除了	作为	表明	什么	是	可能	作为	到	这	状况	的	这	盘子	,

除了表明盘子可能存在的状况之外，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['grædʒuəli][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ə'kwaɪər][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	must	gradually	and	painfully	acquire	the	eye	to	judge	of	the
和	他	必须	逐步地	和	痛苦地	获得	这	眼睛	到	法官	的	这

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

他必须逐步而痛苦地培养出判断印象的眼光。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]['mɪstər] . ['wɪslər] [ˌriː'tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪŋsgɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəp'raɪətəz]

A	few	years	ago	Mr	.	Whistler	retouched	his	Billingsgate	for	the	proprietors
一个	很少	年	前	先生	.	惠斯勒	修图	他的	比林斯盖特	为了	这	业主

[ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] ,

of	the	Portfolio	,
的	这	文件夹	,

几年前，惠斯勒先生为Portfolio的所有者重新绘制了他的比林斯盖特照片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈɪʃuːd] [baɪ][ðem; ðəm] [riːtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]

and	the	proof	impressions	of	the	state	issued	by	them	reach	the	highest
和	这	证明	印象	的	这	状态	发布	经过	他们	抵达	这	最高

['eksələns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l] .

excellence	of	which	the	plate	has	been	capable	.
卓越	的	哪个	这	盘子	有	到过	有能力的	.

他们印制的国家样张达到了该印版所能达到的最高质量。

[nɑːt] [ˈʃɛltɘɪŋ] [ɪtˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈsɪŋglnəs] [ʌv; əv][eɪm] [kept] [soʊ]

Not	sheltering	itself	under	the	extreme	simplicity	and	singleness	of	aim	kept	so
不是	庇护所	本身	在下面	这	极端	简单	和	单身	的	目的	保留	所以

[əˈdrɔɪtli] [ɪn][ðə; ði] [friː] [treɪd] [wɔːrf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] ,

adroitly	in	the	Free	Trade	Wharf	and	in	the	London	Bridge	,
巧妙地	在	这	自由的	贸易	码头	和	在	这	伦敦	桥	,

它没有像自由贸易码头和伦敦桥那样，巧妙地保持极端简单和单一的目标，

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ˈɪntuː] [fɔːlts] [wɪtʃ] [ðiːz] [əˈvɔɪd] .

it	falls	into	faults	which	these	avoid	.
它	瀑布	进入	故障	哪个	这些	避免	.

它犯了这些错误，而这些错误则避免了这些错误。

[ðə; ði] ['gəustlinis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ['fɪgjərz] [dɪ'mændz] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['θiːəri] [fɔːr; fər][ɪts]

The	ghostliness	of	the	foreground	figures	demands	an	ingenious	theory	for	its
这	幽灵般的	的	这	前景	数据	需求	一个	巧妙	理论	为了	它是

[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

justification	,
理由	,

前景人物的幽灵般质感需要一个巧妙的理论来解释。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θiːəri] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [ədˈvænst] .

and	this	theory	no	one	has	advanced	.
和	这	理论	不	一	有	先进的	.

而这一理论至今无人提出。

[bʌt; bət][ðə; ði][səˈlɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪt] — [ðə; ði] [klɑːk] - ['taʊər]

But	the	solidity	of	the	buildings	introduced	into	this	plate	—	the	clock	-	tower
但	这	固体	的	这	建筑物	介绍	进入	这	盘子	—	这	钟	-	塔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kiː] — [ɑːr; ər][ə; eɪ] [rer] [əˈtʃiːvmənt] [ɪn] ['etʃɪŋ] .

and	the	houses	upon	the	quay	—	are	a	rare	achievement	in	etching	.
和	这	房屋	之上	这	码头	—	是	一个	稀有的	成就	在	蚀刻	.

但版画中呈现的建筑物的逼真程度——钟楼和码头上的房屋——是蚀刻版画中难得的成就。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [drɔːn] , [bʌt; bət] [bɪlt] ,

For	once	the	houses	are	not	drawn	,	but	built	,
为了	一次	这	房屋	是	不是	绘制	,	但	建造	,

这一次，房子不再是设计图，而是实实在在地建造出来了。

[laɪk][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv] - .

like	the	houses	and	the	churches	and	the	bridges	of	Méryon	.
喜欢	这	房屋	和	这	教堂	和	这	桥梁	的	-	.

就像梅里翁的房屋、教堂和桥梁一样。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rilaɪˈzeʃən] [lendz] ['delɪkəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] - ['maːstid] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts]

The	strength	of	their	realisation	lends	delicacy	to	the	thin	-	masted	fishing	boats
这	力量	的	他们的	实现	借贷	美味	到	这	薄的	-	桅杆	钓鱼	船

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jet] ['θɪnər] [laɪnz] of38

with	their	yet	thinner	lines	of38
和	他们的	然而	更薄	线条	of38

他们所展现的强大力量，赋予了细桅渔船一种精致之美，其线条也更加纤细。38

['kɔːrdˌɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [mɪst][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

cordage	**,**	**and**	**to**	**the**	**distant**	**bridge**	**in**	**the**	**grey**	**mist**	**of**	**London**	**,**
绳索	,	和	到	这	遥远	桥	在	这	灰色的	薄雾	的	伦敦	,

绳索，以及伦敦灰雾中远处的桥梁，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][feɪnt] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	**to**	**the**	**faint**	**clouds**	**of**	**the**	**sky**	**.**
和	到	这	头晕的	云	的	这	天空	.

以及天空中淡淡的云朵。

[pərˈhæps] [jet] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪlɪŋsgɪt] [ɪz][ðə; ði] ['hʌŋgɝfɝd] [brɪdʒ] , [soʊ][smɔːl] ,

Perhaps	**yet**	**more**	**delicate**	**than**	**the**	**Billingsgate**	**is**	**the**	**Hungerford**	**Bridge**	**,**	**so**	**small**	**,**
也许	然而	更多的	精美的	比	这	比林斯盖特	是	这	亨格福德	桥	,	所以	小的	,

或许比比林斯盖特桥更精致的要数亨格福德桥了，它非常小巧。

[jet] , [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [pruːf] , [soʊ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['eri] .

yet	**,**	**in**	**a**	**fine**	**proof**	**,**	**so**	**spacious**	**and**	**airy**	**.**
然而	,	在	一个	美好的	证明	,	所以	宽敞	和	轻盈的	.

然而，在精美的校样中，却显得如此宽敞明亮。

[ˌaɪ ˈtiː] [læks] ['sʌbstəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][səˈlɪdəti] — [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

It	**lacks**	**substance**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**solidity**	**—**	**and**	**so**	**does**	**the**	**impression**
它	缺乏	物质	,	的	课程	,	和	固体	—	和	所以	做	这	印象

[ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

of	**landscape**	**in**	**a**	**dream**	**.**
的	景观	在	一个	梦	.

它当然缺乏实质和坚实感——就像梦中的风景一样。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [temz] [pə'liːs] , [ðə; ði] [taɪzæk] ['waɪtli, 'hwaɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]

Finally	**,**	**there**	**are**	**the**	**Thames**	**Police**	**,**	**the**	**Tyzack**	**Whiteley**	**,**	**and**	**the**	**Black**
最后	,	那里	是	这	泰晤士河	警察	,	这	泰扎克	怀特利	,	和	这	黑色的

['laɪən] [wɔːrf] .

Lion	**Wharf**	**.**
狮子	码头	.

最后，还有泰晤士河警察局、泰扎克·怀特利和黑狮码头。

[ðiːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [sɪns] ,

These	**,**	**which**	**were**	**executed**	**a**	**score**	**of**	**years**	**since**	**,**
这些	,	哪个	是	执行	一个	分数	的	年	自从	,

这些死刑执行至今已有二十多年了。

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['verid] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['stʌdiz] [ʌv; əv][kweɪnt]['pleɪsɪz] [naʊ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] —

are	**the**	**most**	**varied**	**and**	**complete**	**studies**	**of**	**quaint**	**places**	**now**	**disappearing**	**—**
是	这	最多	多种多样	和	完全的	研究	的	古雅	地方	现在	消失	—

[neɪ] ,

nay	**,**
不	,

是对正在消失的古雅之地最丰富、最全面的研究——不，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] — [ʌv; əv]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] ['veri] [oʊld]

many	**of**	**them**	**already**	**disappeared**	**—**	**of**	**places**	**with**	**no**	**beauty**	**that**	**is**	**very**	**old**
许多	的	他们	已经	消失	—	的	地方	和	不	美丽	那	是	非常	老的

[ɔːr] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ,

or	**very**	**graceful**	**,**
或者	非常	优美	,

其中许多地方已经消失了——那些既没有古老美景，也没有优美景致的地方。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['lʌndənər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði]
but **with** **interest** **to** **the** **every** **-** **day** **Londoner** **and** **interest** **,** **too** **,** **to** **the**
但 和 兴趣 到 这 每一个 - 天 伦敦人 和 兴趣 , 也 , 到 这
['ɑːrtɪst] .
artist **.**
艺术家 .

但对于普通的伦敦人来说，它很有趣；对于艺术家来说，它也很有趣。

[hɪr] [ɑːr; ər] [smɔːl] ['wɛəhausiz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɔːr]['pʊrliˌpɔːrli] [prɔpt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ]
Here **are** **small** **warehouses** **falling** **to** **pieces** **,** **or** **poorly** **propped** **even** **when** **they**
这里 是 小的 仓库 坠落 到 件 , 或者 差 支撑 甚至 什么时候 他们
[wɜːr; wər] ['skɛtʃt] ,
were **sketched** **,**
是 草图 ,

这里有一些小型仓库摇摇欲坠，或者即使在设计之初就缺乏支撑。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɑːstə] [ænd; ənd] ['dʌlər] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv]
and **vanished** **now** **to** **make** **room** **for** **a** **vaster** **and** **duller** **uniformity** **of**
和 消失了 现在 到 制作 房间 为了 一个 更广阔 和 更暗淡 均匀性 的
['stɔːrhaʊs] [frʌnt] .
storehouse **front** **.**
库 正面 .

如今，它们消失了，取而代之的是更大、更单调的仓库门面。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['næroʊ] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒɔːrdʒən] [deɪz] ,
Here **are** **narrow** **dwelling** **-** **houses** **of** **our** **Georgian** **days** **,**
这里 是 狭窄的 住宅 - 房屋 的 我们的 格鲁吉亚 天 ,

这里是乔治时代狭窄的住宅，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ə; eɪ]['tɪmbər] ['feɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [kweɪnt] [baʊ; boʊ] ['wɪndoʊ] , ['meni] - ['pend]
with **here** **a** **timber** **facing** **and** **there** **a** **quaint** **bow** **window** **,** **many** **-** **paned**
和 这里 一个 木材 面向 和 那里 一个 古雅 弓 窗户 , 许多 - 窗格
— ['næroʊ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [siː] - ['kæptɪnz] ,
— **narrow** **houses** **of** **sea** **-** **captains** **,**
— 狭窄的 房屋 的 海 - 队长 ,

这里是木质外墙，那里是古朴的凸窗，多扇玻璃窗——这是船长的狭窄房屋。

[ɔːr][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ['treɪdzfəjk] , [ɔːr][ʌv; əv] ['kʌstəm] - [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ʌv; əv]
or **the** **riverside** **tradesfolk** **,** **or** **of** **custom** **-** **house** **officials** **,** **the** **upper** **classes** **of**
或者 这 河边 商贩 , 或者 的 风俗 - 房子 官员 , 这 上 课程 的
[ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] - [end] .
the **Docks** **and** **the** **East** **-** **end** **.**
这 码头 和 这 东方 - 结尾 .

或者河边的商贩，或者海关官员，或者码头区和东区的上层阶级。

[ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [prest] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ə'grɛʃənz] [ʌv; əv] [greɪt]
These **too** **have** **been** **pressed** **out** **of** **the** **way** **by** **the** **aggressions** **of** **great**
这些 也 有 到过 按下 出去 的 这 方式 经过 这 攻击行为 的 伟大的
['kɑːmɜːrs] ,
commerce **,**
商业 ,

这些也都被大商业的扩张所排挤掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['verid] [laɪn] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] .
and **the** **varied** **line** **that** **they** **presented** **has** **ceased** **to** **be** **.**
和 这 多种多样 线 那 他们 呈现 有 停止 到 是 .

他们所呈现的多样化路线已不复存在。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðiːz] ['rɪvərsaɪd] [fitʃər] , [temz] [pə'liːs] [ɪz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]

Of	all	these	riverside	features	,	Thames	Police	is	an	illustration	interesting	to	-	day
的	全部	这些	河边	特征	,	泰晤士河	警察	是	一个	插图	有趣的	到	-	天

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	valuable	to	-	morrow	.
和	有价值的	到	-	明天	.

在所有这些河畔景观中，泰晤士河警察局就是一个今天有趣、明天有价值的例证。

[ænd; ənd] [blæk] ['laɪən] [wɔːrf] [ɪz] [jet] [fʊlər] [ʌv; əv] ['hæpi] ['æksɪdənt][ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['hæpi]

And	Black	Lion	Wharf	is	yet	fuller	of	happy	accident	of	outline	and	happy
和	黑色的	狮子	码头	是	然而	更丰满	的	快乐的	事故	的	大纲	和	快乐的

[grə'deɪʃn] [ʌv; əv][toʊn] ,

gradation	of	tone	,
层次	的	语气	,

而黑狮码头则充满了轮廓的巧妙构思和色调的自然过渡。

['stʌdid] [ə'mʌŋst] ['kɑːmən] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɑːmən] [aɪ] .

studied	amongst	common	things	which	escape	the	common	eye	.
研究	在	常见的	事物	哪个	逃脱	这	常见的	眼睛	.

在寻常事物中寻找常人难以察觉的研究对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['rekərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di'pɑːtɪŋ]

It	is	a	pleasure	to	possess	such	faithful	and	spirited	records	of	a	departing
它	是	一个	乐趣	到	具有	这样的	忠实	和	精神抖擞	记录	的	一个	离开

['kweɪntnəs] ,

quaintness	,
古雅	,

能够拥有如此忠实而生动地记录着正在消逝的古朴风情的记录，真是一件令人欣慰的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .

and	it	is	an	achievement	to	have	made	them	.
和	它	是	一个	成就	到	有	制成	他们	.

能够制作出这些作品本身就是一项成就。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [greɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ]

It	would	be	a	pity	to	remove	the	grace	from	the	achievement	by	insisting
它	会	是	一个	遗憾	到	消除	这	优雅	从	这	成就	经过	坚持

[ðæt] ,

that	,
那	,

如果坚持认为……而剥夺了这项成就的光彩，那就太可惜了。

[æz; əz][ɪn] ['nɑːktɜːrn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz] burdened39

as	in	Nocturne	and	Arrangement	,	the	art	was	burdened39
作为	在	夜曲	和	安排	,	这	艺术	曾是	burdened39

如同《夜曲》和《安排》一样，艺术也背负着39个重担。

[baɪ][ə; eɪ] [hɪr] [ʌn'nesəseri] ['θiːəri] ; [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][laɪn]

by	a	here	unnecessary	theory	;	that	the	study	of	the	“	arrangement	of	line
经过	一个	这里	不必要	理论	;	那	这	学习	的	这	“	安排	的	线

[ænd; ənd][fɔːrm] ” [wʌz; wəz][ɔːl] ,

and	form	”	was	all	,
和	形式	”	曾是	全部	,

这里存在一种不必要的理论；即对“线条和形式的安排”的研究就是一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['nʌθɪŋ] .

and	the	interest	of	the	association	nothing	.
和	这	兴趣	的	这	协会	没有什么	.

而协会的利益却丝毫不受影响。

[wen] ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [kwɪlp] [ɑ:n] ['taʊər] [hɪl] ,

When	**Dickens**	**was**	**tracing**	**the**	**fortunes**	**of**	**Quilp**	**on**	**Tower**	**Hill**	**,**
什么时候	狄更斯	曾是	追踪	这	财富	的	quilp	在	塔	爬坡道	,

当狄更斯在塔山追踪奎尔普的命运时，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðæt] ['drɪri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:nstər] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:rf] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	**on**	**that**	**dreary**	**night**	**when**	**the**	**little**	**monster**	**fell**	**from**	**the**	**wharf**	**into**	**the**
和	在	那	凄凉	夜晚	什么时候	这	小的	怪物	跌倒	从	这	码头	进入	这

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

在那个阴沉的夜晚，小怪物从码头掉进了河里。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ,

he	**did**	**not**	**think**	**only**	**of**	**the**	**cadence**	**of**	**his**	**sentences**	**,**
他	做过	不是	思考	仅有的	的	这	节奏	的	他的	句子	,

他不仅考虑句子的节奏，

[ɔ:r] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [lɪvd] ,

or	**his**	**work**	**would**	**never**	**have**	**lived**	**,**
或者	他的	工作	会	绝不	有	居住地	,

否则他的作品就不会流传下来。

[ɔ:r] [lɪvd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['pætʃwɜ:rk] [ʌv; əv] [mɪr] [wɜ:rdz] .

or	**lived**	**only**	**with**	**the**	**lovers**	**of**	**curious**	**patchwork**	**of**	**mere**	**words**	**.**
或者	居住地	仅有的	和	这	恋人	的	好奇的	拼布	的	仅仅	字	.

或者只与那些喜爱用奇特词语拼凑而成的人生活在一起。

[pər'hæps] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [sʌm; səm] [slaɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz]

Perhaps	**,**	**without**	**his**	**knowing**	**it**	**,**	**some**	**slight**	**imaginative**	**interest**	**in**	**the**	**lives**
也许	,	没有	他的	会心	它	,	一些	轻微	富有想象力的	兴趣	在	这	生活

[ʌv; əv] ['lʌndənɝz] ['prɑ:mptɪd] ['mɪstər] . ['wɪslər] ,

of	**Londoners**	**prompted**	**Mr**	**.**	**Whistler**	**,**
的	伦敦人	提示	先生	.	惠斯勒	,

或许，惠斯勒先生自己并未意识到，他对伦敦人的生活抱有一丝想象力的兴趣。

[ɔ:r] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði] ['ʃæbinəs] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ]

or	**strengthened**	**his**	**hand**	**,**	**as**	**he**	**recorded**	**the**	**shabbiness**	**that**	**has**	**a**
或者	加强	他的	手	,	作为	他	记录	这	破旧	那	有	一个

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	**,**
历史	,

或者说，他加强了自己的笔力，因为他记录下了那些有着悠久历史的破败景象。

[ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:stərn] ['sʌbɜ:rb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [proʊ'zeɪɪk] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] .

the	**slums**	**of**	**the**	**eastern**	**suburb**	**,**	**and**	**the**	**prosaic**	**service**	**of**	**the**	**Thames**	**.**
这	贫民窟	的	这	东	市郊	,	和	这	平淡无奇	服务	的	这	泰晤士河	.

东郊的贫民窟，以及泰晤士河平淡无奇的服务。

[hɪr] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] ['elsˌwer] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [fɔ:lts] [tu:; tə]

Here	**,**	**and**	**often**	**elsewhere**	**,**	**his**	**work**	**,**	**if**	**it**	**has**	**shown**	**some**	**faults**	**to**
这里	,	和	经常	别处	,	他的	工作	,	如果	它	有	所示	一些	故障	到

[bi:; bi] [fə'givn] ,

be	**forgiven**	**,**
是	已原谅	,

在这里，以及很多其他地方，他的作品即使存在一些可以原谅的缺陷，

[hæz; həz] [ʃoʊn] , [ɪn] ['eksələns] , ['kwɑ:lətiz] [ðæt] ['fæsɪneɪt] .

has	**shown**	**,**	**in**	**excellence**	**,**	**qualities**	**that**	**fascinate**	**.**
有	所示	,	在	卓越	,	品质	那	吸引	.

已展现出令人着迷的卓越品质。

[ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪl] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['feɪljɚz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðer; ðər][hæz; həz]

The	Future	will	forget	his	failures	,	to	which	in	the	Present	there	has
这	未来	将要	忘记	他的	失败	,	到	哪个	在	这	展示	那里	有

['sʌmhaʊ] [bɪn] [ə'kɔ:d] ,

somehow	been	accorded	,
不知何故	到过	同意	,

未来会忘记他的失败，而这些失败在当下却不知何故被人们所铭记。

[θru:] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɔ:r][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv]['enməti] ,

through	the	activity	of	friendship	or	the	activity	of	enmity	,
通过	这	活动	的	友谊	或者	这	活动	的	敌意	,

通过友谊或仇恨的行为，

[ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti] ['rerli] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] ['feɪljɚz] [æt; ət][ɔ:l] ;

a	publicity	rarely	bestowed	upon	failures	at	all	;
一个	宣传	很少	授予	之上	失败	在	全部	;

失败者很少会获得如此高的关注度；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][wɜ:rk] [ðæt] [ɪz][pɪ'kju:liər][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] .

but	it	will	remember	the	success	of	work	that	is	peculiar	and	personal	.
但	它	将要	记住	这	成功	的	工作	那	是	奇特	和	个人的	.

但它会记住那些独特而个性化的工作所取得的成功。

[ði:z] [best] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] [dwelt] [ə'pɑ:n][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ]

These	best	things	we	have	dwelt	upon	are	not	to	be	denied	that	length
这些	最好的	事物	我们	有	居住	之上	是	不是	到	是	否认	那	长度

[ʌv; əv] [deɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɑ:rt] . -

of	days	which	is	the	portion	of	exquisite	Art	.	40
的	天	哪个	是	这	部分	的	精美的	艺术	.	-

我们所谈论的这些美好事物，不应被剥夺那漫长的时光，那是精妙绝伦的《艺术》第40条所赋予的部分。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['ælfɔns] ['lɛgroʊz] .

ALPHONSE	LEGROS	.
阿方斯	勒格罗斯	.

阿尔方斯·莱格罗斯。

['eni] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] ['brɪliənt] [taɪmz] [ʌv; əv][ɑ:rt] — [sɪns] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪn] ['ɪtəli]

Any	generation	since	the	brilliant	times	of	Art	—	since	the	sixteenth	century	in	Italy
任何	一代	自从	这	杰出的	时代	的	艺术	—	自从	这	第十六	世纪	在	意大利

, [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ɪn] ['hɑ:lənd] ,

,	the	seventeenth	in	Holland	,
,	这	第十七	在	荷兰	,

自艺术的辉煌时代以来的任何一代——自16世纪意大利、17世纪荷兰以来——

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn] [fræns] — [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [di:m] [ɪt'self]

the	eighteenth	in	England	and	in	France	—	has	had	to	deem	itself
这	第十八	在	英格兰	和	在	法国	—	有	有	到	认为	本身

['fɔ:rtʃənət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [prə'du:st] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ]

fortunate	if	it	has	produced	three	or	four	artists	of	individuality	united	with
幸运	如果	它	有	生产	三	或者	四	艺术家	的	个性	团结的	和

[lɑ:rdʒ] [ə'teɪnmənt] ;

large	attainment	;
大的	素养	;

英格兰和法国的十八世纪——如果能涌现出三四位个性鲜明、成就斐然的艺术家，就应该感到幸运了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sər'maɪzd] [ðæt] [noʊ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] ['greɪtər] [kɔːz]

and	it	is	much	to	be	surmised	that	no	generation	will	have	greater	cause
和	它	是	很多	到	是	推测	那	不	一代	将要	有	更大的	原因

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'duːst] ['iːv(ə)n]

than	our	own	to	think	it	has	done	well	if	it	has	produced	even
比	我们的	自己的	到	思考	它	有	完毕	出色地	如果	它	有	生产	甚至

[æz; əz] ['meni] .

as	many	.
作为	许多	.

可以肯定的是，如果某一代人能像我们这一代人一样生育如此多的子女，那么他们就没有理由认为自己做得很好。

[ˌnoʊtə'raɪɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] ,

Notorieties	of	the	moment	may	always	be	counted	by	the	score	,
恶名	的	这	片刻	可能	总是	是	计数	经过	这	分数	,

当下的恶名总是可以用分数来衡量的。

[bʌt; bət] [feɪm] [rɪ'meɪnz] [soʊ] ['rerli] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ,

but	fame	remains	so	rarely	for	the	most	popular	,
但	名声	遗迹	所以	很少	为了	这	最多	受欢迎的	,

但即使是最受欢迎的人，也很少能真正获得名声。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ɪn]['eni][ɑːrt][hæz; həz][noʊ]['riːz(ə)n]

that	the	serious	student	of	the	work	of	a	master	in	any	art	has	no	reason
那	这	严肃的	学生	的	这	工作	的	一个	掌握	在	任何	艺术	有	不	原因

[tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

to	question	his	own	judgment	when	it	points	him	to	admiration	,
到	问题	他的	自己的	判断	什么时候	它	积分	他	到	钦佩	,

认真研读任何艺术大师作品的学生，如果自己的判断指向钦佩，就没有理由质疑自己的判断。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ]

merely	because	the	object	of	his	admiration	is	not	to	be	counted	among
仅仅	因为	这	目的	的	他的	钦佩	是	不是	到	是	计数	之中

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

the	immediate	successes	of	the	hour	.
这	即时	成功	的	这	小时	.

仅仅因为他所钦佩的对象不能算作当下最直接的成功。

['lɛgroʊz][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] .

Legros	is	not	an	immediate	success	.
勒格罗斯	是	不是	一个	即时	成功	.

勒格罗斯并没有立即获得成功。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ,

He	has	worked	for	five	-	and	-	twenty	years	,
他	有	工作	为了	五	-	和	-	二十	年	,

他已经工作了二十五年。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [huː] [siː] ['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][fɜːrst]

and	there	are	intelligent	people	who	see	little	in	his	pictures	beyond	their	first
和	那里	是	聪明的	人们	WHO	看	小的	在	他的	图片	超过	他们的	第一的

['ʌglinəs] .

ugliness	.
丑陋	.

而有些聪明人除了第一眼看到的丑陋之外，对他的画作几乎一无所知。

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] — [wiː; wi]['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [bleɪm] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['lɛgroʊz][hæz; həz]

Each	to	his	taste	—	we	cannot	always	blame	them	;	and	Legros	has
每个	到	他的	品尝	—	我们	不能	总是	责备	他们	;	和	勒格罗斯	有

[bɪn] ['ʌgli] ['sʌmtaɪmz] [grə'tuːɪtəsli] ,

been	ugly	sometimes	gratuitously	,
到过	丑陋的	有时	免费	,

萝卜青菜各有所爱——我们不能总是责怪他们；而且勒格罗斯有时画得丑陋不堪，毫无必要。

['sʌmtaɪmz]	[wɪð; wɪθ]	['wɑːntənnəs]	.
sometimes	**with**	**wantonness**	**.**
有时	和	放荡	.

有时带有放荡不羁的意味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四位蚀刻大师(Four Masters of Etching)
第3/3页

[bʌt; bət]['lɛgroʊz][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['mæstər] , [hu:z] [wɜ:rk][ɪz] [naʊ] [fʊl]
But **Legros** **is** **also** **a** **very** **grave** **and** **enduring** **master** **,** **whose** **work** **is** **now** **full**
但 勒格罗斯 是 还 一个 非常 严重 和 持久 掌握 , 谁 工作 是 现在 满的
[ʌv; əv] [mis'teik] ,
of **mistake** **,**
的 错误 ,

但勒格罗也是一位非常严肃且影响深远的艺术大师，他的作品如今充满了错误。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
and **now** **of** **power** **,**
和 现在 的 力量 ,

如今掌权者，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['haɪər] [ænd; ənd] ['ki:nər] ['fæk(ə)lti][wi:; wi]
and **now** **again** **is** **certainly** **touched** **with** **that** **higher** **and** **keener** **faculty** **we**
和 现在 再次 是 当然 感动 和 那 更高 和 更敏锐 学院 我们
[kɔ:l][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
call **inspiration** **.**
称呼 灵感 .

而现在，他又一次感受到了那种更高尚、更敏锐的能力，我们称之为灵感。

[ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv]['lɛgroʊz][reɪndʒ] [ɔ:l'redi] , [haʊ'evər] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] of41
The **etchings** **of** **Legros** **range** **already** **,** **however** **,** **over** **a** **period** **of41**
这 蚀刻画 的 勒格罗斯 范围 已经 , 然而 , 超过 一个 时期 of41

然而，勒格罗的蚀刻版画作品涵盖了41年的时间跨度。

['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][soʊ] [jʌŋ] ,
seven **-** **and** **-** **twenty** **years** **;** **and** **that** **he** **began** **so** **young** **,**
七 - 和 - 二十 年 ; 和 那 他 开始 所以 年轻的 ,

二十七年；而且他开始得那么早，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['etʃɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:pjələr][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][hæd; həd][nɑ:t]
and **at** **a** **time** **when** **etching** **was** **not** **popular** **and** **the** **art** **had** **not**
和 在 一个 时间 什么时候 蚀刻 曾是 不是 受欢迎的 和 这 艺术 有 不是
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [treɪd] ,
become **a** **trade** **,**
变得 一个 贸易 ,

在蚀刻版画并不流行，而且这门艺术也尚未成为一种行业的时候，

[ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌspɑ:ntə'neɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'su:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
is **a** **proof** **at** **least** **of** **the** **spontaneity** **of** **his** **pursuit** **of** **it** **.**
是 一个 证明 在 至少 的 这 自发性 的 他的 追逐 的 它 .

这至少证明了他对这件事的追求是自发的。

[baɪ] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['etʃər] [æz; əz]['peɪntər] , [pər'hæps]
By **temperament** **and** **instinct** **he** **was** **as** **much** **etcher** **as** **painter** **,** **perhaps**
经过 气质 和 本能 他 曾是 作为 很多 蚀刻机 作为 画家 , 也许
['i:v(ə)n] [mɔ:r] .
even **more** **.**
甚至 更多的 .

从性情和本能上来说，他既是蚀刻家又是画家，甚至可能更像蚀刻家。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['etʃɪŋ] ['bi:ɪŋ] — ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [skɪld] [hændz] ,
The **process** **of** **etching** **being** **—** **always** **in** **skilled** **hands** **,**
这 过程 的 蚀刻 存在 — 总是 在 熟练 双手 ,

蚀刻工艺——始终由熟练的工匠完成——

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [pər'hæps][ðə; ði] ['rɛdiɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [im'preʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
of course — perhaps the readiest for the rendering of impressions and the
的 课程 — 也许 这 准备就绪 为了 这 渲染 的 印象 和 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [θɔːt] ,
expression of artistic thought ,
表达 的 艺术 想法 ,

当然——或许最擅长描绘印象和表达艺术思想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['lɛgroʊz] , [huːz] [ɑːrt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [læk] [ɪn] [ɪ'miːdiət]
it is natural that Legros , whose art , whatever it may lack in immediate
它 是 自然的 那 勒格罗斯 , 谁 艺术 , 任何 它 可能 缺少 在 即时
[ə'træktɪvnəs] ,
attractiveness ,
吸引力 ,

勒格罗的艺术作品，无论其是否具有直接的吸引力，都自然而然地会受到人们的关注。

[ɪz][wʌn] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌv; əv] [im'preʃəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [θɔːts] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə]
is one undoubtedly of impressions and of thoughts , should have turned to
是 一 无疑 的 印象 和 的 想法 , 应该 有 转向 到
[ðɪs] ['prɑːses] .
this process .
这 过程 .

毫无疑问，这是印象和思考的一部分，应该转向这个过程。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] , [ɪn'diːd] ,
And so well , indeed ,
和 所以 出色地 , 的确 ,

确实如此。

[hæz; həz][hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
has he increased his command of it — always with reference to his
有 他 增加 他的 命令 的 它 — 总是 和 参考 到 他的
[oʊn] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] ,
own particular business ,
自己的 特别的 商业 ,

他是否提高了对它的掌控力——总是与他自己的具体业务相关？

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [im'preʃəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tæsk][tuː; tə] [kən'veɪ] — [ðæt] , [ðoʊ]
to the order of impressions it is his own task to convey — that , though
到 这 命令 的 印象 它 是 他的 自己的 任务 到 传达 — 那 , 尽管
[ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
there are ,
那里 是 ,

他自己的任务就是传达他所感受到的印象——尽管存在着，

[ɪn'diːd] , ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstɚz] [wɜːrk] ,
indeed , several of his paintings which have the qualities of a master's work ,
的确 , 一些 的 他的 绘画 哪个 有 这 品质 的 一个 硕士学位 工作 ,

的确，他的几幅画作具有大师作品的品质。

[wiː; wi][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] .
we get the best of him in his etchings .
我们 得到 这 最好的 的 他 在 他的 蚀刻画 .

在他的蚀刻版画中，我们能领略到他最好的作品。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['prɑːgres] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] [sɪns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
Great is the technical progress he has made in these since some of the first
伟大的 是 这 技术的 进步 他 有 制成 在 这些 自从 一些 的 这 第一的
[pleɪts] ['kætəlɔːgd] [soʊ] [wel] [baɪ][em] . [puː'leɪ] - - [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌtiːboʊ'doʊ] ,
plates catalogued so well by M . Poulet - Malassis and Mr . Thibaudeau ,
盘子 已编目 所以 出色地 经过 M . 鸡 - - 和 先生 . 蒂博多 ,

自M. Poulet-Malassis和Thibaudeau先生详细记录的第一批版画以来，他在这些领域取得了巨大的技术进步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

but	it	is	not	to	be	imagined	that	the	progress	has	been	uninterrupted	.
但	它	是	不是	到	是	想象	那	这	进步	有	到过	不间断	.

但不能认为这一进程一帆风顺。

[ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɑːr; ər] [stɪl] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .

Incompleteness	and	uncertainty	are	still	likely	to	be	visible	.
不完整	和	不确定	是	仍然	可能	到	是	可见的	.

不完整性和不确定性可能仍然存在。

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['skɪlfl] [æt; ət][wʌn][taɪm] , [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [ɪz]

His	execution	,	skilful	at	one	time	,	and	entirely	responsive	to	his	desire	,	is
他的	执行	,	熟练	在	一	时间	,	和	完全	响应式设计	到	他的	欲望	,	是

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ['hɔːltɪŋ] ,

at	another	time	halting	,
在	其他	时间	停止	,

他的执行力时而娴熟，完全符合他的意愿，时而又显得生硬。

['weɪwərd] , [ˌɪnsə'fɪʃntli] [kən'troʊld] [ænd; ənd][də'rektɪd] .

wayward	,	insufficiently	controlled	and	directed	.
任性的	,	不足	受控	和	指导	.

任性妄为，缺乏有效控制和引导。

['ðerfɔːr] , [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

Therefore	,	though	,	as	I	say	,
所以	,	尽管	,	作为	我	说	,

因此，正如我所说，

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['seldəm] ['eksələnt] — [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] [jet] [rɪtʃ] [ɪn]

the	execution	is	not	seldom	excellent	—	economical	of	means	and	yet	rich	in
这	执行	是	不是	很少	出色的	—	经济	的	方法	和	然而	富有的	在

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['veriəs] [miːnz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rerli] [biː; bi][ɪn][ɪt'self][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

the	possession	of	various	means	—	it	would	rarely	be	in	itself	the	occasion	of
这	拥有	的	各种各样的	方法	—	它	会	很少	是	在	本身	这	场合	的

[ə'træktɪŋ] ['noʊtɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

attracting	notice	to	his	work	.
吸引	注意	到	他的	工作	.

作品的执行往往非常出色——既节约了手段，又拥有丰富的手段——但这本身很少能引起人们对他作品的关注。

[wɪð; wɪθ]['lɛgroʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['dɔmineɪts] .

With	Legros	,	it	is	the	conception	that	dominates	.
和	勒格罗斯	,	它	是	这	概念	那	占据主导地位	.

对于勒格罗斯来说，概念才是主导因素。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [riˈkɔːlz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ɑːrt] .

The	conception	is	often	such	as	recalls	the	highest	achievements	of	Art	.
这	概念	是	经常	这样的	作为	召回	这	最高	成就	的	艺术	.

这种构思往往让人联想起艺术的最高成就。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɛgroʊz] , [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

But	the	imagination	of	Legros	,	in	virtue	of	which	,
但	这	想像力	的	勒格罗斯	,	在	美德	的	哪个	,

但正是凭借勒格罗的想象力，

[kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ə'keɪʒən(ə)l] ['mænərɪzəm] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ,

quite	as	much	as	by	occasional	mannerisms	of	handling	,
相当	作为	很多	作为	经过	偶然	举止	的	处理	,

很大程度上是通过偶尔的举止方式，

[hiː; hi] [riˈkɔːlz] [ðæt] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpregnənt] [ɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wel] [naɪ] [pæst]

he	recalls	that	older	and	more	pregnant	Art	which	has	well	nigh	passed
他	召回	那	老	和	更多的	孕	艺术	哪个	有	出色地	夜	通过了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ken] of42

from	the	very	ken	of42
从	这	非常	肯	of42

他回忆起年长且怀孕的阿特，她几乎已经从42岁的记忆中消失了。

[ðə; ði] [prəˈduːsəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈdeɪz] [ˈtrɪviəl] [əˈreɪ] ,

the	producers	of	our	own	day's	trivial	array	,
这	生产者	的	我们的	自己的	天	琐碎的	大批	,

我们这个时代琐碎事物的生产者们，

[ɪz][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [sens] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pæst][ˈmæstər] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʃɑːrdʒd] ,

is	not	in	any	sense	derived	from	this	or	that	past	master	;	it	is	charged	,
是	不是	在	任何	感觉	衍生的	从	这	或者	那	过去的	掌握	;	它	是	带电	,

它并非源自任何一位前辈大师；它是被赋予了……的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk]

on	the	contrary	,	in	his	most	considerable	pieces	with	a	serious	and	pathetic
在	这	相反	,	在	他的	最多	大量	件	和	一个	严肃的	和	可怜的

[ˈpoʊətri][kwaɪt][hɪz; ɪz][oʊn] .

poetry	quite	his	own	.
诗	相当	他的	自己的	.

相反，在他最重要的作品中，他运用了严肃而悲怆的诗意，这完全是他自己的风格。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪnˈdiːd] ,

Here	and	there	,	indeed	,
这里	和	那里	,	的确	,

确实，这里那里都有。

[æz; əz][ɪn][wʌn] [ˈɜːrli] [wɜːrk] — [prəˈseʃ(ə)n] [dænz][lez] - [diː] [seɪnt] - [mɛˈdɑːr] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]

as	in	one	early	work	—	Procession	dans	les	Caveaux	de	Saint	-	Médard	—	it	is	not
作为	在	一	早期的	工作	—	游行	丹斯	莱斯	-	德	圣	-	梅达尔	—	它	是	不是

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

imagination	at	all	,
想像力	在	全部	,

就像在一部早期作品《圣梅达尔洞穴游行》中一样，这根本不是想象，

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndərˈstʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst]

as	that	is	generally	understood	,	but	the	keen	observation	of	an	artist
作为	那	是	一般来说	理解	,	但	这	敏锐的	观察	的	一个	艺术家

[ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] ,

content	to	reproduce	,
内容	到	复制	,

人们通常这样理解，但艺术家敏锐的观察力在于能够复制……

[ðæt] [əˈloʊn][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ;

that	alone	is	remarkable	;
那	独自的	是	卓越	;

单凭这一点就非常了不起；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːˈdæsəti] [ɪn][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	here	there	is	a	certain	amount	of	audacity	in	the	fidelity	with	which
和	这里	那里	是	一个	肯定	数量	的	大胆	在	这	忠诚	和	哪个

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈrendərd] [ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] ,

he	has	rendered	the	commonplace	,
他	有	渲染	这	平凡	,

而他以如此忠实的态度描绘平凡事物，这其中蕴含着某种大胆的成分。

[ðə; ði] [miːn] ,

the	mean	,
这	意思是	,

平均值，

[ðə; ði] ['næroʊ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən]['loʊər] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [ɪn'geɪdʒd]

the	narrow	faces	of	a	certain	section	of	the	Parisian	lower	bourgeoisie	engaged
这	狭窄的	面孔	的	一个	肯定	部分	的	这	巴黎人	降低	资产阶级	已订婚的

[ɪn] [dɪ'voʊʃənz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm][ɔːr][ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntrəstɪŋ]

in	devotions	which	there	is	no	beauty	of	form	or	of	thought	to	make	interesting
在	虔诚	哪个	那里	是	不	美丽	的	形式	或者	的	想法	到	制作	有趣的

[tuː; tə][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .

to	the	beholder	.
到	这	旁观者	.

巴黎下层资产阶级某些群体的狭长面孔，他们所从事的宗教活动，无论从形式上还是思想上，都无法引起观者的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pjʊr] ['riːəlɪzəm] — [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɪdiəs]

It	is	a	piece	of	pure	realism	—	the	hideous	flounces	and	more	hideous
它	是	一个	片	的	纯的	现实主义	—	这	可怕	褶边	和	更多的	可怕

['krɪnəlɪn] ,

crinolines	,
裙撑	,

这是一幅纯粹的现实主义作品——丑陋的褶边和更丑陋的裙撑，

[ðə; ði][skwɑːt] ['fɪgjərz] , [ðə; ði][slɑːp] - [ʃɑːp] ['fæʃənz] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['feɪsɪz] ['empti] [ʌv; əv]['rekərdz] .

the	squat	figures	,	the	slop	-	shop	fashions	,	the	common	faces	empty	of	records	.
这	蹲	数据	,	这	邋遢	-	店铺	时尚	,	这	常见的	面孔	空的	的	记录	.

矮胖的身影，邋遢的服饰，毫无记忆的普通面孔。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['riːəlɪzəm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['vælјuː] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]

And	in	this	pure	and	unrelieved	realism	there	is	a	certain	value	,	if	there	is
和	在	这	纯的	和	未缓解	现实主义	那里	是	一个	肯定	价值	,	如果	那里	是

[noʊ] [tʃɑːrm] .

no	charm	.
不	魅力	.

这种纯粹而毫不妥协的现实主义虽然没有魅力，但也具有一定的价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɛgroʊz] [wɪl] [oʊ] [sʌtʃ] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['betər] - [dʒʌdʒɪŋ]

But	the	pieces	to	which	Legros	will	owe	such	fame	as	the	better	-	judging
但	这	件	到	哪个	勒格罗斯	将要	欠	这样的	名声	作为	这	更好的	-	评判

[ˌkɔnə'sɜːz] [ænd; ənd]['krɪtɪks][ʃæl; ʃəl] [ɪ'ventʃuəli] [ə'kɔːrd] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

connoisseurs	and	critics	shall	eventually	accord	him	are	those	in	which	the
鉴赏家	和	评论家	将	最终	符合	他	是	那些	在	哪个	这

[ɑːr'tɪstɪk]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

artistic	instinct	and	desire	of	beauty	,
艺术	本能	和	欲望	的	美丽	,

但最终让勒格罗获得更高鉴赏力的鉴赏家和评论家们所认可的盛名的作品，是那些体现了艺术本能和对美的渴望的作品。

['iːðər] [ʌv; əv][fɔːrm][ɔːr][ʌv; əv] [θɔːt] , [hæz; həz] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

either	of	form	or	of	thought	,	has	found	some	expression	.
任何一个	的	形式	或者	的	想法	,	有	成立	一些	表达	.

无论是形式上还是思想上，都找到了某种表达方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][pɑːrt][baɪ] [sʌtʃ] ['mæskjəlɪn] , [jet] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,

It	will	be	in	part	by	such	masculine	,	yet	refined	and	graceful	,
它	将要	是	在	部分	经过	这样的	男性	,	然而	精制	和	优美	,

部分原因在于这种阳刚之气，却又不失优雅和风度。

['pɔːtrɪts] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][em] . [də'luː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɔɪntɚ] , [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] [wʌnz][æz; əz]
portraits **as** **those** **of** **M** **.** **Dalou** **and** **Mr** **.** **Poynter** **,** **such** **subtle** **ones** **as**
肖像 作为 那些 的 M . 大楼 和 先生 . 波因特 , 这样的 微妙的 一个 作为
[ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['mænɪŋ] ,
that **of** **Cardinal** **Manning** **,**
那 的 红衣主教 曼宁 ,

像达卢先生和波因特先生的肖像画，以及像曼宁枢机主教的肖像画那样细腻的作品，

[sʌtʃ] [pə'θetɪk] [wʌnz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [hɪr] , [ðæt] ['lɛgroʊz] [wɪl] [stænd] [haɪ] .
such **pathetic** **ones** **as** **that** **of** **M** **.** **Rodin** **here** **,** **that** **Legros** **will** **stand** **high** **.**
这样的 可怜的 一个 作为 那 的 M . 罗丹 这里 , 那 勒格罗斯 将要 站立 高的 .

像罗丹先生的这件作品这样令人惋惜的作品，与勒格罗的作品相比，简直不值一提。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][pɑːrt][baɪ][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf][hæz; həz]
It **will** **be** **in** **part** **by** **the** **etchings** **in** **which** **the** **pourtrayal** **of** **actual** **life** **has**
它 将要 是 在 部分 经过 这 蚀刻画 在 哪个 这 - 的 实际的 生活 有
[bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] ,
been **guided** **by** **the** **research** **for** **beauty** **,**
到过 引导 经过 这 研究 为了 美丽 ,

部分原因在于蚀刻版画，在这些版画中，对真实生活的描绘是以对美的追求为指导的。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] - [-] [ˌɛ'gliːs] [ɛ'spænjəl] ,
as **,** **for** **instance** **,** **in** **the** **Chœur** **d'une** **Eglise** **Espagnole** **,**
作为 , 为了 实例 , 在 这 - 沙丘 教堂 西班牙人 ,

例如，在 Chœur d'une Eglise Espagnole 中，

[wer] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [hed] [fɜːrm][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrɪkət]
where **not** **only** **is** **the** **head** **firm** **and** **dignified** **and** **the** **lighting** **more** **intricate**
在哪里 不是 仅有的 是 这 头 公司 和 凝重 和 这 灯光 更多的 错综复杂
[ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mæstər] ,
than **is** **usual** **with** **this** **master** **,**
比 是 通常 和 这 掌握 ,

不仅头部姿态坚定庄重，而且光线运用也比这位大师通常的作品更加精妙复杂，

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bent] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [ˌvaɪələn'tʃeloʊ][ɪz][ʌv; əv] [greɪt]
but **where** **the** **composition** **of** **bent** **figure** **and** **curved** **violoncello** **is** **of** **great**
但 在哪里 这 作品 的 弯曲 数字 和 弯曲 大提琴 是 的 伟大的
repose43
repose43
repose43

但弯曲的身影和弯曲的大提琴的构图却给人一种宁静之感[43]。

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
and **refinement** **of** **beauty** **.**
和 精炼 的 美丽 .

以及对美的精雕细琢。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['veriəs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn]
A **more** **various** **specimen** **of** **the** **same** **type** **is** **to** **be** **found** **in** **a** **fine**
一个 更多的 各种各样的 标本 的 这 相同的 类型 是 到 是 成立 在 一个 美好的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lez] [tʃæntɚiːz] [ɛspænjoʊlz] .
impression **of** **Les** **Chantres** **Espagnols** **.**
印象 的 莱斯 尚特雷斯 西班牙人 .

在《西班牙歌谣》的精美印本中，可以找到更多同类型的不同样本。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] — [fɔːr] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] ,
They **are** **eight** **in** **the** **choir** **of** **a** **church** **—** **four** **sit** **in** **the** **stalls** **,**
他们 是 八 在 这 唱诗班 的 一个 教会 — 四 坐 在 这 摊位 ,

他们是教堂唱诗班的八个人——其中四个人坐在圣坛的正厅里，

[ðə; ði] ['ʌðər] [stænd] , [ʌv; əv] [huːm] [wʌn][tɜːrnz][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsl] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]

the	others	stand	,	of	whom	one	turns	the	page	of	a	missal	placed	on	a
这	其他的	站立	,	的	谁	一	转弯	这	页	的	一个	弥撒经书	放置	在	一个

['lektərn] .

lectern	.
讲台	.

其他人站着，其中一人翻阅着放在讲台上的弥撒书。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz]['moʊstli][dɑːrk] — ['moʊstli]['iːv(ə)n]['veri][dɑːrk] — [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] , [baɪ][ə; eɪ]['veri]

The	scene	is	mostly	dark	—	mostly	even	very	dark	—	but	the	light	,	by	a	very
这	场景	是	大多	黑暗的	—	大多	甚至	非常	黑暗的	—	但	这	光	,	经过	一个	非常

[skɪld] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

skilled	treatment	of	it	,
熟练	治疗	的	它	,

场景大部分是黑暗的——甚至可以说是非常黑暗——但光线，通过非常娴熟的处理，

[fɔːlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn]['lektərn] , ['mɪsl] , [ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

falls	here	and	there	on	lectern	,	missal	,	and	hand	of	the	old	man	sitting	in
瀑布	这里	和	那里	在	讲台	,	弥撒经书	,	和	手	的	这	老的	男人	坐着	在

[ðə; ði]['kwaɪər] .

the	choir	.
这	唱诗班	.

零星地落在讲台上、弥撒书上，还有坐在唱诗班席上的老人的手里。

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][riˈæləti][ɪn] [ðɪs] [pleɪt] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kiːn]

The	observation	of	reality	in	this	plate	has	been	at	the	same	time	keen
这	观察	的	现实	在	这	盘子	有	到过	在	这	相同的	时间	敏锐的

[ænd; ənd][poʊ'etɪkl] ,

and	poetical	,
和	诗意的	,

这幅画对现实的观察既敏锐又富有诗意。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [trʊ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stʌdi]

for	nothing	can	be	truer	and	nothing	more	impressive	than	the	study
为了	没有什么	能	是	更真实	和	没有什么	更多的	感人的	比	这	学习

[ʌv; əv][oʊld]['feɪsɪz][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [gɔːn] ,

of	old	faces	out	of	which	so	much	of	the	desire	of	life	has	gone	,
的	老的	面孔	出去	的	哪个	所以	很多	的	这	欲望	的	生活	有	已消失	,

没有什么比研究那些逝去的面孔更真实、更令人印象深刻的了，因为生命中那么多的渴望都已从这些面孔中消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['dʒestʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [wɪl] ['wæksɪŋ]['fiːb(ə)l]

and	the	study	of	gestures	which	are	those	of	hand	and	will	waxing	feeble
和	这	学习	的	手势	哪个	是	那些	的	手	和	将要	打蜡	微弱

.

:
.

以及对手势的研究，这些手势是手和意志逐渐衰弱的表现。

[tuː] [men] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər] [pleɪst] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['hɑːrməni][ʌv; əv] ['wiːknəs] :

Two	men	,	at	least	,	are	placed	together	in	a	pathetic	harmony	of	weakness	:
二	男人	,	在	至少	,	是	放置	一起	在	一个	可怜的	和谐	的	弱点	:

至少有两个男人，以一种可悲的软弱姿态并肩而立：

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hænd][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [druːpt] [hed] , [æz; əz][hiː; hi][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] -

the	drooping	hand	of	one	and	his	drooped	head	,	as	he	sits	in	his	long	-
这	下垂	手	的	一	和	他的	下垂	头	,	作为	他	坐着	在	他的	长的	-

[ə'kʌstəmd] [pleɪs] ;

accustomed	place	;
习惯	地方	;

他垂着一只手，低着头，坐在他早已习惯的位置上；

[ðə; ði]['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv]

the	open	mouth	of	the	other	—	his	mouth	opened	with	the	feebleness	of
这	打开	嘴	的	这	其他	—	他的	嘴	打开	和	这	虚弱	的

[ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

a	decayed	intelligence	,
一个	腐烂的	智力	,

对方张开的嘴——他的嘴张开时带着一种衰弱的智力特征，显得虚弱无力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] [ʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diˈpɑːtɪŋ] [maɪnd] .

with	the	slow	understandings	of	a	departing	mind	.
和	这	慢的	理解	的	一个	离开	头脑	.

带着即将离世的心灵的缓慢领悟。

[ɔːr] , [nɑːt][tuː; tə][ɪn'sɪst] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌpiktʃə'resknis] [ɪn] [wɪtʃ] ['peɪθɑːs] [prɪ'dɔməˌneɪts] ,

Or	,	not	to	insist	too	much	on	a	picturesqueness	in	which	pathos	predominates	,
或者	,	不是	到	坚持	也	很多	在	一个	风景如画	在	哪个	感伤	占主导地位	,

或者，不要过分强调以悲情为主的唯美主义，

['noʊtɪs] , [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['prez(ə)nts][ɪt'self] , [ðə; ði][fɜːrst] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

notice	,	when	the	occasion	presents	itself	,	the	first	rendering	of	the	subject
注意	,	什么时候	这	场合	礼物	本身	,	这	第一的	渲染	的	这	主题

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['luːtrɪn] ,

known	as	the	Lutrin	,
已知	作为	这	卢特林	,

注意，当机会出现时，首次呈现被称为 Lutrin 的主题，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ækəlaɪt] [ʌv; əv] [rer] ['juːθfl] ['dɪgnəti] ;

with	its	acolyte	of	rare	youthful	dignity	;
和	它是	侍僧	的	稀有的	青春	尊严	;

以及它那罕见的、充满青春尊严的追随者；

[ɔːr][æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['mɑːdəlɪŋ] [hæz; həz]

or	as	an	example	of	work	in	which	some	little	beauty	of	modelling	has
或者	作为	一个	例子	的	工作	在	哪个	一些	小的	美丽	的	造型	有

[bɪn] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['evri] - [deɪ] ['riːəlɪzəm] ,

been	sought	to	be	united	even	with	every	-	day	realism	,
到过	寻求	到	是	团结的	甚至	和	每一个	-	天	现实主义	,

或者作为一件作品的范例，其中力求将模型制作中的一些小美感与日常现实主义结合起来，

[siː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [niː] [ɪn]['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] [proʊdiːg] .

see	the	design	of	the	bare	knee	in	L'Enfant	Prodigue	.
看	这	设计	的	这	裸	膝盖	在	朗凡	序曲	.

参见电影《浪子回头》中裸露膝盖的设计。

[bʌt; bət] [wer] ['lɛgroʊz][ɪz][moʊst][əˈpɑːrt][ænd; ənd][əˈloʊn][ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,

But	where	Legros	is	most	apart	and	alone	is	,	after	all	,
但	在哪里	勒格罗斯	是	最多	除	和	独自的	是	,	后	全部	,

但归根结底，勒格罗斯最孤立无援的地方是：

[ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [oʊ] [moʊst][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

in	the	subjects	which	owe	most	to	the	imagination	,
在	这	主题	哪个	欠	最多	到	这	想像力	,

在那些最依赖想象力的学科中，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][ɑːr; ər][lɑː][mɔːrt][diːˈju]['vægəbɑːnd] , [lɑː][mɔːrt][et][lə]

and	of	these	the	very	finest	are	La	Mort	du	Vagabond	,	La	Mort	et	le
和	的	这些	这	非常	最好的	是	拉	莫特	杜	流浪汉	,	拉	莫特	等	勒

-	,

Bûcheron	,
-	,

其中最优秀的是《La Mort du Vagabond》、《La Mort et le Bûcheron》，

[ænd; ənd] [lə] [sə'vɑ:nt] - .

and	Le	Savant	endormi	.
和	乐	萨凡特	-	.

和 Le Savant endormi。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] [ðæt] ['gɪvz] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ði:z] ['pi:sɪz] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kerf(ə)l]

Something	of	the	art	that	gives	interest	to	these	pieces	is	contained	in	the	careful
某物	的	这	艺术	那	给予	兴趣	到	这些	件	是	包含	在	这	小心

[pər'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['etʃər] [brɪŋz] [ðə; ði]['ri:əlɪzəm][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ʌglinəs] ['ɪntu:][kloʊz]

persistence	with	which	the	etcher	brings	the	realism	of	physical	ugliness	into	close
持久性	和	哪个	这	蚀刻机	带来	这	现实主义	的	身体的	丑陋	进入	关闭

['kɑ:ntækt][ænd; ənd]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] the44

contact	and	contrast	with	the44
接触	和	对比	和	the44

这些作品的艺术魅力之一在于，蚀刻师以一丝不苟的匠心，将身体丑陋的现实主义与44号背景紧密地联系在一起，形成鲜明的对比。

['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˌsu:pər'nætʃrəl] .

spiritual	and	supernatural	.
精神	和	超自然	.

精神和超自然的。

[ə; eɪ] ['kʌmli] [ænd; ənd] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ju:θ] ['slʌmbɜ-ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði]

A	comely	and	well	-	to	-	do	youth	slumbering	in	his	chair	at	the
一个	漂亮	和	出色地	-	到	-	做	青年	沉睡	在	他的	椅子	在	这

['mɔ:lbərə] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [dri:mz] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv] - ['neɪtʃər] [wʊd] [θɪŋk]

Marlborough	could	have	no	dreams	an	artist	of	Legros's	nature	would	think
马尔堡	可以	有	不	梦境	一个	艺术家	的	-	自然	会	思考

['wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ,

worthy	of	recording	,
值得	的	记录	,

一位相貌英俊、家境优渥的青年在马尔伯勒酒店的椅子上打盹，他不可能做出任何像勒格罗这样的艺术家认为值得记录的梦境。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌgli] ['voʊtəri][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [hu:] [sli:ps] ,

but	the	ugly	votary	of	science	and	intellectual	speculation	,	who	sleeps	,
但	这	丑陋的	信徒	的	科学	和	知识分子	推测	,	WHO	睡觉	,

[frʌm; frəm] [ʃɪr] ['wɪrinəs] ,

from	sheer	weariness	,
从	透明	疲劳	,

但那个丑陋的科学和知识分子思辨的信徒，却因极度疲惫而沉睡。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi]

in	the	armchair	before	which	are	still	the	implements	of	his	study
在	这	扶手椅	前	哪个	是	仍然	这	实施	的	他的	学习

[ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

and	research	,
和	研究	,

他坐在扶手椅上，椅子前仍然摆放着他学习和研究的工具。

[hæz; həz][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [streɪnd] [ɪn'devər] ; [ænd; ənd][em] . ['lɛgroʊz] ,

has	the	dignity	of	strained	endeavour	;	and	M	.	Legros	,
有	这	尊严	的	紧张	努力	;	和	M	.	勒格罗斯	,

具有努力奋斗的尊严；还有勒格罗斯先生，

[ɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] ,

in	pourtraying	him	and	suggesting	the	subjects	of	his	dream	,
在	倾倒	他	和	建议	这	主题	的	他的	梦	,

在描绘他并暗示他梦境的主题时，

[hæz; həz] [riːtʃt] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['seprəts] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

has	reached	an	elevation	which	separates	him	from	most	of	his
有	达到	一个	海拔	哪个	分离	他	从	最多	的	他的

[kən'tɛmpɔˏɛriːz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

他已达到远超同辈人的成就高度。

[baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmelən'koʊliə] [ʌv; əv]['djʊrər][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmelən'koʊliə]

by	as	much	as	the	Melancholia	of	Dürer	is	separated	from	the	Melancholia
经过	作为	很多	作为	这	忧郁症	的	丢勒	是	分开	从	这	忧郁症

[ʌv; əv] - .

of	Beham	.
的	-	.

就像丢勒的《忧郁症》与贝汉的《忧郁症》截然不同一样。

[lɑː][mɔːrt][diː'ju]['vægəbɑːnd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [les] [sə'dʒestɪv] [ɪn][ɪts]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

La	Mort	du	Vagabond	is	not	a	whit	less	suggestive	in	its	contrast	between	the
拉	莫特	杜	流浪汉	是	不是	一个	白色	较少的	暗示性的	在	它是	对比	之间	这

['fiːblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] ['begər] [naʊ] [stretʃt] [aʊt] ['loʊnli] [ɑːn][ðə; ði] —

feebleness	of	the	worn	-	out	beggar	now	stretched	out	lonely	on	the	pathside	—
虚弱	的	这	磨损	-	出去	乞丐	现在	拉伸	出去	孤独	在	这	路边	—

[hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd] ,

his	head	raised	,
他的	头	提高	,

《流浪汉之死》在描绘疲惫不堪的乞丐孤零零地躺在路边，头抬起的虚弱姿态与……的对比上，丝毫没有减损其意味。

['gæspɪŋ] ,

gasping	,
喘息	,

喘息着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [nɑːkt] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt]

and	his	hat	knocked	away	—	and	the	force	and	fury	of	the	storm	that
和	他的	帽子	敲门	离开	—	和	这	力量	和	愤怒	的	这	风暴	那

[biːts] ['oʊvər] [ded] [triː] [ænd; ənd] ['desələt] ['kɑːmən] .

beats	over	dead	tree	and	desolate	common	.
节拍	超过	死的	树	和	荒凉	常见的	.

他的帽子被吹走了——暴风雨的威力和狂怒席卷了枯树和荒凉的草地。

[ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv]['trædʒɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] ['hoʊmli] [laɪf] , [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðɪs] [pleɪt] ,

The	unity	of	tragic	impression	in	homely	life	,	preserved	in	this	plate	,
这	统一	的	悲惨	印象	在	家常的	生活	,	保存完好	在	这	盘子	,

这幅盘子保存了平凡生活中悲剧印象的统一性。

[wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːrmənənt]['vælјuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

will	give	it	a	permanent	value	among	the	great	things	of	Art	.
将要	给	它	一个	永恒的	价值	之中	这	伟大的	事物	的	艺术	.

这将使它在艺术瑰宝中拥有永恒的价值。

[lɑː][mɔːrt][et][lə] - [ɪz] [mɔːr] ['tendər] , [nɑːt] [mɔːr] [nɔːr] [les] [poʊ'etɪkl] , [bʌt; bət] [les] [wɪrd] ;

La	Mort	et	le	Bûcheron	is	more	tender	,	not	more	nor	less	poetical	,	but	less	weird	;
拉	莫特	等	勒	-	是	更多的	投标	,	不是	更多的	也不	较少的	诗意的	,	但	较少的	诡异的	;

《La Mort et le Bûcheron》更加温柔，同样富有诗意，但不那么怪异。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd]

and	nothing	short	of	a	high	and	vigorous	imagination	could	have	saved
和	没有什么	短的	的	一个	高的	和	蓬勃	想像力	可以	有	已保存

[frʌm; frəm] [tʃæns] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] ,

from	chance	of	ridicule	,
从	机会	的	嘲笑	,

只有极富想象力和活力的人才能避免被嘲笑。

[ɪn] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sɪm'bɔlɪkəl] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][hə'bɪtʃuəl] ['tʃæn(ə)l]
in days in which the symbolical has long ceased to be an habitual channel
在 天 在 哪个 这 象征性的 有 长的 停止 到 是 一个 习惯性的 渠道
[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
of expression ,
的 表达 ,

在象征意义早已不再是常用表达渠道的今天，

[ðɪs] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪld] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv] [deθ] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [stɪl] ['bɪzi]
this etching of the veiled skeleton of Death appearing to the old man still busy
这 蚀刻 的 这 含蓄 骨骼 的 死亡 出现 到 这 老的 男人 仍然 忙碌的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːld] - [wɜːrk] ,
with his field - work ,
和 他的 场地 - 工作 ,

这幅蚀刻画描绘的是死神戴着面纱的骷髅出现在仍在田间劳作的老人面前的情景。

[ænd; ənd] ['bekəniŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli] , [waɪl] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [jet] [nɑːt]
and beckoning him gently , while he , with simple and ignorant yet not
和 招手 他 轻轻地 , 尽管 他 , 和 简单的 和 无知 然而 不是
[ɪn'sensətɪv] [feɪs] ,
insensitive face ,
冷漠无情 脸 ,

她轻轻地向他招手，而他，脸上带着单纯无知却并非冷漠的表情，

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,
touched with awe and surprise ,
感动 和 敬畏 和 惊喜 ,

感动不已，既敬畏又惊讶

[lʊks] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spel] [ˌaɪ 'tiːɪz] [veɪn] [tuː; tə] [hoʊp] [tuː; tə] [kæst] [ɔːf] ,
looks up under a sudden spell it is vain to hope to cast off ,
看起来 向上 在下面 一个 突然 拼写 它 是 徒劳 到 希望 到 投掷 离开 ,

突然间，他抬头望去，仿佛中了某种魔咒，想要摆脱它也是徒劳的。

[sɪns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ðɪ]['aʊər] [hæz; həz] ['pleɪnli] [kʌm] .
since for him , however unexpectedly , the hour has plainly come .
自从 为了 他 , 然而 不料 , 这 小时 有 显然 来 .

对他而言，尽管出乎意料，但那一刻显然已经到来。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] , [ðer; ðər][ɪg'zɪst] [im'preʃəns] [frʌm; frəm] [tuː] ['dɪfrənt] [pleɪts] :
Of this very fascinating subject , there exist impressions from two different plates :
的 这 非常 迷人 主题 , 那里 存在 印象 从 二 不同的 盘子 :
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪts] ,
one of the plates ,
一 的 这 盘子 ,

关于这个非常引人入胜的主题，现存两张不同版画的印迹：其中一张版画，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ðɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [pə'θetɪk] [wʌn]
and in some respects the better and more pathetic one
和 在 一些 尊重 这 更好的 和 更多的 可怜的 一
— [ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz]['dʒentlər][ænd; ənd] [mɔːr] [pər'sweɪsɪv] ,
— the one in which the figure of Death is gentler and more persuasive ,
— 这 一 在 哪个 这 数字 的 死亡 是 更温和 和 更多的 有说服力的 ,

在某些方面，这个版本更好也更令人同情——在这个版本中，死神的形象更温柔、更有说服力。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] the45
and in which the45
和 在 哪个 the45

其中45

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdmən] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['maɪldli] [ɪk'spresɪv] — ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [æn; ən]['æksɪdənt]

face	of	the	woodman	is	the	more	mildly	expressive	—	having	suffered	an	accident
脸	的	这	樵夫	是	这	更多的	轻微地	富有表现力的	—	拥有	遭受	一个	事故

['æftər]['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [im'preʃəns] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

after	only	about	a	dozen	impressions	had	been	taken	from	it	.
后	仅有的	关于	一个	打	印象	有	到过	已采取	从	它	.

樵夫的脸表情比较淡漠——因为在取了大约十几个印模后，他的脸就遭遇了一场意外。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] [ðen] ['eksɪkju:tɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [les] [æt; ət][fɜ:rst][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	second	was	then	executed	,	with	something	less	at	first	than	the
这	第二	曾是	然后	执行	,	和	某物	较少的	在	第一的	比	这

[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [wʌn] ,

success	of	the	earlier	one	,
成功	的	这	早些时候	一	,

第二个方案随后实施，但起初不如第一个方案成功。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ju'ni:k] [ænd; ənd] ['veri] [rer] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] — [wət'evər]

so	that	the	almost	unique	and	very	rare	impressions	of	the	plate	—	whatever
所以	那	这	几乎	独特的	和	非常	稀有的	印象	的	这	盘子	—	任何

[meɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ['mʌni] ['vælju:] — [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [əd'væntɪdʒ] .

may	chance	to	be	their	money	value	—	represent	it	to	the	least	advantage	.
可能	机会	到	是	他们的	钱	价值	—	代表	它	到	这	至少	优势	.

因此，这块盘子的几乎独一无二且非常罕见的印记——无论其价值如何——都未能充分展现其优势。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌri:'tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˌri:'tʌtʃt] ,

It	was	retouched	and	retouched	,
它	曾是	修图	和	修图	,

它被反复修饰过。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]['lɛgroʊz]

and	at	length	with	more	of	reward	for	the	trouble	than	Legros
和	在	长度	和	更多的	的	报酬	为了	这	麻烦	比	勒格罗斯

[hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [wen] [lə'bɔ:riəsli] ['mɔdifaiŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn]

has	generally	been	able	to	meet	with	when	laboriously	modifying	his	work	in
有	一般来说	到过	有能力的	到	见面	和	什么时候	费力地	修改	他的	工作	在

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz][kən'sepʃ(ə)n] [mɔ:r] ['fʊli] ;

the	attempt	to	realise	his	conception	more	fully	;
这	试图	到	意识到	他的	概念	更多的	完全	;

最终，他所付出的努力得到了比勒格罗斯以往在努力修改作品以更充分地实现其构想时通常所能获得的更大的回报；

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [lɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə]['ɔ:fər] [ɪts]

until	at	last	the	enterprising	management	of	L'Art	was	enabled	to	offer	its
直到	在	最后的	这	进取	管理	的	艺术	曾是	已启用	到	提供	它是

['ri:dɚz] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][nɑ:t] [rer] ,

readers	for	about	three	shillings	a	work	of	art	not	rare	,
读者	为了	关于	三	先令	一个	工作	的	艺术	不是	稀有的	,

最终，凭借《艺术》杂志精明的管理层，他们得以以大约三先令的价格向读者提供一件并不罕见的艺术品。

[ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti] .

indeed	,	but	of	exquisite	beauty	.
的确	,	但	的	精美的	美丽	.

确实如此，但却美得令人惊叹。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['æsɪd][hæd; həd] ['kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

The	success	of	the	first	plate	,	which	the	acid	had	covered	in	a	moment
这	成功	的	这	第一的	盘子	,	哪个	这	酸	有	涵盖	在	一个	片刻

[ʌv; əv] [nɪ'glekt] ,

of	neglect	,
的	忽视	,

第一块盘子因为一时疏忽被酸液覆盖，但它仍然取得了成功。

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ˌriː'faʊnd] .

had	been	almost	refound	.
有	到过	几乎	退款	.

几乎已经退款了。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði]['lændskeips] .

A	final	word	about	the	landscapes	.
一个	最终的	单词	关于	这	风景	.

最后再说说风景。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv]['lændskeɪp][em] . ['lɛgroʊz][ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪg'zɪst] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

As	a	painter	of	landscape	M	.	Legros	is	little	known	,	but	there	exist	,	I	believe	,
作为	一个	画家	的	景观	M	.	勒格罗斯	是	小的	已知	,	但	那里	存在	,	我	相信	,

作为一位风景画家，勒格罗先生鲜为人知，但我相信，他的确是一位风景画家。

[ɪn] ['lʌndən] [wʌn][ɔːr] [tuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['kʌlərz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪn]['lændskeɪp] .

in	London	one	or	two	considerable	collections	of	water	colours	which	exhibit	almost	exclusively	his	art	in	landscape	.
在	伦敦	一	或者	二	大量	收藏	的	水	颜色	哪个	展览	几乎	只	他的	艺术	在	景观	.

伦敦有一两处相当可观的水彩画收藏，几乎全部都是他的风景画作品。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

As	far	as	the	etchings	show	it	at	all	,
作为	远的	作为	这	蚀刻画	展示	它	在	全部	,

就蚀刻画所展现的而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kaʊnt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]['doʊlf(ə)l] ['ditiz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

it	is	of	the	most	account	when	it	is	called	in	for	the	accompaniment	of	one	of	those	impressive	and	doleful	ditties	I	have	just	been	speaking	of	.
它	是	的	这	最多	帐户	什么时候	它	是	称为	在	为了	这	伴奏	的	一	的	那些	感人的	和	悲伤的	小调	我	有	只是	到过	请讲	的	.

当它被用来为我刚才提到的那些令人印象深刻又悲伤的小调伴奏时，它的作用就最为重要了。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] , [æz; əz][ɪn] [ðə; ði] - ,

Sometimes	,	however	,	it	is	good	without	this	mission	and	significance	,	as	in	the	Pécheur	-	,
有时	,	然而	,	它	是	好的	没有	这	使命	和	意义	,	作为	在	这	-	-	,

然而，有时候，没有这种使命感和意义也未尝不可，就像《渔夫》这部影片一样。

[wer] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'faɪnmənt] .

where	a	delicate	effect	of	early	morning	is	given	with	exquisite	refinement	.
在哪里	一个	精美的	影响	的	早期的	早晨	是	给定	和	精美的	精炼	.

清晨的柔和氛围，以精湛的技艺呈现出来。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

But	at	other	times	,
但	在	其他	时代	,

但有时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lændskeɪp] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'speʃl]
in **which** **the** **artist** **is** **dealing** **with** **landscape** **charged** **for** **him** **with** **no** **especial**
在 哪个 这 艺术家 是 处理 和 景观 带电 为了 他 和 不 特别的
['miːnɪŋ] ,
meaning **,**
意义 ,

其中，艺术家描绘的风景对他而言并无特殊意义。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
his **very** **observation** **of** **it** **seems** **to** **have** **been** **lacking** **in** **interest** **and**
他的 非常 观察 的 它 似乎 到 有 到过 缺乏 在 兴趣 和
[ə'kjuːtnəs] ,
acuteness **,**
急性 ,

他对此的观察似乎缺乏兴趣和敏锐度。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [sloʊp][ʌv; əv] [græs] [baɪ][ðə; ði] [striːm] - [saɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][prɪnt] [lez]
as **in** **the** **broad** **slope** **of** **grass** **by** **the** **stream** **-** **side** **in** **his** **big** **print** **Les**
作为 在 这 广阔 坡 的 草 经过 这 溪流 - 边 在 他的 大的 打印 莱斯
- — [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [ɪz] ['triːtɪd] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
Bûcherons **—** **a** **whole** **surface** **of** **ground** **that** **is** **treated** **mechanically** **and** **without**
- — 一个 所有的 表面 的 地面 那 是 治疗 机械地 和 没有
['eni] ['wɜːrði] [ˌæprɪ'henʃn] .
any **worthy** **apprehension** **.**
任何 值得 忧虑 .

就像他在大幅版画《牧羊人》中描绘的溪边宽阔的草坡一样——整片地面都被机械地处理，没有任何值得关注的意味。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [prɪnt] , [dɪ'spaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ʌn'plezntnəs] , [kən'teɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] the46
And **yet** **this** **print** **,** **despite** **certain** **unpleasantness** **,** **contains** **in** **the** **heads** **of** **the46**
和 然而 这 打印 , 尽管 肯定 不愉快 , 包含 在 这 头部 的 the46

然而，尽管这幅版画有些令人不快，但它仍然包含了46个人物的头部。

['wʊdkʌtər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst][wɜːrk] .
woodcutters **some** **of** **his** **finest** **work** **.**
伐木工 一些 的 他的 最好的 工作 .

伐木工是他最优秀的作品之一。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sketʃi] ['sʌbdʒekt] , [ˌpeɪ'zɑːʒ] ['oʊ] [mjuːlz] , [hæz; həz] ['greɪtər] ['juːnəti][ʌv; əv]
A **much** **more** **sketchy** **subject** **,** **Paysage** **aux** **Meules** **,** **has** **greater** **unity** **of**
一个 很多 更多的 粗糙的 主题 , 薪资 辅助 梅勒斯 , 有 更大的 统一 的
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression **.**
印象 .

《麦田风景》这幅题材较为粗略的画作，却给人以更统一的印象。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] - ['lændskeɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [frentʃ] ,
Like **a** **good** **deal** **of** **Legros's** **landscape** **,** **it** **is** **distinctively** **French** **,**
喜欢 一个 好的 交易 的 - 景观 , 它 是 独特地 法语 ,

与勒格罗的大多数风景画一样，它具有鲜明的法国特色。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [glɪmps] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd][fɑːrm][ænd; ənd] ['raʊndɪd] [hɪl] [ri'maindɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
this **particular** **glimpse** **of** **field** **and** **farm** **and** **rounded** **hill** **reminding** **one** **of**
这 特别的 一瞥 的 场地 和 农场 和 圆润 爬坡道 提醒 一 的
[ðə; ði][waɪd] - ['stretʃiŋ] ['ʌplændz][ʌv; əv][ðə; ði] [əu] - .
the **wide** **-** **stretching** **uplands** **of** **the** **Haut** **Boulognais** **.**
这 宽的 - 伸展 高地 的 这 上 - .

眼前这片田野、农场和圆丘的景色，让人想起布洛涅高地的广阔地带。

['ʌðər] ['lændskeips] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
Other **landscapes** **are** **of** **England** **.**
其他 风景 是 的 英格兰 .

其他风景是英格兰的景色。

['ʌðər]	,	[ə'gen]	,	[ɑːr; ər]	['niːðər]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	[nɔːr][ʌv; əv]	[fræns]	,
Others	**,**	**again**	**,**	**are**	**neither**	**of**	**England**	**nor**	**of**	**France**	**,**
其他的	,	再次	,	是	两者都不	的	英格兰	也不	的	法国	,

还有一些人既不是英国人，也不是法国人。

[nɔːr][ʌv; əv]	['eni]	[lænd]	[wɪtʃ]	[meɪ]	[biː; bi]	[riːd]	[ʌv; əv][ɪn]	[ðə; ði]	[gaɪd]	-	[bʊk]	[ɔːr]	['vɪzɪtɪd]	[baɪ][ðə; ði]
nor	**of**	**any**	**land**	**which**	**may**	**be**	**read**	**of**	**in**	**the**	**guide**	**-**	**book**	**or**	**visited**	**by**	**the**
也不	的	任何	土地	哪个	可能	是	读	的	在	这	指导	-	书	或者	到访	经过	这

['entərpraɪzɪŋ]	['tʊrɪst]	,
enterprising	**tourist**	**,**
进取	游客	,

也不是旅游指南上能读到的或者有进取心的游客可以参观的任何土地。

[bʌt; bət][ʌv; əv]	[ðæt]	[lænd][ə'loʊn]	[ðæt]	['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][men]	.	-
but	**of**	**that**	**land**	**alone**	**that**	**rises**	**in**	**the**	**imagination**	**of**	**artistic**	**men**	**.**	**47**
但	的	那	土地	独自的	那	上升	在	这	想像力	的	艺术	男人	.	-

但那片土地，只存在于艺术家的想象之中。47

['ɪndeks]	.
INDEX	**.**
指数	.

指数。

-	.
Bracquemond	**.**
-	.

布拉克蒙德。

[hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]	,	[piː]	.	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
His	**originality**	**and**	**limitation**	**,**	**p**	**.**	**iii**	**.**
他的	独创性	和	局限性	,	p	.	三、	.

他的独创性和局限性，第 iii 页。

[klɔːd]	.
Claude	**.**
克劳德	.

克劳德。

[hɪz; ɪz][ˌbuːviː'eɪ]	[ænd; ənd]	['ʃepərd]	[ænd; ənd][ˌʃepər'des,ʃepərdəs]	[kən'vəːsɪŋ]	,	[piː]	.	[fɔːr]	.
His	**Bouvier**	**and**	**Shepherd**	**and**	**Shepherdess**	**conversing**	**,**	**p**	**.**	**4**	**.**
他的	布维耶	和	牧羊人	和	牧羊女	对话	,	p	.	4	.

他的《牧牛人与牧羊女的对话》，第 4 页。

[kroʊm]	.
Crome	**.**
铬	.

铬。

[hɪz; ɪz]	['etʃɪŋ]	,	[piː]	.	[naɪn]	.
His	**etchings**	**,**	**p**	**.**	**9**	**.**
他的	蚀刻画	,	p	.	9	.

他的蚀刻版画，第 9 页。

-	.
Earlom	**.**
-	.

厄尔洛姆。

[hɪz; ɪz]	['flaʊər]	-	['piːsɪz]	[ɪn]['metsoʊtɪnt]	,	[piː]	.	-	.
His	**flower**	**-**	**pieces**	**in**	**mezzotint**	**,**	**p**	**.**	**25**	**.**
他的	花	-	件	在	铜版画	,	p	.	-	.

他的铜版画花卉作品，第 25 页。

[gɑːns] .
Gonse .
贡斯 .

贡斯。

[hɪz; ɪz] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] - ['etʃɪŋ] , [piː] . - .
His catalogue of Jacquemart's etchings , p . 18 .
他的 目录 的 - 蚀刻画 , p . - .

他的雅克马尔蚀刻版画目录，第 18 页。

['heɪdən] .
Haden .
海登 .

海登。

[hɪz; ɪz]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['vɪgər] , [piː] . [ˌtuː'tuː] ;
His quality of vigour , p . 2 ;
他的 质量 的 活力 , p . 2 ;

他的活力品质，第 2 页；

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] - , [piː] . [fɔːr] ;
his judgment of Méryon , p . 4 ;
他的 判断 的 - , p . 4 ;

他对梅里翁的评价，第 4 页；

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['etʃɪŋ] , [piː] . [faɪv] ;
his earliest etchings , p . 5 ;
他的 最早 蚀刻画 , p . 5 ;

他最早的蚀刻版画，第 5 页；

['mɪtən] [hɔːl] , [piː] . ['sɛvən] ;
Mytton Hall , p . 7 ;
米顿 大厅 , p . 7 ;

米顿霍尔，第 7 页；

['ɛgəm] , [piː] . ['sɛvən] ;
Egham , p . 7 ;
埃格姆 , p . 7 ;

埃格姆，第 7 页；

['wɔːtər] ['medoʊ] , [piː] . ['sɛvən] ;
Water Meadow , p . 7 ;
水 草地 , p . 7 ;

水草甸，第 7 页；

[kæ'leɪ] [pɪr] , [piː] . ['sɛvən] ;
Calais Pier , p . 7 ;
加莱 码头 , p . 7 ;

加莱码头，第 7 页；

['pentɔn] [hʊk] , [piː] . [eɪt] ;
Penton Hook , p . 8 ;
彭顿 钩 , p . 8 ;

Penton Hook，第 8 页；

['sʌnset] [ɑːn][ðə; ði] [temz] , [piː] . [naɪn] ;
Sunset on the Thames , p . 9 ;
日落 在 这 泰晤士河 , p . 9 ;

泰晤士河上的日落，第 9 页；

['ɜːrɪθ] [mɑːʃiz] , [piː] . [naɪn] ;
Erith Marshes , p . 9 ;
埃里思 沼泽 , p . 9 ;

埃里思沼泽，第 9 页；

[,ægə'memnən] , [piː] . - ;
Agamemnon , p . 10 ;
阿伽门农 , p . - ;

阿伽门农，第 10 页；

['sɔːli] ['æbi] , [piː] . - ;
Sawley Abbey , p . 10 ;
索利 修道院 , p . - ;

索利修道院，第 10 页；

['dʌsti] ['mɪlərz] , [piː] . - ;
Dusty Millers , p . 10 ;
达斯蒂 米勒 , p . - ;

达斯蒂·米勒斯，第 10 页；

[hɪz; ɪz] ['dɒːsətʃə] ['etʃɪŋ] , [piː] . - .
his Dorsetshire etchings , p . 11 .
他的 多塞特郡 蚀刻画 , p . - .

他的多塞特郡蚀刻版画，第 11 页。

['hæmərtən] , [piː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Hamerton , p . iii .
哈默顿 , p . 三、 .

哈默顿，第 iii 页。

[ænd; ənd]
and
和

和

[piː] . - .
p . 17 .
p . - .

第17页。

['dʒækəˌmɑːrt] .
Jacquemart .
雅克马尔 .

雅克马尔。

[hɪz; ɪz] ['hæpi] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [piː] . - ;
His happy circumstances , p . 12 ;
他的 快乐的 情况 , p . - ;

他的幸福境遇，第 12 页；

[hiː; hi] ['rendərz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['mætər] , [piː] . - ;
he renders the soul of matter , p . 14 ;
他 渲染 这 灵魂 的 事情 , p . - ;

他描绘了物质的灵魂，第 14 页；

[hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ænd; ənd] [sɛvr] ['pɔːrsəlɪn] , [piː] . - ;
his etchings of Oriental and Sèvres porcelain , p . 15 ;
他的 蚀刻画 的 东方 和 塞夫尔 瓷 , p . - ;

他的东方瓷器和塞夫尔瓷器蚀刻版画，第 15 页；

- [ɪ'tæliˌɛn] , [piː] . - ;
Brocca Italienne , p . 16 ;
- 意大利 , p . - ;

意大利百里香，第 16 页；

[veɪs] [diː] [vjuː] [ˌvɪn'sɛnəs] , [piː] . - ;
Vase de Vieux Vincennes , p . 17 ;
花瓶 德 老城 文森斯 , p . - ;

旧文森斯花瓶，第 14 页。 17；

[miˈrwɑːr] [frɑːŋˈseɪ] , [piː] . - ;
Miroir **Français** **,** **p** **.** **20** **;**
镜子 法语 , p . - ;

《法国镜报》，第 20 页；

- [məˈriːn] , [piː] . - ;
Vénus **Marine** **,** **p** **.** **21** **;**
- 海洋 , p . - ;

Vénus Marine，第 21 页；

- [diː] [trɔɪz] , [piː] . - ;
Salière **de** **Troyes** **,** **p** **.** **21** **;**
- 德 特鲁瓦 , p . - ;

特鲁瓦萨利埃尔，第 21 页；

[hɪz; ɪz] [ˈetʃɪŋ] [ˈæftər] [ˈpɪktʃərz] , [piː] . - ;
his **etchings** **after** **pictures** **,** **p** **.** **23** **;**
他的 蚀刻画 后 图片 , p . - ;

他的蚀刻版画，第 23 页；

[hɪz; ɪz] [ˈflaʊər] - [ˈpiːsɪz] , [piː] . - ;
his **flower** **-** **pieces** **,** **p** **.** **25** **;**
他的 花 - 件 , p . - ;

他的花卉作品，第 25 页；

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ˈwɔːtər] [ˈkʌlər] , [piː] . - ;
his **work** **in** **water** **colour** **,** **p** **.** **25** **;**
他的 工作 在 水 颜色 , p . - ;

他的水彩画作品，第 25 页；

[hɪz; ɪz][kənˈsɜːrn][wɪð; wɪθ][ɑːrt] , [nɑːt] [ˈneɪtʃər] , [piː] . - .
his **concern** **with** **Art** **,** **not** **nature** **,** **p** **.** **27** **.**
他的 忧虑 和 艺术 , 不是 自然 , p . - .

他关注的是艺术，而不是自然，第 27 页。

[ˈlɛgroʊz] .
Legros **.**
勒格罗斯 .

勒格罗斯。

[ɪˈsenʃəli] [æn; ən] [ˈetʃər] , [piː] . - ;
Essentially **an** **etcher** **,** **p** **.** **41** **;**
本质上 一个 蚀刻机 , p . - ;

本质上是一台蚀刻机，第 41 页；

[hɪz; ɪz] [prəˈseʃ(ə)n] [dænz][lez] - [diː][seɪnt] - [mɛˈdɑːr] , [piː] . - ;
his **Procession** **dans** **les** **Caveaux** **de** **Saint** **-** **Médard** **,** **p** **.** **42** **;**
他的 游行 丹斯 莱斯 - 德 圣 - 梅达尔 , p . - ;

他的《圣梅达卡夫的游行》，第 14 页。 42；

[dəˈluː] , [piː] . - ;
Dalou **,** **p** **.** **42** **;**
大楼 , p . - ;

达卢，p。 42；

[ˈpɔɪntɚ] , [piː] . - ;
Poynter **,** **p** **.** **42** **;**
波因特 , p . - ;

波因特，第 42 页；

[ˈmænɪŋ] , [piː] . - ;
Manning **,** **p** **.** **42** **;**
曼宁 , p . - ;

曼宁，第 42 页；

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [piː] . - ;
Rodin , **p** . **42** ;
罗丹 , p . - ;

罗丹，第 42 页；

[lez] [tʃæntɜˈiːz] [ɛspænjoʊlz] , [piː] . - ;
Les **Chantres** **Espagnols** , **p** . **43** ;
莱斯 尚特雷斯 西班牙人 , p . - ;

西班牙歌曲，p。 43；

[lə] ['luːtrɪn] , [piː] . - ;
Le **Lutrin** , **p** . **43** ;
乐 卢特林 , p . - ;

Le Lutrin，第 43 页；

[lɑː][mɔːrt][diː'ju]['vægəbɑːnd] , [piː] . - ;
La **Mort** **du** **Vagabond** , **p** . **44** ;
拉 莫特 杜 流浪汉 , p . - ;

《流浪汉之死》，第 44 页；

[lɑː][mɔːrt][et][lə] - , [piː] . - ;
La **Mort** **et** **le** **Bûcheron** , **p** . **44** ;
拉 莫特 等 勒 - , p . - ;

《La Mort et le Bûcheron》，第 14 页。 44；

[hɪz; ɪz] [etʃt] ['lændskeips] , [piː] . - .
his **etched** **landscapes** , **p** . **45** .
他的 蚀刻 风景 , p . - .

他的蚀刻风景画，第 45 页。

[mək'beθ] , [piː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Macbeth , **p** . **iii** .
麦克白 , p . 三、 .

麦克白，第 iii 页。

- .
Méryon .
- .

梅里翁。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrkɪtektʃər] , [piː] . - .
His **method** **with** **architecture** , **p** . **35** .
他的 方法 和 建筑学 , p . - .

他的建筑方法，第 35 页。

['rembrænt] .
Rembrandt .
伦勃朗 .

伦勃朗。

[hɪz; ɪz] ['iːfreiim] ['boʊnəs][ænd; ənd] [kle'mɑ̃] [diː] - , [piː] . [fɔːr] ;
His **Ephraim** **Bonus** **and** **Clément** **de** **Jonghe** , **p** . **4** ;
他的 以法莲 奖金 和 克莱门特 德 - , p . 4 ;

他的《以法莲奖金》和克莱门特·德容赫，第 14 页。 4；

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['laɪtli] [etʃt] , [piː] . - .
his **Portrait** **of** **a** **woman** **lightly** **etched** , **p** . **15** .
他的 肖像 的 一个 女士 轻轻 蚀刻 , p . - .

他的《女子肖像》浅刻版，第 15 页。

[ˌtiːboʊ'doʊ] .
Thibaudeau .
蒂博多 .

蒂博多。

[hɪz; ɪz] ['kætələ:g] [ʌv; əv] - ['etʃɪŋ] , [pi:] . - .

His	catalogue	of	Legros's	etchings	,	p	.	41	.
他的	目录	的	-	蚀刻画	,	p	.	-	.

他的勒格罗蚀刻版画目录，第 41 页。

['tɪsɑ:t] , [pi:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Tissot	,	p	.	iii	.
天梭	,	p	.	三、	.

蒂索，第 iii 页。

[ˌvæn'daik] .

Vandyke	.
范戴克	.

范戴克。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['sketʃər] , [pi:] . [θri:] .

A	decisive	sketcher	,	p	.	3	.
一个	决定性	素描家	,	p	.	3	.

一位果断的素描家，第 3 页。

['wɪslər] .

Whistler	.
惠斯勒	.

惠斯勒。

[hɪz; ɪz]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['ɛkskwɪzɪtnəs] , [pi:] . - ;

His	quality	of	exquisiteness	,	p	.	28	;
他的	质量	的	精致	,	p	.	-	;

他的精湛技艺，第 28 页;

[hɪz; ɪz] ['dekəreɪtɪv] [ə'reɪndʒmənts] , [pi:] . - ;

his	decorative	arrangements	,	p	.	29	;
他的	装饰性的	安排	,	p	.	-	;

他的装饰布置，第 29 页;

['peɪntɪd] ['pɔ:trɪts] , [pi:] . - ;

painted	portraits	,	p	.	30	;
绘	肖像	,	p	.	-	;

绘画肖像，第 30 页;

[hɪz; ɪz] [etʃt] ['pɔ:trɪts] , [pi:] . - ;

his	etched	portraits	,	p	.	32	;
他的	蚀刻	肖像	,	p	.	-	;

他的蚀刻肖像，第 32 页;

['fæni] ['leɪlənd] , [pi:] . - ;

Fanny	Leyland	,	p	.	33	;
舢	莱兰	,	p	.	-	;

范妮·莱兰，第 33 页;

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [pi:] . - ;

The	Kitchen	,	p	.	33	;
这	厨房	,	p	.	-	;

厨房，第 33 页;

[lɑ:] [vjej] ['oʊ] - , [pi:] . - ;

La	Vieille	aux	Loques	,	p	.	34	;
拉	老	辅助	-	,	p	.	-	;

《老洛克斯》，第 34 页;

[hɪz; ɪz] ['venɪs] ['sɪri:z] , [pi:] . - ;

his	Venice	series	,	p	.	35	;
他的	威尼斯	系列	,	p	.	-	;

他的威尼斯系列，第 35 页;

[friː] [treɪd] [wɔːrf] , [piː] . - ;
Free Trade Wharf , p . 37 ;
自由的 贸易 码头 , p . - ;

自由贸易码头，第 37 页；

['bɪlɪŋsgɪt] , [piː] . - ;
Billingsgate , p . 37 ;
比林斯盖特 , p . - ;

Billingsgate，第 37 页；

['hʌŋgɚfɚd] [brɪdʒ] , [piː] . - ;
Hungerford Bridge , p . 38 ;
亨格福德 桥 , p . - ;

亨格福德桥，第 38 页；

[temz] [pə'liːs] , [piː] . - ;
Thames Police , p . 38 ;
泰晤士河 警察 , p . - ;

泰晤士河警察局，第 38 页；

[taɪzæk] ['waɪtli, 'hwaɪtli] , [piː] . - ;
Tyzack Whiteley , p . 38 ;
泰扎克 怀特利 , p . - ;

Tyzack Whiteley，第 38 页；

[blæk] ['laɪən] [wɔːrf] , [piː] . - . -
Black Lion Wharf , p . 38 . 48
黑色的 狮子 码头 , p . - . -

黑狮码头，第38.48页

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] ,
PRINTED BY J . S . VIRTUE AND CO . , LIMITED ,
打印 经过 J . S . 美德 和 一氧化碳 . , 有限的 ,

由JS VIRTUE AND CO., LIMITED印刷

['sɪti] [roʊd] . -
CITY ROAD . 49
城市 路 . -

城市道路.49

['ʌðər] [wɜːrks] [baɪ]['mɪstər] . ['wɛdˌmɔːr] .
OTHER WORKS BY MR . WEDMORE .
其他 作品 经过 先生 . 韦德莫尔 .

韦德莫尔先生的其他作品。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
EACH .
每个 .

每个。

['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:rt] .
STUDIES IN ENGLISH ART .
研究 在 英语 艺术 .

英语艺术研究。

['geɪnzˌbʌroʊ] , ['mɔrlənd] , ['renldz] , ['flæksmən] , ['stɑ:θərd] ,
GAINSBOROUGH , MORLAND , REYNOLDS , FLAXMAN , STOTHARD ,
盖恩斯伯勒 , 莫兰德 , 雷诺兹 , 弗莱克斯曼 , 斯托萨德 ,

盖恩斯伯勒、莫兰、雷诺兹、弗拉克斯曼、斯托萨德

[kroʊm] , ['kɑ:tmən] , ['tɜ:rnər] , ['kɑ:nstəbl] , [di:] ['wɪnt] , ['deɪvɪd][kɑ:ks] ,
CROME , COTMAN , TURNER , CONSTABLE , DE WINT , DAVID COX ,
铬 , 男童 , 车工 , 警官 , 德语 冬天 , 大卫 考克斯 ,

克罗姆、科特曼、特纳、康斯特布尔、德温特、大卫·考克斯

['kru:ɪkˌʃæŋk] .
CRUIKSHANK .
克鲁克香克 .

克鲁克香克。

[tu:] ['vɑ:ljəmz] .
Two Volumes .
二 卷 .

两卷。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['ʒɑ:nrə] ['peɪntɪŋ] .
THE MASTERS OF GENRE PAINTING .
这 大师 的 类型 绘画 .

风俗画大师们。

['rembrænt] , [di:] [hoʊg] , ['nɪkələs] ['meɪz] , ['mɛtsu:] , ['tɜ:rˌbɜ:rg] ,
REMBRANDT , DE HOOGH , NICHOLAS MAES , METSU , TERBURG ,
伦勃朗 , 德语 胡格 , 尼古拉斯 迈斯 , 灭 , 特尔堡 ,

伦勃朗、德胡、尼古拉斯·梅斯、METSU、特堡、

[dʒæn] [sti:n] , ['wɔtəu; vɑ:'təu] , [læn'kreɪ] , ['peɪtər] , [pjeər] , ['frægəˌnɑ:rd] ,
JAN STEEN , WATTEAU , LANCRET , PATER , CHARDIN , FRAGONARD ,
一月 斯蒂恩 , 瓦托 , 兰克雷特 , 父亲 , 夏丹 , 弗拉戈纳尔 ,

扬·斯蒂恩、华托、兰克雷、佩特、夏尔丹、花宫纳德、

['həuga:θ] , [ænd; ənd] ['wɪlki] .
HOGARTH , and WILKIE .
霍加斯 , 和 威尔基 .

霍加斯和威尔基。

[wɪð; wɪθ][ˌsɪks'ti:n] [ˌilə'streiʃəns] .
With Sixteen Illustrations .
和 十六 插图 .

附十六幅插图。

['pæstərəlz] [ʌv; əv] [fræns] .
PASTORALS OF FRANCE .
牧区 的 法国 .

法国田园诗。

“ [ə; eɪ] [læst] [lʌv] [æt; ət] [pɔrnɪk] , ”
“ A LAST LOVE AT PORNIC , ”
“ 一个 最后的 爱 在 色情 , ”

“在色情片中的最后一段恋情”

“ [i'vən] [ʌv; əv] - , ”
“ YVONNE OF CROISIC , ”
“ 伊冯娜 的 - , ”

“克罗伊西克的伊冯娜”

“ [ðə; ði] [fɔːr]
“ THE FOUR
“ 这 四

“四人组”

['belz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtriːz] .
BELLS OF CHARTRES .
铃铛 的 沙特尔 .

沙特尔的钟声。

” ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] . -
” Second Edition . 50
” 第二 版 . -

第二版.50

['etʃɪŋ]
ETCHINGS
蚀刻画

蚀刻

[ɑːn] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt] [sə'saɪəti] .
ON SALE BY THE FINE ART SOCIETY .
在 销售 经过 这 美好的 艺术 社会 .

由美术协会出售。

[baɪ] ['frænsɪs] ['siːmɔː] ['heɪdən] . £ .
By FRANCIS SEYMOUR HADEN . £ .
经过 弗朗西斯 西摩 哈登 . £ .

作者：弗朗西斯·西摩·哈登。£

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[ə; eɪ][baɪ] - [roʊd][ɪn] ['tipə'rɛəri] [sɪks][sɪks] -
A By - road in Tipperary 6 6 0
一个 经过 - 路 在 蒂珀雷里 6 6 -

蒂珀雷里郡的一条小路 6 6 0

[ə; eɪ]['wɔːtər] ['medoʊ] [fɔːr][fɔːr] -
A Water Meadow 4 4 0
一个 水 草地 4 4 -

水草甸 4 4 0

[ə'mɑːlfi][wʌn] - [sɪks]
Amalfi 1 11 6
阿马尔菲 1 - 6

阿马尔菲 1 11 6

- [wʌn] - [sɪks]
Amstelodam 1 11 6
- 1 - 6

阿姆斯特洛丹 1 11 6

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] [ˌtuː'tuː] - [sɪks]
A Cottage Window 2 12 6
一个 小屋 窗户 2 - 6

小屋窗户 2 12 6

['bætəsi] [fɔːr][fɔːr] -
Battersea **4** **4** **0**
巴特西 4 4 -

巴特西 4 4 0

['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌægə'memnən] .
Breaking **up** **of** **the** **Agamemnon** **.**
打破 向上 的 这 阿伽门农 .

阿伽门农的分裂。

[fɜːrst] [steɪt] £7 ['sɛvən] - ['sekənd] [steɪt] [faɪv][faɪv] -
First **State** **£7** **7** **0** **Second** **State** **5** **5** **0**
第一的 状态 £7 7 - 第二 状态 5 5 -

第一阶段 7.70 英镑 第二阶段 5.50 英镑

[bɑːrk] [riːˈfɪtɪŋ] [wʌn][wʌn] -
Barque **Refitting** **1** **1** **0**
帆船 改装 1 1 -

帆船改装 1 1 0

['brɛntfərd] ['feri] [ˌtuːˈtuː] - [sɪks]
Brentford **Ferry** **2** **12** **6**
布伦特福德 渡船 2 - 6

布伦特福德渡轮 2 12 6

[baɪ] - [θriː][θriː] -
By **Inveraron** **3** **3** **0**
经过 - 3 3 -

由 Inveraron 3 3 0

[brɪg][æt; ət] ['æŋkər] [θriː][θriː] -
Brig **at** **Anchor** **3** **3** **0**
布里格 在 锚 3 3 -

锚泊330号的布里格

['kɔtidʒz] [bɪˈhaɪnd] [hɔrsliːz] [haʊs] [θriː][θriː] -
Cottages **behind** **Horsley's** **House** **3** **3** **0**
小屋 在后面 霍斯利 房子 3 3 -

霍斯利屋后面的小屋 3 3 0

['krænbrʊk] [θriː][θriː] -
Cranbrook **3** **3** **0**
克兰布鲁克 3 3 -

克兰布鲁克 3 3 0

['kɑːrdɪgən] [brɪdʒ] [ˌtuːˈtuː] - [sɪks]
Cardigan **Bridge** **2** **12** **6**
开襟衫 桥 2 - 6

开襟羊毛桥 2 12 6

[kuːm] ['bɑːtəm] [fɔːr][fɔːr] -
Combe **Bottom** **4** **4** **0**
康布 底部 4 4 -

梳底 4 4 0

[kæˈleɪ] [pɪr] .
Calais **Pier** **.**
加莱 码头 .

加莱码头。

['sekənd] [steɪt] - - -
Second **State** **21** **0** **0**
第二 状态 - - -

第二州 21 0 0

[duː] .
Do	**.**
做	.

做。

[smɔːl] [wʌn] - [sɪks]
Small	**1**	**11**	**6**
小的	1	-	6

小 1 11 6

['dʌsti] ['mɪlərz] [θriː][θriː] -
Dusty	**Millers**	**3**	**3**	**0**
达斯蒂	米勒	3	3	-

尘土飞扬的米勒 3 3 0

['iːvnɪŋ] [wʌn][wʌn] -
Evening	**1**	**1**	**0**
晚上	1	1	-

晚上 1 1 0

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] — ['rɪtʃmənd] [pɑːrk][ˌtuːˈtuː] - [sɪks]
Early	**Morning**	**—**	**Richmond**	**Park**	**2**	**12**	**6**
早期的	早晨	—	里士满	公园	2	-	6

清晨——里士满公园 2 12 6

['ɛgəm] [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] -
Egham	**2**	**2**	**0**
埃格姆	2	2	-

埃格姆 2 2 0

['ɛgəm] [lɑːk] [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] -
Egham	**Lock**	**2**	**2**	**0**
埃格姆	锁	2	2	-

埃格姆船闸 2 2 0

['ɜːrɪθ] [mɑːʃiz] [fɔːr][fɔːr] -
Erith	**Marshes**	**4**	**4**	**0**
埃里思	沼泽	4	4	-

埃里思沼泽 4 4 0

['fʊləm] [ˌtuːˈtuː] - [sɪks]
Fulham	**2**	**12**	**6**
富勒姆	2	-	6

富勒姆 2 12 6

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][eɪt][eɪt] -
Greenwich	**8**	**8**	**0**
格林威治	8	8	-

格林威治 8 8 0

[grɪm] [speɪn] — ['buːgɔːs][θriː][θriː] -
Grim	**Spain**	**—**	**Burgos**	**3**	**3**	**0**
严峻	西班牙	—	布尔戈斯	3	3	-

严峻的西班牙——布尔戈斯 3 3 0

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [ˌtuːˈtuː] - [sɪks]
House	**of**	**the**	**Smith**	**2**	**12**	**6**
房子	的	这	史密斯	2	-	6

铁匠之家 2 12 6

[hɪk] ['tɜːrmɪnəs] - [wʌn] - [sɪks]
Hic	**Terminus**	**Hæret**	**1**	**11**	**6**
嗝	终点站	-	1	-	6

Hic Terminus Hæret 1 11 6

[hɔrsliːz] [haʊs] [æt; ət] [fɔːr][fɔːr] -
Horsley's House at Willesley 4 4 0
霍斯利 房子 在 威尔斯利 4 4 -

霍斯利故居位于威尔斯利 4 4 0

['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .
Kensington Gardens .
肯辛顿 花园 .

肯辛顿花园。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [pleɪt] £2 - [sɪks] [smɔːl] [pleɪt] [θriː][θriː] -
The Large Plate £2 12 6 Small Plate 3 3 0
这 大的 盘子 £2 - 6 小的 盘子 3 3 -

大份餐盘 2.12 英镑 小份餐盘 3.30 英镑

[kjuː] [saɪd] [ˌtuːˈtuː] - -
Kew Side 2 12 651
邱园 边 2 - -

邱园 2 号侧 12 651

- ['kæs(ə)l][ˌtuːˈtuː] - [sɪks]
Kilgaren Castle 2 12 6
- 城堡 2 - 6

基尔加伦城堡 2 12 6

- [ˌtuːˈtuː] - [sɪks]
Kenarth 2 12 6
- 2 - 6

Kenarth 2 12 6

['kɪdˌwɛli] [taʊn] [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] -
Kidwelly Town 2 2 0
基德韦利 镇 2 2 -

基德韦利镇 2 2 0

[maʊnts] [beɪ] [θriː][θriː] -
Mount's Bay 3 3 0
坐骑 湾 3 3 -

芒特湾 3 3 0

['njʊˌkæsl] [ɪn] ['emlin] [ˌtuːˈtuː] - [sɪks]
Newcastle in Emlyn 2 12 6
纽卡斯尔 在 埃姆林 2 - 6

纽卡斯尔在埃姆林 2 12 6

[oʊ] [lebɝəm] ! [wʌn] - [sɪks]
O Laborum ! 1 11 6
哦 劳巴鲁姆 ! 1 - 6

O Laborum!1 11 6

[aʊt] [ʌv; əv] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] [ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː] -
Out of Study Window 2 2 0
出去 的 学习 窗户 2 2 -

离开学习窗口 2 2 0

[ɑːn][ðə; ði] [test] .
On the Test .
在 这 测试 .

考试中。

[fɜːrst] [steɪt] [faɪv][faɪv] -
First State 5 5 0
第一的 状态 5 5 -

第一州 5 5 0

['pɜːrˌfliːt] [θriː][θriː] -
Purfleet 3 3 0
珀弗利特 3 3 -

普尔弗利特 3 3 0

['pentɔn] [hʊk] [fɔːr][fɔːr] -
Penton Hook 4 4 0
彭顿 钩 4 4 -

彭顿钩 4 4 0

[pʌf] [ə'sliːp] —
Puff Asleep —
噗 睡着了 —

Puff Asleep —

['reɪlweɪ] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -
Railway Encroachment 2 2 0
铁路 侵犯 2 2 -

铁路侵占 2 2 0

['ruːɪnz][ɪn] [weɪlz] [wʌn] - [sɪks]
Ruins in Wales 1 11 6
废墟 在 威尔士 1 - 6

威尔士遗址 1 11 6

[sʌb] ['tɛgˌmaɪn] [θriː][θriː] -
Sub Tegmine 3 3 0
子 特格明 3 3 -

替格明 3 3 0

['sʌnɪŋ] ['ɑːmzˌhaʊsiz] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -
Sonning Almshouses 2 2 0
索宁 救济院 2 2 -

索宁救济院 2 2 0

['ʃɛpərtən] [ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː] -
Shepperton 2 2 0
谢珀顿 2 2 -

谢珀顿 2 2 0

['ʃɪr] ['mɪlpɑːnd][faɪv][faɪv] -
Shere Millpond 5 5 0
谢尔 磨坊池塘 5 5 -

Shere Millpond 5 5 0

['sʌnset] [ɑːn][ðə; ði] [temz] .
Sunset on the Thames .
日落 在 这 泰晤士河 .

泰晤士河上的日落。

[fɜːrst] [steɪt] £3 [θriː] - ['sekənd] [steɪt] [θriː][θriː] -
First State £3 3 0 Second State 3 3 0
第一的 状态 £3 3 - 第二 状态 3 3 -

第一阶段 £3 3 0 第二阶段 £3 3 0

[sketʃ] [ɑːn] [bæk] [ʌv; əv][zɪŋk] [pleɪt] [wʌn] - [sɪks]
Sketch on Back of Zinc Plate 1 11 6
草图 在 后退 的 锌 盘子 1 - 6

锌板背面的草图 1 11 6

['sʌnset] [ɪn]['aɪərlənd][fɔːr][fɔːr] -
Sunset in Ireland 4 4 0
日落 在 爱尔兰 4 4 -

爱尔兰的日落 4 4 0

['sʌnɪŋ] [θri:][θri:] -
Sonning **3** **3** **0**
索宁 3 3 -

索宁 3 3 0

['stʌdi] [ʌv; əv] [stemz] [wʌn] - [sɪks]
Study **of** **Stems** **1** **11** **6**
学习 的 茎 1 - 6

词干研究 1 11 6

['twɪkənəm] [bʊʃɪz] - - [sɪks]
Twickenham **Bushes** **0** **10** **6**
特威克纳姆 灌木丛 - - 6

特威克纳姆灌木丛 0 10 6

[ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] .
The **Mill** **-** **Wheel** **.**
这 磨 - 车轮 .

磨坊水车。

[fɜ:rst] [steɪt] £3 [θri:] - ['sekənd] [steɪt] [θri:][θri:] -
First **State** **£3** **3** **0** **Second** **State** **3** **3** **0**
第一的 状态 £3 3 - 第二 状态 3 3 -

第一阶段 £3 3 0 第二阶段 £3 3 0

['tɔməs] ['heɪdən][ʌv; əv] ['dɜ:rbi] [ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:] -
Thomas **Haden** **of** **Derby** **2** **2** **0**
托马斯 海登 的 德比 2 2 -

德比郡的托马斯·哈登 2 2 0

[temz] ['fɪʃərmən] [fɔ:r][fɔ:r] -
Thames **Fishermen** **4** **4** **0**
泰晤士河 渔民 4 4 -

泰晤士河渔民 4 4 0

[ðə; ði][hɜ:rd][fɔ:r][fɔ:r] -
The **Herd** **4** **4** **0**
这 一群 4 4 -

群 4 4 0

[ðə; ði] [tu:] [ʃi:p] [wʌn] - [sɪks]
The **Two** **Sheep** **1** **11** **6**
这 二 羊 1 - 6

两只羊 1 11 6

[ðə; ði] ['hɑ:li] [fi:ld] [wʌn][wʌn] -
The **Holly** **Field** **1** **1** **0**
这 冬青 场地 1 1 -

冬青田 1 1 0

['twɪkənəm] [tʃɜ:rtʃ] [θri:][θri:] -
Twickenham **Church** **3** **3** **0**
特威克纳姆 教会 3 3 -

特威克纳姆教堂 3 3 0

['toʊɪŋ] - [pæθ] .
Towing **-** **Path** **.**
拖带 - 小路 .

牵引路径。

[fɜ:rst] [steɪt] £4 [fɔ:r] - ['sekənd] [steɪt] [fɔ:r][fɔ:r] -
First **State** **£4** **4** **0** **Second** **State** **4** **4** **0**
第一的 状态 £4 4 - 第二 状态 4 4 -

第一阶段 £4 4 0 第二阶段 £4 4 0

[ðə; ði] [θri:] ['sɪstər] [fɔ:r][fɔ:r] -
The **Three** **Sisters** **4** **4** **0**
这 三 姐妹 4 4 -

三姐妹 4 4 0

[ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['sɔ:li] .
The **Inn** **at** **Sawley** **.**
这 客栈 在 索利 .

索利旅馆。

([ʌn'fɪnɪʃt]) [fɔ:r][fɔ:r] -
(**Unfinished** **)** **4** **4** **0**
(未完成) 4 4 -

（未完成）4 4 0

[ðə; ði] [grænd] [ʃɑ:r'tru:z] .
The **Grande** **Chartreuse** **.**
这 格兰德 黄绿色 .

大沙特勒斯酒庄。

([frʌm; frəm] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ]['tɜ:rnər]) [ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:] -
(**From** **Drawing** **by** **Turner** **)** **2** **2** **0**
(从 绘画 经过 车工) 2 2 -

（根据特纳的素描）2 2 0

[ðə; ði][moʊt] [haʊs] [θri:][θri:] -
The **Moat** **House** **3** **3** **0**
这 护城河 房子 3 3 -

护城河小屋 3 3 0

[ðə; ði] [tu:] ['æsɪz] [wʌn] - [sɪks]
The **Two** **Asses** **1** **11** **6**
这 二 亚斯 1 - 6

两只驴 1 11 6

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [bæθ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪgjər] [ˌtu:'tu:] - [sɪks]
The **Turkish** **Bath** **,** **with** **One** **Figure** **2** **12** **6**
这 土耳其 洗澡 , 和 一 数字 2 - 6

土耳其浴场，图 2 12 6

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [bæθ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['fɪgjərz] [θri:][θri:] -
The **Turkish** **Bath** **,** **with** **Two** **Figures** **3** **3** **0**
这 土耳其 洗澡 , 和 二 数据 3 3 -

土耳其浴场，有两个人物 3 3 0

[ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn] [θri:][θri:] -
The **Assignation** **3** **3** **0**
这 分配 3 3 -

任务 3 3 0

[temz] ['dɪtən] [fɔ:r][fɔ:r] -
Thames **Ditton** **4** **4** **0**
泰晤士河 迪顿 4 4 -

泰晤士迪顿 4 4 0

['wɪloʊ] [bæŋk][ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:] -
Willow **Bank** **2** **2** **0**
柳 银行 2 2 -

柳岸 2 2 0

['wɪndmɪl] [hɪl] [θri:][θri:] -
Windmill **Hill** **3** **3** **0**
风车 爬坡道 3 3 -

风车山 3 3 0

['wɪnzər]	[eɪt][eɪt]	-
Windsor	**8**	**8**	**0**
温莎	8	8	-

温莎 8 8 0

[jiː; ji]	[kəmpliːeɪt]	['æŋglər][θriː][θriː]	-
Ye	**Compleate**	**Angler**	**3**	**3**	**0**
叶	完成	垂钓者	3	3	-

Ye 完全垂钓者 3 3 0

[jɑːt]	['tævərn] ,	['ɜːrɪθ][fɔːr][fɔːr]	-
Yacht	**Tavern**	**,**	**Erith**	**4**	**4**	**0**
游艇	酒馆	,	埃里思	4	4	-

游艇酒馆，埃里思 4 4 0

[ðə; ði]	['vɑːljəm]	[ʌv; əv]	“	[eɪ'tudz]	”	-	-	-
The	**Volume**	**of**	**“**	**Études**	**”**	**36**	**15**	**052**
这	体积	的	“	研究	”	-	-	-

《练习曲》卷 36 15 052

[baɪ][dʒeɪ] .	[ə; eɪ] .	[ˌɛmˌsiː'ɛn] .	['wɪslər]	.
By	**J**	**.**	**A**	**.**	**McN**	**.**	**WHISTLER**	**.**
经过	J	.	一个	.	mcn	.	惠斯勒	.

作者：JA McN. WHISTLER。

['venɪs]	.
VENICE	**.**
威尼斯	.

威尼斯。

[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[twelv]	['etʃɪŋ]	.
A	**Series**	**of**	**Twelve**	**Etchings**	**.**
一个	系列	的	十二	蚀刻画	.

一套共十二幅的蚀刻版画。

['lɪmɪtɪd]	[tuː; tə]	-	[sets] ,	-	['gɪnɪ]	[ðə; ði][set] ;	[ɔːr]	['seprətli]	[æz; əz]	['fɑːloʊz]	:	—
Limited	**to**	**100**	**Sets**	**,**	**50**	**Guineas**	**the**	**Set**	**;**	**or**	**separately**	**as**	**follows**	**:**	**—**
有限的	到	-	套	,	-	几内亚	这	放	;	或者	分别地	作为	跟随	:	—

限量100套，每套50几尼；或按以下方式单独购买：—

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['venɪs]	£4	[fɔːr]	-
The	**Little**	**Venice**	**£4**	**4**	**0**
这	小的	威尼斯	£4	4	-

小威尼斯 440 英镑

[ðə; ði]	[tuː]	['dɔːˌweɪz]	[sɪks][sɪks]	-
The	**Two**	**Doorways**	**6**	**6**	**0**
这	二	门口	6	6	-

两扇门 6 6 0

[ðə; ði]	['begərz]	[eɪt][eɪt]	-
The	**Beggars**	**8**	**8**	**0**
这	乞丐	8	8	-

乞丐 8 8 0

[ðə; ði]	['nɑːktɜːrn]	[faɪv][faɪv]	-
The	**Nocturne**	**5**	**5**	**0**
这	夜曲	5	5	-

夜曲 5 5 0

[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	[eɪt][eɪt]	-
The	**Doorway**	**8**	**8**	**0**
这	门口	8	8	-

门口 8 8 0

[ðə; ði] ['rɪvər] [faɪv][faɪv] -

The	River	5	5	0
这	河	5	5	-

河流 5 5 0

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæst][faɪv][faɪv] -

The	Little	Mast	5	5	0
这	小的	桅杆	5	5	-

小桅杆 5 5 0

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lə'guːn] [fɔːr][fɔːr] -

The	Little	Lagoon	4	4	0
这	小的	泻湖	4	4	-

小泻湖 4 4 0

[ðə; ði] ['pæləs] [eɪt][eɪt] -

The	Palaces	8	8	0
这	宫殿	8	8	-

宫殿 8 8 0

[ðə; ði][mæst][faɪv][faɪv] -

The	Mast	5	5	0
这	桅杆	5	5	-

桅杆 5 5 0

[ðə; ði] [trəːgɛtoʊ] [eɪt][eɪt] -

The	Traghetto	8	8	0
这	特拉盖托	8	8	-

特拉盖托 8 8 0

[ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] [fɔːr][fɔːr] -

The	Piazzetta	4	4	0
这	小广场	4	4	-

皮亚泽塔 4 4 0

[ˌsɪks'tiːn] [temz] ['etʃɪŋ] .

SIXTEEN	THAMES	ETCHINGS	.
十六	泰晤士河	蚀刻画	.

十六幅泰晤士河蚀刻画。

[praɪs] - ['gɪnɪ] [ðə; ði][set][ɪn][pɔːrt'foʊlioʊ] ; [ɔːr] ['seprətli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] — [wʌn] .

Price	14	Guineas	the	Set	in	Portfolio	;	or	separately	as	follows	—	1	.
价格	-	几内亚	这	放	在	文件夹	; 或者		分别地	作为	跟随	—	1	.

组合套装售价 14 几尼；或按以下方式单独购买——1.

[blæk] ['laɪən] [wɔːrf] £1 - - .

Black	Lion	Wharf	£1	15	02	.
黑色的	狮子	码头	£1	-	-	.

黑狮码头 £1 15 02。

['wɑːpɪŋ] [wɔːrf] [wʌn] - - .

Wapping	Wharf	1	11	63	.
瓦平	码头	1	-	-	.

瓦平码头 1 11 63。

[ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ˌtuː'tuː] [ˌtuː'tuː] - .

The	Forge	2	2	04	.
这	锻造	2	2	-	.

锻造厂 2 2 04。

[oʊld] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] [wʌn][faɪv] - .

Old	Westminster	Bridge	1	5	05	.
老的	威斯敏斯特	桥	1	5	-	.

老威斯敏斯特桥 1 5 05。

['wɑːpɪŋ]	[ˌtuːˈtuː]	-	-	.
Wapping	**2**	**12**	**66**	**.**
瓦平	2	-	-	.

瓦平 2 12 66。

[oʊld]	['hʌŋgɝfɝd]	[wʌn]	-	-	.
Old	**Hungerford**	**1**	**11**	**67**	**.**
老的	亨格福德	1	-	-	.

老亨格福德 1 11 67。

[ðə; ði]	[puːl]	[wʌn]	-	-	.
The	**Pool**	**1**	**11**	**68**	**.**
这	水池	1	-	-	.

泳池 1 11 68。

[ðə; ði]	['fɪdlər]	[wʌn]	-	-	.
The	**Fiddler**	**1**	**11**	**69**	**.**
这	小提琴手	1	-	-	.

提琴手 1 11 69。

[ðə; ði]	[ˌtuːˈtuː][ˌtuːˈtuː]	-	.
The	**Limeburners**	**2**	**2**	**010**	**.**
这	石灰窑	2	2	-	.

莱姆伯纳斯 2 2 010。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[puːl]	[wʌn][faɪv]	-	.
The	**Little**	**Pool**	**1**	**5**	**011**	**.**
这	小的	水池	1	5	-	.

小池塘 1 5 011。

['iːg(ə)l]	[wɔːrf]	[wʌn]	-	-	.
Eagle	**Wharf**	**1**	**15**	**012**	**.**
鹰	码头	1	-	-	.

鹰码头 1 15 012。

['laimhajs]	[wʌn]	-	-	.
Limehouse	**1**	**11**	**613**	**.**
莱姆豪斯	1	-	-	.

莱姆豪斯 1 11 613。

[temz]	['wɛəhausiz]	[wʌn][faɪv]	-	.
Thames	**Warehouses**	**1**	**5**	**014**	**.**
泰晤士河	仓库	1	5	-	.

泰晤士仓库 1 5 014。

['mɪlˌbæŋk]	[wʌn][faɪv]	-	.
Millbank	**1**	**5**	**015**	**.**
米尔班克	1	5	-	.

米尔班克 1 5 015。

['ɜːrli]	['mɔːrnɪŋ]	(	['bætəsi]	)	[wʌn][wʌn]	-	.
Early	**Morning**	**(**	**Battersea**	**)**	**1**	**1**	**016**	**.**
早期的	早晨	(	巴特西	)	1	1	-	.

清晨（巴特西）1 1 016。

['tʃelsi]	[brɪdʒ]	[ænd; ənd]	[tʃɜːrtʃ]	-	-	[sɪks]
Chelsea	**Bridge**	**and**	**Church**	**0**	**10**	**6**
切尔西	桥	和	教会	-	-	6

切尔西桥和教堂 0 10 6

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['laimhajs]	.
THE	**LITTLE**	**LIMEHOUSE**	**.**
这	小的	莱姆豪斯	.

小莱姆豪斯。

[wʌn] ['hʌndrəd] [pru:fs] ['oʊnli] £1 - [sɪks]

One	Hundred	Proofs	Only	£1	11	6
一	百	证明	仅有的	£1	-	6

一百份样书仅售1英镑1116英镑

['hə:liŋəm] .

HURLINGHAM	.
赫灵汉姆	.

赫灵汉姆。

['sɪksti]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [pru:fs] £3 [θri:] -

Sixty	Artist's	Proofs	£3	3	0
六十	艺术家的	证明	£3	3	-

六十幅艺术家样稿，每幅 330 英镑

['fʊləm] .

FULHAM	.
富勒姆	.

富勒姆。

['sɪksti]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [pru:fs] £3 [θri:] -

Sixty	Artist's	Proofs	£3	3	0
六十	艺术家的	证明	£3	3	-

六十幅艺术家样稿，每幅 330 英镑

['pʌtni] .

PUTNEY	.
普特尼	.

普特尼。

['sɪksti]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [pru:fs] £3 [θri:] -

Sixty	Artist's	Proofs	£3	3	0
六十	艺术家的	证明	£3	3	-

六十幅艺术家样稿，每幅 330 英镑

['pʌtni] [brɪdʒ] .

PUTNEY	BRIDGE	.
普特尼	桥	.

普特尼桥。

[pru:fs] £6 [sɪks] -

Proofs	£6	6	0
证明	£6	6	-

校样 6 6 0 英镑

['bætəsi] [brɪdʒ] .

BATTERSEA	BRIDGE	.
巴特西	桥	.

巴特西桥。

[pru:fs] £6 [sɪks] -

Proofs	£6	6	053
证明	£6	6	-

校样 6 6 053 英镑

[baɪ]['sæmjuəl] ['pɑ:mər] .

By	SAMUEL	PALMER	.
经过	塞缪尔	帕尔默	.

作者：塞缪尔·帕尔默。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['taʊər] .

THE	LONELY	TOWER	.
这	孤独	塔	.

孤独之塔。

[frʌm; frəm] “ [ɪl][ˌpɛnsə'roʊzoʊ] .
From **“** **Il** **Penseroso** **.**
从 “ il 沉思者 .

出自“Il Penseroso”。

” [ðə; ðɪ] [hɜ:dzmənz] ['kɑ:tɪdʒ] (-) .
” **THE** **HERDSMAN'S** **COTTAGE** **(** **1850** **)** **.**
” 这 牧民的 小屋 (-) .

《牧羊人的小屋》（1850 年）。

[pleɪt] [dɪ'strɔɪd] .
Plate **destroyed** **.**
盘子 损毁 .

盘子被毁了。

[ðə; ðɪ] ['belmən] .
THE **BELLMAN** **.**
这 行李员 .

门童。

[frʌm; frəm] “ [ɪl][ˌpɛnsə'roʊzoʊ] ” (-) .
From **“** **Il** **Penseroso** **”** **(** **1879** **)** **.**
从 “ il 沉思者 ” (-) .

摘自《Il Penseroso》（1879）。

['sɪksti] [ri'mɑ:k] [pru:fs] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [fju:] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'soʊld]) £4 [fɔ:r] -
Sixty **Remarque** **Proofs** **(** **of** **which** **few** **remain** **unsold** **)** **£4** **4** **0**
六十 备注 证明 (的 哪个 很少 保持 未售出) £4 4 -

六十张签名样张（其中仅剩少量未售出） 440英镑

[pleɪn] [ɪm'preʃəns] [ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:] -
Plain **Impressions** **2** **2** **0**
清楚的 印象 2 2 -

普通印模 2 2 0

[ðə; ðɪ] ['skaɪlɑ:rk] (-) .
THE **SKYLARK** **(** **1850** **)** **.**
这 云雀 (-) .

云雀（1850 年）。

[pleɪt] [dɪ'strɔɪd] £4 [fɔ:r] -
Plate **destroyed** **£4** **4** **0**
盘子 损毁 £4 4 -

盘子损毁，赔偿440英镑

['krɪsməs] ; [ɔ:r] , ['foʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [ʃi:p] .
CHRISTMAS **;** **or** **,** **Folding** **the** **Last** **Sheep** **.**
圣诞节 ; 或者 , 折叠式的 这 最后的 羊 .

圣诞节；或者，折叠最后一只羊。

[frʌm; frəm] - “ ['sɑ:nɪt] ” (-) .
From **Bampfylde's** **“** **Sonnet** **”** **(** **1850** **)** **.**
从 - “ 十四行诗 ” (-) .

出自班普菲尔德的《十四行诗》（1850 年）。

[ə; eɪ] [fju:] [faɪn] [pru:fs] £3 [θri:] -
A **few** **Fine** **Proofs** **£3** **3** **0**
一个 很少 美好的 证明 £3 3 -

几张品相不错的样张，售价 330 英镑

[ðə; ðɪ] ['wɪloʊ] (-) .
THE **WILLOW** **(** **1850** **)** **.**
这 柳 (-) .

柳树（1850）。

['mɪstər] . ['pɑːmɜ-z, 'pɑːlmɜ-z][fɜːrst] ['etʃɪŋ] £0 - [sɪks]

Mr	.	Palmer's	First	Etching	£0	10	6
先生	.	帕尔默的	第一的	蚀刻	£0	-	6

帕尔默先生的第一幅蚀刻版画 0.10英镑 6

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ʃepərd] .

THE	SLEEPING	SHEPHERD	.
这	睡眠	牧羊人	.

沉睡的牧羊人。

[pleɪt] [dɪ'strɔɪd] £4 [fɔːr] -

Plate	destroyed	£4	4	0
盘子	损毁	£4	4	-

盘子损毁，赔偿440英镑

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] —

EARLY	MORNING	—
早期的	早晨	—

清晨-

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][foʊld] .

Opening	the	Fold	.
开幕	这	折叠	.

打开折叠处。

[ri'mɑːk] [pruːfs] [ɔːl][soʊld] .

Remarque	Proofs	all	sold	.
备注	证明	全部	卖	.

签名样张全部售罄。

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [pruːfs] £2 [ˌtuː'tuː] -

Artist's	Proofs	£2	2	0
艺术家的	证明	£2	2	-

艺术家样稿 220 英镑

[ðə; ði] [vaɪn] .

THE	VINE	.
这	藤	.

葡萄藤。

[tuː] ['sʌbdʒekts][ɑːn][wʌn] [pleɪt] .

Two	Subjects	on	one	Plate	.
二	主题	在	一	盘子	.

一盘两样。

[pleɪt] [dɪ'strɔɪd] £5 [faɪv] -

Plate	destroyed	£5	5	0
盘子	损毁	£5	5	-

盘子损坏赔偿5.50英镑

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['plaʊmən] £2 [ˌtuː'tuː] -

THE	EARLY	PLOUGHMAN	£2	2	0
这	早期的	耕夫	£2	2	-

早期的农夫 220英镑

[ðə; ði] ['hɜːrdzmən] .

THE	HERDSMAN	.
这	牧人	.

牧羊人。

[pleɪt] [dɪ'strɔɪd] £6 [sɪks] -

Plate	destroyed	£6	6	0
盘子	损毁	£6	6	-

盘子损毁，赔偿660英镑

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .
THE MORNING OF LIFE .
这 早晨 的 生活 .

生命的清晨。

[pleɪt] [dɪ'strɔɪd] £5 [faɪv] -
Plate destroyed £5 5 0
盘子 损毁 £5 5 -

盘子损坏赔偿5.50英镑

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] .
THE RISING MOON .
这 上升 月亮 .

冉冉升起的月亮。

[pleɪt] [dɪ'strɔɪd] £5 [faɪv] -
Plate destroyed £5 5 0
盘子 损毁 £5 5 -

盘子损坏赔偿5.50英镑

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['etʃɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] .
In addition to these , a large number of examples of Etchings by J . C .
在 添加 到 这些 , 一个 大的 数字 的 示例 的 蚀刻画 经过 J . C .
[hʊk] ,
Hook ,
钩 ,

除此之外，还有大量 JC Hook 的蚀刻版画作品。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . , ['rɑːdʒən] , [flæmɛŋ] , ['ʌŋgɚ] , [^il'jɑːd,'^eilɑːd] , ['wɔltnɚ] , [bruː'net] - - , [ef] .
R . A . , Rajon , Flameng , Unger , Gaillard , Waltner , Brunet - Debaines , F .
拉 . 一个 . , 拉琼 , 弗拉门 , 昂格尔 , 盖拉德 , 沃尔特纳 , 布鲁内特 - - , F .
- , ['dʒækəˌmɑːrt] , - , [doʊ'biːni] , [lə] [ræt] ,
Bracquemond , Jacquemart , Chifflart , Daubigny , Le Rat ,
- , 雅克马尔 , - , 杜比尼 , 乐 鼠 ,

RA、拉琼、弗拉蒙、昂格尔、盖拉德、沃尔特纳、布鲁内-德班斯、F.布拉克蒙、雅克马尔、奇夫拉特、杜比尼、勒拉特、

- , ['æpiːən] , ['tɪsɑːt] , ['lɛgroʊz] , ['hɜːrˌkoʊmər] , & [siː] . , & [siː] . -
Veyrassat , Appian , Tissot , Legros , Herkomer , & c . , & c . 54
- , Appian , 天梭 , 勒格罗斯 , 赫科默 , & c . , & c . -

Veyrassat、Appian、Tissot、Legros、Herkomer 等、&c.54

[ɑːrt] [bʊks]
ART BOOKS
艺术 图书

艺术书籍

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt] [sə'saɪəti] .
PUBLISHED BY THE FINE ART SOCIETY .
已发布 经过 这 美好的 艺术 社会 .

由美术协会出版。

[noʊt] . — [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [bʊks] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪʃuː]
Note . — The rule of the Society in publishing Books is to make an issue
笔记 . — 这 规则 的 这 社会 在 出版 图书 是 到 制作 一个 问题
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɪ'mænd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
sufficient only to meet the demand at the time of publication .
充足的 仅有的 到 见面 这 要求 在 这 时间 的 发布 .

注：学会出版书籍的规则是，每次出版的数量只应满足出版时的需求。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][səb'skraɪbɚz][ɑːr; ər] [mə'tɪriəli] ['benɪfɪtɪd] , [æz; əz][ðer; ðər] [bʊks]
By so doing they find the subscribers are materially benefited , as their books
经过 所以 正在做 他们 寻找 这 订阅者 是 重大 受益 , 作为 他们的 图书
['kwɪkli] [ɪn'kriːs] [ɪn]['vælјuː] .
quickly increase in value .
迅速地 增加 在 价值 .

他们发现这样做能让订户获得实质性的好处，因为他们的书籍价值会迅速增长。

['mɪstər] . ['rʌskɪnz] [noʊts] [ɑːn][hɪz; ɪz]['tɜːrnər] ['drɔɪŋz] .
Mr . Ruskin's Notes on his Turner Drawings .
先生 . 拉斯金的 笔记 在 他的 车工 图画 .

拉斯金先生关于他的特纳素描作品的笔记。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt][soʊ'saɪɪtiːz] ['gæləriz] , - .
Exhibited at The Fine Art Society's Galleries , 1878 .
展出 在 这 美好的 艺术 社会的 画廊 , - .

1878 年在美术协会画廊展出。

['ɪləstreɪtɪd] [lɑːrdʒ] - ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - ['kɑːpiz] .
Illustrated Large - paper Edition , consisting of 750 copies .
插图 大的 - 纸 版 , 由 的 - 副本 .

插图大开本版，共750册。

['pʌblɪʃt] £2 2s .
Published £2 2s .
已发布 £2 2s .

售价 2 英镑 2 先令。

[ɪ'dɪʃn] [ɪg'zɔːstɪd] .
Edition exhausted .
版 筋疲力尽的 .

版本已售罄。

[ə; eɪ]['kɑːpi][soʊld][æt; ət] ['krɪstiːz] , [ɪn]['eɪprəl] , - , [fɔːr; fər] £4 4s .
A copy sold at Christie's , in April , 1881 , for £4 4s .
一个 复制 卖 在 佳士得 , 在 四月 , - , 为了 £4 4s .

1881 年 4 月，佳士得拍卖行售出了一本，售价为 4 英镑 4 先令。

[ðə; ði] [seɪm] , [smɔːl] ['peɪpər] , [ˌʌn'ɪləˌstreɪtɪd] , 2s . 6d . [[ˌtuː'tuː]]
The same , small paper , unillustrated , 2s . 6d . [2]
这 相同的 , 小的 纸 , 未配图 , 2s . 6d . [2]

同样的小纸片，没有插图，售价 2 先令 6 便士。[2]

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'dɪʃnz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .
The type of these editions has been distributed .
这 类型 的 这些 版本 有 到过 分布式 .

这些版本的类型已经分发完毕。

['mɪstər] . ['rʌskɪnz] [noʊts] [ɑːn]['sæmjuəl]['praʊt][ænd; ənd] ['wɪljəm] [hʌnt] .
Mr . Ruskin's Notes on Samuel Prout and William Hunt .
先生 . 拉斯金的 笔记 在 塞缪尔 普劳特 和 威廉 打猎 .

拉斯金先生关于塞缪尔·普劳特和威廉·亨特的笔记。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt]
In illustration of a Loan Collection of Drawings exhibited at The Fine Art
在 插图 的 一个 贷款 收藏 的 图画 展出 在 这 美好的 艺术
[soʊ'saɪɪtiːz] ['gæləriz] [ɪn] - .
Society's Galleries in 1879 .
社会的 画廊 在 - .

为 1879 年在美术协会画廊展出的一批借展素描作品提供插图。

[ɪ'dɪʃn] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] .
Edition nearly exhausted .
版 几乎 筋疲力尽的 .

该版本即将售罄。

[lɑ:rdʒ] ['peɪpər] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - ['kɑ:piz] , £2 2s .
Large Paper , Illustrated Edition , consisting of 500 copies , £2 2s .
大的 纸 , 插图 版 , 由 的 - 副本 , £2 2s .

大开本，插图版，共 500 册，售价 2 英镑 2 先令。

[ðə; ði] [seɪm] , [smɔ:l] ['peɪpər] , [ˌʌn'ɪləˌstreɪtɪd] , 2s . 6d . [[ˌtu:'tu:]]
The same , small paper , unillustrated , 2s . 6d . [2]
这 相同的 , 小的 纸 , 未配图 , 2s . 6d . [2]

同样的小纸片，没有插图，售价 2 先令 6 便士。[2]

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'dɪʃnz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] .
The type of these editions has been distributed .
这 类型 的 这些 版本 有 到过 分布式 .

这些版本的类型已经分发完毕。

['mɪstər] . ['si:mɔ:] ['heɪdəns] [noʊts] [ɑ:n] ['etʃɪŋ] .
Mr . Seymour Haden's Notes on Etching .
先生 . 西摩 哈登的 笔记 在 蚀刻 .

西摩·哈登先生的蚀刻笔记。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd]
In illustration of the Art , and of his Collection of Etchings and
在 插图 的 这 艺术 , 和 的 他的 收藏 的 蚀刻画 和
[ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] ,
Engravings of the Old Masters ,
雕刻 的 这 老的 大师 ,

为了说明艺术，以及他收藏的古代大师的蚀刻版画和雕版画，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ɑ:rt][soʊ'saɪɪti:z] ['gæləriz] , - .
exhibited at The Fine Art Society's Galleries , 1879 .
展出 在 这 美好的 艺术 社会的 画廊 , - .

1879 年在美术协会画廊展出。

[lɑ:rdʒ] ['peɪpər] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɑ:piz] , £2 2s .
Large Paper , Illustrated Edition , limited to 500 copies , £2 2s .
大的 纸 , 插图 版 , 有限的 到 - 副本 , £2 2s .

大开本，插图版，限量 500 册，售价 2 英镑 2 先令。

[ðə; ði] [seɪm] , [smɔ:l] ['peɪpər] , [ˌʌn'ɪləˌstreɪtɪd] , 1s . [[ˌtu:'tu:]]
The same , small paper , unillustrated , 1s . [2]
这 相同的 , 小的 纸 , 未配图 , 1s . [2]

同样的小纸片，没有插图，1 先令。[2]

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'dɪʃnz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] . -
The type of these editions has been distributed . 55
这 类型 的 这些 版本 有 到过 分布式 . -

这些版本的类型已经分发。55

[dʒeɪ] . [ef] . ['mɪlɪt] — [ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] [baɪ]['dʌblju:] . [i:] . ['henli] .
J . F . Millet — A Biography by W . E . Henley .
J . F . 粟 — 一个 传 经过 W . E . 亨利 .

JF Millet——WE Henley 所著传记。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] , [ˌri:prə'dju:st] [ɪn][fæk'sɪməli] .
Illustrated with Twenty Etchings and Woodcuts , reproduced in facsimile .
插图 和 二十 蚀刻画 和 木刻 , 复制品 在 传真 .

附二十幅蚀刻版画和木刻版画，以原样复制。

[lɑːrdʒ] - ['peɪpər] ['ɪdɪʃn] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] , £1 1s .
Large - paper Edition , limited to 500 copies , £1 1s .
大的 - 纸 版 , 有限的 到 - 副本 , £1 1s .

大纸版，限量 500 册，售价 1 英镑 1 先令。

['sæmjuəl]['pɑːmər] : [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['pɑːmər] .
Samuel Palmer : A Biography by his Son , Mr . A . H . Palmer .
塞缪尔 帕尔默 : 一个 传 经过 他的 儿子 , 先生 . 一个 . H . 帕尔默 .

塞缪尔·帕尔默：其子A.H.帕尔默先生所著传记。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ] [baɪ]['sæmjuəl]['pɑːmər] , [ɪn'taɪtld] “ ['krɪsməs] , ”
Illustrated with an Original Etching by Samuel Palmer , entitled “ Christmas , ”
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɔːtəˌtaɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
and several Autotypes and Wood Engravings .
和 一些 自动打字 和 木头 雕刻 .

配有塞缪尔·帕尔默创作的题为“圣诞节”的原创蚀刻版画，以及几幅自动照相版画和木刻版画。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [wɪl] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] .
The Edition will be limited to 500 copies .
这 版 将要 是 有限的 到 - 副本 .

该版本限量发行500册。

[praɪs] 31s .
Price 31s .
价格 31s .

价格 31 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[[ɪn][ðə; ði] [pres] .
[In the Press .
[在 这 按 .

[媒体报道。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːrt] , - .
The Year's Art , 1882 .
这 年 艺术 , - .

1882 年艺术年鉴。

[ə; eɪ][kən'saɪs] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ɔːl] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd]
A concise Epitome of all matters relating to Painting , Sculpture , and
['ɑːrkɪtektʃər] ,
Architecture ,
建筑学 ,

一部关于绘画、雕塑和建筑所有相关事宜的简明概要。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
which have occurred during the year 1881 , in the United Kingdom ,
哪个 有 发生 期间 这 年 - , 在 这 团结的 王国 ,

这些事件发生在1881年，地点是英国。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - .
together with Information respecting the events of 1882 .
一起 和 信息 尊重 这 活动 的 - .

以及有关 1882 年事件的信息。

[baɪ]['mɑːrkəs][biː] . ['hjuːɪʃ, 'juːɪʃ] .
By **Marcus** **B** **.** **Huish** **.**
经过 马库斯 B . 休伊什 .

作者：马库斯·B·休伊什。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[noʊts] [baɪ]['mɪstər] . [ef] . [dʒiː] . ['stiːvənz, 'stɛfənz][ɑːn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd]
Notes **by** **Mr** **.** **F** **.** **G** **.** **Stephens** **on** **a** **Collection** **of** **Drawings** **and**
笔记 经过 先生 . F . G . 斯蒂芬斯 在 一个 收藏 的 图画 和
['wʊdkʌt] [baɪ] ['tɔməs] ['bjuːɪk] .
Woodcuts **by** **Thomas** **Bewick** **.**
木刻 经过 托马斯 贝威克 .

FG Stephens 先生关于 Thomas Bewick 的素描和木刻作品集的笔记。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt][soʊ'saɪɪtiːz][ruːmz; rʊmz] , - .
Exhibited **at** **the** **Fine** **Art** **Society's** **Rooms** **,** **1880** **.**
展出 在 这 美好的 艺术 社会的 房间 , - .

1880 年在美术协会展厅展出。

[lɑːrdʒ]['peɪpər] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] .
Large **Paper** **,** **Illustrated** **Edition** **,** **limited** **to** **300** **copies** **.**
大的 纸 , 插图 版 , 有限的 到 - 副本 .

大开本，插图版，限量300册。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 21s .
Published **at** **21s** **.**
已发布 在 21s .

发布于 21 秒。

; [praɪs] 31s .
; **price** **31s** **.**
; 价格 31s .

价格 31 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɪ'dɪʃn] [ɪg'zɔːstɪd] .
Edition **exhausted** **.**
版 筋疲力尽的 .

版本已售罄。

[ðə; ði] [seɪm] , [smɔːl]['peɪpər] , [ˌʌn'ɪləˌstreɪtɪd] , 1s . [[ˌtuː'tuː]]
The **same** **,** **small** **paper** **,** **unillustrated** **,** **1s** **.** **[** **2** **]**
这 相同的 , 小的 纸 , 未配图 , 1s . [2]

同样的小纸片，没有插图，1 先令。[2]

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'dɪʃnz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .
The **type** **of** **these** **editions** **has** **been** **distributed** **.**
这 类型 的 这些 版本 有 到过 分布式 .

这些版本的类型已经分发完毕。

['memwɑːr][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - .

Memoir	**and**	**Complete**	**Descriptive**	**Catalogue**	**of**	**the**	**Works**	**of**	**Charles**	**Méryon**	**.**
回忆录	和	完全的	描述性的	目录	的	这	作品	的	查尔斯	-	.

查尔斯·梅里翁作品回忆录及完整描述目录。

[baɪ] ['filip] ['bɜːrti][ænd; ənd]['mɑːrkəs][biː] . ['hjuːɪʃ, 'juːɪʃ] . - .

By	**Philip**	**Burty**	**and**	**Marcus**	**B**	**.**	**Huish**	**.**	**1879**	**.**
经过	菲利普	伯蒂	和	马库斯	B	.	休伊什	.	-	.

作者：Philip Burty 和 Marcus B. Huish，1879 年。

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] ; [taɪp] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

Limited	**to**	**125**	**copies**	**;**	**type**	**distributed**	**.**
有限的	到	-	副本	;	类型	分布式	.

限量发行125份；印刷版分发。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 16s . ; [praɪs] 21s .

Published	**at**	**16s**	**.**	**;**	**price**	**21s**	**.**
已发布	在	16s	.	;	价格	21s	.

出版价格为16先令；售价21先令。

[ˌtuː'tuː] . [ðiːz] ['hændbuks] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] “ [dʒɑːn] ['evərit] ['milei] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , ” [baɪ]

2	**.**	**These**	**Handbooks**	**,**	**together**	**with**	**“**	**John**	**Everett**	**Millais**	**,**	**R**	**.**	**A**	**.**	**,**	**”**	**by**
2	.	这些	手册	,	一起	和	“	约翰	埃弗雷特	米莱	,	拉	.	一个	.	,	”	经过

['ændruː] [læŋ] ;

Andrew	**Lang**	**;**
安德鲁	朗	;

2. 这些手册，以及安德鲁·朗所著的《约翰·埃弗里特·米莱，皇家艺术学院院士》;

“ ['sæmjuəl]['pɑːmər] , ” [baɪ][ef] . [dʒiː] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] ; [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [siː] ['peɪntəz] ,

“	**Samuel**	**Palmer**	**,**	**”**	**by**	**F**	**.**	**G**	**.**	**Stephens**	**;**	**and**	**“**	**The**	**Sea**	**Painters**	**,**
“	塞缪尔	帕尔默	,	”	经过	F	.	G	.	斯蒂芬斯	;	和	“	这	海	画家	,

F·G·斯蒂芬斯的《塞缪尔·帕尔默》；以及《海画家》

” [ɑːr; ər][soʊld][baʊnd][ɪn][hæf][kæf] , [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn]['vɑːljəm] , [praɪs] 10s .

”	**are**	**sold**	**bound**	**in**	**half**	**calf**	**,**	**complete**	**in**	**one**	**Volume**	**,**	**price**	**10s**	**.**
”	是	卖	边界	在	一半	小牛	,	完全的	在	一	体积	,	价格	10s	.

“以半牛皮装订，一卷完整出售，售价 10 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**silently**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神